叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 狂野青春，第二卷。(wild Youth, Volume 2.) 000001

2. 狂野青春，第二卷。(wild Youth, Volume 2.) 000002

3. 狂野青春，第二卷。(wild Youth, Volume 2.) 000003

4. 狂野青春，第二卷。(wild Youth, Volume 2.) 000004

5. 狂野青春，第二卷。(wild Youth, Volume 2.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狂野青春，第二卷。(Wild Youth, Volume 2.)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[waɪld] [juːθ]
WILD YOUTH
荒野 青年

狂野青春

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[eks] . [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
X . THE MOON WAS NOT ALONE XI . LOUISE XII .
X . 这 月亮 曾是 不是 独自的 十一 . 路易丝 十二 .

X. 月亮并不孤单 XI. 路易丝 XII.

[mæn] [ʌn'nætʃrəl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
MAN UNNATURAL XIII .
男人 不自然 十三 .

人类非自然十三。

[ɔː'lændəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
ORLANDO GIVES A WARNING XIV .
奥兰多 给予 一个 警告 十四 .

奥兰多发出警告十四。

['fɪliən] [ænd; ənd] [fi'oʊnə] — ['ɔːlsəʊ] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] ['ɛks'viː] .
FILION AND FIONA — ALSO PATSY KERNAGHAN XV .
菲利翁 和 菲奥娜 — 还 帕特西 克纳汉 十五 .

菲利恩和菲奥娜——还有帕西·克纳汉十五世。

['aʊtwəd] [baʊnd] [ˌɛks'viː'aɪ] .
OUTWARD BOUND XVI .
向外 边界 十六 .

向外探索 XVI。

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [treɪlz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
AT THE CROSS TRAILS XVII .
在 这 叉 小径 十七 .

在十字路口十七。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [mæn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE SUPERIOR MAN XVIII .
这 优越的 男人 十八 .

超人十八。

[juːθ] [hæz; həz] [ɪts] [wei]
YOUTH **HAS** **ITS** **WAY**
青年 有 它是 方式

青春自有其道

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn]
THE **MOON** **WAS** **NOT** **ALONE**
这 月亮 曾是 不是 独自的

月亮并非孤身一人

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [fɜːst]
Out **on** **the** **prairie** **under** **the** **light** **of** **the** **stars** **a** **man** **had** **fought** **the** **first**
出去 在 这 草原 在下面 这 光 的 这 明星 一个 男人 有 战斗 这 第一的
[greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
great **battle** **of** **his** **life** **,**
伟大的 战斗 的 他的 生活 ,

在星光璀璨的草原上，一个男人打响了他人生中的第一场大战。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs] .
and **had** **emerged** **victorious** **.**
和 有 出现 胜利者 .

并最终取得了胜利。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [drɔːn] ['bæt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
There **are** **no** **drawn** **battles** **in** **the** **struggles** **of** **the** **soul** **.**
那里 是 不 绘制 战斗 在 这 斗争 的 这 灵魂 .

灵魂的斗争中没有平局。

[æz; əz][ɔː'lændəʊ] [fɔːt] ,
As **Orlando** **fought** **,**
作为 奥兰多 战斗 ,

奥兰多战斗时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
he **was** **tortured** **by** **the** **thought** **that** **none** **would** **believe** **the** **truth** **to** **-** **morrow**
他 曾是 受折磨 经过 这 想法 那 没有任何 会 相信 这 真相 到 - 明天
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] ;
when **it** **was** **told** **;**
什么时候 它 曾是 讲述 ;

他痛苦地想到，明天当他说出真相时，没有人会相信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['penəlti] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kraɪm] .
and **that** **there** **would** **be** **penalty** **though** **there** **was** **no** **crime** **.**
和 那 那里 会 是 惩罚 尽管 那里 曾是 不 犯罪 .

即使没有犯罪，也会受到处罚。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , ['ɔːlməʊst]['blaɪndli][dɪ'faɪənt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
As **for** **Louise** **,** **she** **could** **have** **returned** **,** **almost** **blindly** **defiant** **,** **to** **her**
作为 为了 路易丝 , 她 可以 有 返回 , 几乎 盲目地 桀骜不驯 , 到 她
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

至于路易丝，她本可以近乎盲目地、带着反抗的姿态回到她的世界。

[hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ɔː'lændəʊ] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
hand **in** **hand** **with** **Orlando** **;** **and** **yet** **,** **when** **morning** **came** **,**
手 在 手 和 奥兰多 ; 和 然而 , 什么时候 早晨 来了 ,

与奥兰多携手并进；然而，当清晨来临，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['preəri] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [wɪð] [laɪf] ['stɜːrɪŋ]

and	her	eyes	opened	on	the	prairie	at	day	-	break	,	with	life	stirring
和	她	眼睛	打开	在	这	草原	在	天	-	休息	,	和	生活	搅拌

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

黎明时分，她睁开双眼，映入眼帘的是一片生机勃勃的草原。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪktəri] — [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

she	was	glad	of	the	victory	—	though	the	shadow	of	a	great	trouble	to
她	曾是	高兴的	的	这	胜利	—	尽管	这	阴影	的	一个	伟大的	麻烦	到

[kʌm] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

come	was	showing	in	her	eyes	.
来	曾是	显示	在	她	眼睛	.

她为这场胜利感到高兴——尽管她的眼中已经显露出即将到来的巨大麻烦的阴影。

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [trə'liː] ,

She	knew	what	she	had	to	face	at	Tralee	,
她	知道	什么	她	有	到	脸	在	特拉利	,

她知道自己在特拉利将要面对什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] .

and	that	she	had	no	proof	of	her	perfect	innocence	.
和	那	她	有	不	证明	的	她	完美的	无辜	.

而且她也拿不出任何证据证明自己完全清白。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [wɒt]

It	was	of	little	use	for	them	to	call	upon	Heaven	to	witness	what
它	曾是	的	小的	使用	为了	他们	到	称呼	之上	天堂	到	证人	什么

[ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ;

the	night	had	been	;
这	夜晚	有	到过	;

即使他们向苍天祈求，证明昨晚发生了什么，也无济于事；

[ænd; ənd]['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] , [huː] [di'strʌst] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	Joel	Mazarine	,	who	distrusted	every	man	and	woman	,
和	乔尔	马扎林	,	WHO	不信任	每一个	男人	和	女士	,

还有乔尔·马扎林，他不信任每一个男人和女人。

[wʊd] [dɪs'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [wɪtʃ] [gɪlt] ['əʊnli][kʊd; kəd] [ɪ'fektɪvli] [dɪ'faɪ] !

would	distrust	her	with	a	sternness	which	guilt	only	could	effectively	defy	!
会	怀疑	她	和	一个	严厉	哪个	有罪	仅有的	可以	有效地	违抗	!

会以一种只有内疚才能有效对抗的严厉态度不信任她！

[ɔːr'lɑːndoʊz] [ɪn'fɔːst] ['geɪəti] [æz; əz][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Orlando's	enforced	gaiety	as	he	invited	her	to	a	breakfast	of	a	couple
奥兰多的	强制执行	欢乐	作为	他	受邀	她	到	一个	早餐	的	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['bɪskɪts] ,

of	biscuits	,
的	饼干	,

奥兰多强装出一副兴高采烈的样子，邀请她吃早餐，早餐只有几块饼干。

[left] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] [b'rɒntʃəʊ] - ['bʌstɪŋ] , ['hɑːtən] [hɜː(r); hə(r)] ; [jet] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

left	from	yesterday's	broncho	-	busting	,	heartened	her	;	yet	both	were
左边	从	昨天的	支气管	-	突袭	,	令人鼓舞	她	;	然而	两个都	是

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

conscious	of	the	make	-	believe	.
有意识的	的	这	制作	-	相信	.

昨天支气管扩张手术后留下的伤势让她感到振奋；然而两人都意识到这只是假象。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [hɑːʃ] ['sɜːkəmstəns] .

They	realized	they	were	helpless	in	the	grip	of	harsh	circumstance	.
他们	已实现	他们	是	无助	在	这	紧握	的	残酷的	环境	.

他们意识到自己在严峻的形势下无能为力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kæləmni] [ænd; ənd]

It	was	almost	enough	to	make	them	take	advantage	of	calumny	and
它	曾是	几乎	足够的	到	制作	他们	拿	优势	的	诽谤	和

[ðə; ði][træps][set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [feɪt] ,

the	traps	set	for	them	by	Fate	,
这	陷阱	放	为了	他们	经过	命运	,

这几乎足以让他们利用诽谤和命运为他们设下的陷阱，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hændz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	join	hands	for	ever	.
和	加入	双手	为了	曾经	.

携手共度余生。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['həʊpləs] [jet] ['rekləs] [θɔːt] ['flikə]

As	they	looked	into	each	other's	eyes	,	the	same	hopeless	yet	reckless	thought	flickered
作为	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,	这	相同的	绝望	然而	鲁莽	想法	闪烁

— ['flikə] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

—	flickered	,	and	vanished	.
—	闪烁	,	和	消失了	.

当他们彼此对视时，那种绝望而又鲁莽的念头闪过一丝——闪过一丝，然后消失了。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] [tə'wɔːdz] [trə'liː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['luːɪs] [mʌst; məst]

Yet	as	they	looked	out	over	the	prairie	towards	Tralee	,	to	which	Louise	must
然而	作为	他们	看起来	出去	超过	这	草原	向	特拉利	,	到	哪个	路易丝	必须

['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːn] ,

presently	return	,
目前	返回	,

然而，当他们眺望远方的草原，望向特拉利方向时——路易丝很快就要返回那里了——

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

a	rebellious	sort	of	joy	possessed	them	.
一个	叛逆的	种类	的	喜悦	拥有	他们	.

他们身上有一种叛逆的喜悦。

[ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [wɒz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] [bɪ'saɪd] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [æt; ət]

The	discord	of	their	thoughts	was	like	music	beside	what	had	passed	at
这	Discord	的	他们的	想法	曾是	喜欢	音乐	旁	什么	有	通过了	在

[trə'liː] .

Tralee	.
特拉利	.

与特拉利发生的事情相比，他们思想上的不和谐就像音乐一样。

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [blæk] , ['sʌlən] [reɪdʒ][ɒv; əv]['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] .

There	nothing	relieved	the	black	,	sullen	rage	of	Joel	Mazarine	.
那里	没有什么	松了口气	这	黑色的	,	忧郁	愤怒	的	乔尔	马扎林	.

没有什么能平息乔尔·马扎林心中那股阴郁的怒火。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	had	returned	to	the	house	where	his	voice	had	always	been	able	to
他	有	返回	到	这	房子	在哪里	他的	嗓音	有	总是	到过	有能力的	到

['sʌmən] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

summon	his	slaves	,
召唤	他的	奴隶	,

他回到了那座房子，他的声音一直以来都能召唤他的奴隶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] — ['tʃaɪnəmən] , [hɑːf] - [briːd] , [waɪf] .

and	to	know	that	they	would	come	—	Chinaman	,	half	-	breed	,	wife	.
和	到	知道	那	他们	会	来	—	中国人	,	一半	-	品种	,	妻子	.

并且知道他们会来——中国人、混血儿、妻子。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

Now	he	called	,	and	the	wife	did	not	come	.
现在	他	称为	,	和	这	妻子	做过	不是	来	.

他打电话过去，妻子却没来。

[ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['tʃesnʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] , [səʊ] [ðə; ði] ['hæfˌbrid] ['wʊmən]

On	the	new	chestnut	she	had	ridden	away	on	the	prairie	,	so	the	halfbreed	woman
在	这	新的	板栗	她	有	骑	离开	在	这	草原	,	所以	这	混血儿	女士

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

混血女人说，她骑着那匹新来的栗色马，驰骋在草原上去了。

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] .

as	hard	as	he	could	go	.
作为	难的	作为	他	可以	去	.

他竭尽全力。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] ['preəri] [tɪl] [naɪt] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	scanned	the	prairie	till	night	came	,	without	seeing	a	sign	of	her	.
他	有	扫描	这	草原	直到	夜晚	来了	,	没有	看到	一个	符号	的	她	.

他扫视了草原直到夜幕降临，却始终没有看到她的踪迹。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [kən'siːvd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] ['luːɪs] [maɪt] [duː; də] .

His	black	imagination	instantly	conceived	the	worst	that	Louise	might	do	.
他的	黑色的	想像力	即刻	构思	这	最差	那	路易丝	可能	做	.

他阴暗的想象力瞬间构想出路易丝可能会做的最糟糕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] ['evə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːsnt] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

It	was	not	in	him	ever	to	have	the	decent	alternative	.
它	曾是	不是	在	他	曾经	到	有	这	体面的	选择	.

他天生就没有接受过体面替代方案的意识。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] ['wʊmən] ['kləʊsli] ; [hiː; hi] ['sævɪdʒli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði]

He	questioned	the	half	-	breed	woman	closely	;	he	savagely	interrogated	the
他	被质问	这	一半	-	品种	女士	密切	;	他	野蛮地	审问	这

['tʃaɪnəmən] ;

Chinaman	;
中国人	;

他仔细盘问了那个混血女人；他残酷地审问了那个中国人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	then	he	declared	that	they	lied	to	him	,	that	they	knew	more	than	they
和	然后	他	声明	那	他们	撒谎了	到	他	,	那	他们	知道	更多的	比	他们

[sed] ;

said	;
说	;

然后他宣称他们对他撒谎，他们知道的比他们说的要多；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

and	when	he	was	unable	to	bear	it	any	longer	,
和	什么时候	他	曾是	无法	到	熊	它	任何	更长	,

当他再也无法忍受时，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] .

he	mounted	his	horse	and	galloped	over	to	Slow	Down	Ranch	.
他	安装	他的	马	和	疾驰	超过	到	慢的	向下	牧场	.

他翻身上马，飞奔到慢速牧场。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [kept] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [fləʊn] ['ðɪðə(r)] ;

As	he	went	,	he	kept	swearing	to	himself	that	Louise	had	flown	thither	;
作为	他	去	,	他	保留	咒骂	到	他自己	那	路易丝	有	飞行	那里	;

他一边走一边不停地暗自发誓，路易丝一定是飞到那里去了；

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [mə'lɪgnənt] .

and	anger	made	his	brain	malignant	.
和	愤怒	制成	他的	脑	恶性	.

愤怒使他的大脑发生了恶性转化。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [freɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn'telɪdʒəbli] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sləʊ] [daʊn]

He	could	scarcely	frame	his	words	intelligibly	when	he	arrived	at	Slow	Down
他	可以	几乎	框架	他的	字	清晰地	什么时候	他	到达的	在	慢的	向下

[rɑːntʃ] .

Ranch	.
牧场	.

当他到达慢速牧场时，他几乎无法清晰地表达自己的想法。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [fɔː(r); fə(r)]

There	he	was	presently	convinced	that	his	worst	suspicions	were	true	,	for
那里	他	曾是	目前	确信	那	他的	最差	怀疑	是	真的	,	为了

[ɔː'lændəʊ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

Orlando	also	had	not	returned	.
奥兰多	还	有	不是	返回	.

他现在确信自己最糟糕的怀疑是正确的，因为奥兰多也没有回来。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	saw	it	all	.
他	锯	它	全部	.

他目睹了一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd][met] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [i'ləup] [ænd; ənd]

They	had	agreed	to	meet	;	they	had	met	;	they	had	eloped	and
他们	有	同意	到	见面	;	他们	有	遇见	;	他们	有	私奔	和

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

were	gone	!
是	已消失	!

他们约好见面；他们见面了；他们私奔了，然后就消失了！

[hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [straɪk] ,

His	beady	eyes	were	those	of	serpents	watching	for	the	instant	to	strike	,
他的	珠子	眼睛	是	那些	的	蛇	观看	为了	这	立即的	到	罢工	,

他那双小眼睛像毒蛇一样，伺机而动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːr'lɑːndoʊz] ['mʌðə(r)] [laɪk] ['ʃræpnəl] .

and	his	words	burst	over	the	head	of	Orlando's	mother	like	shrapnel	.
和	他的	字	爆裂	超过	这	头	的	奥兰多的	母亲	喜欢	弹片	.

他的话语如同弹片般击中了奥兰多的母亲。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['fjuːtaɪl] , [fæn'tæstɪk] ['mʌðə(r)] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

For	once	,	however	,	the	futile	,	fantastic	mother	rose	higher	than	herself	,
为了	一次	,	然而	,	这	徒劳	,	极好的	母亲	玫瑰	更高	比	她自己	,

然而，这一次，这位徒劳而又充满幻想的母亲超越了她自身。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [wɪð] , ['eniθɪŋ]

and	declared	that	her	son	had	never	run	away	from	,	or	with	,	anything
和	声明	那	她	儿子	有	绝不	跑步	离开	从	,	或者	和	,	任何事物

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

in	his	life	;
在	他的	生活	;

并宣称她的儿子一生中从未逃离过任何东西，也从未带着任何东西逃跑过；

[ðæt] [hiː; hi] — ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] — [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz]

that	he	—	Joel	Mazarine	—	had	never	had	anything	worth	her	son's
那	他	—	乔尔	马扎林	—	有	绝不	有	任何事物	值得	她	儿子的

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

running	away	with	;	and	that	her	son	,
跑步	离开	和	;	和	那	她	儿子	,

她认为他——乔尔·马扎林——从来没有任何值得她儿子带走的东西；而她的儿子，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

when	he	came	back	,
什么时候	他	来了	后退	,

他回来的时候，

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] .

would	make	him	ask	forgiveness	as	he	had	never	asked	it	of	his	God	.
会	制作	他	问	饶恕	作为	他	有	绝不	问	它	的	他的	上帝	.

这会让他向上帝祈求宽恕，因为他从未向上帝祈求过宽恕。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['gɔːdi] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['tʃætə] [hɜː(r); hə(r)]

Indeed	,	the	gaudy	little	lady	stood	in	her	doorway	and	chattered	her
的确	,	这	艳丽的	小的	女士	站立	在	她	门口	和	喋喋不休	她

[ˌmæli'dikʃən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

maledictions	after	him	,
诅咒	后	他	,

果然，那个穿着艳丽的小妇人站在门口，对着他喋喋不休地诅咒着。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [trə'liː] ['mʌtərɪŋ] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [klɑːs] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

as	he	rode	back	again	towards	Tralee	muttering	curses	which	no	class	leader	in	the
作为	他	骑	后退	再次	向	特拉利	喃喃自语	诅咒	哪个	不	班级	领导者	在	这

['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kwəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪəs] [p'ɜːpəsɪz] .

Methodist	Church	ought	even	to	quote	for	pious	purposes	.
卫理公会	教会	应该	甚至	到	引用	为了	虔诚的	目的	.

他骑马返回特拉利的途中，嘴里嘟囔着一些咒骂，卫理公会的任何一位阶级领袖都不应该出于虔诚的目的引用这些咒骂。

['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [laɪf] [kʊd; kəd] [gɪv] —

Joel	Mazarine	had	flattered	himself	that	he	had	everything	life	could	give	—
乔尔	马扎林	有	受宠若惊	他自己	那	他	有	一切	生活	可以	给	—

['mʌni] ,

money	,
钱	,

乔尔·马扎林自以为拥有了人生所能给予的一切——金钱，

['prɒpəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][kʊd; kəd]['lɔɪtə(r)][ænd; ənd]

property	and	a	garden	of	youth	in	which	his	old	age	could	loiter	and
财产	和	一个	花园	的	青年	在	哪个	他的	老的	年龄	可以	游荡	和

[biː; bi][glæd] ;

be	glad	;
是	高兴的	;

房产和青春花园，让他的晚年可以悠闲地度过，感到快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'faɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [meɪd] ['desələt] ,

and	that	he	should	be	defied	suddenly	and	his	garden	made	desolate	,
和	那	他	应该	是	违抗	突然	和	他的	花园	制成	荒凉	,

他的意愿竟突然遭到挑战，他的花园也变得荒芜。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krɒst] , [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [reɪdʒ] [laɪk]

that	the	lines	of	his	good	fortune	should	be	crossed	,	caused	him	to	rage	like
那	这	线条	的	他的	好的	财富	应该	是	交叉	,	导致	他	到	愤怒	喜欢

['eni] ['hiːðn] .

any	heathen	.
任何	异教徒	.

他的好运被打破，让他像异教徒一样勃然大怒。

[hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [meɪd] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

His	monstrous	egotism	made	him	like	some	infuriated	bull	in	the	arena	,
他的	滔天	自负	制成	他	喜欢	一些	愤怒的	公牛	在	这	竞技场	,

他那可怕的自负让他就像竞技场上一头愤怒的公牛。

[wɪð] [ðə; ði] [bændɜɪloʊz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɒt] [haɪd] .

with	the	banderillos	sticking	in	his	hot	hide	.
和	这	班德里洛斯	粘性	在	他的	热的	隐藏	.

彩带扎进了他滚烫的皮肤里。

[ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪ'lɪziəm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

The	two	people	whom	he	cursed	were	in	Elysium	compared	to	the	place
这	二	人们	谁	他	被诅咒的	是	在	极乐世界	比较的	到	这	地方

[weə(r)] [hiː; hi] ['tɔːtʃəd] [hɪm'self] .

where	he	tortured	himself	.
在哪里	他	受折磨	他自己	.

与他折磨自己的地方相比，他诅咒的那两个人身处极乐世界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dezət] [bɜːdz] [ðæt] ['saɪləntli] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [sliːp] ,

There	are	desert	birds	that	silently	surround	a	rattlesnake	,	as	he	sleeps	,
那里	是	沙漠	鸟类	那	默默	环绕	一个	响尾蛇	,	作为	他	睡觉	,

有些沙漠鸟类会在响尾蛇睡觉时悄无声息地围绕着它。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['kæktəs] - [hedz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪljən] ['niːd(ə)lz] , [səʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]

with	little	bundles	of	cactus	-	heads	and	their	million	needles	,	so	that	,	when	the
和	小的	捆绑	的	仙人掌	-	头部	和	他们的	百万	针	,	所以	那	,	什么时候	这

['reptaɪl] [weiks] ,

reptile	wakes	,
爬虫	醒来	,

带着一小束一小束的仙人掌头和它们无数的刺，这样，当爬行动物醒来时，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] ['wepənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

it	cannot	escape	through	the	palisade	of	bristling	weapons	by	which	it	is
它	不能	逃脱	通过	这	栅栏	的	竖起的	武器	经过	哪个	它	是

[sə'raʊndɪd] ;

surrounded	;
包围	;

它无法从包围它的密集武器栅栏中逃脱；

[ænd; ənd] [ɪn] ['guːlɪʃ] ['æŋgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɪts] [fæŋz] ['ɪntuː] [ɪts] [əʊn] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .

and	in	ghoulish	anger	it	strikes	its	fangs	into	its	own	body	until	it	dies	.
和	在	令人毛骨悚然	愤怒	它	罢工	它是	獠牙	进入	它是自己的		身体	直到	它	死亡	.

它怒不可遏，用獠牙猛刺自己的身体，直到死去。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] [reɪdʒ] [held] ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] ,

Just	such	a	helpless	rage	held	Joel	Mazarine	,
只是	这样的	一个	无助	愤怒	握住	乔尔	马扎林	,

乔尔·马扎林也曾被这种无助的愤怒所困扰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] [sə'dʒest] [si:kɪŋ] ['kʌmfət] [æt; ət] [ðæt] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] [tu:; tə]

and	his	religion	did	not	suggest	seeking	comfort	at	that	Throne	of	Grace	to
和	他的	宗教	做过	不是	建议	寻求	舒适	在	那	王座	的	优雅	到

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['pʌblɪkli] [preɪd] [ɒn] [ə'keɪʒnz] .

which	he	had	so	publicly	prayed	on	occasions	.
哪个	他	有	所以	公开	祈祷	在	场合	.

他的宗教信仰并没有让他想到去向他曾多次公开祈祷的恩典宝座寻求慰藉。

[naɪt] [held] [hɪm] [praul] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌvət] ; ['mɔ:nɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['mɒt(ə)ld] ,

Night	held	him	prowling	in	his	own	coverts	;	morning	found	him	yellow	and	mottled	,
夜晚	握住	他	潜行	在	他的	自己的	隐蔽人员	;	早晨	成立	他	黄色的	和	斑驳	,

夜里，他潜伏在自己的隐蔽处；清晨，他被发现时已变成黄褐色，身上布满斑点。

[mə'lɪʃəs] , [bʌt; bət] [naʊ] ['saɪlənt] .

malicious	,	but	now	silent	.
恶意	,	但	现在	沉默的	.

心怀恶意，但现在保持沉默。

[hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] [su:n] .

He	somehow	felt	that	he	would	know	the	truth	and	the	whole	truth	soon	.
他	不知何故	毛毡	那	他	会	知道	这	真相	和	这	所有的	真相	很快	.

他隐隐觉得，自己很快就会知道真相，而且是全部的真相。

[hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [pɔ:k] [ænd; ənd] [bi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	ate	his	pork	and	beans	for	breakfast	with	the	appetite	of	a
他	吃	他的	猪肉	和	豆子	为了	早餐	和	这	食欲	的	一个

['rævənəs] ['ænɪm(ə)l] .

ravenous	animal	.
贪婪的	动物	.

他像饿狼一样狼吞虎咽地吃着早餐的猪肉豆子。

[hi:; hi] [pʊt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:k] [tʃɒp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

He	put	pieces	of	the	pork	chop	in	his	mouth	with	his	fingers	;
他	放	件	的	这	猪肉	劈	在	他的	嘴	和	他的	手指	;

他用手指把猪排块放进嘴里；

[hi:; hi] [gʌlp] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

he	gulped	his	coffee	;	but	all	the	time	he	kept	his	eyes	on	the	open	door	,
他	吞咽	他的	咖啡	;	但	全部	这	时间	他	保留	他的	眼睛	在	这	打开	门	,

他咕咚咕咚喝完咖啡，但眼睛始终盯着敞开的门。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd]

as	though	he	expected	some	messenger	to	announce	that	Providence	had
作为	尽管	他	预期的	一些	信使	到	宣布	那	普罗维登斯	有

['strɪkən] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [waɪf] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

stricken	his	rebellious	wife	by	sudden	death	.
受打击的	他的	叛逆的	妻子	经过	突然	死亡	.

仿佛他期待着某个信使宣布，上帝已经降下惩罚，让他那叛逆的妻子猝然离世。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][dʒə'həʊvə][mʌst; məst][ju'naɪt][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] .

It	seemed	to	him	that	Nature	and	Jehovah	must	unite	to	avenge	him	.
它	似乎	到	他	那	自然	和	耶和华	必须	团结	到	报仇	他	.

在他看来，大自然和耶和华必须联手为他复仇。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['weɪtɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] - .

After	three	hours	of	further	waiting	he	determined	to	go	into	Askatoon	.
后	三	小时	的	更远	等待	他	决定	到	去	进入	-	.

又等了三个小时后，他决定去阿斯卡通。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪls] ['prɪntɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	would	have	bills	printed	advertising	for	Louise	as	he	had	done
他	会	有	账单	打印	广告	为了	路易丝	作为	他	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)] [streɪ] ['kæt(ə)l] ;

for	stray	cattle	;
为了	流浪	牛	;

他会像之前为走失的牛群做广告一样，印制广告宣传路易丝；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][n'əʊtɪsɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [prəu'kleim] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]

he	would	have	notices	put	in	the	newspapers	proclaiming	that	his	wife	was
他	会	有	通知	放	在	这	报纸	宣告	那	他的	妻子	曾是

[streɪd] [ɔː(r)]['stəʊlən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [paʊnd] [wen] [dɪ'skʌvəd] .

strayed	or	stolen	and	must	be	put	in	pound	when	discovered	.
迷路了	或者	被盗	和	必须	是	放	在	磅	什么时候	发现	.

他会在报纸上刊登告示，宣称他的妻子走失或被拐，一旦被发现必须将其送进收容所。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðʌs] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ə'prəʊtʃɪŋ]

At	the	moment	he	decided	thus	,	he	caught	sight	of	a	wagon	approaching
在	这	片刻	他	决定	因此	,	他	捕捉	视线	的	一个	车皮	接近

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

就在他做出这个决定的时候，他看见一辆马车从北方驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	near	enough	for	him	to	see	that	there	was	a	woman	in	it	;
它	曾是	靠近	足够的	为了	他	到	看	那	那里	曾是	一个	女士	在	它	;

他离得足够近，能够看到里面有个女人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['haɪəd] ['wʊmən] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɑː(r)] - [saɪt]

and	the	eyes	of	the	half	-	breed	hired	woman	,	possessing	the	Indian	far	-	sight
和	这	眼睛	的	这	一半	-	品种	雇用	女士	,	拥有	这	印度	远的	-	视线

, [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːɪs] ,

,	saw	that	it	was	Louise	,
,	锯	那	它	曾是	路易丝	,

而那位混血女佣，凭借着印第安人特有的远视能力，一眼就认出那是路易丝。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][səʊ] .

and	told	her	master	so	.
和	讲述	她	掌握	所以	.

她把这话告诉了她的主人。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['luːɪs] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [trə'liː] ,

Ten	minutes	later	Louise	stood	in	front	of	the	Master	of	Tralee	,
十	分钟	之后	路易丝	站立	在	正面	的	这	掌握	的	特拉利	,

十分钟后，路易丝站在了特拉利镇长面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [trə'liː] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

and	the	Master	of	Tralee	filled	the	doorway	.
和	这	掌握	的	特拉利	已填	这	门口	.

特拉利镇长挤满了门口。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [blɜːd] [reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What	you	want	here	?	"	he	asked	of	her	with	blurred	rage	in	his	voice	.
"	什么	你	想	这里	?	"	他	问	的	她	和	模糊	愤怒	在	他的	嗓音	.

“你来这里想干什么？”他声音里带着模糊的怒火问她。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " ['luːɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['fɜːmli] .

"	I	want	to	go	to	my	room	,	"	Louise	answered	quietly	but	firmly	.
"	我	想	到	去	到	我的	房间	,	"	路易丝	回答	悄悄	但	牢牢	.

“我想回房间，”路易丝平静而坚定地回答道。

" [pliːz] [stænd] [əˈsaɪd] .
" Please stand aside .
" 请 站立 旁边 .

请让开。

" [naʊ] [ðæt] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] , [ə; eɪ] [njuː] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd]
" Now that Louise was face to face with her foe , a new spirit had
" 现在 那 路易丝 曾是 脸 到 脸 和 她 敌人 , 一个 新的 精神 有
[ˈsʌd(ə)nli] [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] ;
suddenly possessed her ;
突然 拥有 她 ;

“现在路易丝与她的敌人面对面，一种新的精神突然占据了她；

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [bˈrɒntʃəʊ] , [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ɪts] [nek] , [ɔːˈlændəʊ] [ˈɔːlməʊst] [smaɪld] ,
and standing beside his broncho , a hand on its neck , Orlando almost smiled ,
和 常设 旁 他的 支气管 , 一个 手 在 它是 脖子 , 奥兰多 几乎 微笑 ,

奥兰多站在他的骏马旁，一只手放在马的脖子上，脸上几乎露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈluːɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈneɪtʃə(r)] .
for this was Louise with a new nature .
为了 这 曾是 路易丝 和 一个 新的 自然 .

因为这就是焕然一新的路易丝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
There was defiance and courage in her face ,
那里 曾是 蔑视 和 勇气 在 她 脸 ,

她脸上带着不屈和勇气。

[nɒt] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd]
not the apprehension which had almost overwhelmed her as they started
不是 这 忧虑 哪个 有 几乎 不堪重负 她 作为 他们 开始
[bæk] [tuː; tə] [trəˈliː] ,
back to Tralee ,
后退 到 特拉利 ,

不是他们返回特拉利时几乎将她淹没的那种忧虑，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈreskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [ˈpɑːti] [frɒm; frəm] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] .
having been rescued by the search - party from Slow Down Ranch .
拥有 到过 获救 经过 这 搜索 - 派对 从 慢的 向下 牧场 .

被慢速牧场的搜救队救出。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [felt] .
The night had done something to Louise which was making itself felt .
这 夜晚 有 完毕 某物 到 路易丝 哪个 曾是 制作 本身 毛毡 .

那一夜对路易丝产生了某种影响，这种影响正在显现出来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] — [ˈɑːftə(r)] [weə(r)] [juːv]
" You think you can come back here after what you've done — after where you've
" 你 思考 你 能 来 后退 这里 后 什么 你已经 完毕 — 后 在哪里 你已经
[biːn] — [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
been — the likes of you !
到过 — 这 点赞 的 你 !

“你以为你做了那些事之后——去过那些地方之后——还能回到这里来吗？你这种人！”

" [ˌmæzəˈriːn] [snɑːrld] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .
" Mazarine snarled unmoving .
" 马扎林 纠缠 不动 .

“玛扎琳一动不动地咆哮着。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
" You think you can !
" 你 思考 你 能 !

你以为你能做到！

" ['luːɪs] [tɜːnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔː'lændəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ,

"	Louise	turned	swiftly	to	look	at	Orlando	and	the	three	men	,
"	路易丝	转向	迅速地	到	看	在	奥兰多	和	这	三	男人	,

路易丝迅速转身看向奥兰多和那三个男人，

[wʌn] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

one	riding	and	two	in	the	wagon	,	as	though	to	call	them	in	evidence	of
一	骑术	和	二	在	这	车皮	,	作为	尽管	到	称呼	他们	在	证据	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] ;

her	innocence	;
她	无辜	;

一人骑在马上，两人坐在马车里，仿佛要把他们叫来证明她的清白；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

but	there	came	to	her	eyes	a	sudden	fire	of	courage	,
但	那里	来了	到	她	眼睛	一个	突然	火	的	勇气	,

但她的眼中突然燃起了勇气之火，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌmæzə'riːn] [ænd; ənd] [sed] :

and	she	turned	again	to	Mazarine	and	said	:
和	她	转向	再次	到	马扎林	和	说	:

她又转向玛扎琳，说道：

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]

"	I'm	your	wife	by	the	law	—	just	as	much	your	wife	to	-	day	as
"	我是	你的	妻子	经过	这	法律	—	只是	作为	很多	你的	妻子	到	-	天	作为

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“从法律上讲，我是你的妻子——今天和昨天一样，都是你的妻子。”

[juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

You	treat	me	before	strangers	as	if	I	were	a	criminal	.
你	对待	我	前	陌生人	作为	如果	我	是	一个	刑事	.

你当着陌生人的面把我当罪犯对待。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðæt] [wei] .

I'm	not	going	to	be	treated	that	way	.
我是	不是	去	到	是	治疗	那	方式	.

我不会接受这种对待。

[aɪv] [gɒt] [maɪ] [raɪts] .

I've	got	my	rights	.
我已经	得到	我的	权利	.

我享有我的权利。

[stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] — [stænd] [bæk] , ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Stand	back	and	let	me	in	—	stand	back	,	Joel	Mazarine	,	"	she	said	,
站立	后退	和	让	我	在	—	站立	后退	,	乔尔	马扎林	,	"	她	说	,

“退后，让我进去——退后，乔尔·马扎林，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [tʃaɪld] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [straɪk]

and	she	took	a	step	forward	,	child	though	she	was	,	as	if	she	would	strike
和	她	采取	一个	步	向前	,	孩子	尽管	她	曾是	,	作为	如果	她	会	罢工

[hɪm] .

him	.
他	.

她向前迈了一步，尽管她还是个孩子，却好像要打他似的。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

Something	had	transformed	her	.
某物	有	转变	她	.

她变了。

[tuː; tə][ɔːˈlændəʊ][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skeəsli] ['riːəl] .

To	Orlando	she	seemed	scarcely	real	.
到	奥兰多	她	似乎	几乎	真实的	.

在奥兰多眼里，她几乎不像真人。

[ðə; ðiː] [ʃrɪŋkɪŋ] , ['kʌlələs] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən]

The	shrinking	,	colourless	child	of	a	few	weeks	had	suddenly	become	a	woman
这	收缩	,	无色	孩子	的	一个	很少	周	有	突然	变得	一个	女士

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

—	and	such	a	woman	!
—	和	这样的	一个	女士	!

出生几周、瘦弱苍白的婴儿突然变成了一个女人——而且是一个如此美丽的女人！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əʊn] [taɪm] [weə(r)] [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

"	I'll	tell	you	in	my	own	time	where	I've	been	and	what	I've	done	,	"	she	continued
"	患病的	告诉	你	在	我的	自己的	时间	在哪里	我已经	到过	和	什么	我已经	完毕	,	"	她	持续

.

:
.

“我会找个时间告诉你我去过哪里，做过什么，”她继续说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

"	I	want	to	go	upstairs	.
"	我	想	到	去	楼上	.

我想上楼。

[stænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] .

Stand	out	of	the	doorway	.
站立	出去	的	这	门口	.

站在门口外面。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	There	was	a	movement	behind	her	.
"	那里	曾是	一个	移动	在后面	她	.

她身后有动静。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðiː]['wægən][ænd; ənd][ðə; ðiː][wʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['æŋgri][ænd; ənd]

A	man	in	the	wagon	and	the	one	on	his	horse	seemed	to	grow	angry	and
一个	男人	在	这	车皮	和	这	一	在	他的	马	似乎	到	生长	生气的	和

['θretnɪŋ] .

threatening	.
威胁	.

马车里的男人和骑马的男人似乎变得愤怒且具有威胁性。

[ðə; ðiː] ['rɑːntʃmən] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

The	ranchman	dropped	from	his	horse	.
这	牧场主	掉落	从	他的	马	.

牧场主从马上摔了下来。

['əʊnli][ɔːˈlændəʊ] [stʊd] [kuːl] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɒmɪnəsli] ['wɒtʃfl] .

Only	Orlando	stood	cool	,	quiet	and	ominously	watchful	.
仅有的	奥兰多	站立	凉爽的	,	安静的	和	不祥地	警惕	.

只有奥兰多保持着冷静、沉着和令人不安的警惕。

[ˌmæzə'riːn] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ðiː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [men] .

Mazarine	did	not	fail	to	notice	the	movement	of	the	two	men	.
马扎林	做过	不是	失败	到	注意	这	移动	的	这	二	男人	.

玛扎琳没有忽略这两个男人的举动。

['prez(ə)ntli] [ɔːr'lɑːndoʊz] [vɔɪs] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] : " [stænd] [bæk] , [ˌmæzə'riːn] .

Presently	Orlando's	voice	said	slowly	and	calmly	:	"	Stand	back	,	Mazarine	.
目前	奥兰多的	嗓音	说	缓慢地	和	平静地	:	"	站立	后退	,	马扎林	.

这时，奥兰多的声音缓慢而平静地说：“退后，玛扎琳。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Let	her	go	to	her	room	.
让	她	去	到	她	房间	.

让她回房间去。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [friː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

This	is	a	free	country	,	and	she's	free	in	her
这	是	一个	自由的	国家	,	和	她是	自由的	在	她

这是一个自由的国家，她也享有自由。

[əʊn] [haʊs] .

own	house	.
自己的	房子	.

自有住房。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juːv] [pruːvd] [ʃiːz] [gɒt]

It's	her	house	until	you've	proved	she's	got
它是	她	房子	直到	你已经	已证实	她是	得到

在你证明她拥有所有权之前，房子都是她的。

[nəʊ] [raɪt] [ðeə(r)] .

no	right	there	.
不	正确的	那里	.

不，就在那儿。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ʃɑːp] [ɪn'sɪstəns] [ænd; ənd] ['menəs] : " [stænd] [bæk] — [dæm] [juː; jʊ] ,

"	Then	he	added	with	sharp	insistence	and	menace	:	"	Stand	back	—	damn	you	,
"	然后	他	额外	和	锋利的	坚持	和	威胁	:	"	站立	后退	—	该死	你	,

然后他语气尖锐、咄咄逼人地补充道："退后——该死的，你！"

[ˌmæzə'riːn] !

Mazarine	!
马扎林	!

玛扎琳！

" [ɔː'lændəʊ][dɪd][nɒt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Orlando	did	not	move	as	he	spoke	,
"	奥兰多	做过	不是	移动	作为	他	辐	,

奥兰多说话时一动不动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] .

but	there	was	a	look	in	his	face	which	an	enemy	would	not	care	to	see	.
但	那里	曾是	一个	看	在	他的	脸	哪个	一个	敌人	会	不是	关心	到	看	.

但他脸上却带着一种敌人绝对不愿看到的神情。

[ˌmæzə'riːn] , [ɪn] [speɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Mazarine	,	in	spite	of	his	rage	,	quailed	before	the	sharp	,
马扎林	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	,	畏缩	前	这	锋利的	,

尽管马扎林怒不可遏，但在尖锐的……面前，他还是畏缩了。

['menəsɪŋ] [vɔɪs] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gɪglɪŋ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ]

menacing	voice	so	little	in	tune	with	its	reputation	for	giggling	,	and	stepping
威胁	嗓音	所以	小的	在	调	和	它是	名声	为了	咯咯笑	,	和	步进

[bæk] ,

back	,
后退	,

那令人毛骨悚然的声音与它平时咯咯笑着的名声完全不符，然后它后退了几步。

[hiː; hi][let] ['luːɪs] [pɑːs] .

he	let	Louise	pass	.
他	让	路易丝	经过	.

他放路易丝过去了。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Then	he	plunged	forward	out	of	the	doorway	.
然后	他	暴跌	向前	出去	的	这	门口	.

然后他猛地冲出门口。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] [ɔː'lændəʊ] ['skɔːnfəli] .

Come	outside	,	"	said	Orlando	scornfully	.
来	外部	,	"	说	奥兰多	轻蔑地	.

“出来，”奥兰多轻蔑地说。

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .

"	Come	out	into	the	open	.
"	来	出去	进入	这	打开	.

走到开阔地带来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['ləʊə(r)] .

"	His	voice	became	lower	.
"	他的	嗓音	成为	降低	.

他的声音低了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dedli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

There	was	something	deadly	in	it	,	boy	as	he	was	.
那里	曾是	某物	致命	在	它	,	男生	作为	他	曾是	.

尽管他只是个孩子，但他的身上却蕴藏着致命的危险。

" [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Come	out	,	you	hypocrite	,	and	listen	to	what	I've	got	to	say	.
"	来	出去	,	你	伪君子	,	和	听	到	什么	我已经	得到	到	说	.

“出来吧，你这个伪君子，听听我要说什么。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Listen	to	the	truth	I've	got	to	tell	you	.
听	到	这	真相	我已经	得到	到	告诉	你	.

听听我要告诉你的实话。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['lɪs(ə)n] , [aɪl] ['hɔːswɪp] [juː; jʊ] , [ðætɪd] ['hɔːswɪp] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

If	you	don't	listen	,	I'll	horsewhip	you	,	that'd	horsewhip	a	woman	,
如果	你	不	听	,	患病的	马鞭	你	,	那样的话	马鞭	一个	女士	,

如果你不听话，我就用马鞭抽你，这可是抽女人的手段。

[tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [stænd] — [juː; jʊ] ['ləʊðsəm] [əʊld] [dɒg] . . . .

till	you	can't	stand	—	you	loathsome	old	dog	.	.	.	.
直到	你	不能	站立	—	你	令人厌恶的	老的	狗	.	.	.	.

直到你站都站不起来为止——你这条令人厌恶的老狗.....

[jes] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːswɪp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Yes	,	he	took	his	horsewhip	to	her	yesterday	,	"	he	added	to	the
是的	,	他	采取	他的	马鞭	到	她	昨天	,	"	他	额外	到	这

[spek'tetər] ,

spectators	,
观众	,

“是的，他昨天用马鞭抽了她，”他对围观群众补充道。

[huː] ['mʌtə] ['æŋgrəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] [ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [tə'wɔːdz] ['wɪmɪn] .

who	muttered	angrily	,	for	the	West	is	chivalrous	towards	women	.
WHO	低声说道	愤怒地	,	为了	这	西方	是	骑士精神	向	女性	.

他愤怒地低声说道：“因为西方对女性有骑士精神。”

['sʌmθɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['mædnəs] [pə'zest] [ɔː'lændəʊ] .

Something	near	to	madness	possessed	Orlando	.
某物	靠近	到	疯狂	拥有	奥兰多	.

奥兰多近乎疯狂。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

No	one	had	ever	seen	him	as	he	was	at	that	moment	.
不	一	有	曾经	已见	他	作为	他	曾是	在	那	片刻	.

从来没有人见过他此刻这副模样。

[daʊn] [θruː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][sʌm; səm]['aɪən] [θɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

Down	through	generations	had	come	to	him	some	iron	thing	that	suddenly
向下	通过	几代人	有	来	到	他	一些	铁	事物	那	突然

[rɪ'viːld] [ɪt'self][ɪn][hɪm] ,

revealed	itself	in	him	,
揭晓	本身	在	他	,

世世代代以来，某种铁一般的东西在他身上突然显现出来。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [ɪt'self][ɪn] ['luːɪs] .

as	something	had	just	suddenly	revealed	itself	in	Louise	.
作为	某物	有	只是	突然	揭晓	本身	在	路易丝	.

仿佛路易丝身上突然显露出了某种东西。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [men] — [tuː] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - [stɛərd] [æt; ət]

The	other	three	men	—	two	in	the	wagon	and	one	beside	his	horse	-	stared	at
这	其他	三	男人	—	二	在	这	车皮	和	一	旁	他的	马	-	凝视	在

[hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

him	as	though	they	had	seen	him	for	the	first	time	.
他	作为	尽管	他们	有	已见	他	为了	这	第一的	时间	.

另外三个人——两个在马车里，一个在马旁边——盯着他看，仿佛第一次见到他似的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [pə'zest] [hɪm] .

They	were	unready	for	the	passion	that	possessed	him	.
他们	是	未准备好	为了	这	热情	那	拥有	他	.

他们完全没有预料到他身上那股炽热的激情。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] ;

Not	a	muscle	of	his	body	appeared	to	move	;
不是	一个	肌肉	的	他的	身体	出现	到	移动	;

他全身的肌肉似乎没有一丝动静；

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

he	was	as	motionless	as	the	trunk	of	a	tree	.
他	曾是	作为	静止不动	作为	这	树干	的	一个	树	.

他像树干一样一动不动。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-]

But	in	his	eyes	and	his	voice	there	was	,	as	one	of	the	ranchers
但	在	他的	眼睛	和	他的	嗓音	那里	曾是	,	作为	一	的	这	牧场主

[sed] ['ɑːftəwədz] ,

said	afterwards	,
说	然后	,

但正如一位牧场主事后所说，从他的眼神和声音中，我们能感受到：

" [hel] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] . "

"	Hell	—	and	then	some	more	.	"
"	地狱	—	和	然后	一些	更多的	.	"

“地狱——而且远不止如此。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] [naʊ]

"	**Listen**	**to**	**me**	**,**	"	**he**	**said**	**again**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**husky**	**now**
"	听	到	我	,	"	他	说	再次	,	和	他的	嗓音	曾是	低的	和	沙哑	现在

.

:

.

“听我说，”他再次说道，声音低沉沙哑。

" ['jestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [b'rɒntʃəʊ] - ['bʌstɪŋ] —

"	**Yesterday**	**I**	**was**	**broncho**	**-**	**busting**	**—**
"	昨天	我	曾是	支气管	-	突袭	—

“昨天我打了个支气管插管——

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**Thereupon**	**he**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**since**	**he**	**had**
"	于是	他	讲述	这	所有的	故事	的	什么	有	发生	自从	他	有

[siːn] ['luːɪs] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃesnʌt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

seen	**Louise**	**thrown**	**from**	**her**	**chestnut**	**on**	**the**	**prairie**	**.**
已见	路易丝	抛掷	从	她	板栗	在	这	草原	.

于是，他把自从看到路易丝从草原上的栗子树上摔下来之后发生的一切事情都告诉了别人。

[hiː; hi][təʊld] [haʊ] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk]

He	**told**	**how**	**Louise**	**was**	**too**	**shaken**	**and**	**ill**	**to**	**attempt**	**the**	**journey**	**back**
他	讲述	如何	路易丝	曾是	也	摇晃	和	患病的	到	试图	这	旅行	后退

[tuː; tə] [trə'liː] ,

to	**Tralee**	**,**
到	特拉利	,

他讲述了路易丝如何因为受到惊吓和身体不适而无法尝试返回特拉利的旅程。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [hɔːs] .

and	**how**	**they**	**had**	**camped**	**where**	**they**	**were**	**,**	**near**	**the**	**dead**	**horse**	**.**
和	如何	他们	有	露营	在哪里	他们	是	,	靠近	这	死的	马	.

他们就在那匹死马附近扎营。

[æz; əz][ɔː'lændəʊ] [tɔːkt] , [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ]['terəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

As	**Orlando**	**talked**	**,**	**the**	**old**	**man**	**was**	**seized**	**by**	**terrible**	**hatred**	**and**	**jealousy**	**.**
作为	奥兰多	谈话	,	这	老的	男人	曾是	查获	经过	糟糕的	仇恨	和	妒忌	.

奥兰多说话的时候，老人心中涌起一股可怕的仇恨和嫉妒。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] , [hɪz; ɪz][hændz] ['sævɪdʒli] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]

"	**You**	**needn't**	**tell**	**me**	**the**	**rest**	**,**	"	**he**	**broke**	**in**	**,**	**his**	**hands**	**savagely**	**opening**	**and**
"	你	不必	告诉	我	这	休息	,	"	他	打破	在	,	他的	双手	野蛮地	开幕	和

['ʃʌtɪŋ] .

shutting	**.**
关闭	.

“剩下的就不用你说了，”他打断道，双手疯狂地张开又合拢。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] .

"	**I**	**guess**	**I**	**understand**	**everything**	**.**
"	我	猜测	我	理解	一切	.

我想我都明白了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən][ə; eɪ][mæn] [sed] :

"	**The**	**words**	**had**	**scarcely**	**left**	**his**	**mouth**	**when**	**from**	**the**	**wagon**	**a**	**man**	**said**	**:**
"	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴	什么时候	从	这	车皮	一个	男人	说	:

“话音未落，马车里就传来一个人的声音：”

" [weɪt] — [weɪt] , ['mɪstə(r)] .

"	**Wait**	**—**	**wait**	**,**	**Mister**	**.**
"	等待	—	等待	,	先生	.

“等等——等等，先生。”

[ai] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I got something to say .
我 得到 某物 到 说 .

我有些话想说。

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'twiːn] [ˌmæzə'riːn] [ænd; ənd] [ɔː'lændəʊ] .
" He sprang to the ground , and ran between Mazarine and Orlando .
" 他 弹簧 到 这 地面 , 和 跑 之间 马扎林 和 奥兰多 .

他跳到地上，跑到马扎林和奥兰多之间。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [luː'iːzɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət] [æn; ən] ['ʌpə(r)]
" This is where I come in , " he said , as Louise's face appeared at an upper
" 这 是 在哪里 我 来 在 , " 他 说 , 作为 路易丝的 脸 出现 在 一个 上
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“这就是我出场的时候了，”他说道，这时路易丝的脸出现在楼上的窗户里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .
and she listened .
和 她 听着 .

她听了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
" You don't know me .
" 你 不 知道 我 .

你不了解我。

[wel] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Well , I know you .
出色地 , 我 知道 你 .

我认识你。

['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [laɪks] [juː; jʊ] .
Everybody knows you , and nobody likes you .
大家 知道 你 , 和 无人 点赞 你 .

人人都认识你，但没人喜欢你。

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .
I know what happened last night .
我 知道 什么 发生 最后的 夜晚 .

我知道昨晚发生了什么。

[aɪm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['krɪstʃən] ['rɪgbi] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]
I'm a brother of your fellow Christian Rigby , the druggist , over there in
我是 一个 兄弟 的 你的 同伴 基督教 里格比 , 这 药剂师 , 超过 那里 在
- .
Askatoon .
- .

我是你那位基督徒朋友里格比的兄弟，他是阿斯卡顿镇的药剂师。

[hiːz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .
He's a Methodist .
他是 一个 卫理公会 .

他是卫理公会教徒。

[aɪm] [nɒt] .
I'm not .
我是 不是 .

我不是。

[aɪm]['əʊnli] [gʊd] .

I'm	only	good	.
我是	仅有的	好的	.

我只是个好人。

[ai] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .

I	been	a	lot	o	'	things	,	and	nothing	in	the	end	.
我	到过	一个	很多	o	-	事物	,	和	没有什么	在	这	结尾	.

我做过很多事，但最终什么也没做成。

[wel] , [juː; jʊ] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] .

Well	,	you	hearken	to	my	tale	.
出色地	,	你	倾听	到	我的	故事	.

好，你听我讲个故事。

" [ai][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [wɪð] [maɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][maɪ] [bæk] [əkrɔst] [ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə] -

"	I	was	tramping	with	my	bundle	on	my	back	acrost	the	prairie	to	Askatoon
"	我	曾是	徒步旅行	和	我的	捆	在	我的	后退	横跨	这	草原	到	-

[frɒm; frəm] ['wɔːtəweɪ] .

from	Waterway	.
从	水路	.

“我背着包裹，从沃特韦穿越草原走到阿斯卡顿。”

[aɪm][ə; eɪ] ['sʌndaʊnə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

I'm	a	sundowner	,	as	they	say	in	Australia	.
我是	一个	日落	,	作为	他们	说	在	澳大利亚	.

正如澳大利亚人所说，我是个喜欢在日落时分消磨时光的人。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] , [ai] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][bed] [weər'evə(r)] [ai][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

When	the	sun	goes	down	,	I	down	to	my	bed	wherever	I	be	on	the	prairie	.
什么时候	这	太阳	去	向下	,	我	向下	到	我的	床	无论	我	是	在	这	草原	.

当太阳落山时，无论身处草原的哪个角落，我都会回到床上睡觉。

[ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] -

I	was	asleep	-
我	曾是	睡着了	-

我当时睡着了。

[aɪ'd] [biːn] [hɑːf] [drʌŋk] — [wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪts] [leg] ;

I'd	been	half	drunk	—	when	the	chestnut	threw	your	wife	and	broke	its	leg	;
ID	到过	一半	醉	—	什么时候	这	板栗	扔	你的	妻子	和	打破	它是	腿	;

我当时已经半醉了——那棵栗树把你的妻子摔了下来，摔断了它的腿；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] .

but	I	was	awake	when	he	rode	up	.
但	我	曾是	醒	什么时候	他	骑	向上	.

但他骑马过来时，我醒着。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔː'lændəʊ] .

"	He	pointed	to	Orlando	.
"	他	尖	到	奥兰多	.

他指着奥兰多。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɒtʃt] .

"	I	was	awake	,	and	so	I	watched	.
"	我	曾是	醒	,	和	所以	我	观看	.

“我当时醒着，所以我就看了。”

[ai] [njuː] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ai] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	knew	who	she	was	;	I	knew	who	he	was	.
我	知道	WHO	她	曾是	;	我	知道	WHO	他	曾是	.

我知道她是谁；我也知道他是谁。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔː'lændəʊ] [ə'gen] .

"	He	pointed	to	Orlando	again	.
"	他	尖	到	奥兰多	再次	.

他又指着奥兰多。

" [ai] [gest] [aɪ'd] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	guessed	I'd	see	something	.
"	我	猜对了	ID	看	某物	.

我猜我会看到什么。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

" [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [naɪt] .

"	I	watched	them	two	people	all	night	.
"	我	观看	他们	二	人们	全部	夜晚	.

我整晚都在观察他们两个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] .

There	was	a	moon	.
那里	曾是	一个	月亮	.

当时有月亮。

[ai][kʊd; kəd] [siː] .

I	could	see	.
我	可以	看	.

我能看到。

[ai] ['wʌznt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [naɪt] ,

I	wasn't	fifteen	feet	from	her	all	night	,
我	不是	十五	脚	从	她	全部	夜晚	,

我整晚都没离她十五英尺远，

[ænd; ənd][ai] - [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['reskjuː] .

and	I	jined	the	others	when	they	come	to	rescue	.
和	我	-	这	其他的	什么时候	他们	来	到	救援	.

当其他人前来救援时，我加入了他们。

[ai] [ges] [ai][gɒt][ðə; ðiː] [truːθ] ,

I	guess	I	got	the	truth	,
我	猜测	我	得到	这	真相	,

我想我明白了真相。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	if	you	want	any	evidence	about	me	you	can	get	it	.
和	我	猜测	如果	你	想	任何	证据	关于	我	你	能	得到	它	.

我想，如果你想要任何关于我的证据，你都能找到。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] .

Lots	of	people	know	me	out	here	.
很多	的	人们	知道	我	出去	这里	.

这里很多人都认识我。

[ai] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [haʊs] [ɔː(r)] ['eni] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][get] [drʌŋk] ['sʌmtaɪmz] ,

I	ain't	got	any	house	or	any	home	,	and	I	get	drunk	sometimes	,
我	不是	得到	任何	房子	或者	任何	家	,	和	我	得到	醉	有时	,

我没有房子也没有家，而且我有时会喝醉。

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [miːlz] [wɪð] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,

and	I	ain't	got	money	to	buy	meals	with	,	lots	of	times	,
和	我	不是	得到	钱	到	买	餐	和	,	很多	的	时代	,

很多时候，我连吃饭的钱都没有。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [noʊd] [ˌem 'iː][laɪ] .

but	nobody	ever	knowed	me	lie	.
但	无人	曾经	已知	我	说谎	.

但从来没有人知道我会说谎。

[ðæts] [wɒt] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] — [ai] [biːn] [tuː] ['truːθfl] .

That's	what	ruined	me	—	I	been	too	truthful	.
那就是	什么	毁坏	我	—	我	到过	也	真实	.

这就是毁了我的原因——我太诚实了。

[wel] , [aɪm][nɒt] ['laɪɪŋ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] .

Well	,	I'm	not	lying	now	,	Mister	.
出色地	,	我是	不是	说谎	现在	,	先生	.

先生，我可没撒谎。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][gɒd] - [help] - [ˌem 'iː] [truːθ] .

I'm	telling	you	the	God	-	help	-	me	truth	.
我是	讲述	你	这	上帝	-	帮助	-	我	真相	.

我告诉你的都是实话。

[hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

He's	a	gentleman	.
他是	一个	绅士	.

他是一位绅士。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ɔː'lændəʊ] .

"	He	pointed	again	to	Orlando	.
"	他	尖	再次	到	奥兰多	.

他再次指向奥兰多。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [gɑːdz] ['kʌntri] , [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ,

"	He's	a	gentleman	from	away	back	in	God's	country	,	wherever	that	is	,
"	他是	一个	绅士	从	离开	后退	在	神的	国家	,	无论	那	是	,

“他是一位来自遥远国度的绅士，不管那国度究竟在哪里。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] .

and	she's	the	best	of	the	best	of	the	very	best	.
和	她是	这	最好的	的	这	最好的	的	这	非常	最好的	.

她是最优秀中的最优秀。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] ['griːsi] [əʊld] [buːts] [ænd; ənd] ['ʌgli] [feɪs] [ðæt] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bɪgə(r)]

"	You	can	bet	your	greasy	old	boots	and	ugly	face	that	you've	got	a	bigger
"	你	能	赌注	你的	腻	老的	靴子	和	丑陋的	脸	那	你已经	得到	一个	大

['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðæt] [waɪf] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæn; ðən] [juːv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] .

fortune	in	that	wife	of	yours	than	you've	any	right	to	.
财富	在	那	妻子	的	你的	比	你已经	任何	正确的	到	.

“你可以用你那油腻腻的旧靴子和丑陋的脸打赌，你老婆给你的财富比你应得的要多得多。”

[seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwiːn] , ['mɪstə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

Say	,	she's	a	queen	,	Mister	,	and	don't	you	forget	it	,
说	,	她是	一个	女王	,	先生	,	和	不	你	忘记	它	,

记住，她可是女王，先生，你可别忘了这一点。

[ænd; ənd] " — [hiː; hi] [drɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] — " [juː; jʊ][gəʊ][ˌɪn'saɪd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][get]

and	"	—	he	drawled	out	his	words	—	"	you	go	inside	your	house	and	get
和	"	—	他	拖长音	出去	他的	字	—	"	你	去	里面	你的	房子	和	得到

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,

down	on	your	knees	,
向下	在	你的	膝盖	,

“然后，”他拖长了声音说，“你进屋里，跪下来，

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

same	as	you	do	in	the	Meeting	House	,
相同的	作为	你	做	在	这	会议	房子	,

就像你在教堂里做的那样，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [juː; jʊ] [lʌv] [səʊ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] .

and	thank	the	Lord	you	love	so	well	for	all	his	blessings	.
和	感谢	这	主	你	爱	所以	出色地	为了	全部	他的	祝福	.

感谢你所深爱的主赐予的一切祝福。

[æz; əz][maɪ] [frend] [hɪə(r)] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔː'lændəʊ] [ə'gen] — " -

As	my	friend	here	said	a	little	while	back	"	—	he	pointed	to	Orlando	again	—	"	'
作为	我的	朋友	这里	说	一个	小的	尽管	后退	"	—	他	尖	到	奥兰多	再次	—	"	-

[dæm] [juː; jʊ] , [ˌmæzə'riːn] ! -

Damn	you	,	Mazarine	!	'
该死	你	,	马扎林	!	-

正如我朋友刚才所说——他又指着奥兰多——“该死的，马扎林！”

[gəʊ][ænd; ənd][haɪd] [jɔː'self] .

Go	and	hide	yourself	.
去	和	隐藏	你自己	.

快躲起来。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [dʌm'faʊndɪd] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	The	old	man	stood	for	a	moment	dumbfounded	;	then	,	without	a	word	,
"	这	老的	男人	站立	为了	一个	片刻	目瞪口呆	;	然后	,	没有	一个	单词	,

老人愣住了，一时语塞；然后，一言不发，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [hʌntʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

he	turned	and	hunched	inside	the	house	.
他	转向	和	弓着背	里面	这	房子	.

他转身弓着身子走进屋里。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hɔːswɪp] [-] - [ə; eɪ] ['wʊmən] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ɔːr'lɑːndoʊz]

"	He	raised	his	horsewhip	ag'in	'	a	woman	,	did	he	?	"	said	one	of	Orlando's
"	他	提高	他的	马鞭	再次	-	一个	女士	,	做过	他	?	"	说	一	的	奥兰多的

['rɑːntʃmen] .

ranchmen	.
牧场主	.

“他是不是用马鞭抽打女人了？”奥兰多的一位牧场工人说道。

" [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ]['mætə(r)][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ? "

"	Ain't	that	a	matter	we	got	to	take	notice	of	?	"
"	不是	那	一个	事情	我们	得到	到	拿	注意	的	?	"

“难道这不是我们应该关注的事情吗？”

" [bɔɪz] , " [sed] [ɔː'lændəʊ][æz; əz][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ,

"	Boys	,	"	said	Orlando	as	he	motioned	them	to	be	off	,
"	男孩们	,	"	说	奥兰多	作为	他	示意	他们	到	是	离开	,

“孩子们，”奥兰多一边说着，一边示意他们离开。

" ['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Mrs	.	Mazarine	can	take	care	of	herself	.
"	太太	.	马扎林	能	拿	关心	的	她自己	.

“玛扎琳太太能照顾好自己。”

[jʊl] [fə'get] [wʌts] ['hæpənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

You'll	forget	what's	happened	,	if	you	want	to	play	up	to	her	.
你会	忘记	是什么	发生	,	如果	你	想	到	玩	向上	到	她	.

如果你想讨好她，你就会忘记发生过的事情。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ju:; jʊ] , [ʃɪl] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] .

If	she	needs	you	,	she'll	be	sure	to	let	you	know	.
如果	她	需求	你	,	壳	是	当然	到	让	你	知道	.

如果她需要你，她一定会告诉你的。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]

"	A	moment	afterwards	they	were	all	on	their	way	on	the	road	leading	to
"	一个	片刻	然后	他们	是	全部	在	他们的	方式	在	这	路	领导	到

片刻之后，他们都踏上了通往……的路。

[sləʊ] [daʊn] [rɑ:ntʃ] .

Slow	Down	Ranch	.
慢的	向下	牧场	.

慢速牧场。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['gɪg(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ntʃmen] [ɒv; əv][ɔ:'lændəʊ] ,

"	He	didn't	giggle	much	that	time	,	"	said	one	of	the	ranchmen	of	Orlando	,
"	他	没有	傻笑	很多	那	时间	,	"	说	一	的	这	牧场主	的	奥兰多	,

“那段时间他很少笑，”奥兰多的一位牧场主说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] .

as	they	moved	on	.
作为	他们	已搬	在	.

他们继续前行。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['lu:ɪs]

LOUISE
路易丝

路易丝

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [deɪ] .

The	Young	Doctor	had	had	a	trying	day	.
这	年轻的	医生	有	有	一个	尝试	天	.

这位年轻医生今天过得很艰难。

['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪsɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æŋ'zaɪəti] ; [hɪz; ɪz] [draɪvz] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ]

Certain	of	his	cases	had	given	him	anxiety	;	his	drives	had	been	long
肯定	的	他的	案例	有	给定	他	焦虑	;	他的	驱动	有	到过	长的

[ænd; ənd] [fə'ti:gɪŋ] ;

and	fatiguing	;
和	令人疲惫的	;

他经手的某些案件让他感到焦虑；他的奔波劳碌漫长而疲惫；

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒt] ['pætsi]

he	had	had	little	sleep	for	several	nights	;	and	he	was	what	Patsy
他	有	有	小的	睡觉	为了	一些	夜晚	;	和	他	曾是	什么	帕齐

['kɜ:rnəˌgæn] [hæd; həd] [kɔ:ld] " ['brɪt(ə)l] " ;

Kernaghan	had	called	"	brittle	"	;
克纳汉	有	称为	"	脆	"	;

他已经好几个晚上没怎么睡了；他就像帕齐·克纳汉所说的那样“脆弱不堪”；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['pætsi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vekst] [kən'dɪʃn] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

for	when	Patsy	was	in	a	vexed	condition	,	he	used	to	say	,
为了	什么时候	帕齐	曾是	在	一个	烦恼	状况	,	他	用过的	到	说	,

当帕特西情绪低落时，他常说：

" [aɪm][səʊ]['brɪt(ə)l] [aɪl] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	I'm	so	brittle	I'll	break	if	you	look	at	me	.
"	我是	所以	脆	患病的	休息	如果	你	看	在	我	.

“我太脆弱了，你看我一眼我就会碎掉。”

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt]

"	As	the	Young	Doctor	drew	his	chair	up	to	the	supper	-	table	and	looked
"	作为	这	年轻的	医生	画	他的	椅子	向上	到	这	晚餐	-	桌子	和	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eə(r)] ,

at	his	food	with	a	critical	air	,
在	他的	食物	和	一个	批判的	空气	,

“当这位年轻医生把椅子拉到餐桌旁，用挑剔的目光打量着自己的食物时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['brɪt(ə)l] .

he	was	very	brittle	.
他	曾是	非常	脆	.

他身体非常脆弱。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɔːn] [ɪn] [ˌenɪ'skɪlɪn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n]['neɪtʃə(r)] ,

For	one	born	in	Enniskillen	he	had	an	even	nature	,
为了	一	出生	在	恩尼斯基伦	他	有	一个	甚至	自然	,

虽然他出生在恩尼斯基伦，但他的性格却很平和。

[bʌt; bət][ɪts] ['iːvənnəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][kən'trəʊl][ðæn; ðən] ['temprəmənt] .

but	its	evenness	was	more	the	result	of	mental	control	than	temperament	.
但	它是	均匀度	曾是	更多的	这	结果	的	精神的	控制	比	气质	.

但这种稳定性更多是心理控制的结果，而非性情使然。

[hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mærəʊ] [bəʊnz] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

He	sighed	as	he	looked	at	the	marrow	bones	which	,	as	a	rule	,
他	叹了口气	作为	他	看起来	在	这	骨髓	骨头	哪个	,	作为	一个	规则	,

他看着那些骨髓骨，叹了口气，通常情况下，

[geɪv] [hɪm][dʒɔɪ] [wen] [ðeə(r)] [tɜːn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['menjuː] ; [hiː; hi] [aɪd] [ə'skæns] [ðə; ði] [beɪkt]

gave	him	joy	when	their	turn	came	in	the	weekly	menu	;	he	eyed	askance	the	baked
给予	他	喜悦	什么时候	他们的	转动	来了	在	这	每周	菜单	;	他	眼睛	斜视	这	烘焙

[pə'teɪtəʊz] ;

potatoes	;
土豆	;

每周的菜单上轮到烤土豆时，他很高兴；他斜眼看着烤土豆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sælәd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪld] [hænd]['əʊnli] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ekstrə] ['fiːlɪŋ]

and	the	salad	waiting	for	his	skilled	hand	only	gave	him	an	extra	feeling
和	这	沙拉	等待	为了	他的	熟练	手	仅有的	给予	他	一个	额外的	感觉

[ɒv; əv] [fə'tiːg] .

of	fatigue	.
的	疲劳	.

等待他亲手烹制的沙拉只会让他感到更加疲惫。

[məʊst][men] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [steɪt] [seɪ] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Most	men	in	a	like	state	say	,	"	I	don't	know	what's	the	matter	with	me	,
最多	男人	在	一个	喜欢	状态	说	,	"	我	不	知道	是什么	这	事情	和	我	,

大多数处于类似状态的男人都会说：“我不知道我怎么了，

" [ænd; ənd] [jet] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	yet	many	a	one	has	been	stimulated	out	of	it	,	away	from	it	,
"	和	然而	许多	一个	一	有	到过	刺激	出去	的	它	,	离开	从	它	,

然而，许多人却因此而远离了它。

[baɪ][ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['frendli] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

by	the	soft	voice	and	friendly	hand	of	a	woman	.
经过	这	柔软的	嗓音	和	友好的	手	的	一个	女士	.

被一位女士温柔的声音和友好的手抚摸着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wɜːkt] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [baɪ]

There	was	,	however	,	no	woman	to	distract	the	overworked	Young	Doctor	by
那里	曾是	,	然而	,	不	女士	到	转移	这	过度劳累	年轻的	医生	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['freʃnəs] ,

her	freshness	,
她	新鲜	,

然而，并没有哪个女人能用她的清新活力来分散这位过度劳累的年轻医生的注意力。

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

drawn	from	the	reservoir	of	her	vitality	;	and	that	was	a	pity	,
绘制	从	这	水库	的	她	活力	;	和	那	曾是	一个	遗憾	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

那是从她旺盛的生命力中汲取而来；这真是太可惜了，因为，

[æz; əz] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sed] : " [ɔː] , ['dɒktə(r)] [dɪə(r)] ,

as	Patsy	Kernaghan	many	a	time	said	:	"	Aw	,	Doctor	dear	,
作为	帕齐	克纳汉	许多	一个	时间	说	:	"	啊	,	医生	亲爱的	,

正如帕齐·克纳汉多次说过的那样：“哦，亲爱的医生，

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wægən] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wɒn] [hɔːs] [tuː; tə] [drɔː]

what's	the	good	of	a	tongue	to	a	wagon	if	there's	only	wan	horse	to	draw
是什么	这	好的	的	一个	舌头	到	一个	车皮	如果	有	仅有的	万	马	到	画

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

如果只有一匹瘦弱的马来拉车，那么给马车装上舌头又有什么用呢！

[ʃʊr] ,

Shure	,
舒尔	,

舒尔

[jʊl] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] [wɪn] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

you'll	think	a	lot	more	of	yourself	whin	you're	able	to	stand	at	the	head	of
你会	思考	一个	很多	更多的	的	你自己	抱怨	你是	有能力的	到	站立	在	这	头	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [æt; ət] [liːst] ,

your	own	table	and	say	grace	for	two	at	least	,
你的	自己的	桌子	和	说	优雅	为了	二	在	至少	,

当你能够站在自己餐桌的主位上，至少为两个人祷告时，你会更加欣赏自己。

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæni] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

and	thanksgiving	for	manny	,	if	it's	the	will	of	God	.
和	感恩	为了	曼尼	,	如果	它是	这	将要	的	上帝	.

如果这是上帝的旨意，那就向许多人表达感恩吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['brɪt(ə)l] ,

"	The	Young	Doctor	did	not	know	why	he	was	so	brittle	,
"	这	年轻的	医生	做过	不是	知道	为什么	他	曾是	所以	脆	,

“这位年轻的医生不知道自己为什么如此脆弱，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

but	the	truth	is	he	was	feeding	on	himself	,	and	that	is	a	poor
但	这	真相	是	他	曾是	喂养	在	他自己	,	和	那	是	一个	贫穷的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但事实是他一直在自我消耗，这是一种糟糕的做法。

['evri] [dɒg] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] ['nʌkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt]

Every	dog	knows	it	is	good	to	feed	on	the	knuckle	of	a	goat	if	he	hasn't	got
每一个	狗	知道	它	是	好的	到	喂养	在	这	指关节	的	一个	山羊	如果	他	还没有	得到

[ə; eɪ] - ,

a	beefbone	,
一个	-	,

每只狗都知道，如果没有牛骨的话，吃山羊的蹄子是个不错的选择。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːəl][mæn] [nəʊz] — [ðəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst]

and	every	real	man	knows	—	though	to	know	anything	at	all	he	must
和	每一个	真实的	男人	知道	—	尽管	到	知道	任何事物	在	全部	他	必须

[hæv; həv] [biːn] ['mærid] — [ðæt] ['eni] ['mærɪdʒ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ;

have	been	married	—	that	any	marriage	is	better	than	no	marriage	at	all	;
有	到过	已婚	—	那	任何	婚姻	是	更好的	比	不	婚姻	在	全部	;

每个真正的男人都知道——虽然要明白这一点，他必须结过婚——任何婚姻都比没有婚姻要好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['weðə(r)] [ɪts] ['hæpi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

because	whether	it's	happy	or	unhappy	,	it	makes	you	concerned	for	some
因为	无论	它是	快乐的	或者	不开心	,	它	制作	你	担心的	为了	一些

[wʌn] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] ,

one	besides	yourself	,
一	除了	你自己	,

因为无论是快乐还是不快乐，它都会让你关心自己以外的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [səʊl] [ɔː(r)] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

if	you	have	any	soul	or	sense	at	all	.
如果	你	有	任何	灵魂	或者	感觉	在	全部	.

如果你还有一丝良知或同情心的话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

The	Young	Doctor	was	under	the	delusion	that	he	loved	his	lonely	table	and
这	年轻的	医生	曾是	在下面	这	错觉	那	他	喜爱	他的	孤独	桌子	和

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sæləd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] ,

the	making	of	a	simple	salad	for	a	simple	man	,
这	制作	的	一个	简单的	沙拉	为了	一个	简单的	男人	,

这位年轻的医生误以为自己喜欢独自一人坐在餐桌旁，为一个普通人做一份简单的沙拉。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

but	then	he	came	from	Ireland	and	had	imagination	;
但	然后	他	来了	从	爱尔兰	和	有	想像力	;

但他来自爱尔兰，而且富有想象力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɜːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

and	that	is	always	a	curse	when	it	isn't	a	blessing	,
和	那	是	总是	一个	诅咒	什么时候	它	不是	一个	祝福	,

如果这不是福气，那它永远都是祸气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

for	there	is	nothing	between	the	two	.
为了	那里	是	没有什么	之间	这	二	.

因为两者之间没有任何隔阂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [deɪ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['sæləd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

At	the	end	of	his	troubled	day	he	almost	cursed	the	salad	as	it
在	这	结尾	的	他的	麻烦	天	他	几乎	被诅咒的	这	沙拉	作为	它

['krɪŋk(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [dʒʌst] ['slaɪtli] [rʌbd] [wɪð] ['gɑːlɪk] .

crinkled	in	the	dish	just	slightly	rubbed	with	garlic	.
皱巴巴的	在	这	盘子	只是	轻微地	摩擦	和	蒜	.

在他烦心的一天结束时，他几乎要咒骂那盘沙拉了，因为沙拉在盘子里皱巴巴的，只是稍微抹了点蒜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['æpəθi] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊnz] [wɪð] [ðə; ði]

He	was	turning	away	in	apathy	from	it	—	from	the	bones	with	the
他	曾是	转弯	离开	在	冷漠	从	它	—	从	这	骨头	和	这

['mærəʊ] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [endz] ,

marrow	oozing	out	of	the	ends	,
骨髓	渗出	出去	的	这	结束	,

他冷漠地转过身去，对那些骨髓从末端渗出的骨头漠不关心。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [krʌsts] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] ,

from	the	bursting	baked	potatoes	,	from	the	beautiful	crusts	of	brown	bread	,
从	这	爆发	烘焙	土豆	,	从	这	美丽的	外壳	的	棕色的	面包	,

从爆浆的烤土豆，到漂亮的棕色面包皮，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [rɪŋ] .

when	he	heard	the	door	-	bell	ring	.
什么时候	他	听到	这	门	-	钟	戒指	.

当他听到门铃响时。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['mɔːtə(r)] .

At	the	sound	his	face	set	as	though	it	were	mortar	.
在	这	声音	他的	脸	放	作为	尽管	它	是	砂浆	.

听到这声音，他的脸色变得像砂浆一样僵硬。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ]['peɪʃ(ə)nts] [ðɪs] [naɪt] ;

He	wanted	no	patients	this	night	;
他	通缉	不	患者	这	夜晚	;

他今晚不想接待任何病人；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'remptəri] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][sʌm; səm][wʌn]

but	from	the	peremptory	sound	of	the	bell	he	was	sure	some	one
但	从	这	蛮横	声音	的	这	钟	他	曾是	当然	一些	一

[hæd; həd] [kʌm] [huː] ['niːdɪd] ['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)][ðə; ði] [naɪf] ,

had	come	who	needed	medicine	or	the	knife	,
有	来	WHO	需要	药品	或者	这	刀	,

但从那急促的铃声中，他确信有人来了，需要药品或刀具。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['naɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [bek]

and	he	could	refuse	neither	;	for	was	he	not	at	everybody's	beck
和	他	可以	拒绝	两者都不	;	为了	曾是	他	不是	在	每个人的	贝克

[ænd; ənd][kɔːl] ,

and	call	,
和	称呼	,

他无法拒绝任何请求；因为他不是随时听候所有人的差遣吗?

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [huːz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['ɛvriˌbɑːdiz] [dɔː(r)] !

the	Medicine	Man	whose	door	was	everybody's	door	!
这	药品	男人	谁	门	曾是	每个人的	门	!

这位巫医的家门就是所有人的家门!

" [dæm'neɪʃn] !

"	Damnation	!
"	诅咒	!

“诅咒!

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪk'spektəntli] .

"	he	said	aloud	,	and	turned	towards	the	door	expectantly	.
"	他	说	大声	,	和	转向	向	这	门	满怀期待地	.

他大声说道，然后满怀期待地转向门口。

[ðen] [hiː; hi] ['bɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] .

Then	he	bitted	himself	to	wait	;	and	he	did	not	wait	long	.
然后	他	咬	他自己	到	等待	;	和	他	做过	不是	等待	长的	.

于是他咬紧牙关，耐心等待；他没有等太久。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd]

Presently	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**,**	**"**	**I**	**must**	**see**	**him**	**,**	**"**	**and**	**the**	**door**	**opened**
目前	他	听到	一个	嗓音	说	,	"	我	必须	看	他	,	"	和	这	门	打开

[waɪd] ,

wide	**,**
宽的	,

这时他听到一个声音说："我必须见他"，然后门就大开了。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌmæzə'riːn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	**Louise**	**Mazarine**	**stepped**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	路易丝	马扎林	步	进入	这	房间	.

路易丝·马扎林走进了房间。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

Her	**face**	**was**	**pale**	**and**	**distraught**	**;**	**her**	**blue**	**eyes**	**,**	**with**	**their**	**long**	**,**
她	脸	曾是	苍白	和	心烦意乱	;	她	蓝色的	眼睛	,	和	他们的	长的	,

['meləŋkəli] ['læʃɪz] ,

melancholy	**lashes**	**,**
忧郁	睫毛	,

她脸色苍白，神情忧郁；她那双蓝色的眼睛，长长的睫毛，透着一丝忧伤。

[stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .

stared	**at**	**him**	**in**	**appealing**	**apprehension**	**.**
凝视	在	他	在	上诉	忧虑	.

她用一种令人动容的担忧的眼神盯着他。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [waɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['trembld] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Her	**lips**	**were**	**almost**	**white**	**;**	**her**	**hands**	**trembled**	**out**	**towards**	**him**	**.**
她	嘴唇	是	几乎	白色的	;	她	双手	颤抖	出去	向	他	.

她的嘴唇几乎泛白；她的双手颤抖着伸向他。

" [aɪv] [kʌm] — [aɪv] [kʌm] !

"	**I've**	**come**	**—**	**I've**	**come**	**!**
"	我已经	来	—	我已经	来	!

我来了——我来了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

It	**had**	**the**	**finality**	**of**	**the**	**last**	**chapter**	**of**	**a**	**book**	**.**
它	有	这	最终性	的	这	最后的	章	的	一个	书	.

它具有一本书最后一章的完结感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][hændz] [held] [aʊt]

The	**Young**	**Doctor**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**ignoring**	**for**	**the**	**instant**	**the**	**hands**	**held**	**out**
这	年轻的	医生	关闭	这	门	,	忽略	为了	这	立即的	这	双手	握住	出去

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

年轻医生关上门，暂时无视了伸向他的手。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [seɪn] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

After	**all**	**,**	**he**	**was**	**a**	**very**	**sane**	**Young**	**Doctor**	**,**
后	全部	,	他	曾是	一个	非常	理智	年轻的	医生	,

毕竟，他是一位非常理智的年轻医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd]

and	he	had	the	faculty	of	keeping	his	head	,	and	his	heart	,	and
和	他	有	这	学院	的	保持	他的	头	,	和	他的	心	,	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] .

his	own	counsel	.
他的	自己的	法律顾问	.

他有能力保持头脑清醒，不偏袒自己的内心，并能独立做出明智的决定。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Also	he	knew	there	was	an	inquisitive	old	servant	in	the	hallway	.
还	他	知道	那里	曾是	一个	好奇	老的	仆人	在	这	门厅	.

他还知道走廊里有个爱打听的老仆人。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] ['luːɪs] ['sləʊli] ,

When	the	door	was	closed	,	he	turned	round	on	Louise	slowly	,
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	他	转向	圆形的	在	路易丝	缓慢地	,

门关上后，他缓缓转身看向路易丝。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ]

and	then	he	held	out	his	hands	to	her	,	for	she	was	shrinking
和	然后	他	握住	出去	他的	双手	到	她	,	为了	她	曾是	收缩

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后他向她伸出了双手，因为她正躲避着。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] .

as	though	he	had	repulsed	her	.
作为	尽管	他	有	反感	她	.

仿佛他曾令她反感似的。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['əʊnli] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] [ʃəʊz] ,

He	pressed	her	trembling	hands	in	the	way	that	only	faithful	friendship	shows	,
他	按下	她	发抖	双手	在	这	方式	那	仅有的	忠实	友谊	演出	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他以只有真挚友谊才能展现的方式，紧紧握住她颤抖的双手，说道：

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juːv] [kʌm] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	Yes	,	I	know	you've	come	,	but	tell	me	what	you've	come	for	.	"
"	是的	,	我	知道	你已经	来	,	但	告诉	我	什么	你已经	来	为了	.	"

“我知道你来了，但告诉我你来的目的是什么。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .

"	I	couldn't	bear	it	any	longer	,	"	she	said	brokenly	.
"	我	不能	熊	它	任何	更长	,	"	她	说	破碎地	.

“我再也忍受不了了，”她哽咽着说。

" [aɪm] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [ɔː(r)] [stəʊn] .

"	I'm	not	made	of	steel	or	stone	.
"	我是	不是	制成	的	钢	或者	石头	.

“我不是钢铁或石头做的。”

[ɪts] [biːn] ['terəb(ə)l] .

It's	been	terrible	.
它是	到过	糟糕的	.

情况糟透了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .

He	doesn't	speak	to	me	except	to	order	me	to	do	this	or	that	.
他	不	说话	到	我	除了	到	命令	我	到	做	这	或者	那	.

他除了命令我做这做那之外，不跟我说话。

[ai] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] .

I	haven't	done	anything	wrong	,	and	I	won't	be	treated	so	.
我	还没有	完毕	任何事物	错误的	,	和	我	惯于	是	治疗	所以	.

我没有做错任何事，也不会因此受到不公正的对待。

[ai][woʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会!

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [niːl] [daʊn] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [preɪ]

When	he	made	me	kneel	down	by	him	in	the	trail	and	tried	to	make	me	pray
什么时候	他	制成	我	下跪	向下	经过	他	在	这	踪迹	和	尝试	到	制作	我	祈祷

[tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ,

to	be	forgiven	of	my	sins	,
到	是	已原谅	的	我的	罪孽	,

当他让我跪在他身边，试图让我祈祷以求得罪孽宽恕时，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	stand	it	.
我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ɪf] [ai][doʊnt] [wɒnt]

I	don't	know	what	my	sins	are	,	and	I	won't	be	converted	if	I	don't	want
我	不	知道	什么	我的	罪孽	是	,	和	我	惯于	是	转换	如果	我	不	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

我不知道自己犯了什么罪，如果我不想改信，我就不会改信。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] .

I'm	not	a	slave	.
我是	不是	一个	奴隶	.

我不是奴隶。

[aɪm][ɒv; əv][eɪdʒ] .

I'm	of	age	.
我是	的	年龄	.

我已经成年了。

[aɪm] ['twenti] .

I'm	twenty	.
我是	二十	.

我二十岁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [fə'tiːg] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [feɪs] .

"	There	was	no	sign	of	fatigue	now	in	the	Young	Doctor's	face	.
"	那里	曾是	不	符号	的	疲劳	现在	在	这	年轻的	医生的	脸	.

“年轻医生的脸上丝毫没有疲惫的迹象。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

Something	had	called	him	out	of	himself	,
某物	有	称为	他	出去	的	他自己	,

某种东西将他从自我中唤醒出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hjuːmən] [niːd] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪfs] [hænd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	this	human	need	had	done	what	a	wife's	hand	might	have	done	,
和	这	人类	需要	有	完毕	什么	一个	妻子的	手	可能	有	完毕	,

而这种人类的需求，却发挥了妻子之手所能发挥的作用。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

or	the	welcome	of	a	child	.
或者	这	欢迎	的	一个	孩子	.

或者迎接孩子的到来。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['twenti] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	No	,	you're	not	twenty	,	"	he	declared	,	with	a	friendly	smile	.
"	不	,	你是	不是	二十	,	"	他	声明	,	和	一个	友好的	微笑	.

“不，你不是二十岁，”他笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ten] .

"	You	aren't	ten	.
"	你	不是	十	.

你又不是十岁。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn] .

You	are	only	one	.
你	是	仅有的	一	.

你只是其中之一。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['əʊnli][dʒʌst] [bɔːn] !

In	fact	,	I	think	you're	only	just	born	!
在	事实	,	我	思考	你是	仅有的	只是	出生	!

事实上，我觉得你才刚出生！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [riːd] .

"	He	did	not	speak	as	lightly	as	the	words	read	.
"	他	做过	不是	说话	作为	轻轻	作为	这	字	读	.

“他说话并不像字面上那样轻描淡写。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [kəm'pæʃənət] ['aɪrəni] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [ʃiːld] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

In	his	voice	there	was	that	compassionate	irony	with	which	men	shield	those	for
在	他的	嗓音	那里	曾是	那	富有同情心	讽刺	和	哪个	男人	盾	那些	为了

[huːm] [ðeɪ] [keə(r)] .

whom	they	care	.
谁	他们	关心	.

他的语气中带着那种男人用来保护自己所关心之人的怜悯和讽刺。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

It	means	protection	and	defence	.
它	方法	保护	和	防御	.

它意味着保护和防御。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd][ɒn][ɪts] [fɜːst] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][nest] ,

Somehow	she	seemed	to	him	like	a	small	bird	on	its	first	flight	from	the	nest	,
不知何故	她	似乎	到	他	喜欢	一个	小的	鸟	在	它是第一的		航班	从	这	巢	,

不知为何，她在他眼里就像一只初次离巢的小鸟。

[ɔː(r)] , [æz; əz]['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ə; eɪ] [teɪm] [læm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] -

or	,	as	Patsy	Kernaghan	would	have	said	,	"	a	tame	lamb	loose	in	a	zoolyogical
或者	,	作为	帕齐	克纳汉	会	有	说	,	"	一个	驯服	羊肉	松动的	在	一个	-

['gɑːrdɪn] . "

gardin	.	"
加丁	.	"

或者，正如帕齐·克纳汉所说，“一只驯服的小羊羔在动物园里自由自在地游荡”。

" [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][woʊnt] [preɪ] [ænd; ənd] [kænt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɒŋgə(r)] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ]

"	So	because	you	won't	pray	and	can't	bear	it	any	longer	,	you	run	away
"	所以	因为	你	惯于	祈祷	和	不能	熊	它	任何	更长	,	你	跑步	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

“所以，因为你不愿祈祷，也无法再忍受，你就逃离了他。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

and	come	to	me	!
和	来	到	我	!

到我这里来!

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [riˈmɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [smaɪl] ,

"	the	other	remarked	with	a	sorry	smile	,
"	这	其他	评论	和	一个	对不起	微笑	,

另一个人带着一丝遗憾的微笑说道:

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪˈkæntə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

pouring	out	a	glass	of	wine	from	a	decanter	that	stood	on	the	table	.
浇注	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	从	一个	醒酒器	那	站立	在	这	桌子	.

从桌上的醒酒器中倒出一杯酒。

" [drɪŋk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,

"	Drink	this	,	"	he	said	presently	,
"	喝	这	,	"	他	说	目前	,

“喝下这个,”他随即说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ˈdʒentli][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs]

pushing	her	down	gently	into	a	chair	with	one	hand	and	holding	the	glass
推动	她	向下	轻轻地	进入	一个	椅子	和	一	手	和	保持	这	玻璃

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

他一手轻轻地把她推倒在椅子上，另一只手把酒杯举到她唇边。

" [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [drɒp] .

"	Drink	it	every	drop	.
"	喝	它	每一个	降低	.

一滴都喝光。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [juːv] [ˈəʊnli] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ˈmɑːstə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaːstəz]

As	I	said	,	you've	only	run	away	from	one	master	to	fall	into	another	master's
作为	我	说	,	你已经	仅有的	跑步	离开	从	一	掌握	到	落下	进入	其他	硕士学位

[hændz] .

hands	.
双手	.

正如我所说，你只是逃离了一个师傅，却落入了另一个师傅的手中。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːl] .

You're	a	wicked	girl	.
你是	一个	邪恶	女孩	.

你真是个坏女孩。

[drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈevri] [drɒp] . . . .

Drink	it	—	every	drop	.	.	.	.
喝	它	—	每一个	降低	.	.	.	.

喝下去——一滴不剩.....

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈempti] [glɑːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

"	He	took	the	empty	glass	from	her	,	put	it	on	the	table	,
"	他	采取	这	空的	玻璃	从	她	,	放	它	在	这	桌子	,

他从她手中接过空杯子，放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['medə,tetɪvli] , ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	then	stood	and	looked	at	her	meditatively	,	fastening	her	eyes
和	然后	站立	和	看起来	在	她	冥想地	,	紧固	她	眼睛

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

with	his	own	.
和	他的	自己的	.

然后他站起身，若有所思地看着她，目光与她的目光交汇。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] , [haʊ'evə(r)] .

More	than	her	eyes	were	fastened	,	however	.
更多的	比	她	眼睛	是	系紧	,	然而	.

然而，她的目光却被其他东西吸引住了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn]

Her	mind	was	also	under	control	:	but	that	was	because	she	believed	in
她	头脑	曾是	还	在下面	控制	:	但	那	曾是	因为	她	相信	在

[hɪm] [səʊ] .

him	so	.
他	所以	.

她的情绪也保持稳定：但这都是因为她对他深信不疑。

" [jes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Yes	,	you're	a	wicked	girl	,	"	he	said	decisively	.
"	是的	,	你是	一个	邪恶	女孩	,	"	他	说	果断地	.

“没错，你是个坏女孩，”他斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] .

She	shuddered	and	shrank	back	.
她	颤抖	和	缩小	后退	.

她浑身一颤，缩回身子。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] ,

In	her	eyes	was	a	helpless	look	,
在	她	眼睛	曾是	一个	无助	看	,

她眼中流露出无助的神情。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nɒt] [səʊ] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ,

very	different	from	that	which	she	had	given	not	so	many	days	before	when	,
非常	不同的	从	那	哪个	她	有	给定	不是	所以	许多	天	前	什么时候	,

这与她几天前所给予的截然不同。

[wɪð] [ɔː'lændəʊ] [gaɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['hʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	Orlando	Guise	behind	her	,	she	had	defied	her	aged	husband	in	his
和	奥兰多	伪装	在后面	她	,	她	有	违抗	她	老年人	丈夫	在	他的

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

她身后是奥兰多·盖斯，她违抗了站在门口的年迈丈夫的命令。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'faɪəns] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɑːθ] .

and	her	defiance	had	moved	him	from	her	path	.
和	她	蔑视	有	已搬	他	从	她	小路	.

她的反抗让他离开了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz][nɪə(r)]

Then	she	had	been	inspired	by	the	fact	that	the	man	she	loved	was	near
然后	她	有	到过	灵感	经过	这	事实	那	这	男人	她	喜爱	曾是	靠近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

后来，她因为心爱的男人就在身边而深受鼓舞。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rɒŋfəli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

that	she	had	been	wrongfully	accused	and	was	ready	to	fight	.
那	她	有	到过	错误地	被告	和	曾是	准备好	到	斗争	.

她声称自己受到了冤屈，并准备为自己辩护。

['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['steraɪl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn]

Afterwards	,	however	,	when	she	was	alone	,	the	sterile	presence	of	Joel	Mazarine
然后	,	然而	,	什么时候	她	曾是	独自的	,	这	无菌	在场	的	乔尔	马扎林

, [hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] [aɪz] ,

,	his	merciless	eyes	,
,	他的	无情	眼睛	,

然而，之后当她独自一人时，乔尔·马扎林冷漠的存在，他那无情的眼神，

[hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɪrəni] , [hæd; həd] [wɔːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːst] ['vaɪələns]

his	hopeless	religious	tyranny	,	had	worn	upon	her	as	his	past	violence
他的	绝望	宗教	暴政	,	有	磨损	之上	她	作为	他的	过去的	暴力

[hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] .

had	never	done	.
有	绝不	完毕	.

他那令人绝望的宗教暴政，对她的伤害是他过去暴力行为从未造成的。

" ['wɪkɪd] !

"	Wicked	!
"	邪恶	!

“邪恶！

" [dɪd] [ðɪs] [mæn] , [ðen] , [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ?

"	Did	this	man	,	then	,	believe	her	guilty	?
"	做过	这	男人	,	然后	,	相信	她	有罪的	?

那么，这个人是否认为她有罪呢?

[dɪd][hiː; hi] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

Did	he	,	of	all	men	,
做过	他	,	的	全部	男人	,

他，偏偏是他，

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] [ə'ləʊn] [wɪð] [ɔː'lændəʊ][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ]

think	that	the	night	upon	the	prairie	alone	with	Orlando	had	been	her	undoing
思考	那	这	夜晚	之上	这	草原	独自的	和	奥兰多	有	到过	她	撤销

?

?
?

你认为她和奥兰多在草原上独处的那个夜晚是导致她悲剧收场的原因吗?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['rɪgbi] [ðə; ði] ['kemɪst] [bɔːn] ['wɪtnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [tuː; tə]

Had	not	the	brother	of	Rigby	the	chemist	borne	witness	with	his	own	eyes	to
有	不是	这	兄弟	的	里格比	这	化学家	出生	证人	和	他的	自己的	眼睛	到

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] ['ɪnəs(ə)ns] ?

her	complete	innocence	?
她	完全的	无辜	?

化学家里格比的兄弟难道没有亲眼见证她的清白吗?

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ˌdisbi'liːv] , [ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] .

If	the	Young	Doctor	disbelieved	,	then	indeed	she	was	undone	.
如果	这	年轻的	医生	不相信	,	然后	的确	她	曾是	未完成	.

如果这位年轻医生不相信，那么她就真的完了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

"	You	don't	think	that	of	me	—	of	me	!
"	你	不	思考	那	的	我	—	的	我	!

“你不会那样看待我——看待我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɔːl] [waɪt] [ə'gen] .

"	she	gasped	,	her	lips	all	white	again	.
"	她	倒吸一口气	,	她	嘴唇	全部	白色的	再次	.

她倒吸了一口气，嘴唇又变得苍白了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

She	got	to	her	feet	excitedly	.
她	得到	到	她	脚	兴奋地	.

她兴奋地站了起来。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	You	shall	not	believe	it	of	me	.	"
"	你	将	不是	相信	它	的	我	.	"

“你不要相信我会这么说。”

" [nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ri'mɑːk] ['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] .

"	No	,	I	did	not	say	I	believed	that	,	"	the	other	remarked	almost	casually	.
"	不	,	我	做过	不是	说	我	相信	那	,	"	这	其他	评论	几乎	随意地	.

“不，我没说过我相信这一点，”另一个人几乎漫不经心地说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	But	if	I	did	believe	it	,	I	don't	know	that	it	would	make	much	difference	to	me	.
"	但	如果	我	做过	相信	它	,	我	不	知道	那	它	会	制作	很多	不同之处	到	我	.

“但即便我相信，我也不知道这对我会有多大影响。”

[feɪt] , [ɔː(r)] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [stækt] [ðə; ðɪ] [kɑːdz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

Fate	,	or	God	Almighty	,	or	whatever	it	was	,	had	stacked	the	cards	against	you	.
命运	,	或者	上帝	全能者	,	或者	任何	它	曾是	,	有	堆叠	这	牌	反对	你	.

命运，或者全能的上帝，或者不管是什么，都让你陷入了困境。

[wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ,

When	I	said	it	was	wicked	,
什么时候	我	说	它	曾是	邪恶	,

我说这很邪恶的时候，

[aɪ] [ment] [juː; jʊ] [dɪd] [rɒŋ] [ɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	meant	you	did	wrong	in	rushing	away	from	your	husband	and	coming	to	me	.
我	意思是	你	做过	错误的	在	匆忙	离开	从	你的	丈夫	和	未来	到	我	.

我的意思是，你不该匆忙离开你的丈夫来找我。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['defɪnətli] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — [eɪ] ?

I	suppose	you	have	definitely	left	your	husband	—	eh	?
我	认为	你	有	确实	左边	你的	丈夫	—	嗯	?

看来你肯定已经离开你丈夫了——是吗?

[juːv] - [left] - [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ?

You've	'	left	'	him	,	as	they	say	?
你已经	-	左边	-	他	,	作为	他们	说	?

你像人们常说的那样“离开”他了?

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

"	He	had	an	incorrigible	sense	of	humour	,	as	well	as	an	infinite
"	他	有	一个	不可救药	感觉	的	幽默	,	作为	出色地	作为	一个	无限

['kɒmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

“他有着无可救药的幽默感，以及无穷的常识。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [spel] [ɒv; əv] [tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wanted	to	break	this	spell	of	tense	emotion	which	possessed	her	.
他	通缉	到	休息	这	拼写	的	紧张	情感	哪个	拥有	她	.

他想打破笼罩在她身上的这种紧张情绪。

[səʊ][hiː; hi] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] .

So	he	pursued	a	new	course	.
所以	他	追击	一个	新的	课程	.

于是他另辟蹊径。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Don't	you	think	it's	rather	hard	on	me	?	"	he	continued	.
"	不	你	思考	它是	相当	难的	在	我	?	"	他	持续	.

“你不觉得这对我来说很艰难吗？”他继续说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ləʊn] [mæn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,

"	I'm	a	lone	man	in	this	house	,	with	only	one	old	woman	to	protect	me	,
"	我是	一个	孤独	男人	在	这	房子	,	和	仅有的	一	老的	女士	到	保护	我	,

“我孤身一人住在这房子里，只有一位老妇人保护我。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˌʌn'mærid] .

and	I'm	unmarried	.
和	我是	未婚	.

我未婚。

[aɪv] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz]

I've	a	reputation	to	lose	,	and	there	are	lots	of	mothers	and	daughters
我已经	一个	名声	到	失去	,	和	那里	是	很多	的	母亲们	和	女儿们

[ˌhɪərə'baʊts] .

hereabouts	.
附近	.

我可不想丢掉名声，而且这附近有很多母女。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] .

Besides	,	a	medical	practice	is	hard	to	get	and	not	easy	to	keep	.
除了	,	一个	医疗的	实践	是	难的	到	得到	和	不是	简单的	到	保持	.

此外，获得医疗执业资格很难，维持起来也不容易。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

What	do	you	mean	by	making	a	refuge	of	me	,	when	there's	nothing	for
什么	做	你	意思是	经过	制作	一个	避难所	的	我	,	什么时候	有	没有什么	为了

[ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

me	in	it	,
我	在	它	,

你所谓的把我当作避难所是什么意思？那里对我来说毫无意义。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] ?

not	even	the	satisfaction	of	going	into	the	Divorce	Court	with	you	?
不是	甚至	这	满意	的	去	进入	这	离婚	法庭	和	你	?

连陪你一起走进离婚法庭的满足感都没有？

[juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] ! "

You	wicked	Mrs	.	Mazarine	!	"
你	邪恶	太太	.	马扎林	!	"

你这个恶毒的玛扎琳太太！

" [əʊ] , [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , don't speak like that !
" 哦 , 不 说话 喜欢 那 !

“哦，别那样说话！”

" ['luːɪs] [ˌintə'dʒekt] .
" Louise interjected .
" 路易丝 插话 .

路易丝插话道。

" [pliːz] [doʊnt] .
" Please don't .
" 请 不 .

请不要这样做。

[doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] .
Don't scold me .
不 骂 我 .

别骂我。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
I had to come .
我 有 到 来 .

我不得不来。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][mæd] .
I was going mad .
我 曾是 去 疯狂的 .

我当时都快疯了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [wel] [ɪn][hænd] .
" The Young Doctor had the case well in hand .
" 这 年轻的 医生 有 这 案件 出色地 在 手 .

“这位年轻医生已经完全掌握了病情。”

[hiː; hi][hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
He had eased the terrible tension ; he was slowly reducing her to the
他 有 缓解 这 糟糕的 紧张 ; 他 曾是 缓慢地 减少 她 到 这
['nɔːm(ə)l] .
normal .
普通的 .

他缓解了她可怕的紧张情绪；他正慢慢地让她恢复正常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It was the only thing to do .
它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

这是唯一的办法。

" [wɒt] [dɪd] [ˌmæzə'riːn] [duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" What did Mazarine do or say to you that made you run away ?
" 什么 做过 马扎林 做 或者 说 到 你 那 制成 你 跑步 离开 ?

“玛扎琳对你做了什么或说了什么，让你逃走了？”

[kʌm] [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][fɜːst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] —
Come now , didn't you first make up your mind to go to Slow Down Ranch —
来 现在 , 没有 你 第一的 制作 向上 你的 头脑 到 去 到 慢的 向下 牧场 —
[tuː; tə][ɔː'lændəʊ] ?
to Orlando ?
到 奥兰多 ?

拜托，你不是一开始就决定要去奥兰多的慢生活牧场吗?

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .

"	She	flushed	.
"	她	酡	.

她脸红了。

" [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Yes	,	but	only	for	a	minute	.
"	是的	,	但	仅有的	为了	一个	分钟	.

“是的，但只有一分钟。”

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː][æz; əz][nəʊ][wʌn] [els]

Then	I	thought	of	you	,	because	I	knew	you	could	help	me	as	no	one	else
然后	我	想法	的	你	,	因为	我	知道	你	可以	帮助	我	作为	不	一	别的

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后我想到了你，因为我知道你能帮到我，这是其他人都帮不了我。

['evribɒdi] [bɪ'liːvz] [ɪn][juː; jʊ] .

Everybody	believes	in	you	.
大家	相信	在	你	.

大家都相信你。

[bʌt; bət] [ðen] [liː] [tʃuː] — "

But	then	Li	Choo	—	"
但	然后	李	秋	—	"

但是李楚——”

" [əʊ] , [liː] [tʃuː] !

"	Oh	,	Li	Choo	!
"	哦	,	李	秋	!

“哦，李楚！

[səʊ][liː] [tʃuː] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðɪs] , [eɪ] ?

So	Li	Choo	comes	into	this	,	eh	?
所以	李	秋	来	进入	这	,	嗯	?

所以李楚也牵涉其中，是吗?

[səʊ][hiː; hi] [sed] [flai][tuː; tə][ɔː'lændəʊ] , [eɪ] ?

So	he	said	fly	to	Orlando	,	eh	?
所以	他	说	飞	到	奥兰多	,	嗯	?

所以他说要飞去奥兰多，是吗?

[wel] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

Well	,	that's	what	he	would	do	.
出色地	,	那就是	什么	他	会	做	.

没错，他肯定会这么做。

[bʌt; bət] [waɪ] [liː] [tʃuː] — [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ?

But	why	Li	Choo	—	a	Chinaman	?
但	为什么	李	秋	—	一个	中国人	?

但为什么是李楚——一个中国人?

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dʌz] [liː] [tʃuː] [nəʊ] ?

Tell	me	,	what	does	Li	Choo	know	?
告诉	我	,	什么	做	李	秋	知道	?

告诉我，李楚知道些什么?

" ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] ['dʒəʊəl][ˌmæzə'ri:n][hæd; həd]['ɔ:lməʊst]
" Quickly she told him the story of the day when Joel Mazarine had almost
" 迅速地 她 讲述 他 这 故事 的 这 天 什么时候 乔尔 马扎林 有 几乎
[sə'praɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɔ:r'lɑ:ndoʊz] [ru:m] ;
surprised her in Orlando's room ;
惊讶 她 在 奥兰多的 房间 ;

她很快把那天乔尔·马扎林差点在奥兰多的房间里吓到她的故事告诉了他；

[haʊ] [li:] [tʃu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪð] [ðə; ði]
how Li Choo had saved the situation by falling down the staircase with the
如何 李 秋 有 已保存 这 情况 经过 坠落 向下 这 楼梯 和 这
['praɪsləs] ['pɔ:səlɪn] ,
priceless porcelain ,
无价 瓷 ,

李珠是如何通过抱着无价瓷器从楼梯上摔下来化解危机的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌmæzə'ri:n] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] — " ['mæn,hændl] " [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]
and how Mazarine had kicked him — " manhandled " him , as they say in the
和 如何 马扎林 有 踢 他 — " 粗暴对待 " 他 , 作为 他们 说 在 这
[west] .
West .
西方 .

以及玛扎林是如何踢他——用西方的话来说，就是"粗暴对待"他。

" ['tʃaɪnəmən] [doʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] , [ɪ'speʃəli] ['tʃaɪnəmən] [ɒv; əv][li:] [tʃu:z] ['steɪʃ(ə)n] , "
" Chinamen don't like being kicked , especially Chinamen of Li Choo's station , "
" 中国人 不 喜欢 存在 踢 , 尤其 中国人 的 李 秋信守 车站 , "
[ri'mɑ:k] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['medəˌtetɪvli] .
remarked the Young Doctor meditatively .
评论 这 年轻的 医生 冥想地 .

"中国人不喜欢被人踢，尤其是像李楚这样地位的中国人，"年轻医生沉思着说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" You don't know , of course ,
" 你 不 知道 , 的 课程 ,

你当然不知道，

[ðæt] [li:] [tʃu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪg] [bʌg][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
that Li Choo was a prince or a big bug of some sort in his own country .
那 李 秋 曾是 一个 王子 或者 一个 大的 漏洞 的 一些 种类 在 他的 自己的 国家 .

李楚在他自己的国家要么是个王子，要么是个举足轻重的人物。

[waɪ] [hi:; hi] [left] ['tʃaɪnə] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,
Why he left China I don't know ,
为什么 他 左边 中国 我 不 知道 ,

我不知道他为什么离开中国。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɪŋki] [mi:ts] [li:] [tʃu:] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
but I do chance to know that if another Chinky meets Li Choo carrying a
但 我 做 机会 到 知道 那 如果 其他 钦基 满足 李 秋 携带 一个
['bɑ:skɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
basket on his shoulders ,
篮子 在 他的 肩膀 ,

但我碰巧知道，如果另一个 Chinky 遇到肩上扛着篮子的 Li Choo，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [kaʊ] - [təʊz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
or a package in his hand , he kow - tows , and takes it away from him ,
或者 一个 包裹 在 他的 手 , 他 考 - 拖船 , 和 需要 它 离开 从 他 ,

或者他手里拿着一个包裹，他便鞠躬，然后把包裹从他手里拿走。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . . . .
and **carries** **it** **himself** **.** **.** **.** **.**
和 携带 它 他自己 . . . .

他自己背着它.....

[nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [liː] [tʃuː] [ɪz][hɪə(r)][ɪn] - ,
No **,** **I** **don't** **know** **why** **Li** **Choo** **is** **here** **in** **Askatoon** **,**
不 , 我 不 知道 为什么 李 秋 是 这里 在 - ,

不，我不知道李楚为什么会在阿斯卡通。

[ɔː(r)] [waɪ] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] ;
or **why** **he's** **such** **a** **slave** **to** **Mrs** **.** **Mazarine** **;**
或者 为什么 他是 这样的 一个 奴隶 到 太太 . 马扎林 ;

或者说，他为什么对玛扎琳夫人如此唯命是从；

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪŋki] [rʌnz] [ʌp]
but **I** **do** **know** **that** **he's** **a** **different** **-** **looking** **man** **when** **a** **Chinky** **runs** **up**
但 我 做 知道 那 他是 一个 不同的 - 寻找 男人 什么时候 一个 钦基 跑步 向上
[ə'genst] [hɪm][ðæn; ðən] [wen] [hiːz] ['kɔːrɪŋ] [æt; ət] [trə'liː] .
against **him** **than** **when** **he's** **choring** **at** **Tralee** **.**
反对 他 比 什么时候 他是 家务 在 特拉利 .

但我知道，当一个中国佬撞到他身上时，他的样子和他在特拉利干活时的样子截然不同。

[ə; eɪ] [sɪk] ['tʃaɪnəmən] [təʊld][ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðæt] [liː] [tʃuː] [wɒz; wəz] - [wʌns] [bɪg] [haɪ] [bɒs]
A **sick** **Chinaman** **told** **me** **only** **a** **week** **ago** **that** **Li** **Choo** **was** **'** **once** **big** **high** **boss**
一个 生病的 中国人 讲述 我 仅有的 一个 星期 前 那 李 秋 曾是 - 一次 大的 高的 老板
['tʃaɪnəmən] [ɪn] ['pikɪn] . - . . .
Chinaman **in** **Pekin** **.** **'** **.** **.** **.**
中国人 在 北京 . - . . .

就在一周前，一个生病的中国人告诉我，李楚"曾经是北京的一位中国大佬"。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mændərɪn] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][flai][tuː; tə][ɔː'lændəʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?
And **so** **the** **mandarin** **advised** **you** **to** **fly** **to** **Orlando** **,** **did** **he** **?**
和 所以 这 普通话 建议 你 到 飞 到 奥兰多 , 做过 他 ?

所以那位官员建议你飞往奥兰多，是吗?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['tʃaɪnə] . "
I **wonder** **if** **it's** **a** **way** **they** **have** **in** **China** **.** **"**
我 想知道 如果 它是 一个 方式 他们 有 在 中国 . "

我想知道这在中国是不是也是一种方法。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] .
" **But** **I** **wouldn't** **go** **.**
" 但 我 不会 去 .

但我不会去。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
I've **come** **to** **you** **—** **Patsy** **Kernaghan** **brought** **me** **,**
我已经 来 到 你 — 帕齐 克纳汉 带来 我 ,

我来找你了——是帕齐·克纳汉带我来的。

" ['luːɪs] [ɜːrdʒd] .
" **Louise** **urged** **.**
" 路易丝 敦促 .

路易丝敦促道。

" [jes] , [ai] [siː] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ['draɪli] ,
" **Yes** **,** **I** **see** **you've** **come** **to** **me** **,** **"** **remarked** **the** **Young** **Doctor** **dryly** **,**
" 是的 , 我 看 你已经 来 到 我 , " 评论 这 年轻的 医生 干巴巴地 ,

"是的，看来你来找我了，"年轻的医生冷冷地说道。

" [ænd; ənd] [juːv] [steɪd] [əˈbaʊt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [ænd; ənd]

"	and	you've	stayed	about	long	enough	for	me	to	feel	your	pulse	and
"	和	你已经	入住	关于	长的	足够的	为了	我	到	感觉	你的	脉冲	和

[ˈdaɪəgnəʊz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

diagnose	your	case	.
诊断	你的	案件	.

“你待的时间足够长了，让我能摸摸你的脉搏，诊断出你的病情。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˈpætsi] [ˈkɜːrnəˌgæn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .

And	now	you're	going	back	with	Patsy	Kernaghan	to	your	own	home	.
和	现在	你是	去	后退	和	帕齐	克纳汉	到	你的	自己的	家	.

现在你要和帕特西·克纳汉一起回你自己的家了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɜːˈself] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] .

"	She	trembled	;	then	she	seemed	to	strengthen	herself	in	defiance	.
"	她	颤抖	;	然后	她	似乎	到	加强	她自己	在	蔑视	.

她颤抖着；然后她似乎变得更加坚强，以示反抗。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ] — [ɪnˈdiːd] ,

What	a	change	it	was	from	the	child	of	a	few	weeks	ago	—	indeed	,
什么	一个	改变	它	曾是	从	这	孩子	的	一个	很少	周	前	—	的确	,

与几周前的孩子相比，变化真是太大了——的确如此。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [əˈgəʊ] !

of	a	few	moments	ago	!
的	一个	很少	时刻	前	!

就在几分钟前！

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃənət] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ˌmæzəˈriːn] [wɪð]

The	same	passionate	determination	which	seized	her	when	she	faced	Mazarine	with
这	相同的	热情的	决心	哪个	查获	她	什么时候	她	面对	马扎林	和

[ɔːˈlændəʊ] , [pəˈzest] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

Orlando	,	possessed	her	again	.
奥兰多	,	拥有	她	再次	.

她与奥兰多一起面对玛扎琳时所展现出的那种炽热的决心，再次占据了她的心。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .

With	her	whole	being	palpitating	,	she	said	:	"	I	will	not	go	back	.
和	她	所有的	存在	心悸	,	她	说	:	"	我	将要	不是	去	后退	.

她浑身颤抖着说：“我不会回去。”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .

I	will	not	go	back	.
我	将要	不是	去	后退	.

我不会回去。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪˈself] [fɜːst] . "

I	will	kill	myself	first	.	"
我	将要	杀	我	第一的	.	"

我先自杀。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)]

"	That	would	be	a	useless	sacrifice	of	yourself	and	others	,	"	the	Young	Doctor
"	那	会	是	一个	无用	牺牲	的	你自己	和	其他的	,	"	这	年轻的	医生

[ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwaɪətli] .

answered	quietly	.
回答	悄悄	.

“那将是你和他人的无谓牺牲，”年轻的医生平静地回答道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔŋkə] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Seeing	that	the	new	thing	in	her	was	not	to	be	conquered	in	a	moment	,
看到	那	这	新的	事物	在	她	曾是	不是	到	是	征服	在	一个	片刻	,

眼见她身上这种新变化并非一朝一夕就能克服，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

he	quickly	made	up	his	mind	what	to	do	.
他	迅速地	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

他很快决定了该怎么做。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [trə'liː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	See	,	"	he	continued	,	"	you	needn't	go	back	to	Tralee	to	-	night	,
"	看	,	"	他	持续	,	"	你	不必	去	后退	到	特拉利	到	-	夜晚	,

“你看，”他继续说道，“你今晚不必回特拉利了。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] .

but	you're	not	going	to	stay	here	,	dear	child	.
但	你是	不是	去	到	停留	这里	,	亲爱的	孩子	.

但你不会留在这里的，亲爱的孩子。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] , [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɔɪl] .

I'll	take	you	over	to	Nolan	Doyle's	ranch	,	to	Mrs	.	Doyle	.
患病的	拿	你	超过	到	诺兰	道尔的	牧场	,	到	太太	.	多伊尔	.

我带你去诺兰·道尔的牧场，见道尔太太。

[jʊl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [tuː; tə] -

You'll	spend	the	night	there	,	and	we'll	think	about	to	-	morrow	when	to	-
你会	花费	这	夜晚	那里	,	和	出色地	思考	关于	到	-	明天	什么时候	到	-

['mɒrəʊ] ['kɒmz] .

morrow	comes	.
明天	来	.

你们今晚就在那里过夜，明天的事情我们明天再想。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

You	certainly	can't	stay	here	.
你	当然	不能	停留	这里	.

你肯定不能留在这里。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	have	it	.
我是	不是	去	到	有	它	.

我不会接受的。

" [bles] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['naɪðə(r)] [səʊ] [jʌŋ] [nɔː(r)] [səʊ] [əʊld] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] !

"	Bless	you	,	you're	neither	so	young	nor	so	old	as	all	that	!
"	保佑	你	,	你是	两者都不	所以	年轻的	也不	所以	老的	作为	全部	那	!

“祝福你，你既不年轻也不老！”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	Suddenly	he	grasped	both	her	arms	and	looked	her	in	the	face	.
"	突然	他	抓住	两个都	她	武器	和	看起来	她	在	这	脸	.

“他突然抓住她的双臂，直视着她的脸。”

" [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪm] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊnli] [frend] ,

"	My	dear	young	lady	,	"	he	said	gently	,	"	I'm	not	your	only	friend	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	他	说	轻轻地	,	"	我是	不是	你的	仅有的	朋友	,

“我亲爱的小姐，”他温柔地说，“我不是你唯一的朋友。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [frend] — [səʊ] [staʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [maʊnt] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es]

but	I'm	a	stout	friend	—	so	stout	that	there	isn't	a	mount	can	carry	us
但	我是	一个	肥硕	朋友	—	所以	肥硕	那	那里	不是	一个	山	能	携带	我们

[bəuθ] [tə'geðə(r)] .

both	together	.
两个都	一起	.

但我是一个很强壮的朋友——强壮到没有哪匹坐骑能载着我们俩一起走。

[wen] [juː; jʊ] [raɪd] , [ai] [wɔːk] ; [wen] [ai] [raɪd] , [juː; jʊ] [wɔːk] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

When	you	ride	,	I	walk	;	when	I	ride	,	you	walk	—	you	understand	?
什么时候	你	骑	,	我	走	;	什么时候	我	骑	,	你	走	—	你	理解	?

你骑车的时候我走路，我骑车的时候你走路——你明白吗?

[wiː; wi] [doʊnt] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [tə'geðə(r)] .

We	don't	walk	or	ride	together	.
我们	不	走	或者	骑	一起	.

我们不一起走路或骑车。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

I'm	taking	care	of	you	.
我是	采取	关心	的	你	.

我会照顾你的。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] ['ræʃnəs] .

Your	life	is	too	good	to	be	ruined	by	rashness	.
你的	生活	是	也	好的	到	是	毁坏	经过	鲁莽	.

你的人生如此美好，不应该因为鲁莽行事而毁掉。

[jʊr; jər] [ɪn] [ə; eɪ] - [steɪt] , - [æz; əz] [maɪ] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]

You're	in	a	'	state	,	'	as	my	old	housekeeper	would	say	,	but	you'll	be	all	right
你是	在	一个	-	状态	,	-	作为	我的	老的	管家	会	说	,	但	你会	是	全部	正确的

['prez(ə)ntli] .

presently	.
目前	.

正如我以前的管家常说的，你现在"状态不太好"，但你很快就会好起来的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæləd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mærəʊbəʊn] ,

As	soon	as	I've	made	a	salad	,	and	had	a	marrowbone	,
作为	很快	作为	我已经	制成	一个	沙拉	,	和	有	一个	骨髓	,

我刚做好沙拉，吃完一根牛骨髓，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] . . . .

you	and	I	and	Patsy	Kernaghan	are	going	to	Nolan	Doyle's	ranch	.	.	.	.
你	和	我	和	帕齐	克纳汉	是	去	到	诺兰	道尔的	牧场	.	.	.	.

你、我还有帕齐·克纳汉要去诺兰·道尔的牧场.....

[maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [jet]

My	dear	,	you	must	do	what	I	say	,	and	if	you	do	,	you'll	be	happy	yet
我的	亲爱的	,	你	必须	做	什么	我	说	,	和	如果	你	做	,	你会	是	快乐的	然而

.

:
.

亲爱的，你必须听我的话，如果你听了我的，你就会幸福的。

[ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] , [kwaɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni]

I	don't	see	how	,	quite	,	but	it	is	so	;	and	meanwhile	,	you	mustn't	make	any
我	不	看	如何	,	相当	,	但	它	是	所以	;	和	同时	,	你	不得	制作	任何

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

我不太明白是怎么回事，但事实就是如此；与此同时，你们千万不能犯任何错误。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

You	must	play	the	game	.
你	必须	玩	这	游戏	.

你必须玩这个游戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

And	now	come	and	have	some	supper	.
和	现在	来	和	有	一些	晚餐	.

现在请来吃晚饭。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['prəʊtest] .
" She waved her hand in protest .
" 她 挥手 她 手 在 反对 .

她挥手表示抗议。

" [ai] [kænt] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't eat , " she said .
" 我 不能 吃 , " 她 说 .

“我吃不下东西，”她说。

" [ɪn'diːd] , [ai] [kænt] . "
" Indeed , I can't . "
" 的确 , 我 不能 . "

“确实，我不能。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Well , you can drink , " he answered .
" 出色地 , 你 能 喝 , " 他 回答 .

“嗯，你可以喝酒，”他回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ə'laɪv] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ]
" You shall not leave this house alive unless you have a pint of milk with a
" 你 将 不是 离开 这 房子 活 除非 你 有 一个 品脱 的 牛奶 和 一个
['lɪt(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv] [wɒt] ['pætsi] [kɔːlz] - [əʊ] - [biː; bi] - ['dʒɔɪfl] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
little dash of what Patsy calls ' oh - be - joyful ' in it .
小的 短跑 的 什么 帕齐 呼叫 - 哦 - 是 - 快乐 - 在 它 .

“除非你带上一品脱牛奶，里面加一点帕齐称之为‘哦，快乐’的东西，否则你休想活着离开这栋房子。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He left the room for a moment ,
" 他 左边 这 房间 为了 一个 片刻 ,

他离开了房间一会儿，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [mait] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
while she sat watching the door as a prisoner might watch for the return
尽管 她 卫星 观看 这 门 作为 一个 囚犯 可能 手表 为了 这 返回
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒeɪlə(r)] .
of a friendly jailer .
的 一个 友好的 狱卒 .

她坐在那里，望着门口，就像囚犯盼望友好的狱卒回来一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He had a curious influence over her .
他 有 一个 好奇的 影响 超过 她 .

他对她有着一种奇特的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ɔː'lændəʊ] .
It was wholly different from that of Orlando .
它 曾是 完全 不同的 从 那 的 奥兰多 .

它与奥兰多的情况截然不同。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
Presently he returned .
目前 他 返回 .

他随后返回。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all right , " he said .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

" ['pætsi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

"	Patsy	and	you	and	I	will	be	at	Nolan	Doyle's	ranch	in	another	hour	.
"	帕齐	和	你	和	我	将要	是	在	诺兰	道尔的	牧场	在	其他	小时	.

“帕齐、你和我再过一个小时就会到诺兰·道尔的牧场。”

[aɪv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['dɔɪl] .

I've	sent	word	to	Mrs	.	Doyle	.
我已经	发送	单词	到	太太	.	多伊尔	.

我已经把消息转告给多伊尔太太了。

[aɪv] ['ɔːdəd] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] - [pʌntʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['sæləd] .

I've	ordered	your	milk	-	punch	too	,	and	now	I	think	I'll	make	my	salad	.
我已经	订购	你的	牛奶	-	冲床	也	,	和	现在	我	思考	患病的	制作	我的	沙拉	.

我也点了你的牛奶潘趣酒，现在我想我该做个沙拉了。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] ['sæləd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

You	never	saw	me	make	a	salad	,	"	he	added	,	smiling	.
你	绝不	锯	我	制作	一个	沙拉	,	"	他	额外	,	微笑	.

“你从来没见过我做沙拉，”他笑着补充道。

" [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ; [aɪv] [pleɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [bəʊnz] [ænd; ənd]

"	I've	done	some	successful	operations	in	my	day	;	I've	played	about	with	bones	and
"	我已经	完毕	一些	成功的	运营	在	我的	天	;	我已经	玩	关于	和	骨头	和

['sɪnjuːz] ,

sinews	,
肌腱	,

“我以前做过一些成功的手术；我摆弄过骨头和筋腱，

[praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] ,

proud	of	my	work	sometimes	,
自豪的	的	我的	工作	有时	,

有时我会为自己的工作感到自豪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sæləd] [ɪz] [ðə; ði] [praʊd] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] -

but	the	making	of	a	perfect	salad	is	the	proud	achievement	of	a	master	-
但	这	制作	的	一个	完美的	沙拉	是	这	自豪的	成就	的	一个	掌握	-

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但制作一份完美的沙拉，是大师的骄傲成就。

" [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	He	laughed	like	a	boy	.
"	他	笑了	喜欢	一个	男生	.

他像个孩子一样大笑。

" - [kʌm] ['hɪðə(r)] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] [səʊ] ,

"	'	Come	hither	,	come	hither	,	my	little	daughter	,	and	do	not	tremble	so	,
"	-	来	这里	,	来	这里	,	我的	小的	女儿	,	和	做	不是	颤抖	所以	,

“过来，过来，我的小女儿，不要这么颤抖，

- " [hiː; hi] [sed] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['dʒɪərɪŋ] .

'	"	he	said	so	cheerfully	as	to	be	almost	jeering	.
-	"	他	说	所以	愉快地	作为	到	是	几乎	嘲笑	.

“他语气欢快地说，几乎带着嘲讽的意味。”

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] [stəʊl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

His	cheerfulness	was	not	in	vain	,	for	a	smile	stole	to	her	lips	,
他的	愉悦	曾是	不是	在	徒劳	,	为了	一个	微笑	偷窃	到	她	嘴唇	,

他的喜悦并没有白费，因为她嘴角也露出了笑容。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

though	it	only	flickered	for	an	instant	and	was	gone	.
尽管	它	仅有的	闪烁	为了	一个	立即的	和	曾是	已消失	.

虽然它只闪了一下就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

For	all	that	,	he	knew	he	had	saved	the	situation	,
为了	全部	那	,	他	知道	他	有	已保存	这	情况	,

尽管如此，他知道自己已经化解了危机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔː'lændəʊ][ænd; ənd] ['luːɪs]

and	that	another	chapter	of	the	life	-	history	of	Orlando	and	Louise
和	那	其他	章	的	这	生活	-	历史	的	奥兰多	和	路易丝

[hæd; həd] [biːn] [endid] .

had	been	ended	.
有	到过	结束	.

奥兰多和路易丝的人生故事又翻开了新的一页。

[ə; eɪ] [freʃ] ['tʃæptə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tə'mɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

A	fresh	chapter	would	begin	tomorrow	;	but	sufficient	unto	the	day	was	the
一个	新鲜的	章	会	开始	明天	;	但	充足的	到	这	天	曾是	这

['iːv(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .

evil	thereof	.
邪恶的	其中	.

明天将开启新的篇章；但今天所遭遇的苦难已足够。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[mæn] [ʌn'nætʃrəl]

MAN	UNNATURAL
男人	不自然

人非自然

[ˌmæzə'riːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

Mazarine	discovered	the	flight	of	Louise	soon	after	she	had	gone	.
马扎林	发现	这	航班	的	路易丝	很快	后	她	有	已消失	.

路易丝离开后不久，玛扎琳就发现了她的逃亡行踪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

He	had	not	been	five	hundred	yards	from	the	house	since	she	returned	with
他	有	不是	到过	五	百	码	从	这	房子	自从	她	返回	和

[ɔː'lændəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [spent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

Orlando	after	the	night	spent	upon	the	prairie	,
奥兰多	后	这	夜晚	花费	之上	这	草原	,

自从她和奥兰多在草原上过夜后回来，他就没离开过房子五百码远。

[seɪv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] - [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

save	when	he	had	been	obliged	to	go	in	to	Askatoon	and	had	taken
节省	什么时候	他	有	到过	有义务	到	去	在	到	-	和	有	已采取

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

her	with	him	,
她	和	他	,

除了他不得不去阿斯卡通城并带上她那一次之外，

[dʌm] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .

dumb	and	passive	.
哑的	和	被动的	.

愚钝且被动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæptə(r)] ; [ænd; ənd]

She	**had**	**been**	**a**	**prisoner**	**,**	**tied**	**to**	**the**	**stirrups**	**of**	**her**	**captor**	**;**	**and**
她	有	到过	一个	囚犯	,	系	到	这	马镫	的	她	俘虏者	;	和

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'reit] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	**had**	**berated**	**her**	**,**
他	有	责骂	她	,

她曾是囚犯，被绑在俘虏者的马镫上；他曾辱骂她。

[hæd; həd] [priːtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

had	**preached**	**at**	**her**	**.**
有	布道	在	她	.

曾对她进行过布道。

[æz; əz] ['luːɪs] [hæd; həd] [sed] , [wʌns][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,

As	**Louise**	**had**	**said**	**,**	**once**	**on**	**the**	**way**	**to**	**Askatoon**	**,**
作为	路易丝	有	说	,	一次	在	这	方式	到	-	,

正如路易丝曾经说过的那样，在去阿斯卡顿的路上，

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]

he	**had**	**even**	**tried**	**to**	**make**	**her**	**kneel**	**down**	**in**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**trail**
他	有	甚至	尝试	到	制作	她	下跪	向下	在	这	灰尘	的	这	踪迹

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sɪn] .

and	**plead**	**with**	**Heaven**	**to**	**convict**	**her**	**of**	**sin**	**.**
和	恳求	和	天堂	到	定罪	她	的	罪	.

他甚至试图让她跪在尘土飞扬的小路上，恳求上天惩罚她的罪过。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [luː'iːzɪz] [flaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

On	**the**	**evening**	**of**	**Louise's**	**flight**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**go**	**to**
在	这	晚上	的	路易丝的	航班	,	然而	,	他	有	到过	强制	到	去	到

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [rɑːntʃ] ,

a	**neighbouring**	**ranch**	**,**
一个	邻接	牧场	,

然而，在路易丝逃亡的当晚，他被迫前往邻近的一个牧场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [liː] [tʃuː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

and	**had**	**commanded**	**Li**	**Choo**	**to**	**keep**	**a**	**strict**	**watch**	**at**	**the**	**windows**	**of**
和	有	命令	李	秋	到	保持	一个	严格的	手表	在	这	视窗	的

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] .

her	**room**	**to**	**see**	**that**	**she**	**did**	**not**	**attempt**	**escape**	**.**
她	房间	到	看	那	她	做过	不是	试图	逃脱	.

并命令李珠严密监视她房间的窗户，确保她不会试图逃跑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn]

She	**could**	**not**	**escape**	**by**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**because**	**he**	**had**	**the**	**key**	**in**
她	可以	不是	逃脱	经过	这	门	的	这	房间	因为	他	有	这	钥匙	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	**pocket**	**.**
他的	口袋	.

她无法从房间的门逃走，因为他把钥匙放在口袋里。

[liː] [tʃuː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [stɜːn] ['dʒeɪlə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Li	**Choo**	**was**	**not**	**a**	**stern**	**jailer**	**,**	**however**	**.**
李	秋	曾是	不是	一个	船尾	狱卒	,	然而	.

然而，李楚并不是一个严厉的狱卒。

[ˌmæzə'riːn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [gɒn] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [tʌtʃ] [wɪð]

Mazarine	**had**	**not**	**been**	**gone**	**three**	**minutes**	**before**	**the**	**Chinaman**	**had**	**touch**	**with**
马扎林	有	不是	到过	已消失	三	分钟	前	这	中国人	有	触碰	和

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

马扎琳离开还不到三分钟，那个中国人就和路易丝接触了。

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)] ; [hiː; hi] [θruː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə; eɪ] [skruː] -

He	did	more	;	he	threw	up	into	the	open	window	of	her	room	a	screw	-
他	做过	更多的	;	他	扔	向上	进入	这	打开	窗户	的	她	房间	一个	拧紧	-

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

他做的远不止这些；他把一把螺丝刀扔进了她房间敞开的窗户里。

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [dɔː(r)] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk]

with	which	she	took	the	old	-	fashioned	door	off	its	hinges	,	after	half	an	hour's	work
和	哪个	她	采取	这	老的	-	造型	门	离开	它是	铰链	,	后	一半	一个	小时	工作

.

:
.

她花了半个小时，用它把那扇老式门从铰链上卸了下来。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Then	,	leaving	a	note	on	the	table	of	the	dining	-	room	,
然后	,	离开	一个	笔记	在	这	桌子	的	这	用餐	-	房间	,

然后，在餐厅的桌子上留下一张纸条，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ,

to	say	that	she	could	not	bear	it	any	longer	,	that	she	would	never	come	back	,
到	说	那	她	可以	不是	熊	它	任何	更长	,	那	她	会	绝不	来	后退	,

她说她再也无法忍受了，她永远不会回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə]

and	that	she	meant	to	be	free	,	she	summoned	Patsy	Kernaghan	and	fled	to
和	那	她	意思是	到	是	自由的	,	她	被召唤	帕齐	克纳汉	和	逃亡	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

the	Young	Doctor	.
这	年轻的	医生	.

她决心获得自由，于是召来帕齐·克纳汉，逃到了年轻医生那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂野青春，第二卷。(Wild Youth, Volume 2.)
第2/5页

[wen] [ˌmæzəˈriːn] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]
When **Mazarine** **returned** **and** **found** **her** **note** **,** **he** **plunged** **up** **the** **stairs** **to**
什么时候 马扎林 返回 和 成立 她 笔记 , 他 暴跌 向上 这 楼梯 到
[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
her **bedroom** **,**
她 卧室 ,

当玛扎琳回来发现她的字条时，他冲上楼，直奔她的卧室。

[hɪz; ɪz] ['paɪəs] [rɒθ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [lɒkt] ;
his **pious** **wrath** **gurgling** **in** **his** **throat** **,** **only** **to** **find** **the** **door** **locked** **;**
他的 虔诚的 愤怒 淙淙 在 他的 喉 , 仅有的 到 寻找 这 门 已锁定 ;

他虔诚的愤怒在喉咙里翻腾，却发现门被锁上了；

[fɔː(r); fə(r)] [liː] [tʃuː] [hæd; həd] ['prɒmptli] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ['ɑːftə(r)] ['luːɪs] [hæd; həd] [gɒn]
for **Li** **Choo** **had** **promptly** **restored** **it** **to** **its** **hinges** **after** **Louise** **had** **gone**
为了 李 秋 有 及时 恢复 它 到 它是 铰链 后 路易丝 有 已消失
,
,
,

路易丝走后，李珠立刻把它重新装回了铰链上。

['ɑːftəwədz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːt] .
afterwards **dropping** **from** **the** **high** **window** **like** **a** **cat** **,** **without** **hurt** **.**
然后 下降 从 这 高的 窗户 喜欢 一个 猫 , 没有 伤害 .

随后像猫一样从高窗跳下，毫发无损。

[liː] [tʃuː] , ['blɪŋkɪŋ] , [əʊ'peɪk] , [ɪ'məʊbaɪl] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz]
Li **Choo** **,** **blinking** **,** **opaque** **,** **immobile** **,** **save** **for** **his** **piercing** **and** **mysterious** **eyes**
李 秋 , 眨眼 , 不透明 , 不动 , 节省 为了 他的 冲孔 和 神秘 眼睛
, [hæd; həd] [nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .
, **had** **no** **explanation** **to** **give** **.**
, 有 不 解释 到 给 .

李楚眨着眼睛，眼神迷离，一动不动，除了他那双锐利而神秘的眼睛外，他无法给出任何解释。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [ˌem 'iː] [nəʊ] [siː] [ɔːl] [saɪdz] [haʊs] [seɪm] [taɪm] " ; [səʊ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ,
All **he** **said** **was** **,** **"** **Me** **no** **see** **all** **sides** **house** **same** **time** **"** **;** **so** **suggesting** **that** **,**
全部 他 说 曾是 , " 我 不 看 全部 侧面 房子 相同的 时间 " ; 所以 建议 那 ,

他只说了一句：“我无法同时看到房子的所有侧面”；这暗示着，

[æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['wɪndəʊz] [ɒn] [ɔːl] [θriː] [saɪdz] ,
as **the** **room** **had** **windows** **on** **all** **three** **sides** **,**
作为 这 房间 有 视窗 在 全部 三 侧面 ,

因为房间三面都有窗户，

['luːɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sentri] - [gəʊ] , [slɪp] -
Louise **must** **have** **escaped** **while** **he** **made** **his** **supposed** **sentry** **-** **go** **,** **slip** **-**
路易丝 必须 有 逃脱 尽管 他 制成 他的 据称 哨兵 - 去 , 滑 -
[s'lɒpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
slopping **round** **the** **house** **.**
倾斜 圆形的 这 房子 .

路易丝一定是趁着他让所谓的哨兵在房子周围溜达的时候逃走了。

[ˌmæzə'riːn] [ʃəʊd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [baɪ] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [liː] [tʃuːz] [feɪs] ,
Mazarine **showed** **what** **he** **thought** **by** **spitting** **in** **Li** **Choo's** **face** **,**
马扎林 显示 什么 他 想法 经过 吐痰 在 李 秋信守 脸 ,

马扎林用朝李楚脸上吐口水的方式表达了自己的想法。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɔː] - [haɪd] [wɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	then	rushing	into	the	house	to	get	the	raw	-	hide	whip	with	which	he
和	然后	匆忙	进入	这	房子	到	得到	这	生的	-	隐藏	鞭	和	哪个	他

[hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	punished	the	Chinaman	before	,
有	受到惩罚	这	中国人	前	,

然后他冲进屋里，去拿之前用来鞭打那个中国人的生皮鞭。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	with	which	he	had	threatened	his	wife	.
和	和	哪个	他	有	威胁	他的	妻子	.

他曾用这句威胁过他的妻子。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [liː] [tʃuː] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

When	he	returned	a	moment	afterwards	,	Li	Choo	was	nowhere	to	be	seen	;
什么时候	他	返回	一个	片刻	然后	,	李	秋	曾是	无处	到	是	已见	;

过了一会儿他回来时，李楚已经不见了踪影；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

but	in	his	place	were	two	other	Chinamen	who	had	,	as	it	were	,
但	在	他的	地方	是	二	其他	中国人	WHO	有	,	作为	它	是	,

但取而代之的是另外两个中国人，他们仿佛.....

['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , ['stændɪŋ] [weə(r)] [liː] [tʃuː] [hæd; həd] [stʊd] , [ɪ'məʊbaɪl] , ['blɪŋkɪŋ]

fallen	from	the	skies	,	standing	where	Li	Choo	had	stood	,	immobile	,	blinking
倒下	从	这	天空	,	常设	在哪里	李	秋	有	站立	,	不动	,	眨眼

[ænd; ənd] ['pæsɪv] [laɪk] [liː] [tʃuː] ,

and	passive	like	Li	Choo	,
和	被动的	喜欢	李	秋	,

从天而降，站在李珠曾经站过的地方，一动不动，眨着眼睛，像李珠一样无精打采。

[ðeə(r)][hændz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] , [ðeə(r)] ['pɪgˌteɪlz] [səʊ] ['taɪtli] ['breɪdɪd]

their	hands	lost	in	the	long	sleeves	of	their	coats	,	their	pigtails	so	tightly	braided
他们的	双手	丢失的	在	这	长的	袖子	的	他们的	外套	,	他们的	猪尾巴	所以	紧紧	编织

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

她们的手藏在长外套的袖子里，她们的辫子紧紧地编成一束，

[ɪn] ['siːmɪŋ] , [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] ['slɑːntɪŋ] ['aɪlɪdz] [stɪl] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [ɪn'klaɪn] ,

in	seeming	,	to	draw	their	slanting	eyelids	still	to	greater	incline	,
在	似乎	,	到	画	他们的	斜	眼睑	仍然	到	更大的	倾斜	,

似乎是为了让他们的斜眼睑向上倾斜得更大，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['petrɪfaɪd] [ɪn'tentnəs] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	to	give	a	look	of	petrified	intentness	to	their	faces	.
和	到	给	一个	看	的	石化	专注	到	他们的	面孔	.

脸上露出僵硬而专注的神情。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [geɪv] [ˌmæzə'riːn] [ˌæprɪ'henʃn] .

Something	in	their	attitude	gave	Mazarine	apprehension	.
某物	在	他们的	态度	给予	马扎林	忧虑	.

他们的态度让玛扎琳感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ]

It	was	as	though
它	曾是	作为	尽管

就好像

[liː] [tʃuː] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] [baɪ][sʌm; səm] ['helɪʃ] ['mædʒɪk]['ɪntuː] [tuː] ['ʌðə(r)]

Li	Choo	had	been	transformed	by	some	hellish	magic	into	two	other
李	秋	有	到过	转变	经过	一些	地狱般的	魔法	进入	二	其他

李楚被某种邪恶魔法变成了另外两个人。

['tʃainəmən] .
Chinamen .
中国人 .

中国人。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]['stjuːpɪfaɪ][hɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
The rage of his being seemed to stupefy him ; he could not
这 愤怒 的 他的 存在 似乎 到 使人昏厥 他 ; 他 可以 不是

他内心的愤怒似乎让他麻木了；他无法.....

[rɪ'zɪst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] .
resist the sensation of the unnatural .
抵抗 这 感觉 的 这 不自然 .

抵制不自然的感觉。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
How did you come here ?
如何 做过 你 来 这里 ?

你是怎么来到这里的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" he asked of the two in a husky voice .
" 他 问 的 这 二 在 一个 沙哑 嗓音 .

他用沙哑的声音问那两个人。

" [wiː; wi] [wɒnt] [spiːk] [liː] [tʃuː] .
" We want speak Li Choo .
" 我们 想 说话 李 秋 .

“我们想和李楚对话。”

[wiː; wi] [kʌm] [siː] [liː] [tʃuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
We come see Li Choo , " answered one of the
我们 来 看 李 秋 , " 回答 一 的 这

“我们来看李楚，”其中一人回答道。

['tʃainəmən] [ɪm'pæsɪvli] .
Chinamen impassively .
中国人 面无表情地 .

中国人面无表情。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ˌmæzə'riːn] ['grʌfli] .
" He was here a minute ago , " answered Mazarine gruffly .
" 他 曾是 这里 一个 分钟 前 , " 回答 马扎林 粗声粗气地 .

“他刚才还在呢，”马扎林粗声粗气地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['gəʊɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][liː] [tʃuː] .
Then he turned away , going swiftly toward the kitchen , and calling to Li Choo .
然后 他 转向 离开 , 去 迅速地 朝向 这 厨房 , 和 呼叫 到 李 秋 .

然后他转身，迅速走向厨房，喊着李楚的名字。

[æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ləʊ] , ['kæklɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
As he went , he was conscious of low , cackling laughter , but when he
作为 他 去 , 他 曾是 有意识的 的 低的 , 咯咯笑 笑声 , 但 什么时候 他
[tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ,
turned to look ,
转向 到 看 ,

他边走边听着低沉的咯咯笑声，但当他转头去看时，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] .

the	two	Chinamen	stood	where	he	had	left	them	,	blinking	and	immobile	.
这	二	中国人	站立	在哪里	他	有	左边	他们	,	眨眼	和	不动	.

两个中国人呆立在他离开时的位置，眨着眼睛，一动不动。

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [pə'zesɪŋ] [hɪm] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .

The	uncanny	feeling	possessing	him	increased	;	the	thing	was	unnatural	.
这	不可思议	感觉	拥有	他	增加	;	这	事物	曾是	不自然	.

他心中那股怪异的感觉越来越强烈；这事太不自然了。

[hiː; hi] [ləːtʃ] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][liː] [tʃuː] .

He	lurched	on	,	however	,	looking	for	Li	Choo	.
他	踉跄了一下	在	,	然而	,	寻找	为了	李	秋	.

然而，他踉跄着继续前行，寻找李楚。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

The	Chinaman	was	not	to	be	found	in	the	kitchen	,	in	the	woodshed	,
这	中国人	曾是	不是	到	是	成立	在	这	厨房	,	在	这	柴房	,

厨房里没有那个中国人，柴房里也没有。

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒft] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪk] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][haːf] - [briːd] ,

in	the	cellar	,	in	the	loft	,	or	in	his	own	attic	room	;	and	the	half	-	breed	,
在	这	地窖	,	在	这	阁楼	,	或者	在	他的	自己的	阁楼	房间	;	和	这	一半	-	品种	,

在地下室、阁楼或他自己的阁楼房间里；还有混血儿，

['rɑːdə] , [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] .

Rada	,	declared	she	had	not	seen	him	.
拉达	,	声明	她	有	不是	已见	他	.

拉达声称她没有见过他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] ,

He	could	not	be	at	the	stables	,
他	可以	不是	是	在	这	马厩	,

他不可能待在马厩里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ;

for	they	were	too	far	away	to	be	reached	in	the	time	;
为了	他们	是	也	远的	离开	到	是	达到	在	这	时间	;

因为他们距离太远，无法在规定时间内到达；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] .

and	there	were	no	signs	of	him	between	the	house	and	the	stables	.
和	那里	是	不	标志	的	他	之间	这	房子	和	这	马厩	.

在房子和马厩之间，没有发现他的踪迹。

[wen] [ˌmæzə'riːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] ['ɔːlsəʊ]

When	Mazarine	returned	to	the	front	of	the	house	,	the	two	Chinamen	also
什么时候	马扎林	返回	到	这	正面	的	这	房子	,	这	二	中国人	还

[hæd; həd] ['vænɪʃd] ;

had	vanished	;
有	消失了	;

当玛扎琳回到房子前面时，那两个中国人也已经不见了；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

there	were	no	signs	of	them	anywhere	.
那里	是	不	标志	的	他们	任何地方	.

到处都找不到他们的踪迹。

[sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] .

Search	did	not	discover	them	.
搜索	做过	不是	发现	他们	.

搜索结果未显示。

['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] [naʊ] [pə'zest] [ˌmæzə'riːn] .

Mingled	**anger**	**and**	**fear**	**now**	**possessed**	**Mazarine**	**.**
混合	愤怒	和	害怕	现在	拥有	马扎林	.

玛扎琳此刻既愤怒又恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

He	**would**	**search**	**no**	**longer**	**.**
他	会	搜索	不	更长	.

他不再寻找了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃainəmən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][liː] [tʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

No	**doubt**	**the**	**other**	**two**	**Chinamen**	**had**	**joined**	**Li**	**Choo**	**in**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
不	怀疑	这	其他	二	中国人	有	加入	李	秋	在	他的	隐藏	-	地方	,

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

wherever	**it**	**was**	**.**
无论	它	曾是	.

毫无疑问，另外两名中国人也和李楚一起躲进了他的藏身之处，无论那地方在哪里。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃainəmən] [kʌm] ?

Why	**had**	**the**	**Chinamen**	**come**	**?**
为什么	有	这	中国人	来	?

中国人为什么会来?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] ?

What	**were**	**they**	**after**	**?**
什么	是	他们	后	?

他们究竟想要什么?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

It	**did**	**not**	**matter**	**for**	**the**	**moment**	**.**
它	做过	不是	事情	为了	这	片刻	.

此刻这并不重要。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz][bæd][tʃaɪld] - [waɪf] ,

What	**he**	**wanted**	**was**	**Louise**	**,**	**his**	**bad**	**child**	**-**	**wife**	**,**
什么	他	通缉	曾是	路易丝	,	他的	坏的	孩子	-	妻子	,

他想要的其实是路易丝，他那个不听话的童养媳。

[huː] [hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd] [fləʊn] [frɒm; frəm][hɪm] .

who	**had**	**broken**	**from**	**her**	**cage**	**and**	**flown**	**from**	**him**	**.**
WHO	有	破碎的	从	她	笼	和	飞行	从	他	.

她挣脱了牢笼，飞离了他。

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

Where	**would**	**she**	**go**	**?**
在哪里	会	她	去	?

她会去哪里?

[weə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] ?

Where	**,**	**but**	**to**	**Slow**	**Down**	**Ranch**	**?**
在哪里	,	但	到	慢的	向下	牧场	?

除了慢速牧场，还能去哪儿呢?

[weə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ði]['sɜːkəs] - ['raɪdə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Where	**,**	**but**	**to**	**her**	**lover**	**,**	**the**	**circus**	**-**	**rider**	**,**	**the**	**boy**	**with**	**the**	**head**	**of**
在哪里	,	但	到	她	情人	,	这	马戏团	-	骑士	,	这	男生	和	这	头	的

[braʊn] [kɜːrlz] ,

brown	**curls**	**,**
棕色的	卷发	,

除了她的情人，那个马戏团骑手，那个有着棕色卷发的男孩之外，她还能在哪里呢?

[wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːpɪd] [maʊθ] !

with	the	ring	on	his	finger	and	the	Cupid	mouth	!
和	这	戒指	在	他的	手指	和	这	丘比特	嘴	!

他手指上戴着戒指，嘴唇上画着丘比特的嘴唇!

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][gəʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn]

Where	would	she	go	but	to	the	man	with	whom	she	had	spent	the	night	on
在哪里	会	她	去	但	到	这	男人	和	谁	她	有	花费	这	夜晚	在

[ðə; ði] ['preəri] !

the	prairie	!
这	草原	!

除了和她在草原上共度一夜的那个男人，她还能去哪儿呢!

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ðæt] ['evribɒdi] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)]

Now	he	believed	altogether	that	she	was	guilty	,	that	everybody	had	conspired
现在	他	相信	共	那	她	曾是	有罪的	,	那	大家	有	密谋

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] ,

to	deceive	him	,
到	欺骗	他	,

现在他完全相信她有罪，相信所有人都合谋欺骗了他。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][net][ɒv; əv][dɑːk] [dɪ'sepʃn] .

that	he	was	in	a	net	of	dark	deception	.
那	他	曾是	在	一个	网	的	黑暗的	欺骗	.

他身陷一张黑暗欺骗之网。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] , [mɪ'stɪəriəsli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] , [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm]

Even	the	two	Chinamen	,	mysteriously	coming	and	going	,	had	laughed	at	him
甚至	这	二	中国人	,	神秘地	未来	和	去	,	有	笑了	在	他

[laɪk] [tuː] ['hiːðn] [gɒdz] ,

like	two	heathen	gods	,
喜欢	二	异教徒	神	,

就连那两个神秘来来往往的中国人，也像两个异教神明一样嘲笑他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] ['hiːðn] [gɒdz] .

and	had	vanished	suddenly	like	heathen	gods	.
和	有	消失了	突然	喜欢	异教徒	神	.

他们像异教神祇一样突然消失了。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

A	weakness	came	over	him	,
一个	弱点	来了	超过	他	,

他感到一阵虚弱，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [kriːst] [ænd; ənd] ['klæmi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	skin	of	his	face	became	creased	and	clammy	like	that	of	a
和	这	皮肤	的	他的	脸	成为	褶皱	和	湿冷的	喜欢	那	的	一个

['draʊnd] [mæn] ;

drowned	man	;
溺水	男人	;

他的脸部皮肤变得皱巴巴的，湿漉漉的，像溺水的人一样;

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] , [səʊ] ['despərət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

his	limbs	trembled	,	so	desperate	was	his	passion	.
他的	四肢	颤抖	,	所以	绝望的	曾是	他的	热情	.

他的四肢颤抖，他的激情如此强烈。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	stumbled	into	the	house	and	into	the	dining	-	room	,
他	踉跄	进入	这	房子	和	进入	这	用餐	-	房间	,

他跌跌撞撞地走进屋子，来到餐厅。

[weə(r)] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l] [wʌns] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] -

where	he	kept	a	little	black	-	bound	Bible	once	belonging	to	his	great	-
在哪里	他	保留	一个	小的	黑色的	-	边界	圣经	一次	属于	到	他的	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

他把一本黑色封面的小册子圣经保存在那里，这本圣经曾属于他的曾祖父。

[hiː; hi][hæd; həd] [θʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][pɑːst] [j'iəz] , ['sɜːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

He	had	thumbed	it	well	in	past	years	,	searching	it	for	passages	of
他	有	拇指	它	出色地	在	过去的	年	,	搜索	它	为了	段落	的

['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

violence	and	denunciation	.
暴力	和	谴责	.

过去几年里，他仔细翻阅过这本书，寻找其中的暴力和谴责段落。

[naʊ] ['həʊli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Now	holy	superstition	seized	him	in	the	midst	of	the	work	of	the	devil	,
现在	圣	迷信	查获	他	在	这	中间	的	这	工作	的	这	魔鬼	,

现在，在魔鬼的蛊惑下，他却被一种神圣的迷信所攫住。

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌmediˈiːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

surrounding	him	with	an	almost	medieval	instinct	.
周围	他	和	一个	几乎	中世纪	本能	.

他周身散发着一种近乎中世纪的气息。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪts] [ˌinkæn'teiʃən] [ə'genst]

He	seized	the	ancient	book	,	as	it	were	to	deliver	its	incantations	against
他	查获	这	古老的	书	,	作为	它	是	到	递送	它是	咒语	反对

['evriwʌn] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

everyone	destroying	his	peace	,
每个人	摧毁	他的	和平	,

他抓起那本古书，仿佛要诵读其中的咒语，惩罚所有破坏他安宁的人。

['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [praɪzd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] .

stealing	from	him	that	which	he	prized	beyond	all	earthly	things	.
偷窃	从	他	那	哪个	他	珍贵的	超过	全部	尘世的	事物	.

夺走了他最珍视的东西。

[teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðɪs] [tʃaɪld] - [waɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] ,

Take	this	woman	away	from	him	,	this	child	-	wife	from	his	sixty	-	five	years	,
拿	这	女士	离开	从	他	,	这	孩子	-	妻子	从	他的	六十	-	五	年	,

将这个女人从他身边带走，将这个陪伴他六十五年的幼妻从他身边带走。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

and	what	was	left	for	him	?
和	什么	曾是	左边	为了	他	?

他还能剩下什么呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] [rəum] [æt; ət] [iːz] [lʌg'ʒʊəriəsli]

She	was	the	garden	of	spring	in	which	his	old	age	roamed	at	ease	luxuriously
她	曾是	这	花园	的	春天	在	哪个	他的	老的	年龄	漫游	在	舒适	奢华地

.

:
.

她就像一座春天的花园，他的晚年可以在其中悠然自得地度过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

She	was	the	fruit	of	the	tree	of	pleasure	.
她	曾是	这	水果	的	这	树	的	乐趣	.

她是享乐之树的果实。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [jʌŋ] [əˈgen] , [rɪˈnjuːd] [ɪn][hɪm] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz]

She	was	that	which	made	him	young	again	,	renewed	in	him	youth	and	the	joys
她	曾是	那	哪个	制成	他	年轻的	再次	,	更新	在	他	青年	和	这	喜悦

[ɒv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

她让他重返青春，重新唤起了他的青春活力和青春的快乐。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] [ðæt] [smeld] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌʃəs] ,

Take	her	away	,	the	flower	that	smelled	so	sweet	and	luscious	,
拿	她	离开	,	这	花	那	闻起来	所以	甜的	和	甜美	,

带走她吧，那朵芬芳馥郁的花朵。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [səʊ][ˈɒf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ?

the	thing	that	he	had	held	so	often	to	his	lips	and	to	his	breast	?
这	事物	那	他	有	握住	所以	经常	到	他的	嘴唇	和	到	他的	胸部	?

他曾无数次将那东西贴在唇边和胸前?

[teɪk] [əˈweɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [baɪ] [ˈevri] [ˈhəʊli] [raɪt] ,

Take	away	what	was	his	,	by	every	holy	right	,
拿	离开	什么	曾是	他的	,	经过	每一个	圣	正确的	,

夺走他凭着一切神圣权利所拥有的一切

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli]

because	it	was	all	according	to	the	law	of	the	land	and	of	the	Holy
因为	它	曾是	全部	根据	到	这	法律	的	这	土地	和	的	这	圣

[ˈgɒsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

因为这一切都符合国家法律和圣经教义。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ?

and	what	was	left	?
和	什么	曾是	左边	?

最后还剩下什么?

[ˈəʊnli][əʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [bɪˈreft] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,

Only	old	age	,	the	empty	house	bereft	of	a	fair	young	mistress	,
仅有的	老的	年龄	,	这	空的	房子	失去	的	一个	公平的	年轻的	情妇	,

只有年老，只有空荡荡的房子，失去了年轻貌美的女主人。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːs] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

something	to	smile	at	and	to	curse	,	if	need	be	,
某物	到	微笑	在	和	到	诅咒	,	如果	需要	是	,

既可以让人微笑，也可以让人咒骂，如果需要的话。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn] .

since	it	was	his	own	by	the	laws	of	God	and	man	.
自从	它	曾是	他的	自己的	经过	这	法律	的	上帝	和	男人	.

因为根据上帝和人类的法律，那是他自己的财产。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberid] [lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Take	her	away	,	and	the	two	wives	that	he	had	buried	long	years	ago	,
拿	她	离开	,	和	这	二	妻子们	那	他	有	埋葬	长的	年	前	,

把她带走，还有他多年前埋葬的两个妻子。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪ] [hedz] [ænd; ənd][læŋk] , [ˈsaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] ,

with	their	gray	heads	and	lank	,	sour	faces	,
和	他们的	灰色的	头部	和	空白	,	酸的	面孔	,

他们灰白的头发，瘦削而愁容满面，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [fled] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

from	which	the	light	of	youth	had	fled	with	the	first	child	come	to	them
从	哪个	这	光	的	青年	有	逃亡	和	这	第一的	孩子	来	到	他们

— [ðeə(r)] [gəʊsts] [wʊd] [siːk] [hɪm] [aʊt] .

—	their	ghosts	would	seek	him	out	.
—	他们的	鬼魂	会	寻找	他	出去	.

青春的光芒随着第一个孩子的到来而消逝——他们的亡灵将会寻找他。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːnt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vænɪʃd] ['luːɪs] ,

They	would	sit	at	his	table	,	and	taunt	him	with	his	vanished	Louise	,
他们	会	坐	在	他的	桌子	,	和	嘲讽	他	和	他的	消失了	路易丝	,

他们会坐在他的桌旁，用他失踪的路易丝来嘲讽他。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒlz; trəʊlz]

asking	him	if	he	thought	she	was	anything	more	than	one	of	the	trolls
问	他	如果	他	想法	她	曾是	任何事物	更多的	比	一	的	这	喷子

[ðæt] ['temptɪd] [men] [ə'fɔːˌtaɪm] ;

that	tempted	men	aforetime	;
那	受诱惑	男人	之前	;

问他是否认为她不仅仅是以前引诱男人的那些妖精之一；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wentʃ] [ðæt] [l'ɔːd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['gɑːd(ə)n] ,

one	of	the	devil's	wenches	that	lured	him	into	the	secret	garden	,
一	的	这	魔鬼的	女佣	那	诱饵	他	进入	这	秘密	花园	,

引诱他进入秘密花园的魔鬼女仆之一

['əʊnli] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [skɔːnd] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

only	at	last	to	leave	him	scorned	and	alone	.
仅有的	在	最后的	到	离开	他	被鄙视	和	独自的	.

最终却只是让他孤苦伶仃、饱受冷落。

[weə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɒn] , [hɪz; ɪz] [trɒl] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ?

Where	had	she	gone	,	his	troll	,	with	the	face	of	an	angel	?
在哪里	有	她	已消失	,	他的	巨魔	,	和	这	脸	的	一个	天使	?

她去了哪里？他那丑陋的家伙，明明长着一张天使般的脸庞？

[weə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɒn] ?

Where	had	she	gone	?
在哪里	有	她	已消失	?

她去了哪里？

[weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɛvəlz] ['lʌvə(r)] [æt; ət] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] ?

Where	would	she	go	,	except	to	her	devil's	lover	at	Slow	Down	Ranch	?
在哪里	会	她	去	,	除了	到	她	魔鬼的	情人	在	慢的	向下	牧场	?

除了去慢速牧场找她的魔鬼情人，她还能去哪儿呢？

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['griːsi] ,

He	had	just	started	for	Slow	Down	Ranch	armed	with	his	greasy	,
他	有	只是	开始	为了	慢的	向下	牧场	武装	和	他的	腻	,

他刚带着油腻腻的东西，开始前往慢速牧场。

[wel] - [θʌm] ['baɪb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] [hɪm] .

well	-	thumbed	Bible	like	a	weapon	in	his	pocket	,	when	he	heard	a	voice	call	him	.
出色地	-	拇指	圣经	喜欢	一个	武器	在	他的	口袋	,	什么时候	他	听到	一个	嗓音	称呼	他	.

他口袋里揣着一本翻得破旧的圣经，就像武器一样，这时他听到一个声音在呼唤他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['lɑːftə(r)] .

It	was	full	of	the	devil's	laughter	.
它	曾是	满的	的	这	魔鬼的	笑声	.

里面充满了魔鬼的笑声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

It	was	the	voice	of	Burlingame	,	the	lawyer	,	on	his	horse	.
它	曾是	这	嗓音	的	伯灵格姆	,	这	律师	,	在	他的	马	.

那是律师伯林盖姆骑在马上的声音。

['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ]

Burlingame	had	had	a	weary	day	and	was	refreshing	himself	by	a
伯灵格姆	有	有	一个	厌倦	天	和	曾是	令人耳目一新	他自己	经过	一个

['kæntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] .

canter	on	the	prairie	.
慢跑	在	这	草原	.

伯林盖姆忙碌了一天，正在草原上慢跑放松一下。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['kæntə] [ʌp][tuː; tə] -

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Burlingame	,	as	he	cantered	up	to	Mazarine's
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	伯灵格姆	,	作为	他	慢跑	向上	到	-

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

“你要去哪里？”伯林盖姆问道，同时小跑着来到玛扎琳的马车旁。

" [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] ?

"	To	Slow	Down	Ranch	?
"	到	慢的	向下	牧场	?

“放慢牧场速度？”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌmæzə'riːn] ,

"	He	saw	the	look	of	the	drowned	man	in	the	face	of	Mazarine	,
"	他	锯	这	看	的	这	溺水	男人	在	这	脸	的	马扎林	,

“他从马扎林的脸上看到了溺水者的神情，

['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [æt; ət][wʌns]

over	whom	the	flood	of	disaster	had	passed	,	and	he	guessed	at	once
超过	谁	这	洪水	的	灾难	有	通过了	,	和	他	猜对了	在	一次

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	cause	of	it	;
这	原因	的	它	;

灾难的洪流席卷了他，他立刻猜到了灾难的原因；

[fɔː(r); fə(r)] ['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'tænɪk][maɪnd] ,

for	Burlingame	had	the	philosophy	of	a	Satanic	mind	,
为了	伯灵格姆	有	这	哲学	的	一个	撒旦教	头脑	,

因为伯灵格姆的哲学思想带有撒旦的色彩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

and	he	knew	the	things	that	happen	to	human	nature	.
和	他	知道	这	事物	那	发生	到	人类	自然	.

他深知人性中会发生哪些事情。

" [səʊ] , [ʃiːz] [gɒn] [ə'gen] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	So	,	she's	gone	again	,	has	she	?
"	所以	,	她是	已消失	再次	,	有	她	?

“所以，她又走了，是吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [dɪ'lɪbərətli] ,

"	he	added	deliberately	,
"	他	额外	故意地	,

他故意补充道：

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

with	intent	to	put	a	knife	into	the	old	man's	feelings	and	to	turn	it	in
和	意图	到	放	一个	刀	进入	这	老的	男人的	情怀	和	到	转动	它	在

[ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	thick	of	them	.
这	厚的	的	他们	.

意图在老人的感情中狠狠地刺痛他，让他痛苦万分。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] ,

He	wanted	to	hurt	,
他	通缉	到	伤害	,

他想伤害别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'spenst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]

because	Mazarine	had	only	a	short	time	before	dispensed	with	his	services	as
因为	马扎林	有	仅有的	一个	短的	时间	前	分发	和	他的	服务	作为

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

a	lawyer	,
一个	律师	,

因为马扎林担任律师的时间并不长，不久后他就解雇了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]

and	had	blocked	the	way	to	that	intimacy	which	he	had	hoped	to
和	有	已屏蔽	这	方式	到	那	亲密关系	哪个	他	有	希望	到

[ɪ'stæblɪʃ] [wɪð] [trə'liː] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstrəs] .

establish	with	Tralee	and	its	mistress	.
建立	和	特拉利	和	它是	情妇	.

并且阻碍了他与特拉利及其女主人建立亲密关系的希望。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ,

Besides	,	his	pride	as	a	professional	man	had	been	hurt	,
除了	,	他的	自豪	作为	一个	专业的	男人	有	到过	伤害	,

此外，他作为职业人士的自尊心也受到了伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [naʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] [heit]

and	he	had	been	deprived	of	income	which	now	went	to	his	most	hated
和	他	有	到过	被剥夺的	的	收入	哪个	现在	去	到	他的	最多	憎恨

[prə'feʃən(ə)l] ['raɪv(ə)l] .

professional	rival	.
专业的	竞争对手	.

他失去了原本属于自己的收入，而这笔收入现在却落入了他最痛恨的职业竞争对手手中。

- ['dʒeləs] [səʊl] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm] [ɒf] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [bɜːlɪŋgeɪmz] [dɑːk]

Mazarine's	jealous	soul	had	cut	him	off	,	on	coming	to	know	Burlingame's	dark
-	嫉妒的	灵魂	有	切	他	离开	,	在	未来	到	知道	伯灵格姆的	黑暗的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

得知伯灵格姆的恶名后，玛扎琳嫉妒心极强，与他断绝了关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] ['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['luːɪs] [wen] [ðeɪ] [met] .

He	had	not	liked	the	look	Burlingame	had	given	Louise	when	they	met	.
他	有	不是	喜欢	这	看	伯灵格姆	有	给定	路易丝	什么时候	他们	遇见	.

他不喜欢伯林盖姆第一次见到路易丝时看向她的眼神。

" [gɒn] [ə'gen] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	Gone	again	,	has	she	?
"	已消失	再次	,	有	她	?

她又走了吗?

" ['bɜːlɪŋgeɪm] [rɪ'piːtɪd] [sɑː'kæstɪkli] .
" **Burlingame** **repeated** **sarcastically** **.**
" 伯灵格姆 重复 讽刺地 .

伯林盖姆讽刺地重复道。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" **Well** **,** **you** **needn't** **go** **to** **Slow** **Down** **Ranch** **to** **find** **her** **.**
" 出色地 , 你 不必 去 到 慢的 向下 牧场 到 寻找 她 .

“其实你不必去慢行牧场就能找到她。”

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][hɪm] [ðeə(r)]['aɪðə(r)] ,
She **isn't** **there** **,** **and** **you** **won't** **find** **him** **there** **either** **,**
她 不是 那里 , 和 你 惯于 寻找 他 那里 任何一个 ,

她不在那里，你也不会在那里找到他。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [lɑːk] ['rɪvə(r)] [treɪl] ['ɪntuː] - [æz; əz][aɪ][left] ,
for **I** **saw** **him** **come** **by** **the** **Lark** **River** **Trail** **into** **Askatoon** **as** **I** **left** **,**
为了 我 锯 他 来 经过 这 云雀 河 踪迹 进入 - 作为 我 左边 ,

因为我离开时看见他沿着云雀河小径进了阿斯卡顿，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
and **a** **lady** **was** **with** **him** **.**
和 一个 女士 曾是 和 他 .

他身边还有一位女士。

[hiː; hi] [bʊkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sliːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['gəʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] - [naɪt] ;
He **booked** **this** **morning** **for** **the** **sleeper** **of** **the** **express** **going** **East** **to** **-** **night** **;**
他 已预订 这 早晨 为了 这 轨枕 的 这 表达 去 东方 到 - 夜晚 ;

他今天早上预订了今晚开往东方的特快列车的卧铺车厢；

[səʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [tɜːn] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [nəʊz][tuː; tə] - , ['mɪstə(r)] . [ˌmæzə'riːn] .
so **,** **if** **I** **were** **you** **,** **I'd** **turn** **my** **horse's** **nose** **to** **Askatoon** **,** **Mr** **.** **Mazarine** **.**
所以 , 如果 我 是 你 , ID 转动 我的 马匹 鼻子 到 - , 先生 . 马扎林 .

所以，如果我是你，我会让我的马把鼻子转向阿斯卡顿，马扎林先生。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt][maɪ]['klaɪənt] [naʊ] ,
I **don't** **know** **why** **I** **tell** **you** **this** **,** **as** **you're** **not** **my** **client** **now** **,**
我 不 知道 为什么 我 告诉 你 这 , 作为 你是 不是 我的 客户 现在 ,

我不知道为什么要告诉你这些，因为你现在又不是我的客户。

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] ['duːɪŋ] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [ˌmæzə'riːn] — ['əʊnli] ['duːɪŋ] [gʊd] .
but **I** **go** **about** **the** **world** **doing** **good** **,** **Mr** **.** **Mazarine** **—** **only** **doing** **good** **.**
但 我 去 关于 这 世界 正在做 好的 , 先生 . 马扎林 — 仅有的 正在做 好的 .

但我周游世界只做好事，马扎林先生——只做好事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [bɜːlɪŋgeɪmz] [feɪs] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ək'septɪd]
" **There** **was** **a** **look** **in** **Burlingame's** **face** **which** **Heaven** **would** **not** **have** **accepted**
" 那里 曾是 一个 看 在 伯灵格姆的 脸 哪个 天堂 会 不是 有 公认
[æz; əz] ['gʊdnəs] ,
as **goodness** **,**
作为 善良 ,

“伯林盖姆脸上的表情，连上天都不会认为是善良的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **there** **was** **that** **in** **his** **voice** **which** **did** **not** **belong** **to** **the** **Courts** **of** **the**
和 那里 曾是 那 在 他的 嗓音 哪个 做过 不是 属于 到 这 法院 的 这
[lɔːd] .
Lord **.**
主 .

他的声音里带着一种不属于上帝法庭的语气。

['mælɪs] , [ðəʊ] [veɪld] , [ʃəʊd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ɪn] [vɔɪs] .

Malice	,	though	veiled	,	showed	in	face	and	sounded	in	voice	.
恶意	,	尽管	含蓄	,	显示	在	脸	和	听起来	在	嗓音	.

恶意虽被掩盖，却从脸上和声音中显露出来。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'ri:n] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] - .

Even	as	he	spoke	,	Joel	Mazarine	turned	his	horse's	head	towards	Askatoon	.
甚至	作为	他	辐	,	乔尔	马扎林	转向	他的	马匹	头	向	-	.

就在他说话的时候，乔尔·马扎林把马头转向了阿斯卡顿。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ?

"	You're	sure	a	woman	was	with	him	?
"	你是	当然	一个	女士	曾是	和	他	?

你确定当时和他在一起的是个女人吗?

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ?

You're	sure	she	was	with	him	?
你是	当然	她	曾是	和	他	?

你确定她当时和他在一起吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

"	he	asked	in	chaos	of	passion	.
"	他	问	在	混乱	的	热情	.

他激动地问道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['bɜ:lɪŋgeɪm] [sə'dʒestɪvli] ,

"	I	couldn't	see	her	face	;	it	was	too	far	away	,	"	answered	Burlingame	suggestively	,
"	我	不能	看	她	脸	;	它	曾是	也	远的	离开	,	"	回答	伯灵格姆	暗示性地	,

“我看不清她的脸，距离太远了，”伯林盖姆意味深长地回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪz] [dju:] [ɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] !

"	but	you	can	form	your	own	conclusions	—	and	the	express	is	due	in	thirty	minutes	!
"	但	你	能	形式	你的	自己的	结论	—	和	这	表达	是	到期的	在	三十	分钟	!

“但你可以自己得出结论——而且特快列车还有三十分钟就到了！”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [kəm'pleɪsntli] .

"	He	looked	at	his	watch	complacently	.
"	他	看起来	在	他的	手表	自满地	.

他得意地看了看手表。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] , [ˌmæzə'ri:n] ?

"	What's	the	good	,	Mazarine	?
"	是什么	这	好的	,	马扎林	?

“有什么好事发生吗，玛扎琳？”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] , - [gəʊ][ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔ:(r)] ? -

Why	don't	you	say	,	'	Go	and	sin	no	more	?	'
为什么	不	你	说	,	-	去	和	罪	不	更多的	?	-

你为什么不说：“去吧，不要再犯罪了？”

[ɔ:(r)] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [dɪ'vɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ?

Or	why	don't	you	divorce	her	with	the	evidence	about	that	night	on	the	prairie	?
或者	为什么	不	你	离婚	她	和	这	证据	关于	那	夜晚	在	这	草原	?

或者，你为什么不利用那天晚上在草原上发生的事的证据和她离婚呢?

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ][ə; eɪ]['vɜːdɪkt][ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz] .

I	could	have	got	you	a	verdict	and	damages	.
我	可以	有	得到	你	一个	判决	和	损害	.

我本来可以帮你争取到胜诉和赔偿。

[jes] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][juː; jʊ]['plenti][ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz] .

Yes	,	I	could	have	got	you	plenty	of	damages	.
是的	,	我	可以	有	得到	你	很多	的	损害	.

是的，我本来可以让你获得很多赔偿。

[hiːz] [rɪtʃ] .

He's	rich	.
他是	富有的	.

他很有钱。

[juː; jʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [kən'dəʊnd] ; [juː; jʊ] [kən'dəʊnd] , [ˌmæzə'riːn] ,

You	took	her	back	and	condoned	;	you	condoned	,	Mazarine	,
你	采取	她	后退	和	默许	;	你	默许	,	马扎林	,

你把她带回去了，并且纵容了她；你纵容了她，玛扎琳。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] ['naɪðə(r)][hæv; həv]['dæmɪdʒɪz][nɔː(r)][waɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [gəʊz][ɪn]

and	now	you'll	neither	have	damages	nor	wife	—	and	the	express	goes	in
和	现在	你会	两者都不	有	损害	也不	妻子	—	和	这	表达	去	在

['θɜːti] ['mɪnɪts] ! "

thirty	minutes	!	"
三十	分钟	!	"

这样你既不会损失任何东西，也不会失去妻子——而且快递三十分钟后就到了！

" [ðə; ði] [ɪk'spres] [woʊnt] [teɪk] ['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] [ə'weɪ] [tə'naɪt] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,

"	The	express	won't	take	Mrs	.	Mazarine	away	tonight	,	"	the	old	man	said	,
"	这	表达	惯于	拿	太太	.	马扎林	离开	今晚	,	"	这	老的	男人	说	,

“今晚快车不会把玛扎琳太太带走，”老人说。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ['fɪəsnəs] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	look	of	jungle	fierceness	filling	his	face	.
一个	看	的	丛林	凶猛	填充	他的	脸	.

他脸上充满了丛林般的凶猛神色。

['bɜːlɪŋgeɪm] [lɑːft] [ʌn'plezntli] .

Burlingame	laughed	unpleasantly	.
伯灵格姆	笑了	令人不快的	.

伯林盖姆发出不愉快的笑声。

" [jes] , [jʊl] [faʊl][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [nest] , [ˌmæzə'riːn] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

"	Yes	,	you'll	foul	your	own	nest	,	Mazarine	,	and	then	bring	her	back	to
"	是的	,	你会	犯规	你的	自己的	巢	,	马扎林	,	和	然后	带来	她	后退	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

live	in	it	.
居住	在	它	.

“是的，玛扎琳，你会毁了你自己的巢穴，然后把她带回来住进去。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	isn't	the	love	of	God	in	your	heart	,	because	you'll	never	forgive	her	;
它	不是	这	爱	的	上帝	在	你的	心	,	因为	你会	绝不	原谅	她	;

你心中没有上帝的爱，因为你永远不会原谅她；

[bʌt; bət] [jʊl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ju:; jʊ] [faʊld] ,

but	you'll	bring	her	back	to	the	nest	you	fouled	,
但	你会	带来	她	后退	到	这	巢	你	犯规	,

但你会把她带回你玷污的巢穴。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] — - [ju:; jʊ] [dæmd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['maʊntən] [gəʊt] , -

just	because	you	want	her	—	'	You	damned	and	luxurious	mountain	goat	,	'
只是	因为	你	想	她	—	-	你	该死的	和	豪华	山	山羊	,	-

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kɔ:ld] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd] .

as	Shakespeare	called	your	kind	.
作为	莎士比亚	称为	你的	种类	.

仅仅因为你想要她——“你这该死的、奢靡的山羊”，正如莎士比亚称你们这种人一样。

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:f] , [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [streɪndʒ] ['vænɪʃd]

"	With	another	laugh	,	which	somewhat	resembled	that	of	the	two	strange	vanished
"	和	其他	笑	,	哪个	有些	类似	那	的	这	二	奇怪的	消失了

['tʃainəmən] ,

Chinamen	,
中国人	,

“他又是一阵笑声，这笑声有点像那两个神秘失踪的中国人的笑声。”

['bɜ:lɪŋgeɪm] ['flik] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['kæntə] [ə'weɪ] .

Burlingame	flicked	his	horse	and	cantered	away	.
伯灵格姆	轻弹	他的	马	和	慢跑	离开	.

伯林盖姆甩了甩马，小跑着离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] - ,

A	little	time	afterwards	,	however	,	he	turned	and	looked	toward	Askatoon	,
一个	小的	时间	然后	,	然而	,	他	转向	和	看起来	朝向	-	,

然而过了一会儿，他转过身看向阿斯卡顿，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæləp] [tu:; tə] [ri:tʃ] -

and	he	saw	the	old	man	whipping	his	horse	into	a	gallop	to	reach	Askatoon
和	他	锯	这	老的	男人	鞭打	他的	马	进入	一个	驰骋	到	抵达	-

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] [went] [i:st] .

railway	station	before	the	express	went	East	.
铁路	车站	前	这	表达	去	东方	.

他看到老人策马疾驰，赶在特快列车开往东方之前到达阿斯卡通火车站。

" [ɪts] [tru:] , [ˌmæzə'ri:n] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	It's	true	,	Mazarine	,	"	he	said	aloud	.
"	它是	真的	,	马扎林	,	"	他	说	大声	.

“没错，玛扎琳，”他大声说道。

" [ɔ:'lændəʊ] [bʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sli:pə(r)] ['gəʊɪŋ] [i:st] [ɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sli:pə(r)]

"	Orlando	booked	for	the	sleeper	going	East	in	thirty	minutes	;	but	the	sleeper
"	奥兰多	已预订	为了	这	轨枕	去	东方	在	三十	分钟	;	但	这	轨枕

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['əʊnli] ,

was	for	one	only	,
曾是	为了	一	仅有的	,

奥兰多预订了30分钟后开往东方的卧铺车厢；但那张卧铺车厢只有一个座位。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ][əʊld] [ˌhɪpə'pɒtəməs] . . . .

and	that	one	was	his	mother	,	you	old	hippopotamus	.	.	.	.
和	那	一	曾是	他的	母亲	,	你	老的	河马	.	.	.	.

那可是他妈啊，你这老河马.....

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] — [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['lu:ɪs] [ɪz] ?

But	I	wonder	where	she	is	—	where	the	divine	Louise	is	?
但	我	想知道	在哪里	她	是	—	在哪里	这	神圣的	路易丝	是	?

但我很好奇她在哪里——那位神圣的露易丝在哪里?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [li'vænt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː'lændəʊ] . . . .

She	hasn't	levanted	with	her	Orlando	.	.	.	.
她	还没有	立方	和	她	奥兰多	.	.	.	.

她和奥兰多的关系一直没有缓和下来.....

[naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] !

Now	,	I	wonder	!
现在	,	我	想知道	!

现在，我很好奇！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [dʌg] [hiːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['gæləp]

Then	,	with	a	sudden	impulse	,	he	dug	heels	into	his	horse's	sides	,	and	galloped
然后	,	和	一个	突然	冲动	,	他	挖	高跟鞋	进入	他的	马匹	侧面	,	和	疾驰

[bæk] [tə'wɔːdz] - .

back	towards	Askatoon	.
后退	向	-	.

然后，他突然下意识地用脚后跟踢向马的肋部，飞奔回阿斯卡顿。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] [went] [iːst] .

He	wanted	to	see	what	would	happen	before	the	express	went	East	.
他	通缉	到	看	什么	会	发生	前	这	表达	去	东方	.

他想看看特快列车向东行驶之前会发生什么。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ɔː'lændəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]

ORLANDO	GIVES	A	WARNING
奥兰多	给予	一个	警告

奥兰多发出警告

- [hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæzə'riːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪns] [ðə; ði]

Askatoon	had	never	lost	its	interest	for	Mazarine	and	his	wife	since	the
-	有	绝不	丢失的	它是	兴趣	为了	马扎林	和	他的	妻子	自从	这

[deɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd] ['welkəm] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

day	the	Mayor	had	welcomed	them	at	the	railway	station	.
天	这	市长	有	欢迎	他们	在	这	铁路	车站	.

自从市长在火车站迎接马扎林和他的妻子以来，阿斯卡顿就一直对他们抱有浓厚的兴趣。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['peti] [taʊn] .

Askatoon	was	not	a	petty	town	.
-	曾是	不是	一个	小气	镇	.

阿斯卡顿并非一个小城镇。

[ɪts] [kə'rɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tʃekəd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Its	career	had	been	chequered	and	interesting	,
它是	职业	有	到过	方格	和	有趣的	,

它的职业生涯可谓跌宕起伏，引人入胜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['heɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['piːp(ə)l] .

and	it	had	given	haven	to	a	large	number	of	uncommon	people	.
和	它	有	给定	避风港	到	一个	大的	数字	的	罕见	人们	.

它曾为许多不寻常的人提供庇护。

[ʌn'ju:ʒuəl] ['hæpəniŋz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪts] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][reɪl] - [hed]

Unusual	happenings	had	been	its	portion	ever	since	it	had	been	the	rail	-	head
异常	事件	有	到过	它是	部分	曾经	自从	它	有	到过	这	轨	-	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [laɪn] ,

of	the	Great	Transcontinental	Line	,
的	这	伟大的	跨大陆	线	,

自从成为横贯大陆铁路的终点站以来，这里就一直不乏奇特的事件。

[ænd; ənd] ['meni] ['entəpraɪzɪŋ] [men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

and	many	enterprising	men	,	instead	of	moving	on	with	the	railway	,
和	许多	进取	男人	,	反而	的	移动	在	和	这	铁路	,

许多有进取心的人并没有继续修建铁路，而是选择了其他道路。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][reɪl] - [hed] , ['set(ə)ld] [ðeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts]

when	it	ceased	to	be	the	rail	-	head	,	settled	there	and	gave	the	place	its
什么时候	它	停止	到	是	这	轨	-	头	,	定居	那里	和	给予	这	地方	它是

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

当它不再是铁路终点站时，他便在那里定居下来，并赋予了这个地方独特的个性。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['lɔ:ləs] , [ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm] ['lɔ:ləs] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]

The	town	had	never	been	lawless	,	although	some	lawless	people	had
这	镇	有	绝不	到过	无法无天	,	虽然	一些	无法无天	人们	有

['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)] .

sojourned	there	.
旅居	那里	.

虽然有些不法之徒曾在此逗留，但这座城镇从未真正处于无法无天的状态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

It	was	too	busy	a	place	to	be	fussing	about	little	things	,
它	曾是	也	忙碌的	一个	地方	到	是	唠叨	关于	小的	事物	,

这里太忙了，没空为小事烦恼。

[ɔ:(r)] ['teərɪŋ] ['pi:pəlz] ['kærəktəz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɔ:(r)] ['gɑ:sɪpɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] ;

or	tearing	people's	characters	to	pieces	,	or	gossiping	even	to	the	usual	degree	;
或者	撕裂	人们的	人物	到	件	,	或者	八卦	甚至	到	这	通常	程度	;

或者诋毁他人品格，或者像平常一样散播流言蜚语；

[jet] [ɪn] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] ['gɔsip] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]

yet	in	its	history	it	had	never	gossiped	so	much	as	it	had	done	since
然而	在	它是	历史	它	有	绝不	闲聊	所以	很多	作为	它	有	完毕	自从

[ðə; ði] [ˌmæzə'ri:n] [hæd; həd] [kʌm] .

the	Mazarines	had	come	.
这	马扎林	有	来	.

然而，自马扎林家族到来之后，这个小镇的流言蜚语就从未像现在这样盛行。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][fəʊk][hæd; həd]['saɪdɪd] [wɪð] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]

From	the	first	the	vast	majority	of	folk	had	sided	with	Louise	and
从	这	第一的	这	广阔的	多数	的	民间	有	侧面	和	路易丝	和

[dɪ'naʊnst] [ˌmæzə'ri:n] .

denounced	Mazarine	.
谴责	马扎林	.

从一开始，绝大多数人就站在路易丝一边，谴责玛扎琳。

[ðeɪ] [nju:] [wel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [si:kɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn'tri:gɪŋ] ;

They	knew	well	she	had	married	too	young	to	be	self	-	seeking	or	intriguing	;
他们	知道	出色地	她	有	已婚	也	年轻的	到	是	自己	-	寻求	或者	引人入胜	;

他们很清楚她结婚太早，不可能是自私自利或心怀不轨之人；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn] - [ɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	,	in	any	case	,	no	woman	in	Askatoon	or	yet	in	the	West	,
和	,	在	任何	案件	,	不	女士	在	-	或者	然而	在	这	西方	,

无论如何，在阿斯卡通乃至整个西方，还没有哪个女人这样做。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ['mæriɪŋ] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

could	have	conceived	of	a	girl	marrying	"	the	ancient	one	from	the	jungle
可以	有	构思	的	一个	女孩	结婚	"	这	古老的	一	从	这	丛林

,

,

,

可以想象一个女孩嫁给“来自丛林的古老人物”，

" [æz; əz] ['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

"	as	Burlingame	had	called	him	.
"	作为	伯灵格姆	有	称为	他	.

正如伯林盖姆对他的称呼一样。

['bɜːlɪŋgeɪm] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [hɪm'self]

Burlingame	could	never	have	been	on	the	side	of	the	Ten	Commandments	himself
伯灵格姆	可以	绝不	有	到过	在	这	边	的	这	十	诫命	他自己

,

,

,

伯林盖姆本人绝不可能站在十诫的一边。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n]

even	with	a	sure	and	certain	hope	of	happiness	on	earth	,	and	in	Heaven
甚至	和	一个	当然	和	肯定	希望	的	幸福	在	地球	,	和	在	天堂

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

即使对今生来世的幸福抱有确凿无疑的希望，

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hɪm] .

guaranteed	to	him	.
保证	到	他	.

保证给他。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'demd] [ˌmæzə'riːn] [səʊ] ['ʌtəli] [æz; əz][ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Nothing	could	have	condemned	Mazarine	so	utterly	as	the	coalition	between	the
没有什么	可以	有	谴责	马扎林	所以	完全地	作为	这	联盟	之间	这

" ['həʊli] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

"	holy	good	people	,
"	圣	好的	人们	,

没有什么比“神圣善良的人们”之间的联盟更能彻底谴责马扎林了。

" [æz; əz] ['bɜːlɪŋgeɪm] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

"	as	Burlingame	called	them	,	and	himself	;
"	作为	伯灵格姆	称为	他们	,	和	他自己	;

正如伯林盖姆称呼他们和他自己那样；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['həʊli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['siːkrət]

and	between	the	holy	good	people	and	himself	were	many	who	in	their	secret
和	之间	这	圣	好的	人们	和	他自己	是	许多	WHO	在	他们的	秘密

[hɑːts] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ʃʌnd] ['luːɪs] [ɪf] ,

hearts	would	never	have	shunned	Louise	if	,
心	会	绝不	有	被排斥	路易丝	如果	,

在他和那些圣洁善良的人们之间，有许多人在内心深处，如果路易丝在场，也绝不会疏远她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [wɪð] [ɔː'lændəʊ] ,

after	the	night	on	the	prairie	with	Orlando	,
后	这	夜晚	在	这	草原	和	奥兰多	,

在与奥兰多于草原上度过一夜之后，

[rɪ'liːs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] .

release	had	been	found	for	her	in	the	Divorce	Court	.
发布	有	到过	成立	为了	她	在	这	离婚	法庭	.

离婚法庭裁定她可以获释。

['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [wen] [hiː; hi] [sed] :

Jonas	Billings	had	put	the	matter	in	a	nutshell	when	he	said	:
乔纳斯	比林斯	有	放	这	事情	在	一个	简而言之	什么时候	他	说	:

乔纳斯·比林斯一针见血地指出了这个问题：

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðem; ðəm] [tuː] , [æt; ət] [trə'liː] .

"	It	ain't	natural	,	them	two	,	at	Tralee	.
"	它	不是	自然的	,	他们	二	,	在	特拉利	.

“他们俩在特拉利，这很不自然。”

[fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɑːd] [ænd; ənd] ['feðəd] ,

For	marrying	her	he	ought	to	be	tarred	and	feathered	,
为了	结婚	她	他	应该	到	是	焦油	和	羽毛	,

他娶了她，就该被涂上焦油，粘上羽毛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [luːs] [ɪn][ðə; ði]

and	for	the	way	he	treats	her	he	ought	to	be	let	loose	in	the
和	为了	这	方式	他	款待	她	他	应该	到	是	让	松动的	在	这

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪzliz] .

ha'nts	of	the	grizzlies	.
公鸡	的	这	灰熊	.

他那样对待她，应该把他放到灰熊的嘴里去。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [-] - [ðə; ði] [lɔː] .

What	he	done	to	that	girl	is	a	crime	ag'in	'	the	law	.
什么	他	完毕	到	那	女孩	是	一个	犯罪	再次	-	这	法律	.

他对那个女孩所做的事是违法犯罪。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['riːəl] [spʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [ðeid] [spɪt] [hɪm] [aʊt] [laɪk] [pʌs] .

If	there	was	any	real	spunk	in	the	Methodists	,	they'd	spit	him	out	like	pus	.
如果	那里	曾是	任何	真实的	胆量	在	这	卫理公会	,	他们会	吐	他	出去	喜欢	脓	.

如果卫理公会教徒们真有点骨气，他们早就把他像脓液一样吐出来了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['bɒdi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['veri]

"	That	was	exactly	what	the	Methodist	body	had	decided	to	do	on	the	very
"	那	曾是	确切地	什么	这	卫理公会	身体	有	决定	到	做	在	这	非常

[deɪ] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [trə'liː] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

day	that	Louise	had	fled	from	Tralee	and	the	old	man	pursued	her	in
天	那	路易丝	有	逃亡	从	特拉利	和	这	老的	男人	追击	她	在

[ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

the	wrong	direction	.
这	错误的	方向	.

“就在路易丝逃离特拉利，而那个老人追着她走错了方向的那天，卫理公会团体就决定这样做。”

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['bɒdi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌmæzə'riːn] , [tuː; tə][ɪ'dʒekt][hɪm]

The	Methodist	body	had	determined	to	discipline	Mazarine	,	to	eject	him
这	卫理公会	身体	有	决定	到	纪律	马扎林	,	到	喷射	他

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'mjuːniən] ,

from	their	communion	,
从	他们的	圣餐	,

卫理公会决定惩戒马扎林，将他逐出教会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [wɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

because	he	had	raised	a	whip	against	his	wife	;	because	he	had
因为	他	有	提高	一个	鞭	反对	他的	妻子	;	因为	他	有

[mæl'triːt] [liː] [tʃuː] ;

maltreated	Li	Choo	;
虐待	李	秋	;

因为他曾用鞭子抽打他的妻子；因为他虐待了李珠；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	because	he	had	used	language	unbecoming	a	Christian	.
和	因为	他	有	用过的	语言	不体面	一个	基督教	.

因为他使用了有辱基督徒身份的语言。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌmæzə'riːn][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

They	had	decided	that	Mazarine	had	not	shown	the	righteous	anger	of	a
他们	有	决定	那	马扎林	有	不是	所示	这	正义	愤怒	的	一个

['krɪstʃən] [mæn] ,

Christian	man	,
基督教	男人	,

他们认定马扎林没有表现出基督徒应有的义愤。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['bækˌslɪd] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['rɪgbi] [ðə; ði]

but	of	one	who	had	backslided	,	and	who	,	in	the	words	of	Rigby	the
但	的	一	WHO	有	倒退	,	和	WHO	,	在	这	字	的	里格比	这

['kemɪst] ,

chemist	,
化学家	,

但对于一个背离正道的人来说，正如化学家里格比所说，

" [mʌst; məst][biː; bi] [spjuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

"	Must	be	spewed	out	of	the	mouth	of	the	righteous	into	the	dust	of
"	必须	是	喷涌而出	出去	的	这	嘴	的	这	正义	进入	这	灰尘	的

[ʃeɪm] .

shame	.
耻辱	.

“必须从义人的口中吐出，丢进耻辱的尘埃里。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ['dʒəʊəl][ˌmæzə'riːn] [drəʊv] ['fjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

"	That	was	the	situation	when	Joel	Mazarine	drove	furiously	into	the	town	and
"	那	曾是	这	情况	什么时候	乔尔	马扎林	驾驶	愤怒地	进入	这	镇	和

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

made	for	the	railway	station	.
制成	为了	这	铁路	车站	.

“当时的情况是，乔尔·马扎林怒气冲冲地开车冲进镇子，直奔火车站。”

[men] [laɪk]['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] , [huː] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] ,

Men	like	Jonas	Billings	,	who	saw	him	,	and	had	the	scent	for	sensation	,
男人	喜欢	乔纳斯	比林斯	,	WHO	锯	他	,	和	有	这	香味	为了	感觉	,

像乔纳斯·比林斯这样的人，他们见过他，并且对感官刺激有着敏锐的嗅觉。

[pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [ˌdaʊn'taʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] " [wɒz; wəz][ʌp] " [wɪð]

passed	the	word	on	downtown	,	as	it	is	called	,	that	something	"	was	up	"	with
通过了	这	单词	在	市中心	,	作为	它	是	称为	,	那	某物	"	曾是	向上	"	和

[ˌmæzə'riːn] ,

Mazarine	,
马扎林	,

消息传遍了市中心，大家都知道马扎林那边“出了点事”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	the	railway	station	was	the	place	where	what	was	up	could	be	seen	.
和	这	铁路	车站	曾是	这	地方	在哪里	什么	曾是	向上	可以	是	已见	.

火车站是了解最新动态的地方。

['ðeəfɔː(r)] ;
Therefore ;
所以 ;

所以;

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
a quarter of an hour before the arrival of the express which was to
一个 四分之一 的 一个 小时 前 这 到达 的 这 表达 哪个 曾是 到
['kæri] [ɔː'lændəʊ] ['gaɪzɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['sɪstə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn]
carry Orlando Guise's mother to her sick sister three hundred miles down the line
携带 奥兰多 伪装的 母亲 到 她 生病的 姐姐 三 百 英里 向下 这 线
,
,
,

在运送奥兰多·吉斯的母亲前往三百英里外探望生病的妹妹的特快列车到达前一刻钟，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
a goodly number of citizens had gathered at the station - far more than
一个 很好 数字 的 公民 有 聚集 在 这 车站 - 远的 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɔː(r)]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .
usually watched the entrance or exit of the express .
通常 观看 这 入口 或者 出口 的 这 表达 .

相当多的市民聚集在车站——比平时观看特快列车进出站的人数要多得多。

- ['wægən][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Mazarine's wagon and steaming horses were tied up outside the station , and
- 车皮 和 蒸煮 马匹 是 系 向上 外部 这 车站 , 和
[ˌɪn'saɪd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['məʊzɪz] - [nɒt] - [mʌtʃ] ,
inside on the platform Moses - not - much ,
里面 在 这 平台 摩西 - 不是 - 很多 ,

马扎林的马车和冒着热气的马匹拴在车站外，而站台上，站台上站着摩西·诺特·穆什。

[æz; əz] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ]['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] , ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
as Mazarine had been called by Jonas Billings , marched up and down ,
作为 马扎林 有 到过 称为 经过 乔纳斯 比林斯 , 行军 向上 和 向下 ,

正如乔纳斯·比林斯所称呼的玛扎琳一样，她来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['sneɪki] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .
his snaky little eyes blinking at the doorway of the station reception - room .
他的 蛇形 小的 眼睛 眨眼 在 这 门口 的 这 车站 接待 - 房间 .

他那双蛇一样的小眼睛眨着，望着车站接待室的门口。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'raɪsɪvli] .
People came and some of them nodded to him derisively .
人们 来了 和 一些 的 他们 点头 到 他 嘲讽地 .

人们走了过来，其中一些人对他表示嘲讽。

[sʌm; səm] , [wɪð] [mɔː(r)] ['hɑːdɪˌhʊd] , [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [iːst] ; [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Some , with more hardihood , asked him if he was going East ; if he was
一些 , 和 更多的 坚韧 , 问 他 如果 他 曾是 去 东方 ; 如果 他 曾是
[ɪk'spektɪŋ] ['eniwʌn] ;
expecting anyone ;
期待 任何人 ;

有些人胆子更大些，问他是不是要去东方；是不是在等什么人；

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['sʌmbədi] [ɒf] .
if he was seeing somebody off .
如果 他 曾是 看到 某人 离开 .

他可能是在送人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

A	good	many	asked	him	the	last	question	,	because	,	as	the	minutes	had
一个	好的	许多	问	他	这	最后的	问题	,	因为	,	作为	这	分钟	有

[pɑːst] , ['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

passed	,	Burlingame	had	arrived	.
通过了	,	伯灵格姆	有	到达的	.

很多人问了他最后一个问题，因为随着时间一分一秒地过去，伯林盖姆已经到了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒəʊk][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]

He	had	also	disclosed	his	great	joke	to	those	who	would	carry	it	far
他	有	还	披露	他的	伟大的	开玩笑	到	那些	WHO	会	携带	它	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] ,

and	near	,
和	靠近	,

他还把他的绝妙笑话告诉了那些会把它传遍四方的人。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] .

together	with	the	news	that	Louise	had	taken	flight	.
一起	和	这	消息	那	路易丝	有	已采取	航班	.

同时传来路易丝已经离开的消息。

[ðə; ði][lɑːst][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

The	last	fact	,	however	,	was	known	to	several	people	,
这	最后的	事实	,	然而	,	曾是	已知	到	一些	人们	,

然而，最后一个事实却是好几个人都知道的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn]

because	more	than	one	had	seen	the	Young	Doctor	and	Patsy	Kernaghan
因为	更多的	比	一	有	已见	这	年轻的	医生	和	帕齐	克纳汉

['teɪkɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə]['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] .

taking	Louise	to	Nolan	Doyle's	ranch	.
采取	路易丝	到	诺兰	道尔的	牧场	.

因为不止一个人看到过年轻医生和帕齐·克纳汉带着路易丝去诺兰·道尔的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] .

It	was	dusk	.
它	曾是	黄昏	.

天色已晚。

[ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres]

The	lamps	of	the	station	were	being	lighted	five	minutes	before	the	express
这	灯	的	这	车站	是	存在	照明	五	分钟	前	这	表达

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

特快列车到达前五分钟，车站的灯就亮了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [fleəd] [ʌp] , [ɔː'lændəʊ] ['entəd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

and	as	the	lights	flared	up	,	Orlando	entered	the	waiting	-	room	of	the	station
和	作为	这	灯	喇叭口	向上	,	奥兰多	进入	这	等待	-	房间	的	这	车站

,

,

,

随着灯光亮起，奥兰多走进了车站的候车室。

[wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['dɔːweɪ] ,

with	a	lady	on	his	arm	,	and	presently	showed	at	the	platform	doorway	,
和	一个	女士	在	他的	手臂	,	和	目前	显示	在	这	平台	门口	,

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

smiling	and	cheerful	.
微笑	和	快乐	.

他挽着一位女士的胳膊，出现在站台门口，面带笑容，神采奕奕。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [blentʃ] [wen] [ˌmæzə'riːn] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

He	did	not	blench	when	Mazarine	came	towards	him	.
他	做过	不是	漂白	什么时候	马扎林	来了	向	他	.

当玛扎琳走向他时，他面不改色。

[ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [skɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Mazarine	had	seen	the	flutter	of	a	blue	skirt	in	the	waiting	-	room	,
马扎林	有	已见	这	扑	的	一个	蓝色的	裙子	在	这	等待	-	房间	,

玛扎琳在候诊室里看到了蓝色裙摆的飘动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [wɔːn] [bluː] [ðæt] [deɪ] !

and	his	wife	had	worn	blue	that	day	!
和	他的	妻子	有	磨损	蓝色的	那	天	!

那天他妻子穿的是蓝色衣服!

[ɔː'lændəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] , [ə'fensɪv] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæzə'riːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Orlando	saw	the	heavy	,	offensive	figure	of	Mazarine	making	for	him	.
奥兰多	锯	这	重的	,	进攻	数字	的	马扎林	制作	为了	他	.

奥兰多看到了马扎林那庞大而令人畏惧的身影向他走来。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] ,

He	,	however	,	appeared	to	take	no	notice	,
他	,	然而	,	出现	到	拿	不	注意	,

但他似乎并未在意。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] [pə'sjuːə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

though	he	watched	his	outrageous	pursuer	out	of	the	corner	of	his	eye	,
尽管	他	观看	他的	令人愤慨	追击者	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

尽管他用眼角余光瞥见了那个蛮横无理的追赶者，

[æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] .

as	he	quietly	gave	orders	to	a	porter	concerning	a	little	heap	of	luggage	.
作为	他	悄悄	给予	订单	到	一个	搬运工	有关	一个	小的	堆	的	行李	.

他静静地向搬运工吩咐着如何搬运一小堆行李。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kæʒuəli] , [tuː; tə]

When	he	had	finished	this	,	he	turned	,	as	it	were	casually	,	to
什么时候	他	有	完成的	这	,	他	转向	,	作为	它	是	随意地	,	到

[ˌmæzə'riːn] .

Mazarine	.
马扎林	.

他做完这件事后，若无其事地转向了玛扎琳。

[ðen] [hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [trə'liː] .

Then	he	giggled	in	the	face	of	the	Master	of	Tralee	.
然后	他	咯咯地笑	在	这	脸	的	这	掌握	的	特拉利	.

然后他对着特拉利镇长咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['mætəˌdɔːrz] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlət] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	like	the	matador's	waving	of	the	scarlet	cloth	in	the	face	of	the
它	曾是	喜欢	这	斗牛士的	挥手	的	这	猩红	布	在	这	脸	的	这

[ɪn'reɪdʒd] [bʊl] .

enraged	bull	.
愤怒	公牛	.

这就像斗牛士在愤怒的公牛面前挥舞着鲜红的斗篷一样。

['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ɔː'lændəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

Having	thus	relieved	his	feelings	,	Orlando	turned	and	walked	to	the	door	of
拥有	因此	松了口气	他的	情怀	,	奥兰多	转向	和	步行	到	这	门	的

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ,

the	reception	-	room	,
这	接待	-	房间	,

平复了心情后，奥兰多转身走向接待室的门口。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

but	was	stopped	by	the	old	man	rushing	at	him	.
但	曾是	停止	经过	这	老的	男人	匆忙	在	他	.

但却被冲过来的老人拦住了。

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] , [ɔː'lændəʊ]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Swinging	round	,	Orlando	almost	filled	the	doorway	.
摇摆	圆形的	,	奥兰多	几乎	已填	这	门口	.

奥兰多猛地转过身，几乎把门口都占满了。

" [juː; jʊ]['dɛvəlz] [spɔːn] , " [ˌmæzə'riːn]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] , " [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɔːweɪ] .

"	You	devil's	spawn	,	"	Mazarine	almost	shouted	,	"	get	out	of	that	doorway	.
"	你	魔鬼的	生成	,	"	马扎林	几乎	喊叫	,	"	得到	出去	的	那	门口	.

“你这魔鬼的后代，”玛扎琳几乎是喊出来的，“滚出那个门口。”

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [waɪf] .

I	want	my	wife	.
我	想	我的	妻子	.

我想要我的妻子。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

You	needn't	try	to	hide	her	.
你	不必	尝试	到	隐藏	她	.

你没必要试图藏匿她。

[juː; jʊ] [θiːf] !

You	thief	!
你	贼	!

你这个小偷！

[juː; jʊ] ['letʃərəs] ['sɜːkəs]['raɪdə(r)] !

You	lecherous	circus	rider	!
你	好色的	马戏团	骑士	!

你这个好色的马戏团骑手！

[stænd] [ə'saɪd] — ['lepə(r)] !

Stand	aside	—	leper	!
站立	旁边	—	麻风病人	!

让开——麻风病人！

" [ɔː'lændəʊ] ['kuːlli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	Orlando	coolly	stretched	out	his	elbows	till	they	touched	the	sides	of	the	door	,
"	奥兰多	冷静地	拉伸	出去	他的	肘部	直到	他们	感动	这	侧面	的	这	门	,

奥兰多镇定地伸出双肘，直到它们碰到门框两侧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [prest] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mɒkɪŋli] :

and	as	the	crowd	pressed	,	he	said	to	them	mockingly	:
和	作为	这	人群	按下	,	他	说	到	他们	嘲讽地	:

当人群蜂拥而至时，他嘲讽地对他们说：

" [get] [bæk] , [bɔɪz] .

"	Get	back	,	boys	.
"	得到	后退	,	男孩们	.

“退后，伙计们。”

[gɪv] [hɪm] [eə(r)] .

Give	him	air	.
给	他	空气	.

让他透透气。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [hiːz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Can't	you	see	he's	gasping	for	breath	.
不能	你	看	他是	喘息	为了	气息	.

你没看到他呼吸困难吗？

" [ðen] [hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] [ə'gen] .
" Then he giggled again .
" 然后 他 咯咯地笑 再次 .

然后他又咯咯地笑了起来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['sɪmpəθi] — ['əʊnli]
The old man looked round at the crowd , but he saw no sympathy — only
这 老的 男人 看起来 圆形的 在 这 人群 , 但 他 锯 不 同情 — 仅有的
[ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .
aversion and ridicule .
厌恶 和 嘲笑 .

老人环顾四周，只见人群中没有一丝同情，只有厌恶和嘲笑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]
Suddenly he snatched his little black - bound Bible from his pocket , and
突然 他 抢夺 他的 小的 黑色的 - 边界 圣经 从 他的 口袋 , 和
[held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
held it up .
握住 它 向上 .

他突然从口袋里掏出那本黑色封面的小册子圣经，举了起来。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [bʊk] [seɪ] ? " [hiː; hi] ['θʌndə] .
" What does this Book say ? " he thundered .
" 什么 做 这 书 说 ? " 他 雷鸣 .

“这本书上是怎么说的？”他怒吼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʌn'tɪl] [deθ] .
" It says that a wife shall cleave unto her husband until death .
" 它 说道 那 一个 妻子 将 劈开 到 她 丈夫 直到 死亡 .

经上说，妻子要与丈夫相守到死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'djuːsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪə(r)] [deθ] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] .
For the seducer and the betrayer death is the portion .
为了 这 诱惑者 和 这 背叛者 死亡 是 这 部分 .

诱惑者和背叛者，必遭死刑。

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
" The whistle of the incoming train was heard in the distance .
" 这 哨 的 这 即将到来 火车 曾是 听到 在 这 距离 .

远处传来火车进站的汽笛声。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['despərət] .
The old man was desperate .
这 老的 男人 曾是 绝望的 .

老人绝望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ɔː'lændəʊ] .
It was clear he meant to assault Orlando .
它 曾是 清除 他 意思是 到 突击 奥兰多 .

很明显，他意图袭击奥兰多。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ded] ['bɒdi] , " [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" You will only take her away over my dead body , " he ground out in his
" 你 将要 仅有的 拿 她 离开 超过 我的 死的 身体 , " 他 地面 出去 在 他的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“除非我死了，否则你休想把她带走！”他怒吼道。

" [ðə; ði] [lɔːd] [geɪv] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'weɪ] .
" The Lord gave , and only the Lord shall take away .
" 这 主 给予 , 和 仅有的 这 主 将 拿 离开 .

耶和华赐予，也只有耶和华收回。

" [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

"	He	gathered	himself	together	for	the	attack	.
"	他	聚集	他自己	一起	为了	这	攻击	.

他振作精神，准备发起进攻。

[ɔː'lændəʊ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .

Orlando	waved	a	hand	at	him	as	one	would	at	a	troublesome	child	.
奥兰多	挥手	一个	手	在	他	作为	一	会	在	一个	麻烦的	孩子	.

奥兰多像对待一个调皮的孩子一样，朝他挥了挥手。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stept] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

At	that	instant	,	his	mother	stepped	up	behind	him	in	the	reception	-	room	.
在	那	立即的	,	他的	母亲	步	向上	在后面	他	在	这	接待	-	房间	.

就在这时，他的母亲走到他身后的接待室里。

" [ɔː'lændəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnsɪŋ] , ['paɪpɪŋ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [ɔː'lændəʊ] , [dɪə(r)] , [ðə; ði]

"	Orlando	,	"	she	said	in	her	mincing	,	piping	little	voice	,	"	Orlando	,	dear	,	the
"	奥兰多	,	"	她	说	在	她	绞碎	,	管道	小的	嗓音	,	"	奥兰多	,	亲爱的	,	这

[treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

train	is	coming	.
火车	是	未来	.

“奥兰多，”她用她那娇滴滴、尖细的声音说，“亲爱的奥兰多，火车来了。”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Let	me	out	.
让	我	出去	.

放我出去。

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [bæd][mæn] .

I'm	not	afraid	of	that	bad	man	.
我是	不是	害怕的	的	那	坏的	男人	.

我不怕那个坏人。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .

I	want	to	catch	my	train	.
我	想	到	抓住	我的	火车	.

我想赶上火车。

" [ɔː'lændəʊ] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pɑːst] [θruː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

"	Orlando	stepped	aside	,	and	his	mother	passed	through	,	to	the	consternation
"	奥兰多	步	旁边	,	和	他的	母亲	通过了	通过	,	到	这	惊愕

[ɒv; əv] [ˌmæzə'riːn] , [huː] [fel] [bæk] .

of	Mazarine	,	who	fell	back	.
的	马扎林	,	WHO	跌倒	后退	.

“奥兰多让开，他的母亲走了过去，这让玛扎琳惊慌失措，向后退去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] .

The	old	man	now	realized	that	Burlingame	had	tricked	him	.
这	老的	男人	现在	已实现	那	伯灵格姆	有	被骗了	他	.

老人这才意识到伯林盖姆骗了他。

['lɑːftə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Laughter	went	up	from	the	crowd	.
笑声	去	向上	从	这	人群	.

人群中爆发出笑声。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [æt; ət][nəʊ][kɒst] .

They	had	had	a	great	show	at	no	cost	.
他们	有	有	一个	伟大的	展示	在	不	成本	.

他们免费欣赏了一场精彩的演出。

" - [ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [doʊnt] [səkˈsiːd] , [traɪ] , [traɪ] [əˈgen] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˌmæzəˈriːn] !

"	'	If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	again	,	'	Mr	.	Mazarine	!
"	-	如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	再次	,	-	先生	.	马扎林	!

“如果第一次不成功，那就再试一次，’马扎林先生！”

" [kɔːld] [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	called	someone	from	the	crowd	.
"	称为	某人	从	这	人群	.

“他从人群中喊了一声。”

" [ɪts] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [ʃiːz] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ] , [əʊld] [ˈməʊzɪz] - [nɒt] - [mʌtʃ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

"	It's	the	next	train	she's	going	by	,	old	Moses	-	not	-	much	,	"	shouted	a	friend	of
"	它是	这	下一个	火车	她是	去	经过	,	老的	摩西	-	不是	-	很多	,	"	喊叫	一个	朋友	的

[ˈdʒəʊnəs] [ˈbɪlɪŋz] .

Jonas	Billings	.
乔纳斯	比林斯	.

“她要坐的下一班火车就是老摩西了，”乔纳斯·比林斯的一个朋友喊道。

" [ʃiːz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈdʒəʊəl] ! " [sniə] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɒkə(r)] .

"	She's	had	enough	of	you	,	Joel	!	"	sneered	another	mocker	.
"	她是	有	足够的	的	你	,	乔尔	!	"	冷笑	其他	嘲讽者	.

“她受够你了，乔尔！”另一个嘲讽者讥笑道。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ˈjeləʊ] - [lʌgz] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ə; eɪ] [fæt]

"	Wouldn't	you	like	to	know	where	she	is	,	yellow	-	lugs	?	"	queried	a	fat
"	不会	你	喜欢	到	知道	在哪里	她	是	,	黄色的	-	凸耳	?	"	查询	一个	胖的

[ˈwɒʃəwʊmən] .

washerwoman	.
洗衣妇	.

“你们这些黄皮笨蛋难道不想知道她在哪儿吗？”一个肥胖的洗衣妇问道。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌmæzəˈriːn] [stʊd] - , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪntuː]

For	an	instant	Mazarine	stood	demused	,	and	then	,	thrusting	the	Bible	into
为了	一个	立即的	马扎林	站立	-	,	和	然后	,	推进	这	圣经	进入

[hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

马扎林愣了一下，随即把《圣经》塞进口袋里。

[hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˈefət] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] .

he	drew	himself	up	in	an	effort	of	pride	and	defiance	.
他	画	他自己	向上	在	一个	努力	的	自豪	和	蔑视	.

他挺直身子，一副骄傲而桀骜不驯的样子。

" ['dʒuːdəs] ! ['dʒezəbel] !

"	Judases	!	Jezebels	!
"	犹大	!	耶洗别	!

犹大！耶洗别！

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	he	burst	out	at	them	all	.
"	他	爆裂	出去	在	他们	全部	.

他冲着他们所有人大吼。

[ðen] [hiː; hi] [lʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] ;

Then	he	lunged	through	the	doorway	of	the	reception	-	room	;
然后	他	猛扑	通过	这	门口	的	这	接待	-	房间	;

然后他猛地冲进了接待室的门口；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [geɪv] [weɪ] ,

but	at	the	door	opening	on	the	street	his	courage	gave	way	,
但	在	这	门	开幕	在	这	街道	他的	勇气	给予	方式	,

但当街上的门打开时，他的勇气就消失了。

[ænd; ənd] [hʌntʃt] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [peɪn] ,

and	hunched	up	like	one	in	pain	,
和	弓着背	向上	喜欢	一	在	疼痛	,

他蜷缩着身子，像个痛苦的人。

[hiː; hi] [ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈhɪtʃɪŋ] - [pəʊst] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈwægən]

he	ran	towards	the	hitching	-	post	where	he	had	left	his	horses	and	wagon
他	跑	向	这	搭便车	-	邮政	在哪里	他	有	左边	他的	马匹	和	车皮

.

:

.

他跑向拴马桩，他把马和马车停在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

They	were	not	there	.
他们	是	不是	那里	.

他们当时不在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌmælɪˈdɪkʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ə; eɪ]

With	a	groan	which	was	also	a	malediction	,	he	went	up	the	street	like	a
和	一个	呻吟	哪个	曾是	还	一个	诅咒	,	他	去	向上	这	街道	喜欢	一个

[ˈwuːndɪd] [ˈelɪfənt] ,

wounded	elephant	,
受伤	大象	,

他呻吟一声，那呻吟声仿佛是一种诅咒，像一头受伤的大象一样沿着街道走去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈliːs] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ]

and	made	his	way	to	the	police	-	station	through	a	town	which	had	no
和	制成	他的	方式	到	这	警察	-	车站	通过	一个	镇	哪个	有	不

[ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

pity	for	him	.
遗憾	为了	他	.

他穿过一个对他毫无怜悯之心的城镇，一路走到了警察局。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ˌmæzəˈriːn] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

During	the	hour	he	remained	in	the	town	,	Mazarine	searched	in	vain	for	his
期间	这	小时	他	剩余	在	这	镇	,	马扎林	搜索	在	徒劳	为了	他的

[ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˈwægən] .

horses	and	wagon	.
马匹	和	车皮	.

在马扎林停留在镇上的这一个小时里，他徒劳地寻找着自己的马匹和马车。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈevriweə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ʃed] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

He	looked	everywhere	except	the	shed	behind	the	Methodist	Church	.
他	看起来	到处	除了	这	棚	在后面	这	卫理公会	教会	.

他四处寻找，唯独没有注意到卫理公会教堂后面的棚子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wægz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒn] [hɪm] [hæd; həd] [ˈkeəfəli]

It	was	there	the	two	wags	who	had	played	the	trick	on	him	had	carefully
它	曾是	那里	这	二	摇尾巴	WHO	有	玩	这	诡计	在	他	有	小心

[hɪtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] ,

hitched	the	horses	,
搭便车	这	马匹	,

就在那里，那两个捉弄他的家伙小心翼翼地套好了马。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [ˌmæzə'ri:n]

and	presently	they	announced	in	town	that	they	did	it	because	they	knew	Mazarine
和	目前	他们	宣布	在	镇	那	他们	做过	它	因为	他们	知道	马扎林

[wʊd] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɜ:si]

would	want	to	go	to	the	prayer	-	meeting	to	lay	his	crimes	before	the	Mercy
会	想	到	去	到	这	祷告	-	会议	到	躺	他的	犯罪	前	这	怜悯

[si:t] !

Seat	!
座位	!

于是，他们当众宣布，他们这样做是因为他们知道马扎林会想去参加祈祷会，向上帝忏悔自己的罪行！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

It	was	quite	true	that	it	was	prayer	-	meeting	night	,	and	as	the
它	曾是	相当	真的	那	它	曾是	祷告	-	会议	夜晚	,	和	作为	这

['mɜ:sɪləs] [wægz] [left] [ðə; ði] [ʃed] ,

merciless	wags	left	the	shed	,
无情	摇尾巴	左边	这	棚	,

那天晚上确实是祷告会之夜，当那些无情的闲聊者离开棚子时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['rɪgbi] [ðə; ði] ['kemɪst] [wɒz; wəz] [næ'ret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm]

the	voice	of	brother	Rigby	the	chemist	was	narrating	for	the	hundredth	time
这	嗓音	的	兄弟	里格比	这	化学家	曾是	叙述	为了	这	百分之一	时间

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

the	story	of	his	conversion	,
这	故事	的	他的	转换	,

化学家里格比修士的声音第一百次响起，讲述着他皈依基督教的故事。

[wen] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [hel] [gæt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

when	,	as	he	said	,	"	the	pains	of	hell	gat	hold	of	him	.
什么时候	,	作为	他	说	,	"	这	疼痛	的	地狱	门	抓住	的	他	.

正如他所说，“地狱般的痛苦抓住了他。”

" ['brʌðə(r)] ['rɪgbi] [lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd]

"	Brother	Rigby	loved	to	relate	the	tortures	of	the	day	when	he	was	convicted
"	兄弟	里格比	喜爱	到	涉及	这	酷刑	的	这	天	什么时候	他	曾是	已定罪

[ɒv; əv][sɪn] ;

of	sin	;
的	罪	;

“里格比弟兄喜欢讲述他被判有罪那天所遭受的酷刑；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] [si:md] [ə'prəʊpriət] ,

but	on	this	night	his	ancient	story	seemed	appropriate	,
但	在	这	夜晚	他的	古老的	故事	似乎	合适的	,

但在这个夜晚，他讲述的古老故事似乎很应景。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [delt] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] [ɒn][ðə; ði][' du: ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [b'ækslaɪdɐ] , ['dʒəʊəl]

as	he	had	dealt	with	great	severity	on	the	doings	of	the	backslider	,	Joel
作为	他	有	已处理	和	伟大的	严重性	在	这	行为	的	这	背道者	,	乔尔

[ˌmæzə'ri:n] .

Mazarine	.
马扎林	.

因为他曾严厉处理过背道者乔尔·马扎林的行为。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [wægz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [stri:t] [ɒv; əv] - ,

When	the	two	wags	returned	to	the	front	street	of	Askatoon	,
什么时候	这	二	摇尾巴	返回	到	这	正面	街道	的	-	,

当这两个爱开玩笑的人回到阿斯卡顿的前街时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:'lændəʊ][ænd; ənd] [ˌmæzə'ri:n] .

they	were	just	in	time	to	see	the	second	meeting	of	Orlando	and	Mazarine	.
他们	是	只是	在	时间	到	看	这	第二	会议	的	奥兰多	和	马扎林	.

他们正好赶上奥兰多和玛扎琳的第二次会面。

[ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət] ['eni] [həʊ'tel] [ɔː(r)] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

Mazarine	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**find**	**his**	**horses**	**at**	**any**	**hotel**	**or**	**livery**	**stable**	**,**
马扎林	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	他的	马匹	在	任何	酒店	或者	涂装	稳定的	,

马扎林在任何一家酒店或马厩都找不到他的马。

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [striːt] .

or	**in**	**any**	**street**	**.**
或者	在	任何	街道	.

或者在任何一条街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [wen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

It	**was**	**at**	**the**	**moment**	**,**	**when**	**,**	**in**	**his**	**distraction**	**,**	**he**	**had**	**decided**	**to**
它	曾是	在	这	片刻	,	什么时候	,	在	他的	分心	,	他	有	决定	到

[wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [trə'liː] ,

walk	**back**	**to**	**Tralee**	**,**
走	后退	到	特拉利	,

就在这时，他心不在焉地决定走回特拉利。

[ðæt] [ɔː'lændəʊ] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [sɔː] [hɪm] .

that	**Orlando**	**,**	**driving**	**up**	**the**	**street**	**,**	**saw**	**him**	**.**
那	奥兰多	,	驾驶	向上	这	街道	,	锯	他	.

奥兰多开车经过这条街时，看到了他。

[ɔː'lændəʊ] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

Orlando	**reined**	**in**	**his**	**horses**	**dropped**	**from**	**his**	**buggy**	**and**	**approached**	**him**	**.**
奥兰多	勒住	在	他的	马匹	掉落	从	他的	有缺陷的	和	接近	他	.

奥兰多勒住马，从马车上下来，向他走来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ɔːr'lɑːndoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ,

There	**was**	**a**	**look**	**in**	**Orlando's**	**eyes**	**which**	**was**	**a**	**reflection**	**from**	**a**	**remote**	**past**	**,**
那里	曾是	一个	看	在	奥兰多的	眼睛	哪个	曾是	一个	反射	从	一个	偏僻的	过去的	,

奥兰多的眼神中流露出一种遥远过去的影子。

[frɒm; frəm] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['wepən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hændz] .

from	**ancestors**	**who**	**had**	**settled**	**their**	**troubles**	**with**	**the**	**first**	**weapon**	**and**	**the**	**best**	**opportunity**	**to**	**their**	**hands**	**.**
从	祖先	WHO	有	定居	他们的	麻烦	和	这	第一的	武器	和	这	最好的	机会	到	他们的	双手	.

他们的祖先凭借手中的第一件武器和最好的机会解决了自己的困境。

" [ðə; ði] ['fʌrin] ['elɪmənt] [ɪn] [hɪm] , " [æz; əz] ['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**The**	**furrin**	**element**	**in**	**him**	**,**	**"**	**as**	**Jonas**	**Billings**	**called**	**it**	**,**
"	这	弗林	元素	在	他	,	"	作为	乔纳斯	比林斯	称为	它	,

正如乔纳斯·比林斯所说的那样，“他身上的那种外来因素”。

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fʊl] [flʌd] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

had	**been**	**at**	**full**	**flood**	**ever**	**since**	**he**	**had**	**bade**	**his**	**mother**	**good**	**-**	**bye**	**.**
有	到过	在	满的	洪水	曾经	自从	他	有	巴德	他的	母亲	好的	-	再见	.

自从他向母亲道别后，他的情绪就一直处于崩溃边缘。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn] [hɪm] .

A	**storm**	**of**	**anger**	**had**	**been**	**raised**	**in**	**him**	**.**
一个	风暴	的	愤怒	有	到过	提高	在	他	.

他心中燃起了熊熊怒火。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ;

As	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**had**	**had**	**enough**	**;**
作为	他	说	到	他自己	,	他	有	有	足够的	;

他对自己说，他受够了；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæzə'riːn] ['bɪznəs] ;

he	had	been	filled	up	to	the	chin	by	the	Mazarine	business	;
他	有	到过	已填	向上	到	这	下巴	经过	这	马扎林	商业	;

马扎林的生意让他赚得盆满钵满；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [juːθ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] ['smæʃɪŋ] [ækt] [wɪtʃ] [wʊd]

and	his	impulsive	youth	wanted	to	end	it	by	some	smashing	act	which	would
和	他的	冲动	青年	通缉	到	结尾	它	经过	一些	粉碎	行为	哪个	会

[biː; bi] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

be	sensational	and	decisive	.
是	轰动一时	和	决定性	.

他冲动的青春想要以某种轰动性的举动来结束这一切，以求轰动一时、决绝万无一失。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [feɪt] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [striːt]

So	it	was	that	Fate	offered	the	opportunity	,	as	he	came	up	the	front	street
所以	它	曾是	那	命运	提供	这	机会	,	作为	他	来了	向上	这	正面	街道

[ɒv; əv] - ,

of	Askatoon	,
的	-	,

于是，命运给了他这个机会，当时他正沿着阿斯卡通的前街走来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌmæzə'riːn] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv]

and	found	himself	face	to	face	with	Mazarine	,	over	against	the	offices	of
和	成立	他自己	脸	到	脸	和	马扎林	,	超过	反对	这	办公室	的

['bɜːlɪŋgeɪm] .

Burlingame	.
伯灵格姆	.

他发现自己与玛扎林面对面站在那里，就在伯灵格姆办公室的对面。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ˌmæzə'riːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	A	word	with	you	,	Mr	.	Mazarine	,	"	he	said	,
"	一个	单词	和	你	,	先生	.	马扎林	,	"	他	说	,

“马扎林先生，我想跟您说几句话，”他说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['ækʃ(ə)n] .

with	the	air	of	a	man	who	wants	to	ease	his	mind	of	its	trouble	by	action	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	想要	到	舒适	他的	头脑	的	它是	麻烦	经过	行动	.

他一副想要用行动来排解心中烦恼的样子。

" [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kept] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [daʊn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ,

"	Back	there	at	the	station	,	I	kept	my	tongue	and	let	you	down	easy	enough	,
"	后退	那里	在	这	车站	,	我	保留	我的	舌头	和	让	你	向下	简单的	足够的	,

“当时在车站，我没说什么，也比较委婉地拒绝了你。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

because	my	mother	was	present	.
因为	我的	母亲	曾是	展示	.

因为我母亲当时在场。

[ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['sensətɪv] ,

She	is	old	and	sensitive	,
她	是	老的	和	敏感的	,

她年纪大了，而且很敏感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] ['evri] [mæn][mʌst; məst]

and	she	doesn't	like	to	see	her	son	doing	the	dirty	work	every	man	must
和	她	不	喜欢	到	看	她	儿子	正在做	这	肮脏的	工作	每一个	男人	必须

[duː; də][sʌm; səm][taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

do	some	time	or	other	,
做	一些	时间	或者	其他	,

她不愿看到自己的儿子去做每个男人迟早都要做的脏活累活。

[wen] [ðeəz; ðəz] [striːt] ['kliːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

when	there's	street	cleaning	to	be	done	.
什么时候	有	街道	打扫	到	是	完毕	.

当需要进行街道清扫时。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [juːv] [ˈslɑːndə, ˈslæn-][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːl] ,

Now	,	let	me	tell	you	this	:	you've	slandered	as	good	a	girl	,
现在	,	让	我	告诉	你	这	:	你已经	诽谤	作为	好的	一个	女孩	,

现在，让我告诉你：你诽谤了一个非常善良的女孩。

[juːv] ['laɪbld] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [waɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)][hæd; həd] .

you've	libelled	as	straight	a	wife	,	as	the	best	man	in	the	world	ever	had	.
你已经	诽谤	作为	直的	一个	妻子	,	作为	这	最好的	男人	在	这	世界	曾经	有	.

你诽谤她是一位贤良淑德的妻子，是世界上最好的男人。

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [həʊm] .

You've	made	a	public	scandal	of	your	private	home	.
你已经	制成	一个	民众	丑闻	的	你的	私人的	家	.

你把自己的私家事闹得人尽皆知，成了公开的丑闻。

[juːv] ['triːtɪd] [ðə; ði][pjʊə(r)] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faʊl] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ,

You've	treated	the	pure	thing	as	if	it	were	the	foul	thing	;	and	yet	,
你已经	治疗	这	纯的	事物	作为	如果	它	是	这	犯规	事物	;	和	然而	,

你把纯洁的事物当作污秽的事物来对待；然而，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pjʊə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [θɪŋ] ,

you	want	to	keep	the	pure	thing	that	you	treat	like	a	foul	thing	,
你	想	到	保持	这	纯的	事物	那	你	对待	喜欢	一个	犯规	事物	,

你想保留纯洁的东西，却把它当作污秽的东西对待。

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rɔːhaɪd] [wɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

under	your	rawhide	whip	,	because	it's	young	and	beautiful	and	good	.
在下面	你的	生皮	鞭	,	因为	它是	年轻的	和	美丽的	和	好的	.

在你的生皮鞭下，因为它年轻、美丽、好。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

You	don't	want	to	save	her	soul	"	—	he	pointed	to	the	Bible	,
你	不	想	到	节省	她	灵魂	"	—	他	尖	到	这	圣经	,

“你不想拯救她的灵魂。”——他指着《圣经》说道。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] — " [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt]

which	the	old	man	had	snatched	from	his	pocket	again	—	"	you	don't	want
哪个	这	老的	男人	有	抢夺	从	他的	口袋	再次	—	"	你	不	想

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

to	save	her	soul	.
到	节省	她	灵魂	.

老人又从口袋里掏出那句话——“你不想拯救她的灵魂。”

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ʃiːz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ;

You	don't	care	whether	she's	happy	in	this	world	or	the	next	;
你	不	关心	无论	她是	快乐的	在	这	世界	或者	这	下一个	;

你不在乎她今生来世是否幸福；

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðɪs]

what	you	want	is	what	you	can	see	of	her	,	for	your	life	in	this
什么	你	想	是	什么	你	能	看	的	她	,	为了	你的	生活	在	这

[wɜːld] ['əʊnli] .

world	only	.
世界	仅有的	.

你想要的只是你今生所能见到的她。

[juː; jʊ] [wɒnt] —
You want —
你 想 —

你想要——

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] [sed] [meɪd]
" The old man interrupted him with a savage emotion which Jonas Billings said made
" 这 老的 男人 中断 他 和 一个 野蛮的 情感 哪个 乔纳斯 比林斯 说 制成
[hɪm] [lʊk] [laɪk] " [ə; eɪ] ['seɪtər] . "
him look like " a satyre . "
他 看 喜欢 " 一个 萨提尔 . "

“老人用一种野蛮的情绪打断了他，乔纳斯·比林斯说，这让他看起来像个‘萨提尔’。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to save her from the wrath to come , " he said .
" 我 想 到 节省 她 从 这 愤怒 到 来 , " 他 说 .

“我想让她免受即将到来的灾祸，”他说。

" [ðɪs] [hɪə(r)]['həʊli] [bʊk] [gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [raɪts] .
" This here holy Book gives me my rights .
" 这 这里 圣 书 给予 我 我的 权利 .

“这本神圣的经书赋予我权利。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] ,
It says , ' Thou shalt not steal ,
它 说道 , - 你 应 不是 偷 ,

经上说：“不可偷盗。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] ['kɒmz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæts] [stəʊl] [maɪ] [waɪf] ,
' and the trouble I have comes from you that's stole my wife ,
- 和 这 麻烦 我 有 来 从 你 那就是 偷窃 我的 妻子 ,

“我遇到的麻烦都是因为你，你偷走了我的妻子。”

[ðæts] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] ['dʒepədi] , [rɔb] [maɪ] [həʊm] — "
that's put her soul in jeopardy , robbed my home — "
那就是 放 她 灵魂 在 危险边缘 , 被抢劫 我的 家 — "

那让她灵魂受到威胁，也夺走了我的家——”

" [rɔb] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ! " [ˌintə'dʒekt] [ɔː'lændəʊ]['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]
" Robbed your home ! " interjected Orlando quietly , but with a voice of
" 被抢劫 你的 家 ! " 插话 奥兰多 悄悄 , 但 和 一个 嗓音 的
[sə'prest] ['pæʃ(ə)n] .
suppressed passion .
被抑制 热情 .

“他们抢劫了你的家！”奥兰多低声插话道，但声音里却压抑着一丝激动。

" [rɔb] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] !
" Robbed your home !
" 被抢劫 你的 家 !

“入室盗窃了！”

[waɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Why , the other day you tried to prevent her entering it .
为什么 , 这 其他 天 你 尝试 到 防止 她 进入 它 .

为什么？前几天你还试图阻止她进去呢。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
You wanted to shut her out .
你 通缉 到 关闭 她 出去 .

你想把她拒之门外。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] ,

After	she	had	lived	with	you	all	those	years	,
后	她	有	居住地	和	你	全部	那些	年	,

在她和你一起生活了那么多年之后，

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] [ɒn]

you	believed	she	lied	to	you	when	she	told	you	the	truth	about	that	night	on
你	相信	她	撒谎了	到	你	什么时候	她	讲述	你	这	真相	关于	那	夜晚	在

[ðə; ði] ['preəri] ;

the	prairie	;
这	草原	;

你当时认为，当她告诉你关于草原上那个夜晚的真相时，她是在对你撒谎；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

but	her	innocence	was	proved	by	one	who	was	there	all	the	time	,
但	她	无辜	曾是	已证实	经过	一	WHO	曾是	那里	全部	这	时间	,

但一位始终在场的人证明了她的清白。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

and	for	shame's	sake	you	had	to	let	her	in	.
和	为了	-	清酒	你	有	到	让	她	在	.

真是丢人现眼，你居然还得让她进来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	couldn't	stand	it	.
但	她	不能	站立	它	.

但她无法忍受。

[aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] .

I	don't	wonder	.
我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[ə; eɪ] [lɑːk] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] [ruːst] . "

A	lark	wouldn't	be	at	home	where	a	vulture	roosted	.	"
一个	云雀	不会	是	在	家	在哪里	一个	秃鹫	栖息	.	"

云雀不会出现在秃鹫栖息的地方。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [lɑːk] [flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] , " [snɑːrld] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	And	so	the	lark	flies	away	to	the	cuckoo	,	"	snarled	the	old	man	,
"	和	所以	这	云雀	苍蝇	离开	到	这	布谷鸟	,	"	纠缠	这	老的	男人	,

“于是，云雀飞向了杜鹃，”老人咆哮道。

[wɪð] [flek] [ɒv; əv] [frɒθ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt]

with	flecks	of	froth	gathering	at	the	corners	of	his	mouth	;	for	the	sight
和	斑点	的	泡沫	采集	在	这	角落	的	他的	嘴	;	为了	这	视线

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] ,

of	this	handsome	,
的	这	英俊的	,

他嘴角泛起白沫；因为看到这位英俊的男子，

[lɒŋ] - ['lɪmd] [juːθ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] .

long	-	limbed	youth	enraged	him	.
长的	-	有肢的	青年	愤怒	他	.

身材高挑的年轻人激怒了他。

" [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Give	her	back	to	me	.
"	给	她	后退	到	我	.

把她还给我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .

You	know	where	she	is	,	"	he	persisted	.
你	知道	在哪里	她	是	,	"	他	持续	.

“你知道她在哪里，”他坚持道。

" [juːv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][hɪd] [ə'weɪ] .

"	You've	got	her	hid	away	.
"	你已经	得到	她	隐藏	离开	.

“你把她藏起来了。”

[ðæts] [waɪ] [juːv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [iːst] — [soʊz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [ðəʊ] [frɒm; frəm]

That's	why	you've	sent	your	mother	East	—	so's	she	wouldn't	know	,	though	from
那就是	为什么	你已经	发送	你的	母亲	东方	—	所以也是	她	不会	知道	,	尽管	从

[wɒt] [aɪ] [siː] ,

what	I	see	,
什么	我	看	,

这就是你把你母亲送到东方的原因——这样她就不会知道了，虽然在我看来，

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] ['itəd][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	shouldn't	think	it'd	have	made	much	difference	to	her	.
我	不应该	思考	它会	有	制成	很多	不同之处	到	她	.

我觉得这对她来说应该不会有什么太大影响。

" [ˌeksklə'meiʃən] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Exclamations	broke	from	the	crowd	.
"	感叹词	打破	从	这	人群	.

人群中爆发出阵阵惊呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪld] [west] .

It	was	the	wild	West	.
它	曾是	这	荒野	西方	.

那是狂野的西部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] , [nɒt] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	a	country	where	,	not	twenty	years	before	,
它	曾是	一个	国家	在哪里	,	不是	二十	年	前	,

二十年前，这个国家还是一片……

[men] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [ə'pɒn] [men] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

men	did	justice	upon	men	without	the	assistance	of	the	law	;
男人	做过	正义	之上	男人	没有	这	协助	的	这	法律	;

人与人之间在没有法律帮助的情况下进行公正审判；

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][dʒʌst] ['ʌtə] [wʊd] [ɪn] [deɪz] [nɒt]

and	the	West	understood	that	the	dark	insult	just	uttered	would	in	days	not
和	这	西方	理解	那	这	黑暗的	侮辱	只是	说出	会	在	天	不是

[fɑː(r)] [gɒn] [hæv; həv] [ment] [deθ] .

far	gone	have	meant	death	.
远的	已消失	有	意思是	死亡	.

西方人明白，刚才那句恶毒的侮辱在不久的将来就意味着死亡。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

The	onlookers	exclaimed	,	and	then	became	silent	,	because	a	subtle	sense	of
这	旁观者	惊呼	,	和	然后	成为	沉默的	,	因为	一个	微妙的	感觉	的

['trædʒədi] ['sʌd(ə)nli] ['smʌðə] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

tragedy	suddenly	smothered	their	voices	.
悲剧	突然	窒息	他们的	声音	.

旁观者惊呼一声，随即又沉默下来，因为一种淡淡的悲剧感突然压倒了他们的声音。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪglɪŋ] [lɑːf] .

Upon	the	silence	there	broke	a	little	giggling	laugh	.
之上	这	沉默	那里	打破	一个	小的	咯咯笑	笑	.

寂静之中，传来一阵轻笑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɪn] ['peɪlnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [grəʊn] ['stəʊni] .

It	came	from	lips	that	were	one	in	paleness	with	a	face	grown	stony	.
它	来了	从	嘴唇	那	是	一	在	苍白	和	一个	脸	生长	石质的	.

那嘴唇苍白得像石头一样，与她冰冷的脸庞相得益彰。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ɔː'lændəʊ] [sed] ['kwaɪətli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [jet] ['skeəsli] [ə'bʌv]

"	I	ought	to	kill	you	,	"	Orlando	said	quietly	after	a	moment	,	yet	scarcely	above
"	我	应该	到	杀	你	,	"	奥兰多	说	悄悄	后	一个	片刻	,	然而	几乎	多于

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

“我应该杀了你，”奥兰多过了一会儿平静地说，声音几乎低不可闻。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˌmæzə'riːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ,

"	I	ought	to	kill	you	,	Mazarine	,	but	that	would	only	be	playing	your	game	,
"	我	应该	到	杀	你	,	马扎林	,	但	那	会	仅有的	是	玩耍	你的	游戏	,

“我应该杀了你，玛扎琳，但那样就正中你的下怀了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [lɔː] [wʊd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

for	the	law	would	get	hold	of	me	,
为了	这	法律	会	得到	抓住	的	我	,

因为法律会制裁我，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [gɜːl] [ðæt] [hæz; həz] [left] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [aɪ] [lʌv]

and	the	girl	that	has	left	you	would	be	sorrowful	,	for	she	knows	I	love
和	这	女孩	那	有	左边	你	会	是	悲伤	,	为了	她	知道	我	爱

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

离开你的那个女孩会很伤心，因为她知道我爱她。

[ðəʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

though	I	never	told	her	so	.
尽管	我	绝不	讲述	她	所以	.

虽然我从未告诉过她。

[ʃɪd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [lɔː] [get] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

She'd	be	sorry	to	see	the	law	get	at	me	.
棚	是	对不起	到	看	这	法律	得到	在	我	.

她要是看到我被法律制裁，肯定会很伤心的。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ðiː] [raɪt] [weɪ] .

She's	going	to	be	mine	some	day	,	in	the	right	way	.
她是	去	到	是	矿	一些	天	,	在	这	正确的	方式	.

总有一天，她会以正确的方式属于我。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] [ə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ænd; ənd]

I'm	not	going	behind	your	back	to	say	it	;	I'm	announcing	it	to	all	and
我是	不是	去	在后面	你的	后退	到	说	它	;	我是	宣布	它	到	全部	和

['sʌndri] .

sundry	.
杂项	.

我不会背着你偷偷说，我会告诉所有人。

[aɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːld] ,

I	never	did	a	thing	to	her	that	couldn't	have	been	seen	by	all	the	world	,
我	绝不	做过	一个	事物	到	她	那	不能	有	到过	已见	经过	全部	这	世界	,

我从未对她做过任何全世界都看不见的事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [wɜːld] ;

and	I	never	said	a	thing	to	her	that	couldn't	be	heard	by	all	the	world	;
和	我	绝不	说	一个	事物	到	她	那	不能	是	听到	经过	全部	这	世界	;

我对她说的每一句话，全世界都能听到；

[bʌt; bət][ai][həʊp] [ʃɪl] ['nevə(r)][gəʊ][bæk][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I	hope	she'll	never	go	back	to	you	.
但	我	希望	壳	绝不	去	后退	到	你	.

但我希望她永远不会回到你身边。

[juːv] [meɪd][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [nɒt][ə; eɪ][həʊm] .

You've	made	a	sewer	for	her	to	live	in	,	not	a	home	.
你已经	制成	一个	下水道	为了	她	到	居住	在	,	不是	一个	家	.

你给她建的不是家，而是下水道。

[æz; əz][ai] [sed] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] ,

As	I	said	,	I	ought	to	kill	you	,	but	that	would	play	your	game	,
作为	我	说	,	我	应该	到	杀	你	,	但	那	会	玩	你的	游戏	,

正如我所说，我应该杀了你，但这正中你的下怀。

[səʊ][ai][woʊnt] , [nɒt] [naʊ] .

so	I	won't	,	not	now	.
所以	我	惯于	,	不是	现在	.

所以，我不会，至少现在不会。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ˌmæzə'riːn] :

But	I	tell	you	this	,	Mazarine	:
但	我	告诉	你	这	,	马扎林	:

但我告诉你，玛扎琳：

[ɪf] [ai]['evə(r)] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][get]

if	I	ever	meet	you	again	—	and	I'm	sure	to	do	so	—	and	you	don't	get
如果	我	曾经	见面	你	再次	—	和	我是	当然	到	做	所以	—	和	你	不	得到

[ɒf] [ðə; ði][rəʊd][aɪm] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ,

off	the	road	I'm	travelling	on	,
离开	这	路	我是	旅行	在	,

如果我再次遇见你——而且我肯定会再次遇见你——而你却不肯离开我正在走的这条路，

[ɔː(r)][ðə; ði][saɪd] - [wɔːk][aɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] , [wen] [ai] [miːt] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wen] [ai] [pɑːs][juː; jʊ] ,

or	the	side	-	walk	I'm	walking	on	,	when	I	meet	you	or	when	I	pass	you	,
或者	这	边	-	走	我是	步行	在	,	什么时候	我	见面	你	或者	什么时候	我	经过	你	,

或者我行走的这条人行道，当我遇见你或与你擦肩而过时，

[aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv] ['hwʌtəl] [send][juː; jʊ][tuː; tə] [hel] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][wɪŋk] [twaɪs] .

I'll	let	you	have	what'll	send	you	to	hell	,	before	you	can	wink	twice	.
患病的	让	你	有	什么会	发送	你	到	地狱	,	前	你	能	眨眼	两次	.

在你眨两下眼睛之前，我会让你尝到下地狱的滋味。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [aɪl]

"	As	for	Louise	—	as	for	her	:	I	don't	know	where	she	is	,	but	I'll
"	作为	为了	路易丝	—	作为	为了	她	:	我	不	知道	在哪里	她	是	,	但	患病的

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

find	her	.
寻找	她	.

“至于路易丝——至于她：我不知道她在哪里，但我会找到她。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] : [ɪf] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

One	thing	is	sure	:	if	I	see	her	,	I'll	tell	her	never	to	go	back	to	you	;
一	事物	是	当然	:	如果	我	看	她	,	患病的	告诉	她	绝不	到	去	后退	到	你	;

有一件事可以肯定：如果我见到她，我会告诉她永远不要再回到你身边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] .

and	she	won't	.
和	她	惯于	.

她不会的。

[juːv] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['keɪnən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

You've	drunk	at	the	waters	of	Canaan	for	the	last	time	.
你已经	醉	在	这	水	的	迦南	为了	这	最后的	时间	.

你已经最后一次喝过迦南的水了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jʊr; jər] ['prɪti] ['fɪlθi] .

For	a	Christian	you're	pretty	filthy	.
为了	一个	基督教	你是	漂亮的	污秽	.

作为一个基督徒，你真是太肮脏了。

[gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [sɪ'loəm] [ænd; ənd][biː; bi] [kliːn] — [dæm] [juː; jʊ] , [ˌmæzə'riːn] !

Go	and	wash	in	the	pool	of	Siloam	and	be	clean	—	damn	you	,	Mazarine	!
去	和	洗	在	这	水池	的	锡罗亚姆	和	是	干净的	—	该死	你	,	马扎林	!

去西罗亚池里洗净吧，洁净自己——该死的玛扎琳！

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði][hændz] [θrʌst] [aʊt][tuː; tə][grɪp][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]

"	With	that	he	turned	,	almost	unheeding	the	hands	thrust	out	to	grip	his	,	the
"	和	那	他	转向	,	几乎	不理会	这	双手	推力	出去	到	紧握	他的	,	这

['vɔɪsɪz] ['mɜːmərɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

voices	murmuring	approval	.
声音	淙淙	赞同	.

“说完，他转过身，几乎没注意到伸过来抓住他手的那双手，以及低声的赞许声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [raʊnd] .

In	a	moment	he	had	swung	his	horses	round	.
在	一个	片刻	他	有	摇摆	他的	马匹	圆形的	.

他瞬间调转了马头。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ten] [jɑːrdz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmwʌn] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['wægən]

He	did	not	go	beyond	ten	yards	,	however	,	before	someone	,	running	beside	his	wagon
他	做过	不是	去	超过	十	码	,	然而	,	前	某人	,	跑步	旁	他的	车皮

,

,

,

然而，他还没走出十码远，就有人跑到他的马车旁。

['wɪspəd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] : " [ʃiːz] [aʊt][æt; ət]['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] .

whispered	up	to	him	:	"	She's	out	at	Nolan	Doyle's	ranch	.
低声说道	向上	到	他	:	"	她是	出去	在	诺兰	道尔的	牧场	.

她悄悄对他说：“她在诺兰·道尔的牧场。”

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd]['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] .

She	went	with	the	Young	Doctor	and	Patsy	Kernaghan	.
她	去	和	这	年轻的	医生	和	帕齐	克纳汉	.

她和年轻医生以及帕齐·克纳汉一起去了。

" [bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

"	Behind	,	in	the	street	,	a	young	boy	came	running	through	the	crowd	and
"	在后面	,	在	这	街道	,	一个	年轻的	男生	来了	跑步	通过	这	人群	和

['ʃaʊtɪŋ] :

shouting	:
喊叫	:

“在后面的街道上，一个男孩穿过人群跑过来，边跑边喊：

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	I	know	where	they	are	!
"	我	知道	在哪里	他们	是	!

我知道他们在哪里！

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

I	know	where	they	are	!
我	知道	在哪里	他们	是	!

我知道它们在哪里！

" [hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌmæzəˈriːn] .

"	He	stopped	before	Mazarine	.
"	他	停止	前	马扎林	.

“他在马扎林面前停了下来。”

" ['gɪmi] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Gimme	half	a	dollar	,	and	I'll	tell	you	where	your	horses	are	.
"	给我	一半	一个	美元	,	和	患病的	告诉	你	在哪里	你的	马匹	是	.

“给我五毛钱，我就告诉你你的马在哪里。”

['gɪmi] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

Gimme	half	a	dollar	.
给我	一半	一个	美元	.

给我五毛钱。

['gɪmi] [hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Gimme	half	a	dollar	,	and	I'll	tell	you	.
给我	一半	一个	美元	,	和	患病的	告诉	你	.

给我五毛钱，我就告诉你。

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['dɒlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

"	An	instant	later	,	with	the	half	-	dollar	in	his	hand	,	he	said	:
"	一个	立即的	之后	,	和	这	一半	-	美元	在	他的	手	,	他	说	:

“片刻之后，他手里拿着那枚五角硬币，说道：”

" ['ðer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] . "

"	They're	up	to	the	shed	of	the	Meetin	'	House	.	"
"	它们是	向上	到	这	棚	的	这	会议	-	房子	.	"

“他们已经爬到聚会所的棚子那里了。”

" [jes] , [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] , ['mɪstə(r)] . [ˌmæzəˈriːn] ,

"	Yes	,	go	along	up	to	the	Meetin	'	House	,	Mr	.	Mazarine	,
"	是的	,	去	沿着	向上	到	这	会议	-	房子	,	先生	.	马扎林	,

“是的，马扎林先生，请您前往聚会所。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miskriənt] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] .

"	said	one	of	the	miscreants	who	had	driven	the	horses	there	.
"	说	一	的	这	恶棍	WHO	有	驱动	这	马匹	那里	.

“其中一个赶马到那里的恶棍说道。”

" ['ðer] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - ['mɔːrtəm] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] ['miːtɪn] - .

"	They're	holding	a	post	-	mortem	on	you	at	the	prayer	meetin	'	.
"	它们是	保持	一个	邮政	-	死亡	在	你	在	这	祷告	会议	-	.

“他们在祈祷会上对你进行死后调查。”

[ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] [ded] [ɪn]['trespæsiːz; 'trespəsiːz][ænd; ənd][sɪnz] .

They	say	you're	dead	in	trespasses	and	sins	.
他们	说	你是	死的	在	擅闯私人领地	和	罪孽	.

他们说，人死在过犯和罪恶之中。

[get] [əˈlɒŋ] , ['dʒəʊəl] .

Get	along	,	Joel	.
得到	沿着	,	乔尔	.

乔尔，好好相处。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	The	crowd	started	to	follow	him	to	the	shed	where	his	horses	were	,
"	这	人群	开始	到	跟随	他	到	这	棚	在哪里	他的	马匹	是	,

人群开始跟着他走向马厩，那里是他养马的地方。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

but	after	a	moment	he	turned	on	them	and	said	:
但	后	一个	片刻	他	转向	在	他们	和	说	:

但过了一会儿，他转过身对他们说：

" [eɪnt] [juː; jʊ] [hɪd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪˈnʌf] ?
" Ain't you heerd and seen enough ?
" 不是 你 听见 和 已见 足够的 ?

你难道听得还不够，看得还不够吗?

[eɪnt] [ðeə(r)] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [mæn] ?
Ain't there no law to protect a man ?
不是 那里 不 法律 到 保护 一个 男人 ?

难道就没有法律保护男性吗?

" [ə; eɪ] [həʊ] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [fens] .
" A hoe was leaning against a fence .
" 一个 锄 曾是 倾斜 反对 一个 栅栏 .

一把锄头靠在栅栏上。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊəri] , [ˈsiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He saw it , and with sudden fury , seizing it ,
他 锯 它 , 和 和 突然 愤怒 , 抓住 它 ,

他看到了，顿时怒火中烧，一把抓住它。

[swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kraʊd] .
swung it round his head as if to throw it into the crowd .
摇摆 它 圆形的 他的 头 作为 如果 到 扔 它 进入 这 人群 .

他挥舞着它，仿佛要把它扔进人群。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [ˈstɔːlwət] [ˈkʌnstəbl] [ræn] [ˈfɔːwəd] , [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [təˈwɔːdz] [ˌmæzəˈriːn] ,
At that moment a stalwart constable ran forward , raised a hand towards Mazarine ,
在 那 片刻 一个 坚定的 警官 跑 向前 , 提高 一个 手 向 马扎林 ,

就在这时，一名身强力壮的警员跑上前去，举起一只手指向马扎林。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [ðə; ði] [kraʊd] .
and then addressed the crowd .
和 然后 已解决 这 人群 .

然后他向人群发表了讲话。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've had enough of this , " he said .
" 我们已经 有 足够的 的 这 , " 他 说 .

“我们受够了，”他说。

" [aɪl] [lɒk] [ʌp] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [gəʊz] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːðə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪn] - [haʊs] .
" I'll lock up any man that goes a step further towards the Meetin ' House .
" 患病的 锁 向上 任何 男人 那 去 一个 步 更远 向 这 会议 - 房子 .

“任何胆敢再往聚会所走一步的人，我都会把他关起来。”

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Where do you think you are ?
在哪里 做 你 思考 你 是 ?

你觉得你现在在哪里?

[ðɪs] [ɪz] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]
This is Askatoon , the place of peace and happiness , and we're going to
这 是 - , 这 地方 的 和平 和 幸福 , 和 是 去 到
[biː; bi] [ˈhæpi] ,
be happy ,
是 快乐的 ,

这里是阿斯卡顿，一个和平幸福的地方，我们将在这里幸福快乐。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] [hʌl] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
if I have to lock up the hull lot of you .
如果 我 有 到 锁 向上 这 船体 很多 的 你 .

如果我不得不把你们都锁进船舱里。

[ai] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [raɪt] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [ˌmæzə'riːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	guess	you	can	go	right	on	,	Mr	.	Mazarine	,	"	he	added	.
我	猜测	你	能	去	正确的	在	,	先生	.	马扎林	,	"	他	额外	.

“我想你可以继续前进了，马扎林先生，”他补充道。

" [gəʊ] [raɪt] [ɒn][ænd; ənd][gɪt][jɔː(r); jə(r)]['wægən] .

"	Go	right	on	and	git	your	wagon	.
"	去	正确的	在	和	git	你的	车皮	.

“快去把你的马车弄来。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ˌmæzə'riːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] ; [bʌt; bət]

"	A	moment	later	Mazarine	was	walking	alone	towards	the	Meeting	House	;	but
"	一个	片刻	之后	马扎林	曾是	步行	独自的	向	这	会议	房子	;	但

[nəʊ] ,

no	,
不	,

片刻之后，玛扎琳独自一人走向聚会所；但是，不，

[nɒt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɛvəlz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

not	alone	,	for	a	hundred	devils	were	with	him	.
不是	独自的	,	为了	一个	百	魔鬼	是	和	他	.

他并非孤身一人，因为有上百个魔鬼与他同在。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['fɪlɪən] [ænd; ənd] [fi'oʊnə] — ['ɔːlsəʊ] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn]

FILION	AND	FIONA	—	ALSO	PATSY	KERNAGHAN
菲利翁	和	菲奥娜	—	还	帕特西	克纳汉

菲利恩和菲奥娜——还有帕西·克纳根

['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['nɔːrə] ['dɔɪl] [hæd; həd]

Patsy	Kernaghan	was	in	his	element	in	the	garden	with	which	Norah	Doyle	had
帕齐	克纳汉	曾是	在	他的	元素	在	这	花园	和	哪个	诺拉	多伊尔	有

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

decorated	the	brown	bosom	of	the	prairie	.
装饰	这	棕色的	怀	的	这	草原	.

帕齐·克纳汉在诺拉·多伊尔用花园装点的棕色草原上如鱼得水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['vɜːd(ə)nt] [ʃrʌbz] , [griːn] [tɜːf] , [θɪk] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

It	had	verdant	shrubs	,	green	turf	,	thick	fringes	of	flowers	,
它	有	葱茏	灌木	,	绿色的	草皮	,	厚的	边缘	的	花朵	,

那里有茂盛的灌木、绿色的草坪和茂密的花丛，

[ænd; ənd][wʌn] ['splətri] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [spred] [laɪk] [ə; eɪ]['siːdə(r)][ɒv; əv]

and	one	solitary	elmtree	in	the	centre	whose	branches	spread	like	a	cedar	of
和	一	孤	榆树	在	这	中心	谁	分支	传播	喜欢	一个	雪松	的

['lebənən] .

Lebanon	.
黎巴嫩	.

中央孤零零地长着一棵榆树，枝繁叶茂，像黎巴嫩雪松一样。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['pætsi][hæd; həd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

In	the	moonlight	Patsy	had	the	telling	of	a	wonderful	story	to	such	an
在	这	月光	帕齐	有	这	讲述	的	一个	精彩的	故事	到	这样的	一个

['ɔːdiəns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

audience	as	he	had	never	had	before	in	his	life	,
观众	作为	他	有	绝不	有	前	在	他的	生活	,

在月光下，帕齐给一群他一生中从未有过的听众讲述了一个精彩的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌbʌn'dɔːrən][tuː; tə]['lɪmərɪk] , [frɒm; frəm]

and	he	had	had	them	from	Bundoran	to	Limerick	,	from
和	他	有	有	他们	从	班多兰	到	利默里克	,	从

['lɪmərɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

Limerick	to	the	foothills	of	the	Rockies	.
利默里克	到	这	山麓	的	这	落基山脉	.

他曾带着他们从邦多兰到利默里克，从利默里克到落基山脉山麓。

[ðə; ði] ['seɪʧs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['ledʒənd][hæd; həd] [biːn] ['pætˌsiz] [əʊn] [aɪ'dɪə] .

The	seance	of	love	and	legend	had	been	Patsy's	own	idea	.
这	降神会	的	爱	和	传奇	有	到过	帕特西的	自己的	主意	.

这场关于爱情和传说的降灵会是帕齐自己的主意。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [spred] [baɪ] ['nɔːrə] ['dɔɪl] ,

At	the	supper	-	table	spread	by	Norah	Doyle	,
在	这	晚餐	-	桌子	传播	经过	诺拉	多伊尔	,

在诺拉·多伊尔摆放的餐桌上，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , ['luːɪs]

in	spite	of	the	protests	of	her	visitors	—	the	Young	Doctor	,	Louise
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	她	访客	—	这	年轻的	医生	,	路易丝

[ænd; ənd]['pætsi] — ['nəʊlən] ['dɔɪl] ,

and	Patsy	—	Nolan	Doyle	,
和	帕齐	—	诺兰	多伊尔	,

尽管她的访客——年轻医生、路易丝和帕齐——都表示抗议，诺兰·道尔

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]['pleɪf(ə)l] [tɔːk] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

who	had	a	fine	gift	for	playful	talk	,	had	tried	to	keep	the	situation
WHO	有	一个	美好的	礼物	为了	顽皮的	讲话	,	有	尝试	到	保持	这	情况

[friː] [frɒm; frəm] ['meləˌdrɑːmə] .

free	from	melodrama	.
自由的	从	情节剧	.

他天生擅长妙语连珠，努力避免让局面变得戏剧化。

[jet] ['pætsi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['efəts] ,

Yet	Patsy	had	observed	that	,	in	spite	of	all	efforts	,
然而	帕齐	有	观察到	那	,	在	尽管如此	的	全部	努力	,

然而，帕齐注意到，尽管付出了种种努力，

[luː'iːzɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Louise's	eyes	now	and	then	filled	with	tears	.
路易丝的	眼睛	现在	和	然后	已填	和	眼泪	.

路易丝的眼眶不时盈满泪水。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [siːmd] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

Also	,	he	saw	that	her	senses	seemed	alert	for	something	outside	their	little
还	,	他	锯	那	她	感官	似乎	警报	为了	某物	外部	他们的	小的

['sɜːk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

此外，他还注意到，她的感官似乎对他们小圈子之外的事情保持着警惕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

It	was	as	though	she	expected	someone	to	arrive	.
它	曾是	作为	尽管	她	预期的	某人	到	到达	.

她好像在期待着谁的到来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [jet] [nɒt][æb'nɔːm(ə)l] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

She	was	in	that	state	which	is	not	normal	and	yet	not	abnormal	—	a	kind	of
她	曾是	在	那	状态	哪个	是	不是	普通的	和	然而	不是	异常	—	一个	种类	的

[trɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,

trance	in	which	she	did	ordinary	things	in	a	natural	way	,
发呆	在	哪个	她	做过	普通的	事物	在	一个	自然的	方式	,

她当时处于一种既不正常也不异常的状态——一种恍惚的状态，在这种状态下，她能自然而然地做着普通的事情。

[jet] [mə'kænɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] .

yet	mechanically	,	without	full	consciousness	.
然而	机械地	,	没有	满的	意识	.

然而，这种行为是机械的，没有完全的意识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

There	was	no	one	at	the	table	who	did	not	realize	what	,	and	for	whom	,
那里	曾是	不	一	在	这	桌子	WHO	做过	不是	意识到	什么	,	和	为了	谁	,

餐桌上没有人不明白这是什么，又是为了谁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

she	was	waiting	.
她	曾是	等待	.

她在等着。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] ['spɪrɪt] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] ,

To	her	primitive	spirit	,	now	that	she	was	in	trouble	because	of	him	,
到	她	原始	精神	,	现在	那	她	曾是	在	麻烦	因为	的	他	,

在她原始的本能看来，既然她因为他而陷入困境，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ɔː'lændəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

it	seemed	inevitable	that	Orlando	should	come	.
它	似乎	不可避免的	那	奥兰多	应该	来	.

奥兰多的到来似乎是不可避免的。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :

One	thing	was	fixed	in	her	mind	:
一	事物	曾是	固定的	在	她	头脑	:

她心中只有一个念头：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [trə'liː] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] ['əʊdiəs] ['prez(ə)ns] [meɪd]

she	would	never	return	to	Tralee	or	to	the	man	whose	odious	presence	made
她	会	绝不	返回	到	特拉利	或者	到	这	男人	谁	令人厌恶的	在场	制成

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

her	feel	as	though	she	was	in	a	cage	with	an	animal	.
她	感觉	作为	尽管	她	曾是	在	一个	笼	和	一个	动物	.

她永远不会再回到特拉利，也不会再回到那个男人身边，他令人厌恶的存在让她感觉自己就像和动物关在同一个笼子里一样。

['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Jonas	Billings	had	called	him	"	The	ancient	one	from	the	jungle	,
乔纳斯	比林斯	有	称为	他	"	这	古老的	一	从	这	丛林	,

乔纳斯·比林斯称他为“来自丛林的古老者”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	and	that	was	how	at	last	he	appeared	to	her	.
"	和	那	曾是	如何	在	最后的	他	出现	到	她	.

“这就是他最终在她面前的形象。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [brest] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [heə(r)] ;

His	arms	and	breast	were	thick	with	hair	;
他的	武器	和	胸部	是	厚的	和	头发	;

他的手臂和胸膛上长满了浓密的毛发；

[ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ;

the	hair	on	his	face	grew	almost	up	to	the	eyes	;
这	头发	在	他的	脸	生长	几乎	向上	到	这	眼睛	;

他脸上的毛发长得几乎到了眼睛。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [splei] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [blʌnt] [ænd; ənd] [brɔːd] ;

the	fingers	of	his	splayed	hands	were	blunt	and	broad	;
这	手指	的	他的	摊开	双手	是	钝	和	广阔	;

他张开的双手手指粗钝而宽大；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] .

and	his	hair	was	like	a	nest	for	things	of	the	jungle	undergrowth	.
和	他的	头发	曾是	喜欢	一个	巢	为了	事物	的	这	丛林	灌木丛	.

他的头发就像丛林灌木丛中各种生物的巢穴。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒt] [breθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Since	she	had	been	awakened	,	the	memory	of	his	hot	breath	in	her	face	,
自从	她	有	到过	觉醒	,	这	记忆	的	他的	热的	气息	在	她	脸	,

自从她醒来后，脑海中就一直萦绕着他灼热的呼吸喷在她脸上的记忆。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fiːvəd] [im'breis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

of	his	clumsy	fevered	embraces	was	a	torment	to	her	;
的	他的	笨拙	发烧	拥抱	曾是	一个	折磨	到	她	;

他笨拙而狂热的拥抱对她来说是一种折磨；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freʃ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn]

for	always	in	contrast	there	were	the	fresh	clean	-	shaven	cheeks	and	chin
为了	总是	在	对比	那里	是	这	新鲜的	干净的	-	剃光	脸颊	和	下巴

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɜːsɜːkə(r)] [wɪð] ['ɒnɪst] ,

of	a	young	Berserker	with	honest	,
的	一个	年轻的	狂战士	和	诚实的	,

与此形成鲜明对比的是，总能看到年轻狂战士干净清爽、面容清秀的脸颊和下巴，他们诚实坦率。

['wʌndərɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] ['kɜːli] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

wondering	blue	eyes	,	the	curly	head	of	a	child	,
好奇	蓝色的	眼睛	,	这	卷曲	头	的	一个	孩子	,

一双充满好奇的蓝眼睛，一头孩子般的卷发，

[ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [liːn] [stæg] .

and	body	and	limbs	like	a	young	lean	stag	.
和	身体	和	四肢	喜欢	一个	年轻的	倾斜	麋	.

身形和四肢像一头年轻精瘦的雄鹿。

[ɔːr'lɑːndoʊz] [tʌtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪðə(r)] ['klæmi] [ɔː(r)] ['fiːvəd] .

Orlando's	touch	was	never	either	clammy	or	fevered	.
奥兰多的	触碰	曾是	绝不	任何一个	湿冷的	或者	发烧	.

奥兰多的触感既不湿冷也不发烧。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] :

She	could	recall	every	time	that	he	had	touched	her	:
她	可以	记起	每一个	时间	那	他	有	感动	她	:

她能回忆起他每一次触碰她的情景：

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [met] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [liː] [tʃuː] [hæd; həd] [θrəʊn]

when	her	fingers	and	his	met	on	the	afternoon	that	Li	Choo	had	thrown
什么时候	她	手指	和	他的	遇见	在	这	下午	那	李	秋	有	抛掷

[hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['pɔːsəlɪn] ;

himself	down	the	staircase	with	the	priceless	porcelain	;
他自己	向下	这	楼梯	和	这	无价	瓷	;

那天下午，李珠抱着无价瓷器从楼梯上跳了下来，她的手指与他的手指相遇了；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

also	**the**	**evening**	**of**	**the**	**night**	**spent**	**on**	**the**	**prairie**	**when**	**,**	**after**	**the**	**accident**	**,**
还	这	晚上	的	这	夜晚	花费	在	这	草原	什么时候	,	后	这	事故	,

还有事故发生后，在草原上度过的那个夜晚的晚上，

[hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [biːn] [lɪŋkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːm] ;

her	**hand**	**had**	**been**	**linked**	**into**	**his**	**arm**	**;**
她	手	有	到过	链接	进入	他的	手臂	;

她的手挽着他的胳膊；

['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

also	**when**	**he**	**had**	**clasped**	**her**	**fingers**	**at**	**their**	**meeting**	**in**	**the**	**morning**
还	什么时候	他	有	紧握	她	手指	在	他们的	会议	在	这	早晨

.

:

.

还有早上见面时，他紧紧握住她的手指的那次。

[ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [pə'sweɪsɪv] ,

On	**each**	**occasion**	**she**	**had**	**felt**	**a**	**thrill**	**like**	**that**	**of**	**music**	**—**	**persuasive**	**,**
在	每个	场合	她	有	毛毡	一个	刺激	喜欢	那	的	音乐	—	有说服力的	,

每一次她都感受到一种如同音乐般的激动——令人信服，

['lɪvɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

living	**vibrations**	**passing**	**to**	**remote**	**recesses**	**of**	**her**	**being**	**.**
活的	振动	通过	到	偏僻的	凹陷处	的	她	存在	.

鲜活的生命力传递到她灵魂深处。

[nəʊ]['nɪərə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

No	**nearer**	**had**	**she**	**ever**	**come**	**to**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**,**
不	更近	有	她	曾经	来	到	这	男人	她	喜爱	,

她从未如此接近过她所爱的男人。

[nəʊ]['nɪərə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

no	**nearer**	**had**	**he**	**sought**	**to**	**come**	**.**
不	更近	有	他	寻求	到	来	.

他从未想过要靠近。

[wʌns] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,

Once	**,**	**the**	**evening**	**after**	**the**	**night**	**spent**	**on**	**the**	**prairie**	**,**
一次	,	这	晚上	后	这	夜晚	花费	在	这	草原	,

有一次，在草原上度过一夜后的第二天晚上，

[wen] [əʊld]['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] [ænd; ənd][ɑːsk] [gɑːdz]

when	**old**	**Joel**	**Mazarine**	**had**	**tried**	**to**	**make**	**her**	**pray**	**and**	**ask**	**God's**
什么时候	老的	乔尔	马扎林	有	尝试	到	制作	她	祈祷	和	问	神的

[fə'gɪvnəs] ,

forgiveness	**,**
饶恕	,

当老乔尔·马扎林试图让她祈祷并请求上帝的宽恕时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['hʌŋgri] [əʊld][eɪdʒ] ,

and	**he**	**had**	**kissed**	**her**	**with**	**the**	**lips**	**of**	**hungry**	**old**	**age**	**,**
和	他	有	亲吻	她	和	这	嘴唇	的	饥饿的	老的	年龄	,

他用饱经沧桑的嘴唇吻了她，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [hɑːd] , ['evri] [nɜːv] ['pælpɪteɪtɪŋ]

she	**had**	**suddenly**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**her**	**heart**	**beating**	**hard**	**,**	**every**	**nerve**	**palpitating**
她	有	突然	卫星	向上	在	床	,	她	心	殴打	难的	,	每一个	神经	心悸

,

,

,

她突然从床上坐了起来，心跳剧烈，浑身神经都在颤抖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:'self] [ɪn][ɔ:r'lɑ:ndoʊz][ɑ:mz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps]

because	in	imagination	she	had	seen	herself	in	Orlando's	arms	,	with	his	lips
因为	在	想像力	她	有	已见	她自己	在	奥兰多的	武器	,	和	他的	嘴唇

[prest] [tu:; tə] [hɜ:z] .

pressed	to	hers	.
按下	到	她的	.

因为在她的想象中，她看到自己躺在奥兰多的怀里，他的嘴唇贴着她的嘴唇。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ni:əfaɪt] [ɪn] [laɪfs] ['mɪstərɪz] ,

Poor	neophyte	in	life's	mysteries	,
贫穷的	新手	在	生活的	谜团	,

人生奥秘中的可怜新手，

['hævɪŋ] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] [fɔ:ls] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði]

having	served	as	a	slave	at	false	altars	of	which	she	did	not	even	know	the
拥有	服务	作为	一个	奴隶	在	错误的	祭坛	的	哪个	她	做过	不是	甚至	知道	这

['rɪtʃuəl] ,

ritual	,
仪式	,

她曾在一些她甚至不了解其仪式的虚假祭坛上做过奴隶，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

it	was	no	wonder	that	,	after	all	she	had	suffered	,
它	曾是	不	想知道	那	,	后	全部	她	有	遭受	,

难怪，在她经历了那么多苦难之后，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] [brɪŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [tju:n] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['ɪntəkɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] .

she	could	not	now	bring	herself	into	tune	with	the	commonplace	intercourse	of	life	.
她	可以	不是	现在	带来	她自己	进入	调	和	这	平凡	交往	的	生活	.

她现在无法融入平凡的人际关系。

[nɒt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ['ʌtəli] [feɪld] [tu:; tə][lʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Not	that	her	friends	utterly	failed	to	lure	her	into	it	.
不是	那	她	朋友们	完全地	失败的	到	饵	她	进入	它	.

并非她的朋友们完全没能引诱她参与其中。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'streɪ] ,

She	might	well	have	been	the	victim	of	hysterics	,	but	she	was	only	distrait	,
她	可能	出色地	有	到过	这	受害者	的	癔症	,	但	她	曾是	仅有的	注意力不集中	,

她很可能患有歇斯底里症，但她只是心神不宁。

['pensɪv] [ænd; ənd]['dʒentlɪ] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] .

pensive	and	gently	smiling	,	with	the	smile	of	a	good	heart	.
沉思的	和	轻轻地	微笑	,	和	这	微笑	的	一个	好的	心	.

沉思中带着一丝温柔的微笑，笑容里透着善良。

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Smiling	with	her	had	ever	taken	the	place	of	conversation	.
微笑	和	她	有	曾经	已采取	这	地方	的	对话	.

对她来说，微笑永远比交谈更重要。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['spi:kɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [felt]

It	was	an	apology	for	not	speaking	when	she	could	not	speak	what	she	felt
它	曾是	一个	道歉	为了	不是	请讲	什么时候	她	可以	不是	说话	什么	她	毛毡

.

:
.

这是她为自己无法表达内心感受而未发声的道歉。

[wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stɑːt] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]

Once	during	the	meal	she	seemed	to	start	slightly	,	as	though	she	heard	a	familiar
一次	期间	这	一顿饭	她	似乎	到	开始	轻微地	,	作为	尽管	她	听到	一个	熟悉的

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

用餐期间，她突然微微一惊，好像听到了什么熟悉的声音。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	for	some	minutes	afterwards	she	seemed	to	be	listening	,	as	it
和	为了	一些	分钟	然后	她	似乎	到	是	聆听	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

之后的几分钟里，她似乎一直在倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

for	a	knock	at	the	door	,	which	did	not	come	.
为了	一个	敲	在	这	门	,	哪个	做过	不是	来	.

有人敲门，但没人来。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['pætsi] ,

Immediately	after	that	,	Patsy	,
立即地	后	那	,	帕齐	,

紧接着，帕齐，

['hæpi] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [wɪð] " [ðə; ði]['kwɒləti] " — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

happy	in	sitting	down	to	table	with	"	the	quality	"	—	for	such	they	were
快乐的	在	坐着	向下	到	桌子	和	"	这	质量	"	—	为了	这样的	他们	是

[tuː; tə][hɪm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['luːɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] ,

to	him	—	because	he	saw	that	Louise	must	be	distracted	,
到	他	—	因为	他	锯	那	路易丝	必须	是	愣	,

他很高兴能和“上流人士”(在他眼中他们的确是上流人士）一起坐下来吃饭，因为他觉得路易丝肯定心不在焉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	because	he	had	seen	story	-	telling	,	many	a	time	,
和	因为	他	有	已见	故事	-	讲述	,	许多	一个	时间	,

因为他曾多次观看过讲故事的表演，

[drɔː] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mjuːzɪk] , [sed] :

draw	people	away	from	their	troubles	even	more	than	music	,	said	:
画	人们	离开	从	他们的	麻烦	甚至	更多的	比	音乐	,	说	:

他说：这种东西甚至比音乐更能让人暂时忘却烦恼。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	Did	you	remember	the	day	it	is	,	anny	of	you	?
"	做过	你	记住	这	天	它	是	,	安妮	的	你	?

你们当中有人记得今天是几号吗?

[ʃʊr] , [ɪts] [ˌes 'tiː] . [drɔɪdz] [deɪ] !

Shure	,	it's	St	.	Droid's	Day	!
舒尔	,	它是	英石	.	机器人的	天	!

没错，今天是圣机器人节!

[ɔː] , [ðen] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

Aw	,	then	,	don't	you	know	who	he	was	?
啊	,	然后	,	不	你	知道	WHO	他	曾是	?

哦，那你不知道他是谁吗?

[juː; jʊ][doʊnt] !

You	don't	!
你	不	!

你没有!

[wel] , [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪn] - [haʊ] ['ɪgnərənt] [ðə; ði] - [kæn; kən][biː; bi] .

Well	**,**	**well**	**,**	**there's**	**no**	**tellin**	**'**	**how**	**ignorant**	**the**	**wurruld**	**can**	**be**	**.**
出色地	,	出色地	,	有	不	告诉	-	如何	无知	这	-	能	是	.

哎呀，真是无法想象这个世界能有多么无知。

[ˌes 'tiː] . [drɔɪd] — [ɔː] ,

St	**.**	**Droid**	**—**	**aw**	**,**
英石	.	机器人	—	啊	,

圣德罗伊德——啊，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tʃiːf] ['dɪərˌmɪd] [ænd; ənd]

he	**was**	**a**	**good**	**man**	**that**	**brought**	**the**	**two**	**children**	**of**	**Chief**	**Diarmid**	**and**
他	曾是	一个	好的	男人	那	带来	这	二	孩子们	的	首席	迪尔米德	和

[kwiːn] ['mɔɪrə] [tə'geðə(r)] .

Queen	**Moira**	**together**	**.**
女王	莫伊拉	一起	.

他是个好人，促成了迪尔米德酋长和莫伊拉女王的两个孩子走到了一起。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [tuː] ?

You	**didn't**	**know**	**about**	**them**	**two**	**?**
你	没有	知道	关于	他们	二	?

你竟然不知道他们俩的事?

[juː; jʊ]['nɪvər] - [ɒv; əv] [tʃiːf] ['dɪərˌmɪd] [ænd; ənd] [kwiːn] ['mɔɪrə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['lʌvli] ['tʃɪldrən]

You	**niver**	**h'ard**	**of**	**Chief**	**Diarmid**	**and**	**Queen**	**Moira**	**and**	**their**	**two**	**lovely**	**children**
你	尼弗	-	的	首席	迪尔米德	和	女王	莫伊拉	和	他们的	二	迷人的	孩子们

?

?

?

你听说过迪尔米德酋长、莫伊拉王后和他们两个可爱的孩子吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂野青春，第二卷。(Wild Youth, Volume 2.)
第3/5页

[wel] , [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪn] - [haʊ] ['ɪgnərənt] [ɪf] [nɒt] ['aɪrɪʃ] .

Well	,	there	it	is	,	there's	no	sayin	'	how	ignorant	y'are	if	y'are	not	Irish	.
出色地	,	那里	它	是	,	有	不	说	-	如何	无知	你是	如果	你是	不是	爱尔兰	.

好吧，就是这样，如果你不是爱尔兰人，就没法说你有多无知了。

[ɔː] [nəʊ] , [ðeɪ] ['wʌznt] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

Aw	no	,	they	wasn't	man	and	wife	.
啊	不	,	他们	不是	男人	和	妻子	.

哦，不，他们不是夫妻。

['dɪərˌmɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd] ['mɔɪrə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

Diarmid	was	a	widower	and	Moira	was	a	widow	.
迪尔米德	曾是	一个	鳏夫	和	莫伊拉	曾是	一个	寡妇	.

迪尔米德是鳏夫，莫伊拉是寡妇。

- [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɪliən] [ænd; ənd] ['mɔɪrəz] [gɜːl][wɒz; wəz][fi'oʊnə] ,

Diarmid's	boy	was	Filion	and	Moira's	girl	was	Fiona	,
-	男生	曾是	菲利翁	和	莫伊拉的	女孩	曾是	菲奥娜	,

迪亚米德的儿子叫菲利翁，莫伊拉的女儿叫菲奥娜。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aɪvri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

an	'	the	troubles	of	the	two'd	make	a	book	for	ivry	day	of	the	week	,
一个	-	这	麻烦	的	这	-	制作	一个	书	为了	象牙	天	的	这	星期	,

这两个人的烦恼足以写成一本书，每天都能讲一个故事。

[æn; ən] - [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .

an	'	two	for	Sunday	.
一个	-	二	为了	星期日	.

周日还有两份。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [drɔɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [tə'geðə(r)] [ɔː] ,

An	'	the	way	that	St	.	Droid	brought	them	two	together	Aw	,
一个	-	这	方式	那	英石	.	机器人	带来	他们	二	一起	啊	,

圣德罗伊德把他们俩撮合到一起的方式真是……啊！

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [muːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

come	outside	in	the	gardin	where	the	moon's	to	the	full	,
来	外部	在	这	加丁	在哪里	这	月亮的	到	这	满的	,

到花园里来，那里月亮又圆又亮。

[æn; ən] - [ɪts] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] ,

an	'	it's	warm	enough	for	anny	man	or	woman	that's	got	a	warm	heart	,
一个	-	它是	温暖的	足够的	为了	安妮	男人	或者	女士	那就是	得到	一个	温暖的	心	,

而且对于任何一个心地善良的人来说，这里都足够温暖。

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɪliən] [ænd; ənd][fi'oʊnə] .

an	'	I'll	tell	you	the	story	of	Filion	and	Fiona	.
一个	-	患病的	告诉	你	这	故事	的	菲利翁	和	菲奥娜	.

我将给你们讲讲菲利翁和菲奥娜的故事。

[jʊl] [nɒt][biː; bi] [fər'gɛtɪn] - [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [wɪl] [jiː; ji] ?

You'll	not	be	forgettin	'	the	names	of	them	now	,	will	ye	?
你会	不是	是	忘记	-	这	姓名	的	他们	现在	,	将要	是的	?

现在你肯定不会忘记他们的名字了吧?

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʊl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [drɔɪd] ,

And	while	I'm	tellin	'	you	,	all	the	time	you'll	be	thinkin	'	of	St	.	Droid	,
和	尽管	我是	告诉	-	你	,	全部	这	时间	你会	是	思考	-	的	英石	.	机器人	,

在我告诉你这些的时候，你会一直想着圣德罗伊德。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

for	it's	his	day	.
为了	它是	他的	天	.

因为今天是他的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [tɪl] [hɪm] , [ˌes 'tiː] . [drɔɪd] , [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [juː; jʊ]

It	was	nothin	'	till	him	,	St	.	Droid	,	that	he	lived	in	a	cave	,	you
它	曾是	什么也没有	-	直到	他	,	英石	.	机器人	,	那	他	居住地	在	一个	洞穴	,	你

['ʌndərˌstæn] - ?

understan	'	?
理解	-	?

圣德罗伊德，在他之前，住在山洞里这件事根本算不了什么，你明白吗?

['wʌznt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪn] - [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]

Wasn't	his	face	like	the	sun	comin	'	up	over	the	lake	at	Ballinhoe	in	the	month
不是	他的	脸	喜欢	这	太阳	即将到来	-	向上	超过	这	湖	在	-	在	这	月

[ɒv; əv][dʒuːn] !

of	June	!
的	六月	!

他的脸就像六月里巴林霍湖上冉冉升起的太阳一样!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [juːv] ['nɪvər] [siːn] - — [juː; jʊ] ['ʌndərˌstæn] - [wɒt] [aɪ] [miːn]

Well	,	it	doesn't	matter	if	you've	niver	seen	Ballinhoe	—	you	understan	'	what	I	mean
出色地	,	它	不	事情	如果	你已经	尼弗	已见	-	—	你	理解	-	什么	我	意思是

.

:

.

就算你从未见过巴林霍也没关系——你明白我的意思。

[wel] , [ðen] [kʌm] [aʊt] [ɪn'tɪl][ðə; ði]['gɑːrdɪn] , ['dɑːrlɪnz] .

Well	,	then	come	out	intil	the	gardin	,	darlins	.
出色地	,	然后	来	出去	直到	这	加丁	,	亲爱的们	.

好，那就出来到花园去吧，亲爱的们。

[ʃʊr] ,

Shure	,
舒尔	,

舒尔

[aɪm] ['ætʃɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] — [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] [æz; əz]['aɪvə][wɒz; wəz][təʊld]

I'm	achin	'	to	tell	you	the	story	—	as	fine	a	love	-	story	as	iver	was	told
我是	阿钦	-	到	告诉	你	这	故事	—	作为	美好的	一个	爱	-	故事	作为	河	曾是	讲述

[tuː; tə][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

to	man	and	woman	.
到	男人	和	女士	.

我迫不及待地想把这个故事讲给你听——一个世上流传最美好的爱情故事，男女老少皆宜。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['luːɪs] [wɪð] [aɪz] [ə'laɪt] - [fɔː(r); fə(r)]['pætsi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

"	So	it	was	that	Louise	with	eyes	alight	-	for	Patsy	had	a	voice	that
"	所以	它	曾是	那	路易丝	和	眼睛	点燃	-	为了	帕齐	有	一个	嗓音	那

[kʊd; kəd][stɜː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

could	stir	imagination	in	the	dullest	—	so	it	was	that	Louise	and	the
可以	搅拌	想像力	在	这	最无聊的	—	所以	它	曾是	那	路易丝	和	这

['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['gɑːd(ə)n] ,

others	went	out	into	the	moonlit	garden	,
其他的	去	出去	进入	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	花园	,

于是，路易丝双眼闪闪发光——因为帕齐的声音能激发最迟钝的人的想象力——于是，路易丝和其他人一起走到了月光下的花园里。

[ðə; ði] ['preəri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] [weɪst] [ɒv; əv] [siː] .

the	prairie	around	them	like	an	endless	waste	of	sea	.
这	草原	大约	他们	喜欢	一个	无尽的	浪费	的	海	.

他们周围的草原就像一片无边无际的荒芜海洋。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ['pætsi] , [huː] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	they	placed	themselves	in	a	half	circle	around	Patsy	,	who	sat	upon	a	little
那里	他们	放置	他们自己	在	一个	一半	圆圈	大约	帕齐	,	WHO	卫星	之上	一个	小的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

他们围成半圆，把坐在小长凳上的帕齐围在中间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['spredɪŋ] [elm] - [triː] ,

with	his	back	to	the	big	spreading	elm	-	tree	,
和	他的	后退	到	这	大的	传播	榆树	-	树	,

他背对着那棵枝繁叶茂的大榆树，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪriəd] [j'iəz] , [dɪ'faɪɪŋ] [stɔːm]

which	by	some	special	gift	had	grown	alone	over	the	myriad	years	,	defying	storm
哪个	经过	一些	特别的	礼物	有	生长	独自的	超过	这	无数	年	,	反抗	风暴

[ænd; ənd] ['wɪntərz] [frɒst] ,

and	winter's	frost	,
和	冬天的	霜	,

它凭借某种特殊的天赋，历经无数岁月独自生长，无惧风暴和严冬的侵袭。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒnəd] ['pɜːmənəns] , [æz; əz]['steɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

until	it	seemed	to	have	an	honoured	permanence	,	as	stable	as	the
直到	它	似乎	到	有	一个	荣幸	永久性	,	作为	稳定的	作为	这

['preəri] [ɜːθ] [ɪt'self] .

prairie	earth	itself	.
草原	地球	本身	.

直到它似乎拥有了一种受人尊敬的永恒性，就像草原本身一样稳定。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn] ['luːɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	they	seated	themselves	,	there	was	renewed	in	Louise	the	feeling	she	had
作为	他们	坐着	他们自己	,	那里	曾是	更新	在	路易丝	这	感觉	她	有

[æt; ət] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

at	supper	-	time	,
在	晚餐	-	时间	,

他们落座后，路易丝心中再次涌起晚饭时的那种感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] — [ɔː(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['ækjərətli] [di'vain] ?

when	she	had	imagined	—	or	had	her	senses	accurately	divined	?
什么时候	她	有	想象	—	或者	有	她	感官	准确	神谕	?

她何时想象过——或者她的感官何时准确地预知过？

[ðæt] [ɔːˈlændəʊ][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

that	Orlando	was	near	,
那	奥兰多	曾是	靠近	,

奥兰多就在附近，

[səʊ][ʃʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɔːˈlændəʊ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

so	sure	had	been	the	sensation	that	she	had	expected	Orlando	to	enter	the
所以	当然	有	到过	这	感觉	那	她	有	预期的	奥兰多	到	进入	这

[ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

room	where	they	sat	.
房间	在哪里	他们	卫星	.

她当时的感觉如此确定，以至于她以为奥兰多会走进他们所在的房间。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	it	was	on	her	again	,	and	somehow	she	felt	him	there	with	her	.
现在	它	曾是	在	她	再次	,	和	不知何故	她	毛毡	他	那里	和	她	.

现在轮到她了，不知怎的，她感觉他就在她身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪən]

He	was	Filion
他	曾是	菲利翁

他是菲利翁

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fiˈoʊnə] .

and	she	was	Fiona	.
和	她	曾是	菲奥娜	.

她就是菲奥娜。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ɔːˈlændəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [laɪfs] [riˈælitiz] .

Since	the	day	she	had	first	seen	Orlando	,	she	had	awakened	to	life's	realities	.
自从	这	天	她	有	第一的	已见	奥兰多	,	她	有	觉醒	到	生活的	现实	.

自从她第一次见到奥兰多那天起，她就真正认识到了生活的残酷现实。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [əˈlɜːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

There	had	grown	in	her	an	alertness	and	a	delicate	sense	of	things	,
那里	有	生长	在	她	一个	警觉	和	一个	精美的	感觉	的	事物	,

她变得更加机敏，对事物也更加敏感。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][wʌn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɔːdɪd] [θɪŋz]

which	,	though	natural	to	one	born	with	a	soul	that	cared	little	for	sordid	things
哪个	,	尽管	自然的	到	一	出生	和	一个	灵魂	那	关心	小的	为了	肮脏的	事物

,

,

,

虽然这对于一个天生就对肮脏事物漠不关心的人来说是自然而然的，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒmən] , [ɪkˈsept] [ɪn] ['keltɪk] ['sɜːklz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [θɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['riːəl][ðæn; ðən]

was	not	common	,	except	in	Celtic	circles	where	the	unseen	thing	is	more	real	than
曾是	不是	常见的	,	除了	在	凯尔特人	界	在哪里	这	看不见	事物	是	更多的	真实的	比

[ðə; ði] [siːn] ;

the	seen	;
这	已见	;

这种观念并不常见，但在凯尔特人圈子里，看不见的事物比看得见的事物更真实；

[weə(r)] [gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['vælјuːd][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

where	gold	and	precious	stones	are	only	valued	in	so	far	as	they	can
在哪里	金子	和	宝贵的	石头	是	仅有的	有价值的	在	所以	远的	作为	他们	能

['pɜːtʃəs] ['friːdəm] ,

purchase	freedom	,
购买	自由	,

在那里，黄金和宝石的价值仅仅在于它们能够购买自由。

[driːmz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .

dreams	and	desire	.
梦境	和	欲望	.

梦想与渴望。

['luːɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrɪld] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

Louise	had	not	been	thrilled	without	cause	.
路易丝	有	不是	到过	激动不已	没有	原因	.

路易丝并非无缘无故地感到高兴。

[ɔː'lændəʊ] , [ðə; ðiː]['riːəl] [mə'tɪəriəl][ɔː'lændəʊ] , [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt][tuː; tə]['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] , [bʌt; bət]

Orlando	,	the	real	material	Orlando	,	had	driven	out	to	Nolan	Doyle's	ranch	,	but
奥兰多	,	这	真实的	材料	奥兰多	,	有	驱动	出去	到	诺兰	道尔的	牧场	,	但

['hævɪŋ] [kʌm] ,

having	come	,
拥有	来	,

真正的奥兰多，也就是原型人物奥兰多，驱车前往诺兰·道尔的牧场，但到了之后，

[kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['entə(r)] .

could	not	at	first	bring	himself	to	enter	.
可以	不是	在	第一的	带来	他自己	到	进入	.

他一开始无法鼓起勇气进去。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [kept] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Something	in	him	kept	saying	that	it	was	not	fair	to	her	;
某物	在	他	保留	说	那	它	曾是	不是	公平的	到	她	;

他内心深处总觉得这样做对她不公平；

[kept] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] ;

kept	admonishing	him	to	let	things	take	their	course	;
保留	告诫	他	到	让	事物	拿	他们的	课程	;

不断告诫他要顺其自然；

[ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðiː][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

that	now	was	not	the	time	to	see	her	;
那	现在	曾是	不是	这	时间	到	看	她	;

现在不是见她的时候；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	it	might	place	her	in	a	false	position	.
那	它	可能	地方	她	在	一个	错误的	位置	.

这可能会让她陷入不利的境地。

['bleɪmləs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] [baɪ][ðə; ðiː] [wɜːld] , [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd]

Blameless	though	she	was	,	she	might	be	blamed	by	the	world	,	if	he	and
无责	尽管	她	曾是	,	她	可能	是	被指责	经过	这	世界	,	如果	他	和

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

尽管她无辜，但如果她和他在一起，她可能会被世人责怪。

[ɒn][ðə; ðiː] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fled] [frɒm; frəm]['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

on	the	night	that	she	fled	from	Joel	Mazarine	should	meet	,	and	,	above	all	,
在	这	夜晚	那	她	逃亡	从	乔尔	马扎林	应该	见面	,	和	,	多于	全部	,

在她逃离乔尔·马扎林的那晚，她应该会遇到他，而且，最重要的是，

[miːt] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [gʊd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

meet	alone	—	and	what	was	the	good	of	meeting	at	all	,	if	they	did	not
见面	独自的	—	和	什么	曾是	这	好的	的	会议	在	全部	,	如果	他们	做过	不是

[miːt] [ə'ləʊn] !

meet	alone	!
见面	独自的	!

单独见面——如果他们不能单独见面，那么见面又有什么意义呢！

[wɒt] [kʊd; kəd] [tuː] ['vɔɪsləs] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

What	could	two	voiceless	people	say	to	each	other	,
什么	可以	二	无声	人们	说	到	每个	其他	,

两个无法说话的人能彼此说什么呢?

['piːp(ə)l] [huː] ['əʊnli] [spəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] , [wen] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ]

people	who	only	spoke	with	their	hearts	and	souls	,	when	others	were	staring
人们	WHO	仅有的	辐	和	他们的	心	和	灵魂	,	什么时候	其他的	是	凝视

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

当别人注视着他们时，他们只会用心和灵魂说话。

['wɒtʃɪŋ] ['evri] [ækt] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] .

watching	every	act	,	listening	for	every	word	.
观看	每一个	行为	,	聆听	为了	每一个	单词	.

观看每一个动作，聆听每一句话。

[hɪz; ɪz] ['betə(r)] [sens] [kept] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] .

His	better	sense	kept	telling	him	to	go	back	to	Slow	Down	Ranch	.
他的	更好的	感觉	保留	讲述	他	到	去	后退	到	慢的	向下	牧场	.

但他理智上一直告诉他应该回到慢速牧场。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ['nəʊlən] [dɔɪlz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

But	there	she	was	inside	Nolan	Doyle's	house	,	and	he	had	come
但	那里	她	曾是	里面	诺兰	道尔的	房子	,	和	他	有	来

[dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

deliberately	to	see	her	.
故意地	到	看	她	.

但她当时就在诺兰·道尔的家里，而他是特意来看她的。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['spredɪŋ] [elm] - [triː] ,

He	stood	outside	in	the	garden	near	the	great	spreading	elm	-	tree	,
他	站立	外部	在	这	花园	靠近	这	伟大的	传播	榆树	-	树	,

他站在花园里，靠近那棵枝繁叶茂的榆树。

[tɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ;

torn	by	a	sense	of	duty	and	a	sense	of	desire	;
撕裂	经过	一个	感觉	的	责任	和	一个	感觉	的	欲望	;

既有责任感又有欲望，左右为难；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	the	desire	was	to	let	her	see	by	his	presence	that	he	would	be
但	这	欲望	曾是	到	让	她	看	经过	他的	在场	那	他	会	是

[ə; eɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

a	tower	of	strength	to	her	,
一个	塔	的	力量	到	她	,

但他希望通过自己的存在让她明白，他会成为她坚强的后盾。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

no	matter	what	happened	.
不	事情	什么	发生	.

无论发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] [huːm] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [hæd; həd]

It	was	not	the	desire	which	had	possessed	him	whom	Patsy	Kernaghan	had
它	曾是	不是	这	欲望	哪个	有	拥有	他	谁	帕齐	克纳汉	有

[kɔːld] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " ['gɑːd(ə)n] .

called	the	keeper	of	the	"	zoolyogical	"	garden	.
称为	这	守门员	的	这	"	-	"	花园	.

帕齐·克纳汉称他为“动物学”花园的守护者，但占据他的并非这种欲望。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] :

He	had	just	made	up	his	mind	that	courage	was	the	right	thing	:
他	有	只是	制成	向上	他的	头脑	那	勇气	曾是	这	正确的	事物	:

他已经下定决心，勇敢才是正确的选择：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] ,

that	he	must	see	her	in	the	presence	of	others	for	one	minute	,
那	他	必须	看	她	在	这	在场	的	其他的	为了	一	分钟	,

他必须在其他人面前看到她一分钟。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

whatever	the	issue	,	when	she	came	out	with	Patsy	Kernaghan	,	the	Young	Doctor	,
任何	这	问题	,	什么时候	她	来了	出去	和	帕齐	克纳汉	,	这	年轻的	医生	,

不管是什么问题，当她和帕特西·克纳汉（《年轻医生》的男主角）一起出现时，

[ænd; ənd] ['nɔːrə] [ænd; ənd]['nəʊlən] ['dɔɪl] .

and	Norah	and	Nolan	Doyle	.
和	诺拉	和	诺兰	多伊尔	.

还有诺拉和诺兰·多伊尔。

[nʌn] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

None	saw	him	,	and	,	as	they	seated	themselves	,
没有任何	锯	他	,	和	,	作为	他们	坐着	他们自己	,

谁也没看见他，他们坐下后，

[hiː; hi] [stept] ['nɔɪzləsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] - [triː] .

he	stepped	noiselessly	under	the	spreading	branches	of	the	elm	-	tree	.
他	步	无声	在下面	这	传播	分支	的	这	榆树	-	树	.

他悄无声息地走到榆树枝繁叶茂的枝干下。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] ; [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .

He	would	not	speak	to	them	yet	;	he	would	wait	.
他	会	不是	说话	到	他们	然而	;	他	会	等待	.

他暂时不会和他们说话，他会等着。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] ,

In	the	shade	made	by	the	drooping	branches	he	could	not	be	seen	,
在	这	阴影	制成	经过	这	下垂	分支	他	可以	不是	是	已见	,

在低垂树枝投下的阴凉处，人们看不见他。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɔːl] .

yet	he	could	hear	and	see	all	.
然而	他	可以	听到	和	看	全部	.

但他却能听到和看到一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pætsi] [bɪ'gæn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	Patsy	began	the	tale	of	St
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	帕齐	开始	这	故事	的	英石

. [drɔɪd] — " [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

.	Droid	—	"	whoever	he	was	,
.	机器人	—	"	谁	他	曾是	,

一阵沉默后，帕齐开始讲述圣德罗伊德的故事——“不管他是谁，

" [æz; əz] ['pætsi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	as	Patsy	said	to	himself	;
"	作为	帕齐	说	到	他自己	;

正如帕齐对自己说的那样；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [drɔɪd]

for	he	was	going	to	make	up	out	of	his	head	this	story	of	St	.	Droid
为了	他	曾是	去	到	制作	向上	出去	的	他的	头	这	故事	的	英石	.	机器人

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [drɔɪdz] [deɪ] ,

and	St	.	Droid's	Day	,
和	英石	.	机器人的	天	,

因为他打算凭空编造出圣德罗伊德和圣德罗伊德节的故事。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['mɔɪrə] , ['fɪliən] [ænd; ənd][fi'oʊnə] .

and	Queen	Moira	,	Filion	and	Fiona	.
和	女王	莫伊拉	,	菲利翁	和	菲奥娜	.

还有莫伊拉女王、菲利翁和菲奥娜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['pætsi][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	a	bold	idea	,	but	it	gave	Patsy	the	opportunity	of	his	life	.
它	曾是	一个	大胆的	主意	,	但	它	给予	帕齐	这	机会	的	他的	生活	.

这是一个大胆的想法，但它给了帕齐一生中最难得的机会。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [blæk] ['braɪən] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['ruːθləs] [kɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [kwiːn] ['mɔɪrə]

His	description	of	Black	Brian	,	the	rich	,	ruthless	King	,	to	whom	Queen	Moira
他的	描述	的	黑色的	布莱恩	,	这	富有的	,	无情	国王	,	到	谁	女王	莫伊拉

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [fi'oʊnə] ,

gave	her	daughter	Fiona	,
给予	她	女儿	菲奥娜	,

他对"黑布莱恩"的描述，这位富有而残暴的国王，莫伊拉王后将女儿菲奥娜嫁给了他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][gɜːrlz]['bɪtə(r)] ['spɒrəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

despite	the	girl's	bitter	sorrow	,	was	a	masterpiece	.
尽管	这	女孩们	苦的	悲哀	,	曾是	一个	杰作	.

尽管女孩内心充满痛苦的悲伤，但这仍然是一部杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [ɒn]['dʒəʊəl][ˌmæzə'riːn] .

It	was	modelled	on	Joel	Mazarine	.
它	曾是	建模	在	乔尔	马扎林	.

它的原型是乔尔·马扎林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə]['aɪələnd] , [tuː; tə][ðə; ði] [kʊ'bmlɛtʃz] [ænd; ənd]

It	was	the	behemoth	transferred	to	Ireland	,	to	the	cromlechs	and
它	曾是	这	巨兽	转移	到	爱尔兰	,	到	这	石圈	和

['kɑːslz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,

castles	,	to	the	causeways	,
城堡	,	到	这	堤道	,

那是被转移到爱尔兰的庞然大物，转移到了巨石阵、城堡和堤道上。

[ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] ['hɪlsaɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði][bɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] [kw'ɪksændz] [ænd; ənd]

the	caves	,	and	the	stony	hillsides	;	to	the	bogs	and	the	quicksands	and
这	洞穴	,	和	这	石质的	山坡	;	到	这	沼泽	和	这	流沙	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] ;

the	Little	Men	;
这	小的	男人	;

从洞穴到多石的山坡；从沼泽到流沙，再到小矮人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ,

but	it	could	not	be	recognized	as	a	portrait	,
但	它	可以	不是	是	认可	作为	一个	肖像	,

但它却无法被辨认为是一幅肖像画。

[ðəʊ] ['evriwʌn] [felt] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

though	everyone	felt	how	wonderful	it	was	that	a	legend	of	a	thousand	years
尽管	每个人	毛毡	如何	精彩的	它	曾是	那	一个	传奇	的	一个	千	年

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - .

should	be	so	close	to	the	life	of	Askatoon	.
应该	是	所以	关闭	到	这	生活	的	-	.

不过，每个人都觉得，一个流传千年的传说与阿斯卡顿的生活如此接近，是一件多么奇妙的事情。

['pætsi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [wɒz; wəz][laɪk] ,

Patsy	had	no	knowledge	of	what	the	mother	of	Louise	was	like	,
帕齐	有	不	知识	的	什么	这	母亲	的	路易丝	曾是	喜欢	,

帕齐对路易丝的母亲一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] , [mə'tɪəriəl] , ['selfɪʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [kwiːn] ['mɔɪrə] ,

but	the	likeness	between	her	cruel	,	material	,	selfish	spirit	and	Queen	Moira	,
但	这	相似	之间	她	残忍的	,	材料	,	自私	精神	和	女王	莫伊拉	,

但她残酷、物质、自私的性格与莫伊拉女王的相似之处，

[ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [prə'vɔʊkt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

in	the	sacrifice	of	their	offspring	,	provoked	the	admiration	of	the	Young	Doctor	,
在	这	牺牲	的	他们的	后代	,	挑衅	这	钦佩	的	这	年轻的	医生	,

他们牺牲子女的行为，赢得了年轻医生的钦佩。

[huːz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd][hæd; həd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['pætsi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] .

whose	philosophical	mind	had	soon	discovered	that	Patsy	was	making	up	the	tale	.
谁	哲学	头脑	有	很快	发现	那	帕齐	曾是	制作	向上	这	故事	.

他那富有哲理的头脑很快就发现，帕齐是在编造故事。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

That	did	not	matter	.
那	做过	不是	事情	.

那无关紧要。

['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] , ['pætsi] [geɪv] [reɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [stɔːm] ,

Having	got	the	thing	started	,	Patsy	gave	reins	to	his	imagination	;	and	storm	,
拥有	得到	这	事物	开始	,	帕齐	给予	缰绳	到	他的	想像力	;	和	风暴	,

事情有了开头之后，帕齐便放任自己的想象力驰骋；于是，一场风暴开始了。

['terə(r)] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][fi'oʊnə][baɪ] ['fɪliən] , [frɒm; frəm] [blæk] ['braɪənz]['kɑːs(ə)l]

terror	,	danger	,	and	the	capture	of	Fiona	by	Filion	,	from	Black	Brian's	castle
恐怖	,	危险	,	和	这	捕获	的	菲奥娜	经过	菲利翁	,	从	黑色的	布莱恩的	城堡

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

in	the	hills	,
在	这	丘陵	,

恐怖、危险，以及菲利翁从黑布莱恩位于山上的城堡里掳走菲奥娜的情节。

[wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] ['prɪmətɪv] [fɔːs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

was	told	with	primitive	force	and	passion	.
曾是	讲述	和	原始	力量	和	热情	.

讲述时充满了原始的力量和激情。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dwɔːf] ['lɪt(ə)l]

But	the	most	wonderful	part	of	the	story	described	how	a	strange	dwarfed	Little
但	这	最多	精彩的	部分	的	这	故事	描述	如何	一个	奇怪的	矮小的	小的

[mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Man	came	out	of	the	hills	in	the	East	,
男人	来了	出去	的	这	丘陵	在	这	东方	,

但故事中最精彩的部分描述了一个奇怪的矮小男人如何从东部的山丘中走出来。

[əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][lænd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwestən] [ˈfɑːstnəs] [ɒv; əv] [blæk] [ˈbraɪən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sluː] [ðæt]

across	the	land	,	to	the	Western	fastness	of	Black	Brian	,	and	there	slew	that
穿过	这	土地	,	到	这	西	快速	的	黑色的	布莱恩	,	和	那里	一万	那

[ˈiːv(ə)l][mæn] ,

evil	man	,
邪恶的	男人	,

横穿大地，来到黑布莱恩的西部要塞，在那里杀死了那个邪恶的人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [fjuːd] — [sluː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪnˈdɪgnəti] ,

because	of	an	ancient	feud	—	slew	him	in	a	situation	of	great	indignity	,
因为	的	一个	古老的	世仇	—	一万	他	在	一个	情况	的	伟大的	侮辱	,

因为一场古老的世仇——在极其屈辱的情况下杀死了他。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][sændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪd][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp]

and	left	him	lying	on	the	sands	for	the	tide	to	wash	him	out	to	the	deep
和	左边	他	说谎	在	这	沙子	为了	这	潮	到	洗	他	出去	到	这	深的

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [siː] .

and	hungry	sea	.
和	饥饿的	海	.

然后把他留在沙滩上，任由潮水把他冲进深邃而饥饿的大海。

[ˈiːv(ə)n][hɪə(r)] [ˈpætsi] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˈriːəl] [laɪf] ;

Even	here	Patsy	had	his	inspiration	from	real	life	;
甚至	这里	帕齐	有	他的	灵感	从	真实的	生活	;

即使在这里，帕齐的灵感也来源于现实生活；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪsˈgaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][səʊ] [wel] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)][ˈiːv(ə)n]

and	yet	he	disguised	it	all	so	well	that	no	one	except	the	Young	Doctor	even
和	然而	他	伪装	它	全部	所以	出色地	那	不	一	除了	这	年轻的	医生	甚至

[ɪˈmædʒɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

imagined	what	he	meant	.
想象	什么	他	意思是	.

然而，他掩饰得如此巧妙，以至于除了年轻的医生之外，没有人能猜到他的意思。

[ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [ɔːˈlændəʊ] [ˈlɪsnd] [wɪð] [streɪnd] [əˈtenʃ(ə)n] , [əbˈzɔːbd] [ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

Under	the	tree	Orlando	listened	with	strained	attention	,	absorbed	and	,	at	times	,
在下面	这	树	奥兰多	听着	和	紧张	注意力	,	吸收	和	,	在	时代	,

[ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈkʌm] .

almost	overcome	.
几乎	克服	.

在树下，奥兰多全神贯注地听着，全神贯注，有时甚至几乎被感动得说不出话来。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] [wen] [ˈpætsi]

His	long	sigh	of	relief	was	joined	to	the	sighs	of	the	others	when	Patsy
他的	长的	叹	的	宽慰	曾是	加入	到	这	叹息	的	这	其他的	什么时候	帕齐

[ˈfɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

帕齐说完后，他长长地舒了一口气，其他人也跟着叹了口气。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] [rəʊz] [ˈɔːlsəʊ] .

The	Young	Doctor	rose	to	go	,	and	the	others	rose	also	.
这	年轻的	医生	玫瑰	到	去	,	和	这	其他的	玫瑰	还	.

年轻医生起身要走，其他人也跟着起身。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri] , [ˈpætsi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

"	That's	a	wonderful	story	,	Patsy	,	"	said	the	Young	Doctor	to	him	;	and	he
"	那就是	一个	精彩的	故事	,	帕齐	,	"	说	这	年轻的	医生	到	他	;	和	他

[ˈædɪd] [ˈkwɪzɪkli] :

added	quizzically	:
额外	疑惑地	:

“帕齐，那真是个精彩的故事，”年轻的医生对他说；然后他疑惑地补充道：

" [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juːv] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['ɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [səˈpəʊz] ? "

"	You	tell	it	so	well	because	you've	told	it	so	often	before	,	I	suppose	?	"
"	你	告诉	它	所以	出色地	因为	你已经	讲述	它	所以	经常	前	,	我	认为	?	"

“你之所以能讲得这么好，大概是因为你以前讲过很多遍了吧？”

" [ɔː] , [wel] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][ɪkˈspekt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['kuːlli] .

"	Aw	,	well	,	that's	it	,	I	expect	,	"	answered	the	Irishman	coolly	.
"	啊	,	出色地	,	那就是	它	,	我	预计	,	"	回答	这	爱尔兰人	冷静地	.

“哦，好吧，我想就是这样了。”爱尔兰人冷静地回答道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

"	I	thought	so	,	"	responded	the	Young	Doctor	.
"	我	想法	所以	,	"	回应	这	年轻的	医生	.

“我就知道，”年轻医生回答道。

" [naʊ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [təʊld] [ðæt] ['stɔːri] [bɪˈfɔː(r)] , ['pætsi] ? "

"	Now	,	how	many	times	do	you	think	you've	told	that	story	before	,	Patsy	?	"
"	现在	,	如何	许多	时代	做	你	思考	你已经	讲述	那	故事	前	,	帕齐	?	"

“帕齐，你觉得你以前讲过多少遍这个故事了？”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [ɔː(r)][nəʊ] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz]

"	About	a	hundred	,	I	should	think	;	or	no	—	I	should	think	about	two	hundred	times
"	关于	一个	百	,	我	应该	思考	;	或者	不	—	我	应该	思考	关于	二	百	时代

,

,

,

“我想大概一百次吧；或者不——我想大概两百次吧。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['pætsi] ['ʃeɪmləsli] .

"	answered	Patsy	shamelessly	.
"	回答	帕齐	厚颜无耻	.

帕特西厚颜无耻地回答道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	I	thought	so	,	"	said	the	Young	Doctor	,	but	before	turning	to	go	into	the
"	我	想法	所以	,	"	说	这	年轻的	医生	,	但	前	转弯	到	去	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我就知道，”年轻的医生说，但还没等他转身走进屋子，

[hiː; hi] [liːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " ['pætsi] ,

he	leaned	and	whispered	in	his	ear	:	"	Patsy	,
他	倾斜	和	低声说道	在	他的	耳朵	:	"	帕齐	,

他俯身在他耳边低语：“帕齐，

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] . "

you're	the	most	beautiful	liar	that	ever	come	out	of	Ireland	.	"
你是	这	最多	美丽的	说谎者	那	曾经	来	出去	的	爱尔兰	.	"

你是爱尔兰有史以来最美的骗子。

" [ɔː] , ['dɒktə(r)][dɪə(r)] ! " [sed] ['pætsi] ['sɒftli] .

"	Aw	,	Doctor	dear	!	"	said	Patsy	softly	.
"	啊	,	医生	亲爱的	!	"	说	帕齐	轻轻	.

“哦，亲爱的医生！”帕齐轻声说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [seɪv] ['luːɪs] .

They	all	moved	towards	the	house	,	save	Louise	.
他们	全部	已搬	向	这	房子	,	节省	路易丝	.

除了路易丝之外，其他人都朝房子走去。

" [pliːz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Please , I want to stay behind a minute or two , " she said ,
" 请 , 我 想 到 停留 在后面 一个 分钟 或者 二 , " 她 说 ,

“请让我再待一两分钟，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .
as she held out a hand to the Young Doctor .
作为 她 握住 出去 一个 手 到 这 年轻的 医生 .

她向年轻医生伸出了手。

" [doʊnt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Don't wait for me .
" 不 等待 为了 我 .

别等我了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I want to be alone a little while .
我 想 到 是 独自的 一个 小的 尽管 .

我想一个人待一会儿。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [felt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːm][æz; əz][ɒn]
" Once more the Young Doctor felt the trembling appeal of her palm as on
" 一次 更多的 这 年轻的 医生 毛毡 这 发抖 上诉 的 她 棕榈 作为 在
[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [met] ,
the first day they met ,
这 第一的 天 他们 遇见 ,

“年轻的医生再次感受到了她手掌颤抖的吸引力，就像他们初次见面时一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɔːmli] .
and he gripped her hand warmly .
和 他 紧握 她 手 热情地 .

他热情地握住了她的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] .
" It will all come right .
" 它 将要 全部 来 正确的 .

一切都会好起来的。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
Good - night , my dear , " he said cheerfully .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 他 说 愉快地 .

“晚安，亲爱的，”他愉快地说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Have a good sleep on it .
" 有 一个 好的 睡觉 在 它 .

好好想想吧。

" ['luːɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə]
" Louise remained in the garden alone , the moon shining on her face lifted to
" 路易丝 剩余 在 这 花园 独自的 , 这 月亮 灼灼 在 她 脸 抬起 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

“路易丝独自留在花园里，皎洁的月光洒在她的脸上，月亮高悬于天际。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [səʊ] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
For a moment she stood so , wrapped in the peace of the night ,
为了 一个 片刻 她 站立 所以 , 包装 在 这 和平 的 这 夜晚 ,

她就这样站了一会儿，沉浸在夜的宁静中。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ]

but	her	body	was	almost	panting	from	the	thrill	of	the	legend	which
但	她	身体	曾是	几乎	喘息	从	这	刺激	的	这	传奇	哪个

['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [hæd; həd][təʊld] .

Patsy	Kernaghan	had	told	.
帕齐	克纳汉	有	讲述	.

但她因为帕特西·克纳汉讲述的传奇故事而激动得几乎喘不过气来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] ;

As	he	had	meant	it	to	do	,	it	gave	her	hope	;
作为	他	有	意思是	它	到	做	,	它	给予	她	希望	;

正如他所预期的那样，这给了她希望；

[ɔːl'ðəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['pætsi][hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv] [blæk]

although	before	her	eyes	was	the	picture	that	Patsy	had	drawn	of	Black
虽然	前	她	眼睛	曾是	这	图片	那	帕齐	有	绘制	的	黑色的

['braɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɔːd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz] ,

Brian	with	his	great	sword	beside	him	lying	on	the	sands	,
布莱恩	和	他的	伟大的	剑	旁	他	说谎	在	这	沙子	,

尽管在她眼前是帕齐画的一幅画，画中黑布莱恩躺在沙滩上，旁边是他的大剑。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌŋgri] [siː] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm] .

waiting	for	the	hungry	sea	to	claim	him	.
等待	为了	这	饥饿的	海	到	宣称	他	.

等待饥饿的大海将他吞噬。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Presently	there	stole	through	the	warm	air	of	the	night	the	sound	of	her
目前	那里	偷窃	通过	这	温暖的	空气	的	这	夜晚	这	声音	的	她

[əʊn] [neɪm] .

own	name	.
自己的	姓名	.

这时，夜色温暖的空气中传来她自己的名字。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] .

She	did	not	start	.
她	做过	不是	开始	.

她没有开始。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

It	seemed	to	her	part	of	the	dream	in	which	she	was	.
它	似乎	到	她	部分	的	这	梦	在	哪个	她	曾是	.

在她看来，这似乎是她所处梦境的一部分。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] .

Her	hand	went	to	her	heart	,	however	.
她	手	去	到	她	心	,	然而	.

然而，她的手却抚上了胸口。

[ə'gen] [ɪn][ɔːr'lɑːndoʊz] [vɔɪs] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːd] " ['luːɪs] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [naʊ] .

Again	in	Orlando's	voice	came	the	word	"	Louise	,	"	a	little	louder	now	.
再次	在	奥兰多的	嗓音	来了	这	单词	"	路易丝	,	"	一个	小的	更大声	现在	.

奥兰多的声音再次响起，这次声音稍微大了一些，喊出了"路易丝"这个名字。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɔː'lændəʊ] .

She	turned	towards	the	tree	,	and	there	beside	it	stood	Orlando	.
她	转向	向	这	树	,	和	那里	旁	它	站立	奥兰多	.

她转向那棵树，奥兰多就站在树旁。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'æləti] , [ɒv; əv] ['goʊstlɪnəs] ,

For	an	instant	there	was	a	sense	of	unreality	,	of	ghostliness	,
为了	一个	立即的	那里	曾是	一个	感觉	的	不真实	,	的	幽灵般的	,

那一瞬间，我感到一种不真实感，一种幽灵般的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	then	she	gave	a	little	cry	of	pain	and	joy	.
和	然后	她	给予	一个	小的	哭	的	疼痛	和	喜悦	.

然后她发出了一声痛苦又喜悦的短促呻吟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

As	she	ran	towards	him	,	with	sudden	impulse	,
作为	她	跑	向	他	,	和	突然	冲动	,

她突然心血来潮，朝他跑去。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

his	arms	spread	out	and	he	caught	her	to	his	breast	.
他的	武器	传播	出去	和	他	捕捉	她	到	他的	胸部	.

他张开双臂，将她搂入怀中。

[hɪz; ɪz][lɪps] [swept] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

His	lips	swept	her	hair	.
他的	嘴唇	扫荡	她	头发	.

他的嘴唇拂过她的头发。

" ['luːɪs] ! ['luːɪs] !

"	Louise	!	Louise	!
"	路易丝	!	路易丝	!

“路易丝！路易丝！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['pæʃənətli] .

"	he	whispered	passionately	.
"	他	低声说道	热情地	.

他深情地低语道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['dʒentli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ]

For	an	instant	they	stood	so	,	and	then	he	gently	pressed	her	away
为了	一个	立即的	他们	站立	所以	,	和	然后	他	轻轻地	按下	她	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他们就这样站了一会儿，然后他轻轻地把她推开了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	to	come	,	"	he	said	.
"	我	有	到	来	,	"	他	说	.

“我不得不来，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] ['hæpənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][ˌem ˈiː] .

"	I	want	you	to	know	that	whatever	happens	,	you	may	depend	on	me	.
"	我	想	你	到	知道	那	任何	发生	,	你	可能	依赖	在	我	.

我想让你知道，无论发生什么，你都可以依靠我。

[wen] [juː; jʊ][kɔːl] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

When	you	call	,	I	will	come	.
什么时候	你	称呼	,	我	将要	来	.

你打电话来，我就来。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] .

For	your	sake	I	must	not	stay	.
为了	你的	清酒	我	必须	不是	停留	.

为了你，我不能留下。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] . "

I	had	to	see	you	,	I	had	to	tell	you	what	I	had	never	told	you	.	"
我	有	到	看	你	,	我	有	到	告诉	你	什么	我	有	绝不	讲述	你	.	"

我必须见你，我必须告诉你我从未告诉你的事。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	You've	always	told	me	,	"	she	murmured	.
"	你已经	总是	讲述	我	,	"	她	低声说道	.

“你总是这么跟我说，”她低声说道。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][klɑːsp] [hɜːz] .

He	stretched	out	his	hand	to	clasp	hers	.
他	拉伸	出去	他的	手	到	搭扣	她的	.

他伸出手去握住她的手。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'gen] .

He	did	not	dare	to	open	his	arms	again	.
他	做过	不是	敢	到	打开	他的	武器	再次	.

他再也不敢张开双臂了。

[ðə; ðiː][lɪps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː] , [səʊ] [swiːt] !

The	lips	which	he	had	never	kissed	were	very	near	,	and	ah	,	so	sweet	!
这	嘴唇	哪个	他	有	绝不	亲吻	是	非常	靠近	,	和	啊	,	所以	甜的	!

他从未亲吻过的嘴唇近在咫尺，啊，真甜蜜！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

She	must	not	come	to	him	now	.
她	必须	不是	来	到	他	现在	.

她现在绝对不能来见他。

[wʌn] [swɪft] [klɑːsp][ɒv; əv][ðə; ðiː][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [fens] [ænd; ənd]

One	swift	clasp	of	the	hand	,	and	then	he	vaulted	over	the	fence	and
一	迅速	搭扣	的	这	手	,	和	然后	他	拱形	超过	这	栅栏	和

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他迅速地握住对方的手，然后跃过栅栏，消失不见了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðiː]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wægən][ɒn][ðə; ðiː] ['preəri] —

A	few	moments	afterwards	she	heard	the	rumble	of	his	wagon	on	the	prairie	—
一个	很少	时刻	然后	她	听到	这	隆隆	的	他的	车皮	在	这	草原	—

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .

he	had	tied	up	his	horses	some	distance	from	the	house	.
他	有	系	向上	他的	马匹	一些	距离	从	这	房子	.

片刻之后，她听到了他的马车在草原上隆隆驶过的声音——他把马拴在了离房子一段距离的地方。

[æz; əz][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [drəʊv] ['həʊmwəd] [wɪð] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] ,

As	the	Young	Doctor	drove	homeward	with	Patsy	Kernaghan	,
作为	这	年轻的	医生	驾驶	回家	和	帕齐	克纳汉	,

年轻医生和帕齐·克纳汉一起开车回家时，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ðiː]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː]['wægən] [nɒt] [fɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

he	also	heard	the	rumble	of	the	wagon	not	far	in	front	of	him	.
他	还	听到	这	隆隆	的	这	车皮	不是	远的	在	正面	的	他	.

他还听到前方不远处马车的隆隆声。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['luːɪs] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] .

Then	he	began	to	wonder	why	Louise	had	waited	behind	in	the	garden	.
然后	他	开始	到	想知道	为什么	路易丝	有	等待	在后面	在	这	花园	.

然后他开始纳闷，为什么路易丝要留在花园里等他。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] .

He	put	the	thought	away	from	him	,	however	.
他	放	这	想法	离开	从	他	,	然而	.

但他把这个念头抛到了脑后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪˈsiːt] [ɪn] [ˈluːɪs] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	no	deceit	in	Louise	;	he	was	sure	of	that	.
那里	曾是	不	欺骗	在	路易丝	;	他	曾是	当然	的	那	.

他确信路易丝为人诚实。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˈaʊtwəd] [baʊnd]

OUTWARD	BOUND
向外	边界

向外拓展

[ˈdʒəʊəl] [ˌmæzəˈriːn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [trəˈliː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Joel	Mazarine	did	not	take	the	trail	to	Tralee	immediately	after	he	found	his
乔尔	马扎林	做过	不是	拿	这	踪迹	到	特拉利	立即地	后	他	成立	他的

[ˈwægən] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] .

wagon	and	horses	in	the	shed	of	the	Methodist	Meeting	House	.
车皮	和	马匹	在	这	棚	的	这	卫理公会	会议	房子	.

乔尔·马扎林在卫理公会教堂的棚子里找到他的马车和马匹后，并没有立即踏上前往特拉利的旅程。

[æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] - [əˈgen] ,

As	he	drove	through	the	main	street	of	Askatoon	again	,
作为	他	驾驶	通过	这	主要的	街道	的	-	再次	,

当他再次驾车穿过阿斯卡顿的主要街道时，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] — [bɜːlɪŋgeɪmz] [ˈraɪv(ə)l] — [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [təˈwɔːdz] [hɪm] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .

his	lawyer	—	Burlingame's	rival	—	waved	a	hand	towards	him	in	greeting	.
他的	律师	—	伯灵格姆的	竞争对手	—	挥手	一个	手	向	他	在	问候	.

他的律师——伯林盖姆的竞争对手——向他挥手致意。

[æn; ən] [aɪˈdɪə] [ˈsʌd(ə)nli] [pəˈzest] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd]

An	idea	suddenly	possessed	the	old	man	,	and	he	stopped	the	horses	and
一个	主意	突然	拥有	这	老的	男人	,	和	他	停止	这	马匹	和

[ˈbekən] .

beckoned	.
招手	.

老人突然想到一个主意，他勒住马匹，招了招手。

" [get] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .

"	Get	in	and	come	to	your	office	with	me	,	"	he	said	to	the	lawyer	.
"	得到	在	和	来	到	你的	办公室	和	我	,	"	他	说	到	这	律师	.

“进来，跟我到你的办公室来，”他对律师说。

" [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ɒf] .

"	There's	some	business	to	do	right	off	.
"	有	一些	商业	到	做	正确的	离开	.

“现在有些事情要办。”

" [ðə; ði] [ˌʌnˌpɒpjuˈlærəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [əˈfekts] [ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] .

"	The	unpopularity	of	a	client	in	no	way	affects	a	lawyer	.
"	这	不受欢迎	的	一个	客户	在	不	方式	影响	一个	律师	.

“客户不受欢迎与否对律师没有任何影响。”

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['li:g(ə)l] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

Indeed	**,**	**the**	**most**	**notorious**	**criminal**	**is**	**the**	**greatest**	**legal**	**advertisement**	**,**
的确	,	这	最多	臭名昭著	刑事	是	这	最	合法的	广告	,

事实上，最臭名昭著的罪犯反而是法律最好的广告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:tʃənət] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] [ɪz]['evə(r)][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]

and	**the**	**fortunate**	**part**	**of**	**the**	**business**	**is**	**that**	**no**	**lawyer**	**is**	**ever**	**identified**	**with**
和	这	幸运	部分	的	这	商业	是	那	不	律师	是	曾经	已识别	和

[ðə; ði] ['mɒrəlz] ,

the	**morals**	**,**
这	德	,

而这个行业幸运之处在于，律师永远不会与道德划上等号。

[kraɪmz] [ɔ:(r)] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [jet] [hæz; həz] [pə'tɪkjələ(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kraɪmz]

crimes	**or**	**virtues**	**of**	**his**	**client**	**,**	**yet**	**has**	**particular**	**advantage**	**from**	**his**	**crimes**
犯罪	或者	美德	的	他的	客户	,	然而	有	特别的	优势	从	他的	犯罪

.

:
.

既不承认委托人的罪行，也不承认委托人的美德，但却从委托人的罪行中获得了特殊利益。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] - ['lɔɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

So	**it**	**was**	**that**	**Mazarine's**	**lawyer**	**enjoyed**	**the**	**public**	**attention**	**given**	**to**	**his**
所以	它	曾是	那	-	律师	享受	这	民众	注意力	给定	到	他的

[draɪv] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ˌmæzə'ri:n] .

drive	**through**	**the**	**town**	**with**	**Mazarine**	**.**
驾驶	通过	这	镇	和	马扎林	.

因此，马扎林的律师很享受他与马扎林一起驾车穿过小镇所引起的公众关注。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðɪs] [mæn] [seɪ] , " [hə'ləʊ] , [wʌts] [ʌp] !

He	**could**	**hear**	**this**	**man**	**say**	**,**	**"**	**Hello**	**,**	**what's**	**up**	**!**
他	可以	听到	这	男人	说	,	"	你好	,	是什么	向上	!

他能听到这个人说：“你好，你好吗！”

" [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

"	**or**	**another**	**remark**	**that**	**the**	**Law**	**and**	**the**	**Gospel**	**were**	**out**	**for**	**war**	**.**
"	或者	其他	评论	那	这	法律	和	这	福音	是	出去	为了	战争	.

或者还有人说律法和福音是要开战的。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] ,

Just	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**enter**	**the**	**office**	**,**	**however**	**,**	**Jonas**	**Billings**	**,**
只是	作为	他们	是	关于	到	进入	这	办公室	,	然而	,	乔纳斯	比林斯	,

然而，就在他们即将进入办公室时，乔纳斯·比林斯

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['evriweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['məʊmənt] , [sed] ,

who	**had**	**a**	**faculty**	**for**	**being**	**everywhere**	**at**	**the**	**interesting**	**moment**	**,**	**said**	**,**
WHO	有	一个	学院	为了	存在	到处	在	这	有趣的	片刻	,	说	,

他说，他总能出现在任何有趣的时刻，这真是太棒了。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [baɪ] [ˌmæzə'ri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ]

so	**as**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**Mazarine**	**and**	**his**	**lawyer**	**,**	**and**	**all**	**others**	**standing**
所以	作为	到	是	听到	经过	马扎林	和	他的	律师	,	和	全部	其他的	常设

[nɪə(r)] .

near	**.**
靠近	.

以便让马扎林和他的律师以及周围所有其他人都能听到。

" [gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] !

"	**Goin**	**'**	**to**	**leave**	**his**	**property**	**away**	**from**	**his**	**wife**	**!**
"	戈因	-	到	离开	他的	财产	离开	从	他的	妻子	!

“他打算把财产留给妻子！”

['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [nju:] [wɪl] — [eɪ] ?
Makin ' a new will — eh ?
马金 - 一个 新的 将要 — 嗯 ?

立新遗嘱?

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [stæmp] [ɒn] [ə; eɪ] [gɜ:l] [wen] [ʃi:z] [daʊn] !
That's it , stamp on a girl when she's down !
那就是 它 , 邮票 在 一个 女孩 什么时候 她是 向下 !

就是这样，趁女孩落魄时踩她一脚!

[wen] [ju:; jʊ] [kænt] [wɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ki:p] [ðə; ði] [kæʃ] .
When you can't win the woman , keep the cash .
什么时候 你 不能 赢 这 女士 , 保持 这 现金 .

当你无法赢得女人芳心时，那就把钱留下吧。

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] , ['wɪli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] [wʌn] !
Woe is me , Willy , but the wild one rageth !
悲哀 是 我 , 威利 , 但 这 荒野 一 愤怒 !

唉，威利，我真是倒霉透了，野性难耐!

" ['dʒəʊnəs] - ['drɔ:lɪŋ] , ['neɪz(ə)l] , [haɪ] - [pɪtʃt] ['sɑ:kæzəm] [ri:tʃt] - [ɪəz] [ænd; ənd] [stʌŋ]
" Jonas ' drawling , nasal , high - pitched sarcasm reached Mazarine's ears and stung
" 乔纳斯 - 拖长音 , 鼻腔 , 高的 - 投球 讽刺 达到 - 耳朵 和 被蜇了
[hɪm] .
him .
他 .

乔纳斯拖长的、鼻音很重的、尖锐的讽刺语气传到了马扎林的耳朵里，刺痛了他。

[hi:; hi] [lə:tʃ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bi:di] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [wɪð] ['mælɪs] , [sed] ['rʌfli] :
He lurched round , and with beady eyes blinking with malice , said roughly :
他 踉跄了一下 圆形的 , 和 和 珠子 眼睛 眨眼 和 恶意 , 说 大致 :

他猛地转过身，眯着眼睛，恶狠狠地眨了眨，粗声粗气地说:

" [ðə; ði] [fu:l] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɒli] . "
" The fool is known by his folly . "
" 这 傻子 是 已知 经过 他的 蠢事 . "

“愚者因其愚蠢而为人所知。”

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['leɪb(ə)l] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . [ˌmæzə'ri:n] , " [ri'tɔ:t] ['dʒəʊnəs] [wɪð] [ə; eɪ]
" You don't need to label yourself , Mr . Mazarine , " retorted Jonas with a
" 你 不 需要 到 标签 你自己 , 先生 . 马扎林 , " 反驳 乔纳斯 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“你不需要给自己贴标签，马扎林先生，”乔纳斯笑着反驳道。

[ðə; ði] [kraʊd] [lɑ:ft] [ɪn] [ə'pru:v(ə)l] .
The crowd laughed in approval .
这 人群 笑了 在 赞同 .

人群中响起一片赞许的笑声。

[ðə; ði] [lu:s] ['ləʊə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv]
The loose lower lip of the Master of
这 松动的 降低 唇 的 这 掌握 的

大师松弛的下唇

[trə'li:] ['kwivəd] .
Tralee quivered .
特拉利 颤抖 .

特拉利颤抖了。

[ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːks] .

The	leviathan	was	being	tortured	by	the	little	sharks	.
这	利维坦	曾是	存在	受折磨	经过	这	小的	鲨鱼	.

这头巨兽正遭受小鲨鱼们的折磨。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈɒfɪs] [slæmd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

Presently	the	door	of	the	lawyer's	office	slammed	on	the	street	,
目前	这	门	的	这	律师	办公室	猛烈抨击	在	这	街道	,

这时，律师事务所的大门在街上砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [ˌmæzəˈriːn] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ]

and	Mazarine	proceeded	to	make	a	new	will	,	which	should	leave	everything	away
和	马扎林	继续	到	制作	一个	新的	将要	,	哪个	应该	离开	一切	离开

[frɒm; frəm] [ˈluːɪs] .

from	Louise	.
从	路易丝	.

于是，玛扎琳立了一份新的遗嘱，将所有财产都留给了路易丝。

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsləʊli] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgluːtənəs]

After	he	had	slowly	dictated	the	terms	of	the	will	,	with	a	glutinous
后	他	有	缓慢地	口述	这	条款	的	这	将要	,	和	一个	黏稠的

[səˈlemnəti] [hiː; hi] [sed] :

solemnity	he	said	:
严肃	他	说	:

他慢条斯理地念完遗嘱内容后，用一种黏腻的庄重语气说道：

" [ðeə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .

"	There	;	that's	what	comes	of	breaking	the	laws	of	God	and	man	.
"	那里	;	那就是	什么	来	的	打破	这	法律	的	上帝	和	男人	.

“瞧，这就是违背上帝和人类法律的后果。”

[ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈluːzɪz] [huː] [ˈdʌznt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən]

That's	what	a	woman	loses	who	doesn't	do	her	duty	by	the	man	that	can
那就是	什么	一个	女士	失败	WHO	不	做	她	责任	经过	这	男人	那	能

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] ,

give	her	everything	,
给	她	一切	,

这就是一个女人如果辜负那个能给她一切的男人，最终会失去什么。

[ænd; ənd] [ðæts] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][ˈdʒezəbel] . "

and	that's	give	her	everything	,	while	she	plays	the	Jezebel	.	"
和	那就是	给	她	一切	,	尽管	她	演出	这	耶洗别	.	"

那就给她一切，让她扮演耶洗别的角色。

" [aɪl] [kəmˈpliːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]

"	I'll	complete	this	for	you	,	and	you	can	sign	it	now	,	"	remarked	the
"	患病的	完全的	这	为了	你	,	和	你	能	符号	它	现在	,	"	评论	这

[ˈlɔɪə(r)] [ɪˈveɪsɪvli] ,

lawyer	evasively	,
律师	闪烁其词	,

“我会帮你办好，你现在可以签字了。”律师含糊其辞地说。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][stænd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː]

not	without	shrinking	;	"	but	it	won't	stand	as	it	is	,	or	as	you	want	it
不是	没有	收缩	;	"	但	它	惯于	站立	作为	它	是	,	或者	作为	你	想	它

[tuː; tə][stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

并非不会缩小；“但它不会保持原样，也不会像你希望的那样保持原样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [ˌmæzə'ri:n] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['li:g(ə)l] [kleɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

because	Mrs	.	Mazarine	has	her	legal	claims	in	spite	of	it	!
因为	太太	.	马扎林	有	她	合法的	索赔	在	尽管如此	的	它	!

尽管如此，玛扎琳夫人仍然拥有她的合法权益！

[ʃi:z] [gɒt][ə; eɪ] [waɪfs] ['daʊə(r)] - [raɪts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .

She's	got	a	wife's	dower	-	rights	according	to	the	law	.
她是	得到	一个	妻子的	嫁妆	-	权利	根据	到	这	法律	.

根据法律，她享有妻子的嫁妆权利。

[ðæts] [wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒpəti] .

That's	one	-	third	of	your	property	.
那就是	一	-	第三	的	你的	财产	.

那相当于你财产的三分之一。

[ɪts] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,

It's	the	law	of	the	land	,	and	you	can't	sign	it	away	from	her	,
它是	这	法律	的	这	土地	,	和	你	不能	符号	它	离开	从	她	,

['mɪstə(r)] . [ˌmæzə'ri:n] .

Mr	.	Mazarine	.
先生	.	马扎林	.

这是当地法律，你不能违背法律剥夺她的权利，马扎林先生。

" [ðə; ði][əʊld][mænz] [feɪs] ['da:kənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ; [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɪŋgəz] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	The	old	man's	face	darkened	still	more	;	his	crooked	fingers	twisted	in	his	beard	.
"	这	老的	男人的	脸	变暗	仍然	更多的	;	他的	歪	手指	扭曲	在	他的	胡须	.

老人的脸色更加阴沉了；他弯曲的手指在胡须里扭动着。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

"	I	see	you	forgot	that	,	"	added	the	lawyer	.
"	我	看	你	忘了	那	,	"	额外	这	律师	.

“看来你忘了这件事了，”律师补充道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	There's	only	one	way	to	dispossess	her	,
"	有	仅有的	一	方式	到	剥夺	她	,

只有一种方法可以剥夺她的权利，

[ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [dɪ'vɔ:s] — [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

and	that's	to	put	her	through	Divorce	—	if	you	think	you	can	.
和	那就是	到	放	她	通过	离婚	—	如果	你	思考	你	能	.

那就是让她经历离婚——如果你认为你能做到的话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] - [stænd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜ:fɪktli] ['li:g(ə)l] ,

Of	course	this	document'll	stand	as	far	as	it	goes	,	and	it's	perfectly	legal	,
的	课程	这	-	站立	作为	远的	作为	它	去	,	和	它是	完美	合法的	,

当然，这份文件在其有效范围内是有效的，而且完全合法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [get][hɜ:(r); hə(r)][wʌn] - [θɜ:d] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

but	it	isn't	what	you	intend	,	and	she'd	get	her	one	-	third	in	spite	of
但	它	不是	什么	你	打算	,	和	棚	得到	她	一	-	第三	在	尽管如此	的

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

但这并非你的本意，即便如此，她还是会得到她应得的三分之一。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	I'll	come	back	to	-	morrow	,	"	said	the	old	man	,	rising	to	his	feet	.
"	患病的	来	后退	到	-	明天	,	"	说	这	老的	男人	,	上升	到	他的	脚	.

“我明天再来，”老人说着站了起来。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	You	make	it	out	,	and	I'll	come	back	and	sign	it	to	-	morrow	.
"	你	制作	它	出去	,	和	患病的	来	后退	和	符号	它	到	-	明天	.

“你先出去，我明天回来签字。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

I'll	make	a	sure	thing	of	so	much	,	anyway	.
患病的	制作	一个	当然	事物	的	所以	很多	,	反正	.

无论如何，我都会确保很多事情发生。

[ðə; ði] - ['set(ə)l] [ðə; ði] [rest] .

The	divorce'll	settle	the	rest	.
这	-	定居	这	休息	.

离婚会解决剩下的问题。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːt] [dɪ'vɔːs]

You	have	it	ready	at	noon	to	-	morrow	,	and	you	can	start	divorce
你	有	它	准备好	在	中午	到	-	明天	,	和	你	能	开始	离婚

[prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː] .

proceedings	to	-	morrow	too	.
诉讼程序	到	-	明天	也	.

你明天中午就能准备好所有材料，也可以明天就开始办理离婚手续。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

There's	plenty	of	evidence	.
有	很多	的	证据	.

证据确凿。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] .

She	run	away	from	me	to	go	to	him	.
她	跑步	离开	从	我	到	去	到	他	.

她为了去找他而逃离了我。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] .

She	stayed	with	him	a	whole	night	on	the	prairie	.
她	入住	和	他	一个	所有的	夜晚	在	这	草原	.

她陪他在草原上待了一整夜。

[aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

I	want	the	divorce	,	and	I	can	get	the	evidence	.
我	想	这	离婚	,	和	我	能	得到	这	证据	.

我想离婚，而且我能拿到证据。

['evribɒdi] [nəʊz] .

Everybody	knows	.
大家	知道	.

人尽皆知。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

This	is	the	Lord's	business	,	and	I	mean	to	see	it	through	.
这	是	这	主场	商业	,	和	我	意思是	到	看	它	通过	.

这是主的事，我决心把它完成。

[ʃeɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrdʒɪŋ] .

Shame	has	come	to	the	house	of	a	servant	of	the	Lord	,	and	there	must	be	purging	.
耻辱	有	来	到	这	房子	的	一个	仆人	的	这	主	,	和	那里	必须	是	清除	.

主的仆人家中蒙受羞辱，必须进行洁净礼。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] ,

In	the	days	of	David	she	would	have	been	stoned	to	death	,
在	这	天	的	大卫	她	会	有	到过	吸食大麻	到	死亡	,

在大卫的时代，她会被石头砸死。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .

and	not	so	far	back	as	that	,	either	.
和	不是	所以	远的	后退	作为	那	,	任何一个	.

而且时间也并没有那么久远。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	A	moment	afterwards	he	was	gone	,	slamming	the	door	behind	him	.
"	一个	片刻	然后	他	曾是	已消失	,	猛击	这	门	在后面	他	.

“片刻之后，他就消失了，砰地一声关上了门。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʌp] - [ə; eɪ]['tɜːdʒɪd] , ['æŋgri] [flʌd] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

His	blood	was	up	-	a	turgid	,	angry	flood	almost	bursting	his	veins	.
他的	血	曾是	向上	-	一个	膨胀的	,	生气的	洪水	几乎	爆发	他的	静脉	.

他热血沸腾，怒火中烧，几乎要从血管里迸裂而出。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] .

He	now	made	his	way	to	the	house	of	the	Methodist	minister	.
他	现在	制成	他的	方式	到	这	房子	的	这	卫理公会	部长	.

他随后前往了卫理公会牧师的家。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪsəplɪnd] [æt; ət] ['kwɔːtəli] ['miːtɪŋ] ,

There	he	announced	that	if	he	was	disciplined	at	Quarterly	Meeting	,
那里	他	宣布	那	如果	他	曾是	纪律严明的	在	季刊	会议	,

他在那里宣布，如果他在季度会议上受到纪律处分，

[æz; əz][wɒz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

as	was	talked	about	in	the	streets	,
作为	曾是	谈话	关于	在	这	街道	,

正如街头巷尾人们谈论的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'genst] ['evri] [klɑːs] - ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

he	would	go	to	law	against	every	class	-	leader	for	defamation	of	character	.
他	会	去	到	法律	反对	每一个	班级	-	领导者	为了	诽谤	的	特点	.

他会以诽谤罪起诉每一位班长。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] .

By	the	time	this	was	done	the	evening	was	well	advanced	.
经过	这	时间	这	曾是	完毕	这	晚上	曾是	出色地	先进的	.

等这件事办完的时候，夜色已经很深了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] - [ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔː'lændəʊ]

He	did	not	leave	Askatoon	until	the	moment	which	coincided	with	that	in	which	Orlando
他	做过	不是	离开	-	直到	这	片刻	哪个	巧合	和	那	在	哪个	奥兰多

[left] ['nəʊlən] [dɔɪlz] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] .

left	Nolan	Doyle's	garden	and	took	the	trail	to	Slow	Down	Ranch	.
左边	诺兰	道尔的	花园	和	采取	这	踪迹	到	慢的	向下	牧场	.

他直到奥兰多离开诺兰·道尔的花园，沿着小路前往慢速牧场的那一刻，才离开阿斯卡顿。

[ɔː'lændəʊ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [trə'liː] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)]

Orlando	would	strike	the	trail	from	Askatoon	to	Tralee	at	a	point	where
奥兰多	会	罢工	这	踪迹	从	-	到	特拉利	在	一个	观点	在哪里

[ə'nʌðə(r)] [treɪl] ['ɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] .

another	trail	also	joined	.
其他	踪迹	还	加入	.

奥兰多会沿着从阿斯卡通到特拉利的路线行进，而另一条路线也会在此汇合。

[ˌmæzə'riːn] [drəʊv] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Mazarine	**drove**	**fast**	**through**	**the**	**town**	**,**	**as**	**though**	**eager**	**to**	**put**	**it**	**behind**	**him**	**,**
马扎林	驾驶	快速地	通过	这	镇	,	作为	尽管	渴望的	到	放	它	在后面	他	,

马扎林驾车快速穿过小镇，仿佛急于将这里抛在身后。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

but	**when**	**he**	**reached**	**the**	**trail**	**on**	**the**	**prairie**	**he**	**slackened**	**his**	**pace**	**,**
但	什么时候	他	达到	这	踪迹	在	这	草原	他	松弛	他的	步伐	,

但当他到达草原上的小径时，他放慢了脚步。

[ænd; ənd] [drəʊv] ['stedəli] ['həʊmwədz] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]

and	**drove**	**steadily**	**homewards**	**,**	**lost**	**in**	**the**	**darkest**	**reflections**	**he**	**had**	**ever**
和	驾驶	稳步	回家	,	丢失的	在	这	最黑暗的	反思	他	有	曾经

[nəʊn] ;

known	**;**
已知	;

他一路缓缓驶向家的方向，陷入了他所经历过的最黑暗的沉思之中；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

and	**that**	**was**	**saying**	**much**	**.**
和	那	曾是	说	很多	.

这足以说明很多问题了。

[ðə; ði] [reɪnz] [leɪ] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

The	**reins**	**lay**	**loose**	**in**	**his**	**fingers**	**,**
这	缰绳	躺	松动的	在	他的	手指	,

缰绳在他指间松松地垂着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv]

and	**he**	**became**	**so**	**absorbed**	**that**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**nothing**	**save**
和	他	成为	所以	吸收	那	他	曾是	有意识的	的	没有什么	节省

['muːvmənt] .

movement	**.**
移动	.

他全神贯注，除了身体的运动之外，对其他一切都毫无感觉。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [blæk] ['braɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	**heart**	**of**	**Black**	**Brian**	**,**	**the**	**King**	**,**
这	心	的	黑色的	布莱恩	,	这	国王	,

黑布莱恩，国王的心

[ɒv; əv] [huːm] ['pætsi] ['kɜːrnəˌgæn] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mɪθɪkl] ['stɔːri] [ɪn] ['nəʊlən] [dɔɪlz] ['gɑːd(ə)n] ,

of	**whom**	**Patsy**	**Kernaghan**	**told**	**his**	**mythical**	**story**	**in**	**Nolan**	**Doyle's**	**garden**	**,**
的	谁	帕齐	克纳汉	讲述	他的	神话	故事	在	诺兰	道尔的	花园	,

帕齐·克纳汉在诺兰·道尔的花园里讲述了他的传奇故事，

[hæd; həd] ['nevə(r)] [haʊzd] [mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [θɔːts] [ðæn; ðən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] - [hɑːt] [ɪn] [ðɪs]

had	**never**	**housed**	**more**	**repulsive**	**thoughts**	**than**	**were**	**in**	**Mazarine's**	**heart**	**in**	**this**
有	绝不	房屋	更多的	丑恶	想法	比	是	在	-	心	在	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

unfortunate	**hour**	**of**	**his**	**own**	**making**	**.**
不幸	小时	的	他的	自己的	制作	.

在马扎林自作自受的这个不幸时刻，他心中从未有过比这更令人作呕的想法。

[nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

No	**single**	**feeling**	**of**	**kindness**	**was**	**in**	**his**	**spirit**	**.**
不	单身的	感觉	的	仁慈	曾是	在	他的	精神	.

他心中没有一丝一毫的善意。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grɪm] , [fæn'tæstɪk]

He	heard	nothing	,	was	conscious	of	nothing	,	save	his	own	grim	,	fantastic
他	听到	没有什么	,	曾是	有意识的	的	没有什么	,	节省	他的	自己的	严峻	,	极好的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

imaginings	.
想象	.

他什么也没听到，什么也没感觉到，只有自己阴暗、奇异的想象。

[ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm]

A	jealousy	and	hatred	as	terrible	as	ever	possessed	a	man	were	on	him
一个	妒忌	和	仇恨	作为	糟糕的	作为	曾经	拥有	一个	男人	是	在	他

.

:
.

他心中充满了世间罕见的嫉妒和仇恨。

[æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [self] - [wɪl] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'həʊli] [əʊld] [eɪdʒ] [ɪn] [hɪm] ,

An	egregious	self	-	will	,	a	dreadful	spirit	of	unholy	old	age	in	him	,
一个	极其恶劣	自己	-	将要	,	一个	可怕	精神	的	不圣洁的	老的	年龄	在	他	,

他任性妄为，身上散发着一种可怕的、不祥的老年气息。

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['heɪtfəli] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [juː θ] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm'self] — [ðə; ðɪ] [juː θ]

was	turned	hatefully	upon	the	youth	long	since	gone	from	himself	—	the	youth
曾是	转向	可恨地	之上	这	青年	长的	自从	已消失	从	他自己	—	这	青年

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他满怀仇恨地转向了早已离他而去的那个年轻人——那个年轻人，

[ɪn] [ɪts] [waɪld] , ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːdə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

in	its	wild	,	innocent	ardours	,	had	brought	two	young	people	together	,
在	它是	荒野	,	清白的	热情	,	有	带来	二	年轻的	人们	一起	,

它那份狂野而纯真的热情，将两个年轻人联系在了一起。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæptɪv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

one	of	them	his	own	captive	for	years	.
一	的	他们	他的	自己的	俘虏	为了	年	.

其中一人曾是他的俘虏，被囚禁多年。

[ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['preəri] , [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['ɪnfənt] [muːn] , [ðə; ðɪ] ['kaɪndli] ['dɑːknəs] ,

The	peace	of	the	prairie	,	the	shining	,	infant	moon	,	the	kindly	darkness	,
这	和平	的	这	草原	,	这	灼灼	,	婴儿	月亮	,	这	亲切地	黑暗	,

草原的宁静，皎洁的月牙，温柔的夜色，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

were	all	at	variance	with	the	soul	of	the	man	,
是	全部	在	方差	和	这	灵魂	的	这	男人	,

这些都与这个人的灵魂相悖。

[huːz] ['əʊnli] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ;

whose	only	possession	was	what	money	could	buy	;
谁	仅有的	拥有	曾是	什么	钱	可以	买	;

他唯一的财产就是金钱能买到的东西；

[ænd; ənd] [wɒt] ['mʌni] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	what	money	had	bought	in	the	way	of	human	flesh	and	blood	,
和	什么	钱	有	买	在	这	方式	的	人类	肉	和	血	,

以及金钱所能买到的血肉之躯，

['bjuːti] [ænd; ənd] [swiːt] [juː θ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] .

beauty	and	sweet	youth	he	had	not	been	able	to	hold	.
美丽	和	甜的	青年	他	有	不是	到过	有能力的	到	抓住	.

他未能留住的美貌和青春。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

To	his	mind	,	what	was	the	good	of	having	riches	and	power	,
到	他的	头脑	,	什么	曾是	这	好的	的	拥有	财富	和	力量	,

在他看来，拥有财富和权力有什么用呢?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [lʌv] , ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] !

if	you	could	not	also	have	love	,	licence	and	the	loot	of	the	conqueror	!
如果	你	可以	不是	还	有	爱	,	执照	和	这	抢劫	的	这	征服者	!

如果你不能同时拥有爱情、自由和征服者的战利品!

[hiː; hi][hæd; həd] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [preə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [klɑːs] - ['liːdə(r)]

He	had	wrestled	with	the	Lord	in	prayer	;	he	had	been	a	class	-	leader
他	有	摔跤	和	这	主	在	祷告	;	他	有	到过	一个	班级	-	领导者

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] - ['priːtʃə(r)] ;

and	a	lay	-	preacher	;
和	一个	躺	-	牧师	;

他曾向上帝祷告，与祂摔跤；他曾担任班级领袖和义务传道人；

[hiː; hi][hæd; həd] [ig'zɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [prə'skraɪbd] ;

he	had	exhorted	and	denounced	;	he	had	pleaded	and	proscribed	;
他	有	劝勉	和	谴责	;	他	有	恳求	和	禁止	;

他曾劝诫，也曾谴责；他曾恳求，也曾禁止；

[jet] ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ['riːəli]

yet	never	in	all	his	days	of	professed	religion	had	a	heart	for	others	really
然而	绝不	在	全部	他的	天	的	声称	宗教	有	一个	心	为了	其他的	真的

[muːvd] ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] .

moved	Joel	Mazarine	.
已搬	乔尔	马扎林	.

然而，在他自称信奉宗教的整个时期，他从未真正关心过别人，这让乔尔·马扎林深受感动。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

He	had	given	now	and	then	of	gold	and	silver	,
他	有	给定	现在	和	然后	的	金子	和	银	,

他曾不时赠予金银，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [brɔːt]

because	of	the	glow	of	mind	which	the	upraised	hands	of	admiration	brought
因为	的	这	辉光	的	头脑	哪个	这	抬起	双手	的	钦佩	带来

[hɪm] ,

him	,
他	,

因为人们高举的双手所表达的钦佩之情，让他感到无比欣慰。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ;

mistaking	it	for	the	real	thing	;
误会	它	为了	这	真实的	事物	;

误以为是真品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['bærən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['emptid] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]

but	his	life	had	been	barren	because	it	had	not	emptied	itself	for
但	他的	生活	有	到过	荒芜	因为	它	有	不是	清空	本身	为了

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

但他的一生却很贫瘠，因为他没有为他人奉献自己。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] .

at	any	time	,	or	anywhere	.
在	任何	时间	,	或者	任何地方	.

任何时间，任何地点。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɒlɪvet] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	had	been	a	professed	Christian	,	not	because	of	Olivet	,	but	because
他	有	到过	一个	声称	基督教	,	不是	因为	的	奥利维特	,	但	因为

[ɒv; əv]['saɪnaɪ] .

of	Sinai	.
的	西奈山	.

他自称是基督徒，不是因为奥利维特，而是因为西奈山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːmi] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['gɪdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	stormy	authority	of	the	sword	of	the	Lord	of	Gideon	of	the
它	曾是	这	暴风雨	权威	的	这	剑	的	这	主	的	基甸	的	这

[əʊld] ['testəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Old	Testament	which	had	drawn	him	into	the	fold	of	religion	.
老的	遗嘱	哪个	有	绘制	他	进入	这	折叠	的	宗教	.

正是旧约圣经中基甸之主那威严的剑气，将他引入了宗教的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [streɪn] [ɒv; əv] [hə'redəti] , [hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , [ðə; ði][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	some	strain	of	heredity	,	his	upbringing	,	the	life	into	which	he
它	曾是	一些	拉紧	的	遗传	,	他的	教养	,	这	生活	进入	哪个	他

[wɒz; wəz] [bɔːn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

这或许是遗传因素、他的成长环境以及他出生的生活环境造成的。

['paɪəs] , [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəsli] ['preəf(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

pious	,	pedantic	and	preposterously	prayerful	,	which	had	made	him	a	professional
虔诚的	,	迂腐的	和	荒谬地	虔诚的	,	哪个	有	制成	他	一个	专业的

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

他虔诚、迂腐，而且祷告过度，这使他成为了一名职业基督徒。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɑːmə(r)] , ['rɑːntʃə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] - ['meɪkə(r)] .

as	he	was	a	professional	farmer	,	rancher	and	money	-	maker	.
作为	他	曾是	一个	专业的	农民	,	牧场主	和	钱	-	制造商	.

因为他是一位专业的农民、牧场主和赚钱能手。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðeə(r)]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [piːs] .

For	such	a	man	there	never	could	be	peace	.
为了	这样的	一个	男人	那里	绝不	可以	是	和平	.

这样的人，永远不可能享有和平。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wɒntən] [ˌɪnhjuː'mænəti] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəɪŋ]

In	his	own	world	of	wanton	inhumanity	,	oblivious	of	all	except	his	torturing
在	他的	自己的	世界	的	放肆	不人道	,	浑然不觉	的	全部	除了	他的	酷刑

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

在他自己肆意妄为、毫无人性的世界里，除了折磨他人的念头之外，他对其他一切都漠不关心。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [krɒs] [treɪlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['həʊmwədz] ,

he	did	not	know	that	,	as	he	neared	the	Cross	Trails	on	his	way	homewards	,
他	做过	不是	知道	那	,	作为	他	接近	这	叉	小径	在	他的	方式	回家	,

他并不知道，当他在回家的路上接近十字路口时，

['sʌmθɪŋ] ['ʃædəʊi] , ['stuːpɪŋ] ,

something	shadowy	,	stooping	,
某物	阴暗的	,	弯腰	,

某个阴影笼罩着的东西，弯着腰，

[spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd][slɪp] - [slɒpt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['wægən] — [slɪp] - [slɒpt]

sprang	up	from	the	roadside	and	slip	-	slopped	after	his	wagon	—	slip	-	slopped
弹簧	向上	从	这	路边	和	滑	-	倾斜的	后	他的	车皮	—	滑	-	倾斜的

— [slɪp] - [slɒpt] — ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ,

—	slip	-	slopped	—	catching	the	thud	of	the	horses	'	hoofs	,
—	滑	-	倾斜的	—	捕捉	这	砰的一声	的	这	马匹	-	蹄子	,

他从路边跳起来，跌跌撞撞地跟在马车后面——跌跌撞撞——跌跌撞撞——听到马蹄的咚咚声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['fʊtsteps] [ˌkəʊɪn'saɪd] .

and	making	its	footsteps	coincide	.
和	制作	它是	脚步声	重合	.

并使它们的脚步声重合。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [swʌŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

All	at	once	the	shadowy	figure	swung	itself	up	softly	and	remained	for	an
全部	在	一次	这	阴暗的	数字	摇摆	本身	向上	轻轻	和	剩余	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

突然，那道黑影轻轻地荡了起来，停留了片刻。

[hɑːf] - ['niːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

half	-	kneeling	,	in	the	body	of	the	wagon	.
一半	-	跪着	,	在	这	身体	的	这	车皮	.

半跪在车厢里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['nɔɪzləsli] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ʌp] , [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əb'zɔːbd] ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] ,

Then	suddenly	,	noiselessly	,	it	rose	up	,	leaned	over	the	absorbed	Joel	Mazarine	,
然后	突然	,	无声	,	它	玫瑰	向上	,	倾斜	超过	这	吸收	乔尔	马扎林	,

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] ,

and	with	long	,
和	和	长的	,

然后突然间，它无声地升起，俯身靠近全神贯注的乔尔·马扎林，发出长长的……

[hʊkt] , ['stiːli] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [trə'liː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

hooked	,	steely	fingers	caught	the	throat	of	the	Master	of	Tralee	under	the
钩子	,	钢铁般的	手指	捕捉	这	喉	的	这	掌握	的	特拉利	在下面	这

['greɪɪʃ] [bɪəd] .

grayish	beard	.
灰蒙蒙的	胡须	.

钩状的、钢铁般的手指掐住了特拉利领主灰白胡须下的喉咙。

[ðeɪ] [klentʃt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [θriː] [men] ;

They	clenched	there	with	a	power	like	that	of	three	men	;
他们	紧握	那里	和	一个	力量	喜欢	那	的	三	男人	;

他们紧紧地抱在一起，力道如同三个男人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][grɪp] [wɪtʃ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	this	was	the	kind	of	grip	which	,	far	away	in	the	country	of	the
为了	这	曾是	这	种类	的	紧握	哪个	,	远的	离开	在	这	国家	的	这

[jæŋ] - [tiː'ɛs'iː] - [kɪ'æŋ] ,

Yang	-	tse	-	kiang	,
杨	-	谢	-	江	,

因为这种抓捕方式，在遥远的长江国度里，

[liː] [tʃuː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Li	Choo	had	learned	in	the	days	when	he	had	made	youth	a	thing	to	be
李	秋	有	学习	在	这	天	什么时候	他	有	制成	青年	一个	事物	到	是

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

李楚在那些让他的青春成为值得铭记的回忆的日子里学到了这一点。

[nəʊ] [kən'vʌlsɪv] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm][kʊd; kəd]['luːs(ə)n][ðæt]['terəb(ə)l][grɪp] ;

No	convulsive	effort	on	the	part	of	the	victim	could	loosen	that	terrible	grip	;
不	痉挛	努力	在	这	部分	的	这	受害者	可以	松开	那	糟糕的	紧握	;

受害者拼命挣扎也无法挣脱那可怕的束缚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

but	the	horses	,	responding	to	the	first	jerk	of	the	reins	following	the	attack	,
但	这	马匹	,	回应	到	这	第一的	混蛋	的	这	缰绳	下列的	这	攻击	,

但是，马匹在遭到袭击后，对缰绳的第一次猛拉做出了反应，

[stʊd] [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ]['hjuːmən][səʊl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rentʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'haɪnd]

stood	still	,	while	a	human	soul	was	being	wrenched	out	of	the	world	behind
站立	仍然	,	尽管	一个	人类	灵魂	曾是	存在	扭动	出去	的	这	世界	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们静静地站在那里，看着身后的人类灵魂被从这个世界上剥离出来。

[nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .

No	word	was	spoken	.
不	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['dʒəʊəl][ˌmæzə'riːn][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk]

From	the	moment	the	fingers	clutched	his	throat	Joel	Mazarine	could	not	speak
从	这	片刻	这	手指	紧握	他的	喉	乔尔	马扎林	可以	不是	说话

,

,

,

从掐住他喉咙的那一刻起，乔尔·马扎林就说不出话来了。

[ænd; ənd][liː] [tʃuː] [dɪd][hɪz; ɪz] [swɪft] [wɜːk] [ɪn] [grɪm] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['saɪləns] .

and	Li	Choo	did	his	swift	work	in	grim	and	ghastly	silence	.
和	李	秋	做过	他的	迅速	工作	在	严峻	和	阴森	沉默	.

李楚在阴森恐怖的沉默中迅速完成了他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] .

It	did	not	take	long	.
它	做过	不是	拿	长的	.

没过多久。

[wen] [ðə; ði] [veɪn] ['strʌglz] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] ,

When	the	vain	struggles	had	ceased	and	the	fingers	were	loosened	,
什么时候	这	徒劳	斗争	有	停止	和	这	手指	是	松动	,

当徒劳的挣扎停止，手指松开后，

[liː] [tʃuːz] [tʌŋ] [klʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Li	Choo's	tongue	clucked	in	his	mouth	,	once	,	twice	,	thrice	;	and	that	was	all	.
李	秋信守	舌头	咯咯叫	在	他的	嘴	,	一次	,	两次	,	三次	;	和	那	曾是	全部	.

李楚的舌头在嘴里咂了咂嘴，一下，两下，三下；仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːstli] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

It	was	a	ghastly	sort	of	mirth	,	and	it	had	in	it	a	multitude	of
它	曾是	一个	阴森	种类	的	欢笑	,	和	它	有	在	它	一个	民众	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

那是一种可怕的欢乐，其中包含着许多不同的东西。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['vendʒəns] [ænd; ənd][waɪld]['dʒʌstɪs] ,

Among	them	was	vengeance	and	wild	justice	,
之中	他们	曾是	复仇	和	荒野	正义	,

其中包括复仇和残酷的正义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [daʊn] [θru:] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l][maɪnd] —

and	the	thing	that	comes	down	through	innumerable	years	in	the	Oriental	mind	—
和	这	事物	那	来	向下	通过	无数	年	在	这	东方	头脑	—

[ðæt] [ðə; ði] [i:st] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [west] ;

that	the	East	is	greater	than	the	West	;
那	这	东方	是	更大的	比	这	西方	;

而东方人经过无数年的发展，一直认为东方比西方更伟大；

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [i:st] [mʌst; məst] [pru:v] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]

that	now	and	then	the	East	must	prove	itself	against	the	West	with	all	the
那	现在	和	然后	这	东方	必须	证明	本身	反对	这	西方	和	全部	这

['kru:əlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [praɪm] .

cruelty	of	the	world's	prime	.
残酷	的	这	世界的	主要的	.

东方有时必须以世界强权的残酷手段向西方证明自己。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][li:] [tʃu:] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] ,

For	a	moment	Li	Choo	stood	and	looked	at	the	motionless	figure	,
为了	一个	片刻	李	秋	站立	和	看起来	在	这	静止不动	数字	,

李楚站着，凝视着那一动不动的身影，片刻后，

[wɪð] [ðə; ði] [hed] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] [brest] ;

with	the	head	fallen	on	the	breast	;
和	这	头	倒下	在	这	胸部	;

头垂在胸前；

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

then	he	put	the	reins	carefully	in	the	hands	of	the	dead	man	,
然后	他	放	这	缰绳	小心	在	这	双手	的	这	死的	男人	,

然后他小心翼翼地把缰绳交到死者手中。

[pleɪst] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

placed	the	fallen	hat	on	his	head	,	climbed	down	from	the	wagon	,
放置	这	倒下	帽子	在	他的	头	,	攀登	向下	从	这	车皮	,

他把掉落的帽子戴在头上，从马车上爬了下来。

['pætɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [æz; əz][hi:; hi][slɪp] - [slɒpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [tə'wɔ:dz] [trə'li:] ['ɪntu:]

patted	a	horse	as	he	slip	-	slopped	by	,	and	disappeared	towards	Tralee	into
轻拍	一个	马	作为	他	滑	-	倾斜的	经过	,	和	消失	向	特拉利	进入

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

他拍了拍一匹马，马儿滑溜溜地走过，然后消失在夜色中，朝着特拉利的方向走去。

['li:vɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] [ˌmæzə'ri:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

leaving	what	was	left	of	Joel	Mazarine	in	his	wagon	at	the	crossing	of	the
离开	什么	曾是	左边	的	乔尔	马扎林	在	他的	车皮	在	这	过境	的	这

[treɪlz] .

trails	.
小径	.

乔尔·马扎林的遗体被留在了马车里，停在了小路的交叉口。

[æz; əz][li:] [tʃu:] [stəʊl] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [met] [tu:] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ,

As	Li	Choo	stole	swiftly	away	,	he	met	two	other	figures	,	silent	and	shadowy	,
作为	李	秋	偷窃	迅速地	离开	,	他	遇见	二	其他	数据	,	沉默的	和	阴暗的	,

李楚迅速离开时，遇到了另外两个身影，沉默而神秘。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] [ˌʌn'rɪəl] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	somehow	strangely	unreal	,	like	his	own	.
和	不知何故	奇怪的	虚幻	,	喜欢	他的	自己的	.

不知为何，感觉很不真实，就像他自己的生活一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɪspərɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [trə'liː] .

After	a	moment's	whisperings	,	they	all	three	turned	their	faces	again	towards	Tralee	.
后	一个	瞬间	耳语	,	他们	全部	三	转向	他们的	面孔	再次	向	特拉利	.

低声交谈片刻后，他们三人再次将脸转向特拉利。

[wʌns] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Once	they	stopped	and	listened	.
一次	他们	停止	和	听着	.

他们停下来倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['wægənz] .

There	was	the	sound	of	wagons	.
那里	曾是	这	声音	的	马车	.

传来马车的声音。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] — [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [trə'liː] ;

One	was	coming	from	the	north	—	that	is	,	from	the	direction	of	Tralee	;
一	曾是	未来	从	这	北	—	那	是	,	从	这	方向	的	特拉利	;

其中一辆车是从北方来的——也就是从特拉利方向来的；

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [iːst] - [ðæt] [ɪz] , ['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] .

the	other	was	coming	from	the	south	-	east	-	that	is	,	Nolan	Doyle's	ranch	.
这	其他	曾是	未来	从	这	南	-	东方	-	那	是	,	诺兰	道尔的	牧场	.

另一股气流来自东南方向——也就是诺兰·道尔的牧场。

[liː] [tʃuːz] [tʌŋ] [klʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɪn]

Li	Choo's	tongue	clucked	in	his	mouth	;	then	he	made	an	exclamation	in
李	秋信守	舌头	咯咯叫	在	他的	嘴	;	然后	他	制成	一个	感叹	在

李楚的舌头在嘴里咂了咂嘴，然后他惊呼了一声。

[ˌtʃaɪ'niːz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [klʌk] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] .

Chinese	,	at	which	the	others	clucked	also	,	and	then	they	moved	on	again	.
中国人	,	在	哪个	这	其他的	咯咯叫	还	,	和	然后	他们	已搬	在	再次	.

中国人说了些什么，其他人也跟着咯咯笑了起来，然后他们又继续往前走。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ðɪ] [krɒs] [treɪlz]

THE	CROSS	TRAILS
这	叉	小径

十字路口

[laɪk] ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] - , [ɔː'lændəʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]

Like	Joel	Mazarine	on	his	journey	from	Askatoon	,	Orlando	,	on	his	journey
喜欢	乔尔	马扎林	在	他的	旅行	从	-	,	奥兰多	,	在	他的	旅行

[frɒm; frəm]['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] ,

from	Nolan	Doyle's	ranch	,
从	诺兰	道尔的	牧场	,

就像乔尔·马扎林从阿斯卡顿出发，奥兰多，再从诺兰·道尔的牧场出发一样，

[wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ,

was	absorbed	,
曾是	吸收	,

被吸收了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

but	his	reflections	were	as	different	from	those	of	the	Master	of
但	他的	反思	是	作为	不同的	从	那些	的	这	掌握	的

[trə'li:] [æz; əz] ['sʌnraɪz] [ɪz][frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] ;

Tralee	as	sunrise	is	from	midnight	;
特拉利	作为	日出	是	从	午夜	;

但他的想法与特拉利大师的想法截然不同，就像日出与午夜一样；

[ɪn'di:d] , [səʊ] [braɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r'lɑ:ndoʊz]['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['preəri] [ə'raʊnd]

indeed	,	so	bright	was	the	light	within	Orlando's	spirit	that	the	very	prairie	around
的确	,	所以	明亮的	曾是	这	光	之内	奥兰多的	精神	那	这	非常	草原	大约

[hɪm] [si:md] [ə'fleɪm] .

him	seemed	aflame	.
他	似乎	燃烧	.

奥兰多的精神之光如此耀眼，以至于他周围的草原仿佛都燃烧起来了。

[ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] ['lu:ɪs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [mu:n] ,

The	moment	with	Louise	in	the	garden	lighted	by	the	dim	moon	,
这	片刻	和	路易丝	在	这	花园	照明	经过	这	暗淡	月亮	,

月光昏暗下，路易丝在花园里的那一刻

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ə'pɒn]

the	passing	instant	of	perfect	understanding	,	the	touch	of	her	hair	upon
这	通过	立即的	的	完美的	理解	,	这	触碰	的	她	头发	之上

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

那转瞬即逝的完美默契，她发丝轻触他唇边的瞬间，

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [fɔ:m] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æz; əz][hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

her	supple	form	yielding	to	his	as	he	clasped	her	in	his	arms	,
她	柔软	形式	屈服	到	他的	作为	他	紧握	她	在	他的	武器	,

他将她拥入怀中，她柔软的身体顺从地贴合着他的怀抱。

[hæd; həd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪtfl] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]

had	dropped	like	a	curtain	between	him	and	the	fateful	episode	in	the	main
有	掉落	喜欢	一个	窗帘	之间	他	和	这	命运的	插曲	在	这	主要的

[stri:t] [ɒv; əv] - .

street	of	Askatoon	.
街道	的	-	.

就像一道帷幕落下，将他与阿斯卡通大街上那场决定命运的事件隔开。

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ju:θ] [ɒn][ɪts][fɜ:st] [ɪk'skɜ:ʃn] ['ɪntu:] ['pɜ:fju:md] [mi:dz] [ɒv; əv] [lʌv]

That	wonderful	elation	of	youth	on	its	first	excursion	into	perfumed	meads	of	Love
那	精彩的	欣喜	的	青年	在	它是第一的		短途旅行	进入	香	蜂蜜酒	的	爱

[pə'zest] [hɪm] .

possessed	him	.
拥有	他	.

他被青春初次踏入爱情芬芳蜜乡时那种美妙的喜悦所深深吸引。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

He	had	never	had	flutterings	of	the	heart	for	any	woman	until	his
他	有	绝不	有	颤动	的	这	心	为了	任何	女士	直到	他的

[aɪz] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [æt; ət][ðeə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] ,

eyes	met	the	eyes	of	Louise	at	their	first	meeting	,
眼睛	遇见	这	眼睛	的	路易丝	在	他们的	第一的	会议	,

在与路易丝初次相遇之前，他从未对任何女人有过心动的感觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .

and	a	new	world	had	been	opened	up	to	him	.
和	一个	新的	世界	有	到过	打开	向上	到	他	.

一个全新的世界向他敞开了大门。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æz; əz][naɪˈiːv][ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈpærənt]

He	had	been	as	naive	and	native	a	human	being	with	all	his	apparent
他	有	到过	作为	幼稚的	和	本国的	一个	人类	存在	和	全部	他的	明显

['fɑːpɪʃnɪs] ,

foppishness	,
纨绔子弟	,

尽管他表面上装腔作势，但他内心却像个天真淳朴的人。

[æz; əz][hæd; həd]['evə(r)] [muːvd] [əˈmʌŋ] [men] .

as	had	ever	moved	among	men	.
作为	有	曾经	已搬	之中	男人	.

就像他曾经在人群中穿梭一样。

[wɒt] [siːmd] [hɪz; ɪz]['vænəti][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['wʊmənkaɪnd] .

What	seemed	his	vanity	had	nothing	to	do	with	thoughts	of	womankind	.
什么	似乎	他的	虚荣	有	没有什么	到	做	和	想法	的	女性	.

他看似虚荣的行为，其实与他对女性的看法毫无关系。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dekərətɪv] [sens] [kʌm] ['ɒnɪstli] [frɒm; frəm] [ˌpɪktʃəˈresk] ['fɔːˌbeəz] ,

It	had	been	a	decorative	sense	come	honestly	from	picturesque	forebears	,
它	有	到过	一个	装饰性的	感觉	来	诚实地	从	如画	祖先	,

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

and	indeed	from	his	own	mother	.
和	的确	从	他的	自己的	母亲	.

这种装饰感源于他富有诗意的祖先，也源于他自己的母亲。

[ɪn] [truːθ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['luːɪs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In	truth	,	until	the	day	he	had	met	Louise	,	or	rather	until	the	day	of	the
在	真相	,	直到	这	天	他	有	遇见	路易丝	,	或者	相当	直到	这	天	的	这

[bˈrɒntʃəʊ] - ['bʌstɪŋ] ,

broncho	-	busting	,
支气管	-	突袭	,

事实上，直到他遇见路易丝的那一天，或者更确切地说，直到那次支气管阻塞手术的那一天，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪtfl] [naɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['preəri] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [grəʊn] [ʌp] .

and	the	fateful	night	on	the	prairie	,	he	had	never	grown	up	.
和	这	命运的	夜晚	在	这	草原	,	他	有	绝不	生长	向上	.

在草原上那个命运攸关的夜晚，他始终没有长大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ʃɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , ['raɪtnəs] [ɒv; əv][maɪnd]

He	was	wise	with	the	wisdom	of	a	child	—	sheer	instinct	,	rightness	of	mind
他	曾是	明智的	和	这	智慧	的	一个	孩子	—	透明	本能	,	正义	的	头脑

, ['riːəl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

,	real	decision	of	character	.
,	真实的	决定	的	特点	.

他拥有孩童般的智慧——纯粹的直觉、正确的思想、真正的性格抉择。

[hɪz; ɪz] ['gɪglɪŋ] [lɑːf] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [wɪtʃ] ,

His	giggling	laugh	had	been	the	undisciplined	simplicity	of	the	child	,	which	,
他的	咯咯笑	笑	有	到过	这	散漫	简单	的	这	孩子	,	哪个	,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['mænhʊd] ,

when	he	had	reached	manhood	,
什么时候	他	有	达到	男子气概	,

他那咯咯的笑声曾是孩童时期未经雕琢的纯真，而当他长大成人后，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɔːməlaɪzd] [baɪ] [kənˈvenʃnz] .

had	never	been	formalized	by	conventions	.
有	绝不	到过	正式化	经过	惯例	.

从未被惯例正式确定下来。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn'defɪnət]	[hæd; həd]	[mɑːkt]	[hɪm]	[ʌn'tɪl]	['luːɪs]	[hæd; həd]	[kʌm]	, [ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]
Something	**indefinite**	**had**	**marked**	**him**	**until**	**Louise**	**had**	**come**	**,**	**and**	**now**	**he**
某物	不定	有	标记	他	直到	路易丝	有	来	,	和	现在	他

[wɒz; wəz]	['defɪnət]	,
was	**definite**	**,**
曾是	定	,

在路易丝出现之前，他身上一直有一种难以言喻的特质，而现在这种特质变得明确了。

[dɪ'tɜːmɪnd]	, [ə'laɪv]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[njuː]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[sɪŋ]	—	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]
determined	**,**	**alive**	**with**	**a**	**new**	**feeling**	**which**	**made**	**his**	**spirit**	**sing**	**—**	**his**	**spirit**	**and**
决定	,	活	和	一个	新的	感觉	哪个	制成	他的	精神	唱歌	—	他的	精神	和

[hɪz; ɪz]	[lɪps]	;
his	**lips**	**;**
他的	嘴唇	;

坚定而充满活力，心中涌起一种全新的感觉，让他的灵魂歌唱——他的灵魂和他的嘴唇；

[fɔː(r); fə(r)]	, [æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['nəʊlən]	[dɔɪlz]	[rɑːntʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[krɒs]	[treɪlz]	, [hiː; hi]	[kept]
for	**,**	**as**	**he**	**came**	**from**	**Nolan**	**Doyle's**	**ranch**	**to**	**the**	**Cross**	**Trails**	**,**	**he**	**kept**
为了	,	作为	他	来了	从	诺兰	道尔的	牧场	到	这	叉	小径	,	他	保留

['hʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
humming	**to**	**himself**	**,**
哼唱	到	他自己	,

因为当他从诺兰·道尔的牧场走到十字路口时，他一直哼着歌。

[bɪ'twiːn]	['moʊənts]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['vɪʒuəlaɪzd]	['luːɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['ætətjʊd]	,
between	**moments**	**of**	**silence**	**in**	**which**	**he**	**visualized**	**Louise**	**in**	**a**	**hundred**	**attitudes**	**,**
之间	时刻	的	沉默	在	哪个	他	可视化	路易丝	在	一个	百	态度	,

在沉默的间隙，他会想象路易丝以一百种不同的姿态出现。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜː(r); hə(r)]	.
as	**he**	**had**	**seen**	**her**	**.**
作为	他	有	已见	她	.

正如他所见到的那样。

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['ɑːskɪŋ]	['iːv(ə)n]	,	[ðæt]	[wɪtʃ]	['dʒəʊəl]	[ˌmæzə'riːn]	,
There	**had**	**come**	**to**	**him**	**,**	**without**	**the**	**asking**	**even**	**,**	**that**	**which**	**Joel**	**Mazarine**	**,**
那里	有	来	到	他	,	没有	这	问	甚至	,	那	哪个	乔尔	马扎林	,

甚至无需他开口，乔尔·马扎林所拥有的，就已悄然降临到他身上。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[æz; əz]	[rɪtʃ]	[æz; əz]	['eni]	[mæn]	[ə'laɪv]	[ɔː(r)]	[ded]	, [kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[bɔːt]	.
had	**he**	**been**	**as**	**rich**	**as**	**any**	**man**	**alive**	**or**	**dead**	**,**	**could**	**not**	**have**	**bought**	**.**
有	他	到过	作为	富有的	作为	任何	男人	活	或者	死的	,	可以	不是	有	买	.

即使他像任何一个活着或死去的人那样富有，也买不到。

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hʌmd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ɪn]	['hæpinəs]	.
That	**was**	**why**	**he**	**hummed**	**to**	**himself**	**in**	**happiness**	**.**
那	曾是	为什么	他	哼唱	到	他自己	在	幸福	.

这就是他高兴地哼着歌的原因。

[juːθ]	['ɑːnsərɪŋ]	[tuː; tə]	[juːθ]	[hæd; həd]	[kleɪmd]	[ɪts]	[əʊn]	;	[lʌv]	['sprɪŋɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːn]	,
Youth	**answering**	**to**	**youth**	**had**	**claimed**	**its**	**own**	**;**	**love**	**springing**	**from**	**the**	**dawn**	**,**
青年	回答	到	青年	有	声称	它是	自己的	;	爱	弹簧	从	这	黎明	,

青春回应青春，宣告了自己的存在；爱从黎明萌芽，

[breɪv]	[ænd; ənd]	[braɪt]	-	[aɪd]	, [hæd; həd]	[weɪvd]	[ɪts]	[wɒnd]	[tə'wɔːdz]	[ðæt]	[gʊd]	['kʌntri]	[kɔːld]
brave	**and**	**bright**	**-**	**eyed**	**,**	**had**	**waved**	**its**	**wand**	**towards**	**that**	**good**	**country**	**called**
勇敢的	和	明亮的	-	眼睛	,	有	挥手	它是	魔杖	向	那	好的	国家	称为

[həʊm]	.
Home	**.**
家	.

勇敢而充满希望的它，挥动着魔杖，指向那片名为家园的美好土地。

['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd]['eni] [θɔ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

Never	from	the	first	had	any	thought	come	into	the	minds	of	either	of
绝不	从	这	第一的	有	任何	想法	来	进入	这	思想	的	任何一个	的

[ði:z] [tu:] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [həʊm] .

these	two	that	was	not	linked	with	the	idea	of	home	.
这些	二	那	曾是	不是	链接	和	这	主意	的	家	.

从一开始，这两个人的脑海中就从未出现过与家无关的想法。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] [θɔ:ts] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]

Nothing	of	the	jungle	had	been	in	their	thoughts	,	though	they	had	been
没有什么	的	这	丛林	有	到过	在	他们的	想法	,	尽管	他们	有	到过

['temptɪd] ,

tempted	,
受诱惑	,

虽然他们曾受到诱惑，但他们从未想过丛林里的一切。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts][dɪ'speə(r)][hæd; həd] [stʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɪn]

and	love	and	the	moment's	despair	had	stung	them	to	take	revenge	in
和	爱	和	这	瞬间	绝望	有	被蜇了	他们	到	拿	复仇	在

[i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] ;

each	other's	arms	;
每个	其他的	武器	;

爱情和那一刻的绝望让他们在彼此的怀抱中复仇；

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] .

yet	they	had	kept	the	narrow	path	.
然而	他们	有	保留	这	狭窄的	小路	.

但他们始终坚持走这条狭窄的道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [praɪ'mi:v(ə)l] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

There	was	in	their	love	something	primeval	,	that	belonged	to	the	beginning	of
那里	曾是	在	他们的	爱	某物	原始	,	那	属于	到	这	开始	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

他们的爱情中蕴含着某种原始的东西，那是属于世界之初的东西。

[ɔ:'lændəʊ][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɒs] [treɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sɔ:] - ['wægən]

Orlando	had	almost	reached	the	Cross	Trails	before	he	saw	Mazarine's	wagon
奥兰多	有	几乎	达到	这	叉	小径	前	他	锯	-	车皮

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

standing	in	the	way	.
常设	在	这	方式	.

奥兰多几乎走到了十字路口，才看到玛扎琳的马车挡在了路上。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

At	first	he	did	not	recognize	the	horses	,
在	第一的	他	做过	不是	认出	这	马匹	,

起初他并没有认出这些马。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [tu:; tə] [mu:v] [ə'saɪd] .

and	he	called	to	the	driver	sitting	motionless	to	move	aside	.
和	他	称为	到	这	司机	坐着	静止不动	到	移动	旁边	.

他喊着让一动不动地坐在车里的司机让开。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['rɑ:ntʃmən] .

He	thought	it	to	be	some	drunken	ranchman	.
他	想法	它	到	是	一些	醉	牧场主	.

他以为是哪个喝醉的牧场主。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

Presently	**,**	**however**	**,**	**coming**	**nearer**	**,**	**he**	**recognized**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**man**	**.**
目前	,	然而	,	未来	更近	,	他	认可	这	马匹	和	这	男人	.

然而，走近之后，他认出了那些马和那个人。

['stændɪŋ] [ʌp] , [ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [pə'remptəri] [təʊnz] , [wen] ,

Standing	**up**	**,**	**Orlando**	**was**	**about**	**to**	**call**	**out**	**again**	**in**	**peremptory**	**tones**	**,**	**when**	**,**
常设	向上	,	奥兰多	曾是	关于	到	称呼	出去	再次	在	蛮横	音调	,	什么时候	,

奥兰多站起身来，正要再次用不容置疑的语气喊话时，

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [deθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl]

suddenly	**,**	**the**	**spirit**	**of**	**death**	**touched**	**his**	**senses**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**stood**	**still**
突然	,	这	精神	的	死亡	感动	他的	感官	,	和	他的	心	站立	仍然

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

for	**an**	**instant**	**.**
为了	一个	立即的	.

突然间，死亡的气息触动了他的感官，他的心脏仿佛停止跳动了一瞬间。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] ,

As	**he**	**looked**	**at**	**the**	**motionless**	**figure**	**,**
作为	他	看起来	在	这	静止不动	数字	,

他望着那一动不动的身影，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

he	**was**	**only**	**subconsciously**	**aware**	**of**	**the**	**thud**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**coming**	**down**
他	曾是	仅有的	潜意识	意识到的	的	这	砰的一声	的	马匹	-	蹄子	未来	向下

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - [treɪlz] .

one	**of**	**the**	**side**	**-**	**trails**	**.**
一	的	这	边	-	小径	.

他只是下意识地听到马蹄沿着一条岔路走下来的沉闷声响。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] - ['wægən] .

Springing	**to**	**the**	**ground**	**,**	**he**	**approached**	**Mazarine's**	**wagon**	**.**
弹簧	到	这	地面	,	他	接近	-	车皮	.

他跳到地上，走向玛扎琳的马车。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nei] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] , ['ləʊnli] [saʊnd] .

The	**horses**	**neighed**	**;**	**it**	**was**	**a**	**curious**	**,**	**lonely**	**sound**	**.**
这	马匹	嘶鸣	;	它	曾是	一个	好奇的	,	孤独	声音	.

马儿嘶鸣；那是一种奇特而孤独的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl]

For	**a**	**moment**	**he**	**stood**	**with**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**wheel**	**looking**	**at**	**the**	**still**
为了	一个	片刻	他	站立	和	他的	手	在	这	车轮	寻找	在	这	仍然

['fɪgə(r)] ;

figure	**;**
数字	;

他手扶着方向盘，凝视着那静止的身影，站了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] - [niː] .

then	**he**	**reached**	**out**	**and**	**touched**	**Mazarine's**	**knee**	**.**
然后	他	达到	出去	和	感动	-	膝盖	.

然后他伸手摸了摸玛扎琳的膝盖。

" [haɪ] , [ðeə(r)] !

"	**Hi**	**,**	**there**	**!**
"	你好	,	那里	!

“你好呀！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

There	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回复。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

He	mounted	the	wagon	,	touched	the	dead	man's	shoulder	,	and	then	,	with	one	hand	,
他	安装	这	车皮	,	感动	这	死的	男人的	肩膀	,	和	然后	,	和	一	手	,

他上了马车，摸了摸死者的肩膀，然后，用一只手，

['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hɑːt] .

loosened	the	waistcoat	and	felt	the	heart	.
松动	这	马甲	和	毛毡	这	心	.

他松开马甲，摸了摸心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] .

It	was	still	.
它	曾是	仍然	.

一片寂静。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

He	examined	the	body	.
他	检查	这	身体	.

他检查了尸体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wuːnd] .

There	was	no	wound	.
那里	曾是	不	伤口	.

没有伤口。

[hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

He	peered	into	the	face	,	and	saw	the	distortion	there	.
他	窥视	进入	这	脸	,	和	锯	这	失真	那里	.

他仔细端详着那张脸，发现那里面有扭曲。

" [ded] — [ded] !

"	Dead	—	dead	!
"	死的	—	死的	!

“死了——死了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	he	said	in	an	awed	voice	.
"	他	说	在	一个	敬畏	嗓音	.

“他用敬畏的语气说道。”

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ded] .

The	husband	of	Louise	was	dead	.
这	丈夫	的	路易丝	曾是	死的	.

路易丝的丈夫去世了。

[haʊ] [hiː; hi][daɪd] , [ɪn][wʌn] [sens] , [dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

How	he	died	,	in	one	sense	,	did	not	matter	.
如何	他	死亡	,	在	一	感觉	,	做过	不是	事情	.

从某种意义上说，他的死因并不重要。

[luː'iːzɪz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ded] ; [hiː; hi] [wʊd] ['tɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

Louise's	husband	was	dead	;	he	would	torture	her	no	more	.
路易丝的	丈夫	曾是	死的	;	他	会	酷刑	她	不	更多的	.

路易丝的丈夫死了；他不会再折磨她了。

['luːɪs] [wɒz; wəz] [friː] !
Louise **was** **free** **!**
路易丝 曾是 自由的 !

路易丝自由了!

['sləʊli] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] , ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
Slowly **he** **got** **down** **from** **the** **wagon** **,** **vaguely** **wondering** **what** **to** **do** **,**
缓慢地 他 得到 向下 从 这 车皮 , 依稀 好奇 什么 到 做 ,

他缓缓地从马车上下来，茫然地想着该怎么办。

[səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['trædʒədi] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
so **had** **the** **tragedy** **confused** **his** **brain** **for** **the** **moment** **.**
所以 有 这 悲剧 使困惑 他的 脑 为了 这 片刻 .

这场悲剧让他一时脑子一片混乱。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wægən] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [fjuː]
As **he** **did** **so** **,** **he** **was** **conscious** **of** **another** **wagon** **and** **horses** **a** **few**
作为 他 做过 所以 , 他 曾是 有意识的 的 其他 车皮 和 马匹 一个 很少
[jɑːrdz] [ə'weɪ] .
yards **away** **.**
码 离开 .

他这样做的时候，注意到几码外还有另一辆马车和马匹。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
" **Who** **goes** **there** **?** **"** **called** **the** **voice** **of** **the** **newcomer** **.**
" WHO 去 那里 ? " 称为 这 嗓音 的 这 新人 .

“那里是谁？”一个新来者的声音问道。

" [ə; eɪ] [frend] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɔː'lændəʊ] [mə'kænɪkli] .
" **A** **friend** **,** **"** **answered** **Orlando** **mechanically** **.**
" 一个 朋友 , " 回答 奥兰多 机械地 .

“一个朋友，”奥兰多机械地回答道。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [spræŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
Presently **the** **new** **-** **comer** **sprang** **down** **from** **his** **wagon** **and** **came** **over** **to**
目前 这 新的 - 角 弹簧 向下 从 他的 车皮 和 来了 超过 到
[ɔː'lændəʊ] .
Orlando **.**
奥兰多 .

这时，新来者从马车上跳下来，来到了奥兰多。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [gaɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What** **is** **it** **,** **Mr** **.** **Guise** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 它 , 先生 . 伪装 ? " 他 问 .

“什么事，吉斯先生？”他问道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? . . .
" **What's** **the** **trouble** **?** **.** **.** **.**
" 是什么 这 麻烦 ? . . .

“出了什么问题？……”

[huz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] .
Who's **that** **?** **"** **he** **added** **,** **pointing** **to** **the** **dead** **body** **.**
谁是 那 ? " 他 额外 , 指向 到 这 死的 身体 .

“那是谁？”他指着尸体问道。

" [ɪts] [ˌmæzə'riːn] .
" **It's** **Mazarine** **.**
" 它是 马扎林 .

“是玛扎琳。”

[hiːz] [ded] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɔː'lændəʊ]['kwaɪətli] .
He's dead , " answered Orlando quietly .
他是 死的 , " 回答 奥兰多 悄悄 .

“他死了，”奥兰多平静地回答道。

" [əʊ] , [gʊd] [gɒd] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Oh , good God ! " said the other .
" 哦 , 好的 上帝 ! " 说 这 其他 .

“我的天哪！”另一个人说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [huː] , [ðæt] ['veri]
He was an insurance agent of the town of Askatoon , who , that very
他 曾是 一个 保险 代理人 的 这 镇 的 - , WHO , 那 非常
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他是阿斯卡顿镇的一名保险代理人，就在那天晚上，

[hæd; həd] [hɜːd] [ɔː'lændəʊ] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [trə'liː] — [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [hɪm]
had heard Orlando threaten the Master of Tralee — that if ever he passed him
有 听到 奥兰多 威胁 这 掌握 的 特拉利 — 那 如果 曾经 他 通过了 他
[ɔː(r)] [met] [hɪm] ,
or met him ,
或者 遇见 他 ,

他曾听奥兰多威胁特拉利镇长——如果他胆敢与他擦肩而过或相遇，

[ænd; ənd] [ˌmæzə'riːn] [dɪd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
and Mazarine did not get out of the way , it would be the worse for
和 马扎林 做过 不是 得到 出去 的 这 方式 , 它 会 是 这 更糟 为了
[hɪm] .
him .
他 .

如果玛扎林没有让开，对他来说情况会更糟。

[wel] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪl] [wɜː(r); wə(r)][ɔː'lændəʊ][ænd; ənd] [ˌmæzə'riːn] — [ænd; ənd] [ˌmæzə'riːn] [wɒz; wəz]
Well , here in the trail were Orlando and Mazarine — and Mazarine was
出色地 , 这里 在 这 踪迹 是 奥兰多 和 马扎林 — 和 马扎林 曾是
[ded] !
dead !
死的 !

当时，奥兰多和玛扎琳就在这条路上——而玛扎琳已经死了！

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" the new - comer repeated .
" 这 新的 - 角 重复 .

“新来的人重复道。”

['skɑːrzˌdeɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Scarsdale was his name .
斯卡斯代尔 曾是 他的 姓名 .

他名叫斯卡斯代尔。

[ðen] [ɔː'lændəʊ] [ɪk'spleɪnd] .
Then Orlando explained .
然后 奥兰多 解释 .

然后奥兰多解释道。

" [ɪts] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not what you think , " he said .
" 它是 不是 什么 你 思考 , " 他 说 .

“事情并非你想的那样，”他说。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] — [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
Then he told the story — such as there was to tell — of what had
然后 他 讲述 这 故事 — 这样的 作为 那里 曾是 到 告诉 — 的 什么 有
['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['moʊmənts] .
happened during the last few moments .
发生 期间 这 最后的 很少 时刻 .

然后他讲述了——如果真有什么可讲的的话——最后几分钟发生的事情。

['skɑːrzˌdeɪl] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
Scarsdale climbed up into the wagon , struck a light , looked at the body of
斯卡斯代尔 攀登 向上 进入 这 车皮 , 击 一个 光 , 看起来 在 这 身体 的
[ˌmæzə'riːn] ,
Mazarine ,
马扎林 ,

斯卡斯代尔爬上马车，点亮一盏灯，看了看玛扎琳的尸体。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nek] .
at his face , and then lifted up the beard and examined the neck .
在 他的 脸 , 和 然后 抬起 向上 这 胡须 和 检查 这 脖子 .

他看了看他的脸，然后撩起胡子，检查了脖子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
There were finger - marks in the flesh .
那里 是 手指 - 标记 在 这 肉 .

皮肤上有指纹。

" [səʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" So , that's it , " he said .
" 所以 , 那就是 它 , " 他 说 .

“就这样吧，”他说。

" ['strænŋgld] !
" Strangled !
" 被勒死 !

“被勒死了！”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['sɪtɪn] - [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] ,
He seems to have took it easy , sittin ' there like that ,
他 似乎 到 有 采取 它 简单的 , 坐着 - 那里 喜欢 那 ,

他看起来很放松，就那样坐在那里。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] .
" he added as he climbed down .
" 他 额外 作为 他 攀登 向下 .

“他一边往下爬一边补充道。”

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] [ɔː'lændəʊ] .
" I don't understand it , " remarked Orlando .
" 我 不 理解 它 , " 评论 奥兰多 .

“我不明白，”奥兰多说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [wɪəd] , [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" As you say , it's weird , his sitting there like that with the reins in his hands .
" 作为 你 说 , 它是 诡异的 , 他的 坐着 那里 喜欢 那 和 这 缰绳 在 他的 双手 .

正如你所说，他那样坐在那里，手里拿着缰绳，确实很奇怪。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	don't	understand	it	!	"
我	不	理解	它	!	"

我不明白!

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] , " [ri'mɑːk] ['skɑːrzˌdeɪl] ['miːnɪŋli] .

"	I	saw	you	getting	down	from	the	wagon	,	"	remarked	Scarsdale	meaningly	.
"	我	锯	你	获得	向下	从	这	车皮	,	"	评论	斯卡斯代尔	有意义的	.

“我看到你从马车上下来了,”斯卡斯代尔意味深长地说。

" [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] — ? " [bɪ'gæn][ɔː'lændəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Say	,	do	you	really	believe	—	?	"	began	Orlando	without	agitation	,
"	说	,	做	你	真的	相信	—	?	"	开始	奥兰多	没有	搅动	,

“我说，你真的相信——？”奥兰多平静地开口道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	with	a	sudden	sense	of	his	own	false	position	.
但	和	一个	突然	感觉	的	他的	自己的	错误的	位置	.

但他突然意识到自己立场错误。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːf] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	It	ain't	a	matter	of	belief	,	"	the	other	declared	.
"	它	不是	一个	事情	的	信仰	,	"	这	其他	声明	.

“这不是信仰的问题,”另一个人宣称。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɪŋkwest] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [wɒt] [aɪv] [siːn] .

"	If	there's	an	inquest	,	I've	got	to	tell	what	I've	seen	.
"	如果	有	一个	死因调查	,	我已经	得到	到	告诉	什么	我已经	已见	.

“如果有调查，我必须把我所看到的都说出来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	know	that	,	don't	you	?	"
你	知道	那	,	不	你	?	"

你知道的，对吧?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ɔː'lændəʊ] .

"	That's	all	right	,	"	replied	Orlando	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	回复	奥兰多	.

“没关系,”奥兰多回答道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [wɒt] [juːv] [siːn] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] .

"	You've	got	to	tell	what	you've	seen	,	and	so	have	I	.
"	你已经	得到	到	告诉	什么	你已经	已见	,	和	所以	有	我	.

“你必须说出你所看到的，我也一样。”

[ai] [ges] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt] .

I	guess	the	truth	will	out	.
我	猜测	这	真相	将要	出去	.

我想真相终会水落石出。

[kʌm] , [lets] [muːv] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [trə'liː] .

Come	,	let's	move	him	on	to	Tralee	.
来	,	我们来吧	移动	他	在	到	特拉利	.

来吧，我们把他送到特拉利去。

[wiːl; wil] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

We'll	lay	him	down	in	the	bottom	of	the	wagon	,
出色地	躺	他	向下	在	这	底部	的	这	车皮	,

我们会把他放在马车底部。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] . . . .

and	I'll	lead	his	horses	with	a	halter	.	.	.	.
和	患病的	带领	他的	马匹	和	一个	缰绳	.	.	.	.

我会用缰绳牵着他的马.....

[nəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " [juː; jʊ] [liːd] [maɪ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [hɪm]

No	,	"	he	added	,	changing	his	mind	,	"	you	lead	my	horses	,	and	I'll	drive	him
不	,	"	他	额外	,	变化	他的	头脑	,	"	你	带领	我的	马匹	,	和	患病的	驾驶	他

[həʊm] .

home	.
家	.

“不，”他改变主意补充道，“你牵着我的马，我开车送他回家。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [trə'liː] , ['skɑːrˌdeɪl] [sed]

"	A	moment	afterwards	,	as	the	procession	made	its	way	to	Tralee	,	Scarsdale	said
"	一个	片刻	然后	,	作为	这	游行	制成	它是	方式	到	特拉利	,	斯卡斯代尔	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

“片刻之后，当队伍向特拉利行进时，斯卡斯代尔自言自语道：”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nɜːvz] [laɪk] ['aɪən][tuː; tə] [draɪv] [ˌmæzə'riːn] [həʊm] , [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm] .

"	He	must	have	nerves	like	iron	to	drive	Mazarine	home	,	if	he	killed	him	.
"	他	必须	有	神经	喜欢	铁	到	驾驶	马扎林	家	,	如果	他	被杀	他	.

“如果他杀了马扎林，那他一定有钢铁般的意志才能开车送马扎林回家。”

[wel] , [hiːz] [gɒt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ['gɪg(ə)lz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli]

Well	,	he's	got	them	,	and	still	they	call	him	Giggles	as	if	he	was	a	silly
出色地	,	他是	得到	他们	,	和	仍然	他们	称呼	他	咯咯笑	作为	如果	他	曾是	一个	愚蠢的

[gɜːl] !

girl	!
女孩	!

好吧，他有这些症状，但他们仍然叫他“咯咯笑”，好像他是个傻女孩一样！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [mæn]

THE	SUPERIOR	MAN
这	优越的	男人

超人

['stjʊdnts] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['kɒnstəntli] [ðæt] ['mɒrəl] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mætəz]

Students	of	life	have	noticed	constantly	that	moral	distinctions	are	not	matters
学生	的	生活	有	注意到	不断地	那	道德	区别	是	不是	事情

[ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [pə'remptəri] [ruːlz] [faʊnd] [ɒn] [naɪs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	principle	but	of	certain	peremptory	rules	found	on	nice	calculations	of	the
的	原则	但	的	肯定	蛮横	规则	成立	在	好的	计算	的	这

['səʊʃ(ə)l][maɪnd] .

social	mind	.
社会的	头脑	.

生活学者们不断注意到，道德区别并非原则问题，而是社会思维经过精妙计算而得出的某些强制性规则。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [kraɪm] , [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz][məʊst]['ɒf(ə)n]['kælkjuleɪtɪd] , [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self]

In	the	field	of	crime	,	responsibility	is	most	often	calculated	,	not	upon	the	crime	itself
在	这	场地	的	犯罪	,	责任	是	最多	经常	计算	,	不是	之上	这	犯罪	本身

,

,

,

在犯罪领域，责任的计算往往并非基于犯罪本身。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

but	upon	how	the	thing	is	done	.
但	之上	如何	这	事物	是	完毕	.

但关键在于如何去做。

[ɪn] - , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ʃɒkt] [ɪf] , [wen] [ɔː'lændəʊ]

In	Askatoon	,	no	one	would	have	been	greatly	shocked	if	,	when	Orlando
在	-	,	不	一	会	有	到过	非常	震惊	如果	,	什么时候	奥兰多

在阿斯卡通，如果奥兰多……，没有人会感到特别惊讶。

[gaɪz] [ænd; ənd]['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

Guise	and	Joel	Mazarine	met	at	the	railway	-	station	or	in	the	main	street	,
伪装	和	乔尔	马扎林	遇见	在	这	铁路	-	车站	或者	在	这	主要的	街道	,

吉斯和乔尔·马扎林在火车站或大街上相遇。

[ɔː'lændəʊ][hæd; həd] [kɪld] [ˌmæzə'riːn] .

Orlando	had	killed	Mazarine	.
奥兰多	有	被杀	马扎林	.

奥兰多杀死了玛扎琳。

[ˌmæzə'riːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ;

Mazarine	would	have	been	dead	in	either	case	;
马扎林	会	有	到过	死的	在	任何一个	案件	;

无论哪种情况，玛扎琳都会死；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hænd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ;

and	he	would	have	been	killed	by	another	hand	in	either	case	;
和	他	会	有	到过	被杀	经过	其他	手	在	任何一个	案件	;

无论如何，他都会死于他人之手；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .

but	the	attitude	of	the	public	would	not	have	been	the	same	in	either	case	.
但	这	态度	的	这	民众	会	不是	有	到过	这	相同的	在	任何一个	案件	.

但无论哪种情况，公众的态度都不会相同。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmæzə'riːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	public	would	have	considered	the	killing	of	Mazarine	before	the	eyes	of	the
这	民众	会	有	经过考虑的	这	杀	的	马扎林	前	这	眼睛	的	这

[wɜːld] [æz; əz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] ;

world	as	justifiable	homicide	;
世界	作为	合理的	杀人	;

公众会认为在全世界面前杀害马扎林是正当防卫；

[ɪts] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wɜːd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

its	dislike	of	the	man	would	have	induced	it	to	add	the	word	justifiable	.
它是	不喜欢	的	这	男人	会	有	诱导	它	到	添加	这	单词	合理的	.

它对这个人的厌恶之情会促使它加上“正当的”这个词。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

But	that	Joel	Mazarine	should	be	killed	by	night	without	an	audience	,
但	那	乔尔	马扎林	应该	是	被杀	经过	夜晚	没有	一个	观众	,

但乔尔·马扎林应该在夜里被杀，而且没有旁观者。

['siːkrətli] — [haʊ'evə(r)] ['raɪtʃəsli] — [ʃɒkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - .

secretly	—	however	righteously	—	shocked	the	people	of	Askatoon	.
偷偷	—	然而	义正直地	—	震惊	这	人们	的	-	.

尽管表面上看起来合情合理，但实际上却让阿斯卡顿的人们感到震惊。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nəʊ]

Had	they	seen	the	thing	done	,	there	would	have	been	sensation	,	but	no
有	他们	已见	这	事物	完毕	,	那里	会	有	到过	感觉	,	但	不

['mɪst(ə)ri] ;

mystery	;
神秘	;

如果他们亲眼目睹了事情的经过，肯定会引起轰动，但不会感到神秘；

[bʌt; bət] [naɪt] , ['siːkrəsi] , ['dɪstəns] , ['mɪst(ə)ri] , [ɔːl] [bɪ'gɒt] , [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [ɪn] - ['feɪvə(r)]

but	night	,	secrecy	,	distance	,	mystery	,	all	begot	,	not	a	reaction	in	Mazarine's	favour
但	夜晚	,	保密	,	距离	,	神秘	,	全部	生	,	不是	一个	反应	在	-	偏爱

,

,

,

但是，夜晚、秘密、距离、神秘，这一切都没有给玛扎琳带来任何有利的结果。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

but	a	protest	against	the	thing	being	done	under	cover	,	as	it	were	,
但	一个	反对	反对	这	事物	存在	完毕	在下面	覆盖	,	作为	它	是	,

[ʌn'hɛlpt] [baɪ]['pɒpjələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

unhelped	by	popular	observation	.
无人帮助	经过	受欢迎的	观察	.

但这种抗议活动是在秘密进行的，并没有得到公众的关注。

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [maɪnd] , [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['əʊpən] ['kwɒrəl]

Also	,	to	the	Askatoon	mind	,	that	one	man	should	kill	another	in	open	quarrel
还	,	到	这	-	头脑	,	那	一	男人	应该	杀	其他	在	打开	争吵

[wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

was	courageous	,
曾是	勇敢	,

此外，在阿斯卡顿人看来，一个人在公开争吵中杀死另一个人是勇敢的行为。

[ɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] , — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] , [huː'evə(r)] [ðæt]

or	might	be	courageous	,	—	but	for	one	man	to	kill	another	,	whoever	that
或者	可能	是	勇敢	,	—	但	为了	一	男人	到	杀	其他	,	谁	那

['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ,

other	was	,
其他	曾是	,

或许很勇敢，——但一个人杀另一个人，无论那个人是谁，

[ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] ['bɪznəs] .

in	a	hidden	way	,	was	a	barbarian	business	.
在	一个	隐	方式	,	曾是	一个	野蛮人	商业	.

从某种隐蔽的角度来看，这是一种野蛮的生意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [kɪld] [ðə; ði][mæn] , [ðəʊ]

It	seemed	impossible	to	have	any	doubt	as	to	who	killed	the	man	,	though
它	似乎	不可能的	到	有	任何	怀疑	作为	到	WHO	被杀	这	男人	,	尽管

尽管凶手是谁，但似乎没有任何疑问。

[ɔː'lændəʊ][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

Orlando	had	not	waited	a	moment	after	the	body	had	been	brought	to
奥兰多	有	不是	等待	一个	片刻	后	这	身体	有	到过	带来	到

尸体被运来后，奥兰多一刻也没耽搁。

[trə'liː] , [bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [hæd; həd]

Tralee	,	but	had	gone	straight	to	the	police	,	and	told	what	had
特拉利	,	但	有	已消失	直的	到	这	警察	,	和	讲述	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

特拉利，但他直接去了警察局，把事情经过告诉了警方。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	as	he	knew	it	.
所以	远的	作为	他	知道	它	.

就他所知。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [fækts] .

He	stated	the	exact	facts	.
他	声明	这	精确的	事实	.

他陈述了全部事实。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [mæn] , ['skɑːrzˌdeɪl] , [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,

The	insurance	man	,	Scarsdale	,	would	not	open	his	mouth	until	the	inquest	,
这	保险	男人	,	斯卡斯代尔	,	会	不是	打开	他的	嘴	直到	这	死因调查	,

保险员斯卡斯代尔直到死因调查开始前都保持沉默。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

which	took	place	on	the	afternoon	after	the	crime	had	been	committed	.
哪个	采取	地方	在	这	下午	后	这	犯罪	有	到过	坚定的	.

此事发生在犯罪发生后的第二天下午。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [trə'liː] .

It	was	held	at	Tralee	.
它	曾是	握住	在	特拉利	.

会议在特拉利举行。

[greɪt] [kraʊdz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [faʊnd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

Great	crowds	surrounded	the	house	,	but	only	a	few	found	entrance	to	the
伟大的	人群	包围	这	房子	,	但	仅有的	一个	很少	成立	入口	到	这

['ɪŋkwest] [ruːm] .

inquest	room	.
死因调查	房间	.

房子周围挤满了人，但只有少数人找到了进入审讯室的入口。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ɔː'lændəʊ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Immediately	on	opening	the	inquest	,	Orlando	was	called	to	tell	his	story	.
立即地	在	开幕	这	死因调查	,	奥兰多	曾是	称为	到	告诉	他的	故事	.

调查一开始，奥兰多就被传唤讲述他的遭遇。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn'tentli] ;

Every	eye	was	fixed	upon	him	intently	;
每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	他	专注地	;

所有人的目光都紧紧地盯着他；

['evri] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [streɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['wægən]

every	ear	was	strained	as	he	described	his	coming	upon	the	isolated	wagon
每一个	耳朵	曾是	紧张	作为	他	描述	他的	未来	之上	这	孤立	车皮

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	the	dead	man	with	the	reins	in	his	hands	.
和	这	死的	男人	和	这	缰绳	在	他的	双手	.

当他描述自己如何发现那辆孤零零的马车和手里拿着缰绳的死者时，每个人都竖起了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ɔːl] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [dɪd] ,

It	is	hard	to	say	if	all	believed	his	story	,	but	the	Coroner	did	,
它	是	难的	到	说	如果	全部	相信	他的	故事	,	但	这	验尸官	做过	,

很难说是否所有人都相信他的说法，但验尸官相信了。

[ænd; ənd] ['bɜːlɪŋgeɪm] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] [dɪd] .

and	Burlingame	,	his	lawyer	,	also	did	.
和	伯灵格姆	,	他的	律师	,	还	做过	.

他的律师伯林盖姆也这么做了。

['bɜːlɪŋgeɪm] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɔː'lændəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]

Burlingame	was	present	,	not	to	defend	Orlando	,	because	it	was	not	a
伯灵格姆	曾是	展示	,	不是	到	保卫	奥兰多	,	因为	它	曾是	不是	一个

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

伯林盖姆当时在场，但并非为奥兰多辩护，因为这不是一场审判。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['stægərɪŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

but	to	watch	his	interests	in	the	face	of	staggering	circumstantial	evidence	.
但	到	手表	他的	兴趣	在	这	脸	的	令人震惊	间接的	证据	.

但面对令人震惊的间接证据，他却要顾及自己的利益。

[tuː; tə] [bɜːlɪŋgeɪmz] [maɪnd][ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]['streŋg(ə)lɪŋ][hɪm]

To	Burlingame's	mind	Orlando	was	not	the	man	to	kill	another	by	strangling	him
到	伯灵格姆的	头脑	奥兰多	曾是	不是	这	男人	到	杀	其他	经过	勒死	他

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

在伯林盖姆看来，奥兰多不是那种会勒死别人的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

It	was	not	in	keeping	with	his	character	.
它	曾是	不是	在	保持	和	他的	特点	.

这与他的性格不符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .

It	was	too	aboriginal	.
它	曾是	也	土著	.

它太原始了。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['stɔːri] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːr'lɑːndoʊz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]

The	Coroner	believed	the	story	solely	because	Orlando's	frankness	and
这	验尸官	相信	这	故事	仅	因为	奥兰多的	坦率	和

[ˌstreɪt'fɔːwədnəs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

straightforwardness	filled	him	with	confidence	.
直率	已填	他	和	信心	.

验尸官之所以相信这个故事，仅仅是因为奥兰多的坦率和直率让他充满信心。

['ɔːlsəʊ][men][ɒv; əv] [ruːd] [sens] , [laɪk]['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bets] ,

Also	men	of	rude	sense	,	like	Jonas	Billings	,	were	willing	to	take	bets	,
还	男人	的	粗鲁的	感觉	,	喜欢	乔纳斯	比林斯	,	是	愿意的	到	拿	赌注	,

像乔纳斯·比林斯这样粗犷却又精明的人也愿意接受赌注。

[faɪv][tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

five	to	one	,	that	Orlando	was	innocent	.
五	到	一	,	那	奥兰多	曾是	清白的	.

五比一的赔率表明奥兰多是无辜的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ɪnstənts] [daʊt] ,

The	Young	Doctor	had	not	an	instant's	doubt	,
这	年轻的	医生	有	不是	一个	即时	怀疑	,

这位年轻医生没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [fɪks] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] ['kwɔːtə(r)] .

but	he	could	not	at	first	fix	his	suspicions	in	a	likely	quarter	.
但	他	可以	不是	在	第一的	使固定	他的	怀疑	在	一个	可能	四分之一	.

但他一开始无法确定嫌疑人究竟在哪一方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɑːrks] [seɪv] ['bruːzɪz] [æt; ət]

He	had	examined	the	body	,	and	there	were	no	marks	save	bruises	at
他	有	检查	这	身体	,	和	那里	是	不	标记	节省	瘀伤	在

[ðə; ði] [θrəʊt] .

the	throat	.
这	喉	.

他检查了尸体，除了喉咙处的瘀伤外，没有其他伤痕。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] [ɒv; əv][hændz][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri]

In	his	evidence	he	said	that	enormous	strength	of	hands	had	been	necessary
在	他的	证据	他	说	那	巨大的	力量	的	双手	有	到过	必要的

[tuː; tə] [kɪl] [səʊ] ['kwɪkli] ,

to	kill	so	quickly	,
到	杀	所以	迅速地	,

他在证词中说，要如此迅速地杀人，需要极大的手部力量。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

for	it	was	clear	the	attack	was	so	overpowering	that	there	was	little
为了	它	曾是	清除	这	攻击	曾是	所以	压倒性的	那	那里	曾是	小的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

因为很明显，这次进攻势不可挡，几乎没有抵抗。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

The	Coroner	here	interposed	a	question	as	to	whether	it	would	have	been
这	验尸官	这里	插入	一个	问题	作为	到	无论	它	会	有	到过

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪm] .

possible	for	anyone	but	a	man	to	commit	the	crime	.
可能的	为了	任何人	但	一个	男人	到	犯罪	这	犯罪	.

验尸官随即提出疑问：除了男性之外，是否有可能犯下这起罪行?

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['evrɪbɒdi] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] .

At	his	words	everybody	moved	impatiently	.
在	他的	字	大家	已搬	不耐烦地	.

他的话让所有人都不耐烦地动了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt] [waɪf] .

It	was	certain	he	was	referring	to	the	absent	wife	.
它	曾是	肯定	他	曾是	指	到	这	缺席的	妻子	.

他肯定指的是不在身边的妻子。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['luːɪs] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	idea	of	Louise	committing	such	a	crime	,	or	being	able	to	commit	it	,
这	主意	的	路易丝	提交	这样的	一个	犯罪	,	或者	存在	有能力的	到	犯罪	它	,

[wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

was	ridiculous	.
曾是	荒谬的	.

路易丝犯下这种罪行，或者说她有能力犯下这种罪行，这种想法简直荒谬至极。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['prez(ə)ntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

The	Coroner	presently	stated	that	he	had	only	asked	the	question	so	as	to
这	验尸官	目前	声明	那	他	有	仅有的	问	这	问题	所以	作为	到

[rɪ'muːv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

remove	this	possibility	from	consideration	.
消除	这	可能性	从	考虑	.

验尸官目前表示，他提出这个问题只是为了排除这种可能性。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sed] [ðæt] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [kʊd; kəd]

The	Young	Doctor	immediately	said	that	probably	no	woman	in	the	hemisphere	could
这	年轻的	医生	立即地	说	那	大概	不	女士	在	这	半球	可以

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,

have	committed	the	crime	,
有	坚定的	这	犯罪	,

这位年轻医生立刻说道，整个西半球可能都没有女人会犯下这种罪行。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] [ɒv; əv][hændz] .

which	needed	enormous	strength	of	hands	.
哪个	需要	巨大的	力量	的	双手	.

这需要极大的手部力量。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	Coroner	looked	round	the	room	.
这	验尸官	看起来	圆形的	这	房间	.

验尸官环顾了一下房间。

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] , [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ?

"	The	widow	,	Mrs	.	Mazarine	,	is	not	here	?
"	这	寡妇	,	太太	.	马扎林	,	是	不是	这里	?

“寡妇玛扎琳夫人不在家吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['kwestʃənɪŋli] .

"	he	said	questioningly	.
"	他	说	质疑地	.

他疑惑地说道。

['nəʊlən] ['dɔɪl] [ˌɪntə'pəʊzd] .

Nolan	Doyle	interposed	.
诺兰	多伊尔	插入	.

诺兰·多伊尔插话道。

" ['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] [rɑːntʃ] .

"	Mrs	.	Mazarine	is	at	my	ranch	.
"	太太	.	马扎林	是	在	我的	牧场	.

“玛扎琳夫人在我家的牧场。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [maɪ] [waɪf]

She	came	there	yesterday	evening	at	eight	o'clock	and	remained	with	my	wife
她	来了	那里	昨天	晚上	在	八	点钟	和	剩余	和	我的	妻子

[ænd; ənd] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] .

and	myself	until	twelve	o'clock	.
和	我	直到	十二	点钟	.

她昨天晚上八点到的，一直待到十二点，和我和我妻子在一起。

[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [twelv] [ə'klɑːk] .

The	murder	was	committed	before	twelve	o'clock	.
这	谋杀	曾是	坚定的	前	十二	点钟	.

谋杀案发生在十二点之前。

['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .

Mrs	.	Mazarine	does	not	even	know	that	her	husband	is	dead	.
太太	.	马扎林	做	不是	甚至	知道	那	她	丈夫	是	死的	.

玛扎琳太太甚至不知道她的丈夫已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	not	well	to	-	day	,	and	we	have	kept	the	knowledge	from	her	.
她	是	不是	出色地	到	-	天	,	和	我们	有	保留	这	知识	从	她	.

"

"
"

她今天身体不舒服，我们一直瞒着她。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['ʌndə(r)] ['medɪk(ə)l] [keə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] .

"	Is	she	under	medical	care	?	"	asked	the	Coroner	.
"	是	她	在下面	医疗的	关心	?	"	问	这	验尸官	.

“她是否正在接受治疗？”验尸官问道。

['nəʊlən] ['dɔɪl] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] , [huː] [sed] :

Nolan	Doyle	nodded	towards	the	Young	Doctor	,	who	said	:
诺兰	多伊尔	点头	向	这	年轻的	医生	,	WHO	说	:

诺兰·道尔向年轻的医生点了点头，年轻的医生说道：

" [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɔɪl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	I	saw	Mrs	.	Mazarine	at	the	house	of	Mr	.	Doyle	last	evening	between	the
"	我	锯	太太	.	马扎林	在	这	房子	的	先生	.	多伊尔	最后的	晚上	之间	这

['aʊəz] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] .

hours	of	eight	and	ten	o'clock	.
小时	的	八	和	十	点钟	.

“昨晚八点到十点之间，我在多伊尔先生家见到了玛扎林太太。”

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['ɔːlsəʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

To	-	day	at	noon	also	I	visited	her	.
到	-	天	在	中午	还	我	到访	她	.

今天中午我也去看望了她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

She	has	a	slight	illness	,	and	is	not	fit	to	take	part	in	these	proceedings	.
她	有	一个	轻微	疾病	,	和	是	不是	合身	到	拿	部分	在	这些	诉讼程序	.

她身体有些小病，不适合参加这些诉讼程序。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['skɑːrzˌdeɪl] ,

"	At	this	point	,	Scarsdale	,
"	在	这	观点	,	斯卡斯代尔	,

“此时，斯卡斯代尔，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ɔː'lændəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [treɪlz] [ðə; ði] [naɪt]

who	had	come	upon	Orlando	and	the	dead	man	at	the	Cross	Trails	the	night
WHO	有	来	之上	奥兰多	和	这	死的	男人	在	这	叉	小径	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

前一天晚上在十字路口遇到奥兰多和死者的人

[təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

told	his	story	.
讲述	他的	故事	.

他讲述了自己的故事。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .

He	did	it	with	evident	reluctance	.
他	做过	它	和	明显	不情愿	.

他显然很不情愿。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [jet] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwədli] .

He	spoke	with	hesitation	,	yet	firmly	and	straightforwardly	.
他	辐	和	犹豫	,	然而	牢牢	和	直截了当地	.

他说话时有些犹豫，但语气坚定而直接。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː'lændəʊ] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] [weə(r)] [ðə; ði] [ded]

He	described	how	he	saw	Orlando	climb	down	from	the	wagon	where	the	dead
他	描述	如何	他	锯	奥兰多	爬	向下	从	这	车皮	在哪里	这	死的

[mæn][wɒz; wəz] .

man	was	.
男人	曾是	.

他描述了自己如何看到奥兰多从马车上爬下来，而死者就躺在马车上。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	added	,	however	,	that	he	had	seen	no	struggle	of	any	kind	,
他	额外	,	然而	,	那	他	有	已见	不	斗争	的	任何	种类	,

但他补充说，他没有看到任何形式的冲突。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔː'lændəʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] .

though	he	had	seen	Orlando	close	to	the	corpse	.
尽管	他	有	已见	奥兰多	关闭	到	这	尸体	.

虽然他曾看到奥兰多靠近尸体。

['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

Questioned	**by**	**the**	**Coroner**	**,**
被质问	经过	这	验尸官	,

接受验尸官询问时，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːnz] [bɪ'twiːn] [ɔː'lændəʊ][ænd; ənd] [ˌmæzə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv]

he	**described**	**the**	**scenes**	**between**	**Orlando**	**and**	**Mazarine**	**in**	**the**	**main**	**street**	**of**
他	描述	这	场景	之间	奥兰多	和	马扎林	在	这	主要的	街道	的

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

Askatoon	**and**	**at**	**the**	**railway**	**-**	**station**	**,**
-	和	在	这	铁路	-	车站	,

他描述了奥兰多和玛扎琳在阿斯卡顿大街和火车站的场景，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

both	**of**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**.**
两个都	的	哪个	他	有	已见	.

这两样他都见过。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːr'lɑːndoʊz] [θret] [tuː; tə] [ˌmæzə'riːn] .

He	**repeated**	**Orlando's**	**threat**	**to**	**Mazarine**	**.**
他	重复	奥兰多的	威胁	到	马扎林	.

他重复了奥兰多对玛扎琳的威胁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prest] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː'lændəʊ] [ʃəʊd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [krɒs]

He	**was**	**pressed**	**as**	**to**	**whether**	**Orlando**	**showed**	**agitation**	**at**	**the**	**Cross**
他	曾是	按下	作为	到	无论	奥兰多	显示	搅动	在	这	叉

他被追问奥兰多在十字架旁是否表现出激动情绪。

[treɪlz] .

Trails	**.**
小径	.

小径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂野青春，第二卷。(Wild Youth, Volume 2.)
第4/5页

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔː'lændəʊ] [siːmd] [stʌnd] [bʌt; bət] [nɒt] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	replied	that	Orlando	seemed	stunned	but	not	agitated	.
他	回复	那	奥兰多	似乎	目瞪口呆	但	不是	激动	.

他回答说，奥兰多看起来有些震惊，但并不激动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ɔː'lændəʊ][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [krɒs]

He	was	asked	whether	Orlando	had	shown	the	greater	agitation	at	the	Cross
他	曾是	问	无论	奥兰多	有	所示	这	更大的	搅动	在	这	叉

有人问他，奥兰多在十字架下是否表现出更大的激动。

[treɪlz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wen] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ˌmæzə'riːn] .

Trails	or	in	the	town	when	he	threatened	Mazarine	.
小径	或者	在	这	镇	什么时候	他	威胁	马扎林	.

在小径上或镇上，他威胁了玛扎琳。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]

The	answer	was	that
这	回答	曾是	那

答案是：

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .

he	showed	agitation	only	in	the	town	.
他	显示	搅动	仅有的	在	这	镇	.

他只在镇上表现出激动的情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt]

He	was	asked	to	repeat	what
他	曾是	问	到	重复	什么

他被要求重复一遍。

[ɔː'lændəʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

Orlando	had	said	to	him	.
奥兰多	有	说	到	他	.

奥兰多曾对他说过。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['ækjərətli] .

This	he	did	accurately	.
这	他	做过	准确	.

他准确地做到了这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɑːskt] [baɪ] ['kaʊnsl] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] ,

He	was	then	asked	by	counsel	whether	he	had	arrived	at	any	conclusion	,
他	曾是	然后	问	经过	法律顾问	无论	他	有	到达的	在	任何	结论	,

随后，律师问他是否得出任何结论，

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krɒs] [treɪlz] [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kraɪm] ;

when	at	the	Cross	Trails	or	afterwards	,	as	to	who	committed	the	crime	;
什么时候	在	这	叉	小径	或者	然后	,	作为	到	WHO	坚定的	这	犯罪	;

在十字路口或之后，确定是谁犯下了罪行；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɒrənə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

but	the	Coroner	would	not	permit	the	question	.
但	这	验尸官	会	不是	允许	这	问题	.

但验尸官不允许提出这个问题。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [steɪt] [wɒt]

The	Coroner	added	that	it	was	only	the	duty	of	the	witness	to	state	what
这	验尸官	额外	那	它	曾是	仅有的	这	责任	的	这	证人	到	状态	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

he	had	seen	.
他	有	已见	.

验尸官补充说，证人只有义务陈述他所看到的情况。

[ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪsəb(ə)l] [æz; əz] ['evɪdəns] .

Opinions	were	not	permissible	as	evidence	.
意见	是	不是	允许的	作为	证据	.

意见不能作为证据。

[ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ɪts]

The	facts	were	in	possession	of	the	Court	,	and	the	Court	could	form	its
这	事实	是	在	拥有	的	这	法庭	,	和	这	法庭	可以	形式	它是

[əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

own	judgment	.
自己的	判断	.

事实已掌握在法院手中，法院可以自行作出判决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['wɪlfl]

It	was	clear	to	everyone	that	the	jury	must	return	a	verdict	of	wilful
它	曾是	清除	到	每个人	那	这	陪审团	必须	返回	一个	判决	的	故意

['mɜːdə(r)] ,

murder	,
谋杀	,

所有人都清楚，陪审团必须裁定被告犯有蓄意谋杀罪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪks] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	it	was	equally	clear	that	the	evidence	was	sufficient	to	fix	suspicion
和	它	曾是	同样地	清除	那	这	证据	曾是	充足的	到	使固定	怀疑

[ə'pɒn][ɔː'lændəʊ] ,

upon	Orlando	,
之上	奥兰多	,

同样显而易见的是，证据足以将嫌疑锁定在奥兰多身上。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

which	must	lead	to	his	arrest	.
哪个	必须	带领	到	他的	逮捕	.

这必然会导致他被逮捕。

[tuː] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kləʊz] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

Two	constables	were	in	close	attendance	,	and	were	ready	to	take	charge
二	警员	是	在	关闭	出席	,	和	是	准备好	到	拿	收费

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

of	the	man	who	,
的	这	男人	WHO	,

两名警员在附近待命，随时准备接管这名男子。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ,

above	all	others	,	or	so	it	was	thought	,
多于	全部	其他的	,	或者	所以	它	曾是	想法	,

人们认为，它凌驾于其他一切之上。

[hæd; həd][məʊst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌmæzə'riːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

had	most	reason	to	wish	Mazarine	out	of	the	way	.
有	最多	原因	到	希望	马扎林	出去	的	这	方式	.

最有理由希望玛扎琳离开。

[ɪn'di:d] , [ɔ:'lændəʊ][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ɔ:l]
Indeed , Orlando had resigned himself to the situation , having realized how all
的确 , 奥兰多 有 辞职 他自己 到 这 情况 , 拥有 已实现 如何 全部
[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
the evidence was against him .
这 证据 曾是 反对 他 .

事实上，奥兰多已经接受了现实，因为他意识到所有的证据都对他不利。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɔ:'lændəʊ] ,
Recalling Orlando ,
回忆 奥兰多 ,

回想起奥兰多，

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ɑ:skt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌmæzə'ri:n] [maɪt] [bi:; bi]
the Coroner asked if it was the case that the death of Mazarine might be
这 验尸官 问 如果 它 曾是 这 案件 那 这 死亡 的 马扎林 可能 是
[æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
an advantage to him in any way .
一个 优势 到 他 在 任何 方式 .

验尸官问，马扎林的死是否对他有任何好处。

[ɔ:'lændəʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]
Orlando replied that it might be an advantage to him , but he was not
奥兰多 回复 那 它 可能 是 一个 优势 到 他 , 但 他 曾是 不是
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

奥兰多回答说，这可能对他有利，但他也不确定。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [hi:; hi] [hɪm'self]
He added , however , that if , as the Coroner seemed to suggest , he himself
他 额外 , 然而 , 那 如果 , 作为 这 验尸官 似乎 到 建议 , 他 他自己
[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
was under suspicion ,
曾是 在下面 怀疑 ,

但他补充说，如果像验尸官暗示的那样，他本人也受到怀疑，

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] ['mə:də] [ˌmæzə'ri:n] [ɪn][ðə; ði]
it ought to appear to all that to have murdered Mazarine in the
它 应该 到 出现 到 全部 那 到 有 被谋杀 马扎林 在 这
['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] ['dʒepədi] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
circumstances would have put in jeopardy any possible advantage .
情况 会 有 放 在 危险边缘 任何 可能的 优势 .

所有人都应该明白，在这种情况下谋杀玛扎琳会危及任何可能的优势。

[ðæt] [si:md] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
That seemed logical enough ,
那 似乎 逻辑 足够的 ,

这似乎合乎逻辑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
but it was presently pointed out to the Coroner that the same consideration
但 它 曾是 目前 尖 出去 到 这 验尸官 那 这 相同的 考虑
[hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [wen] [ɔ:'lændəʊ][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [ˌmæzə'ri:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] - .
had existed when Orlando had threatened Mazarine in the streets of Askatoon .
有 存在 什么时候 奥兰多 有 威胁 马扎林 在 这 街道 的 - .

但随后有人向验尸官指出，当奥兰多在阿斯卡顿街头威胁玛扎琳时，也存在同样的考虑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

Presently	the	Coroner	said	:	"	There's	a	half	-	breed	woman	and	a	Chinaman	,
目前	这	验尸官	说	:	"	有	一个	一半	-	品种	女士	和	一个	中国人	,

['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [ˌmæzə'riːn] .

servants	of	the	late	Mr	.	Mazarine	.
仆人	的	这	晚的	先生	.	马扎林	.

验尸官说："死者中有一名混血女子和一名华人男子，他们是已故马扎林先生的仆人。"

[hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːld] .

Have	the	woman	called	.
有	这	女士	称为	.

给那位女士打电话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][ɔː'lændəʊ]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	It	was	at	this	moment	that	the	Young	Doctor	and	Orlando	also	were
"	它	曾是	在	这	片刻	那	这	年轻的	医生	和	奥兰多	还	是

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

suddenly	seized	with	a	suspicion	of	their	own	.
突然	查获	和	一个	怀疑	的	他们的	自己的	.

"就在这时，年轻的医生和奥兰多也突然产生了一种怀疑。

[ɔː'lændəʊ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] [h'ɔːswɪpt] [ænd; ənd] [mæl'triːt] [liː] [tʃuː] .

Orlando	remembered	how	Mazarine	had	horsewhipped	and	maltreated	Li	Choo	.
奥兰多	记得	如何	马扎林	有	马鞭	和	虐待	李	秋	.

奥兰多还记得玛扎琳是如何用马鞭抽打和虐待李楚的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [tuː; tə]

The	Young	Doctor	fixed	his	eyes	intently	on	the	body	,	and	presently	went	to
这	年轻的	医生	固定的	他的	眼睛	专注地	在	这	身体	,	和	目前	去	到

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

年轻医生目不转睛地盯着尸体，过了一会儿又走近了它。

[reɪzd] [ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

raised	the	beard	and	looked	at	the	neck	.
提高	这	胡须	和	看起来	在	这	脖子	.

抬起胡须，看了看脖子。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Coming	back	to	his	place	,	he	nodded	to	himself	.
未来	后退	到	他的	地方	,	他	点头	到	他自己	.

回到住处后，他向自己点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] .

He	had	a	clue	.
他	有	一个	线索	.

他有所察觉。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌmæzə'riːn]

Now	he	understood	about	the	enormous	strength	which	had	killed	Mazarine
现在	他	理解	关于	这	巨大的	力量	哪个	有	被杀	马扎林

['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

practically	without	a	struggle	.
几乎	没有	一个	斗争	.

现在他明白了，是何等巨大的力量，才能让玛扎林几乎不费一兵一卒就丧命。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['sɪnjuːi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

He	had	noticed	more	than	once	the	sinewy	fingers	of	the	Chinaman	.
他	有	注意到	更多的	比	一次	这	筋骨	手指	的	这	中国人	.

他不止一次注意到那个中国人的手指肌肉发达。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [went] [ɒn] ,

As	the	inquest	went	on	,
作为	这	死因调查	去	在	,

随着调查的进行，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ɔː'lændəʊ] ,

he	had	again	and	again	looked	at	the	hands	and	arms	of	Orlando	,
他	有	再次	和	再次	看起来	在	这	双手	和	武器	的	奥兰多	,

他一遍又一遍地看着奥兰多的双手和手臂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	it	had	seemed	impossible	that	,	strong	as	he	was	,
和	它	有	似乎	不可能的	那	,	强的	作为	他	曾是	,

而且，尽管他很强壮，但似乎不可能……

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [streŋθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

his	fingers	had	the	particular	strength	which	could	have	done	this	thing	.
他的	手指	有	这	特别的	力量	哪个	可以	有	完毕	这	事物	.

他的手指拥有完成这件事的特殊力量。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːdə][tuː; tə] [kʌm] ,

The	Coroner	stood	waiting	for	Rada	to	come	,
这	验尸官	站立	等待	为了	拉达	到	来	,

验尸官站在那里等着拉达过来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['entəd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː]

when	suddenly	the	door	opened	and	a	Chinaman	entered	—	one	of	the	two	who
什么时候	突然	这	门	打开	和	一个	中国人	进入	—	一	的	这	二	WHO

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	appeared	so	strangely	on	the	scene	the	day	before	.
有	出现	所以	奇怪的	在	这	场景	这	天	前	.

突然，门开了，一个中国人走了进来——正是前一天奇怪地出现在现场的那两个人之一。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [wɪð] [bəuθ][hændz] ['luːsli] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sliːvz]

He	advanced	to	the	Coroner	with	both	hands	loosely	hanging	in	the	great	sleeves
他	先进的	到	这	验尸官	和	两个都	双手	松散地	绞刑	在	这	伟大的	袖子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['pædɪd] [kəʊt] ,

of	his	blue	padded	coat	,
的	他的	蓝色的	带衬垫	外套	,

他走到验尸官面前，双手随意地垂在蓝色棉服的袖子里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [braʊn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk]

his	eyes	blinking	slowly	underneath	the	brown	forehead	and	the	little	black
他的	眼睛	眨眼	缓慢地	下	这	棕色的	前额	和	这	小的	黑色的

['skʌlkæp] ,

skullcap	,
头盖骨	,

他棕色的额头和黑色的小帽下，眼睛缓缓眨动着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɪn] ['kjʊəriəs] , [mə'nɒtənəs] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð]

and	after	making	salutation	with	his	arms	,	in	curious	,	monotonous	English	with
和	后	制作	问候	和	他的	武器	,	在	好奇的	,	单调	英语	和

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['æksent][hiː; hi] [sed] :

a	quaint	accent	he	said	:
一个	古雅	口音	他	说	:

他举起双臂行礼后，用一种古怪的、单调的英语，带着一种奇特的口音说道：

" [liː] [tʃuː] — [liː] [tʃuː] — [hiː; hi] [spiːk] .

"	Li	Choo	—	Li	Choo	—	he	speak	.
"	李	秋	—	李	秋	—	他	说话	.

“李楚——李楚——他说话了。”

[hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] .

He	have	to	say	.
他	有	到	说	.

他不得不说。

[hiː; hi][send] .

He	send	.
他	发送	.

他发送了。

" ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	Holding	up	a	piece	of	paper	,
"	保持	向上	一个	片	的	纸	,

“举起一张纸，

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl] .

he	handed	it	to	the	Coroner	and	then	stood	blinking	and	immobile	.
他	递交	它	到	这	验尸官	和	然后	站立	眨眼	和	不动	.

他把文件递给验尸官，然后眨着眼睛，一动不动地站在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [nəʊt] [frɒm; frəm]

A	few	moments	afterwards	,	the	Coroner	said	:	"	I	have	received	this	note	from
一个	很少	时刻	然后	,	这	验尸官	说	:	"	我	有	已收到	这	笔记	从

[liː] [tʃuː] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

Li	Choo	the	Chinaman	,
李	秋	这	中国人	,

片刻之后，验尸官说道：“我收到了中国人李楚留下的这张纸条，

['sʌmtaɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'riːn] .

sometime	employed	by	the	deceased	Joel	Mazarine	.
有时	受雇	经过	这	死者	乔尔	马扎林	.

曾受雇于已故的乔尔·马扎林。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	read	it	to	you	.
我	将要	读	它	到	你	.

我来读给你听。

" ['sləʊli] [hiː; hi] [riːd] :

"	Slowly	he	read	:
"	缓慢地	他	读	:

他缓缓读道：

" [aɪ] [seɪ] - .

"	I	say	gloddam	.
"	我	说	-	.

“我说该死的。

[ðæt] [ɔː'lændəʊ][hiː; hi] [nɒt] [kɪl] - .

That	Orlando	he	not	kill	Mazaline	.
那	奥兰多	他	不是	杀	-	.

奥兰多没有杀死马扎林。

[aɪ] [seɪ] - - .

I	say	gloddam	Mazaline	.
我	说	-	-	.

我喊道：该死的玛扎林！

[ðæt] - [hiː; hi] - .

That	Mazaline	he	Chlistian	.
那	-	他	-	.

那位马扎林是克里斯蒂安人。

[hiː; hi] [sez] - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
He says Chlist his brother .
他 说道 - 他的 兄弟 .

他说 Chlist 是他兄弟。

- [nɒt] [seɪv] [hɪm] [wen] [liː] [tʃuːz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] - - .
Chlist not save him when Li Choo's fingers had Mazaline's thloat .
- 不是 节省 他 什么时候 李 秋信守 手指 有 - - .

当李楚的手指掐住玛扎琳的喉咙时，克利斯特没能救他。

[ðæt] - - [ai] [kɪl] .
That gloddam Mazaline I kill .
那 - - 我 杀 .

我杀了那个该死的玛扎林。

[ðæt] - [kɪkt] [ˌem 'iː] , [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɪp] ; [weə(r)] [hiː; hi] [kɪk] , [ai] [sɪk] [ɔːl] [taɪm] .
That Mazaline kicked me , hit me with whip ; where he kick , I sick all time .
那 - 踢 我 , 打 我 和 鞭 ; 在哪里 他 踢 , 我 生病的全部 时间 .

马扎林踢了我，用鞭子抽我；他踢的地方，我一直都感到恶心。

[ai] [nɒt] [sliːp] [nəʊ] [mɔː(r)] [sɪns] [ðen] .
I not sleep no more since then .
我 不是 睡觉 不 更多的 自从 然后 .

从那以后，我就再也没睡过觉。

[ðæt] ['luːɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [gʊd]
That Louise , it no good
那 路易丝 , 它 不 好的

那个路易丝，不好

[ʃiː; ʃi] [steɪ] [wɪð] - .
she stay with Mazaline .
她 停留 和 - .

她和玛扎琳住在一起。

[kən'fjuːʃəs] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] : - [jʌŋ] ['wʊmən] [gəʊ] [tuː; tə] [jʌŋ] [mæn] ; [jʌŋ] [bɜːd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Confucius speak like this : ' Young woman go to young man ; young bird is for
孔子 说话 喜欢 这 : - 年轻的 女士 去 到 年轻的 男人 ; 年轻的 鸟 是 为了
[griːn] [liːvz] ,
green leaves ,
绿色的 树叶 ,

孔子如是说：“女子归于男子；雏鸟归于绿叶。”

[nɒt] [draɪ] [brɑːntʃ] . -
not dry branch . '
不是 干燥 分支 . -

不是干枯的树枝。

[ðæt] ['luːɪs] [gʊd] ['wʊmən] ; [ðæt] [ɔː'lændəʊ] [hel] - ['feləʊ] [gʊd] .
That Louise good woman ; that Orlando hell - fellow good .
那 路易丝 好的 女士 ; 那 奥兰多 地狱 - 同伴 好的 .

路易丝是个好女人；奥兰多这个混蛋也挺不错。

[ai] [kɪl] - — - , [wɪð] [maɪ] [hændz] [ai] [kɪl] .
I kill Mazaline — gloddam , with my hands I kill .
我 杀 - — - , 和 我的 双手 我 杀 .

我杀了玛扎琳——该死，我亲手杀了她。

[juː; jʊ] [wɒnt] [nəʊ] [ɔːl] [waɪ] [liː] [tʃuː] [kɪl] ?
You want know all why Li Choo kill ?
你 想 知道 全部 为什么 李 秋 杀 ?

你想知道李楚杀人的全部原因吗?

[juː; jʊ] [wɒnt] [kɪl] [liː] [tʃuː] ?
You want kill Li Choo ?
你 想 杀 李 秋 ?

你想杀了李楚?

[juː; jʊ] [kʌm] !
You come !
你 来 !

你来了!

" [æz; əz][ðə; ði]['kɒrənə(r)] [stɒpt] ['riːdɪŋ] , [ə'mɪd][gɑːsps][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
" As the Coroner stopped reading , amid gasps of excitement ,
" 作为 这 验尸官 停止 阅读 , 之中 喘息 的 激动 ,

“当验尸官停止宣读时，现场响起一片激动的喘息声，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] - [braʊn] [skɪn] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,
the Chinaman who had brought the notewith brown skin polished like a kettle ,
这 中国人 WHO 有 带来 这 - 棕色的 皮肤 抛光 喜欢 一个 壶 ,
[ɪk'spreʃənləs] ,
expressionless ,
面无表情 ,

送来纸条的中国人，皮肤黝黑光滑得像个水壶，面无表情。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] - [θriː] ['məuʃənz] [ɒv; əv]
save for the twinkling mystery of the brown eyesmade three motions of
节省 为了 这 闪烁 神秘 的 这 棕色的 - 三 运动 的
[əʊ'beɪs(ə)ns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sliːvz] ,
obeisance up and down with his hands clasped in the great sleeves ,
服从 向上 和 向下 和 他的 双手 紧握 在 这 伟大的 袖子 ,

除了那双棕色眼睛闪烁着神秘的光芒，他双手交叠在宽大的袖子里，上下做了三次行礼的动作。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后他说：

" [hiː; hi] [nɒt] [kʌm] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kʌm] [hɪm] .
" He not come you ; you come him .
" 他 不是 来 你 ; 你 来 他 .

不是他来找你，而是你来找他。

[hiː; hi] - [mæn] .
He gleat man .
他 - 男人 .

他是个闪闪发光的人。

[hiː; hi] [spiːk] [ɔːl] — [kʌm] .
He speak all — come .
他 说话 全部 — 来 .

他说完所有的话——来吧。

[ai] [ʃəʊ] [weə(r)] . "
I show where . "
我 展示 在哪里 . "

我指出了位置。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] .
" Where is he ? " asked the Coroner .
" 在哪里 是 他 ? " 问 这 验尸官 .

“他在哪里？”验尸官问道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	Chinaman	did	not	reply	for	a	moment	.
这	中国人	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	.

中国人沉默了一会儿，没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] .

Then	he	said	:	"	He	sacrifice	before	you	take	him	.
然后	他	说	:	"	他	牺牲	前	你	拿	他	.

然后他说："他会在你们带走他之前做出牺牲。"

[hiː; hi] - [mæn] — [kʌm] .

He	gleat	man	—	come	.
他	-	男人	—	来	.

他瞥了一眼男人——过来。

" [hiː; hi] [slɪp] - [slɒpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

"	He	slip	-	slopped	towards	the	door	as	though	confident	he	would	be	followed	.
"	他	滑	-	倾斜的	向	这	门	作为	尽管	自信的	他	会	是	随后	.

他蹑手蹑脚地走向门口，好像确信会有人跟踪他似的。

[tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] , [ɔː'lændəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,

Two	minutes	afterwards	the	Coroner	,	Orlando	,	the	Young	Doctor	,
二	分钟	然后	这	验尸官	,	奥兰多	,	这	年轻的	医生	,

两分钟后，验尸官奥兰多，那位年轻的医生，

['nəʊlən] ['dɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Nolan	Doyle	and	the	rest	stood	at	the	low	doorway	of	what	looked	like	a
诺兰	多伊尔	和	这	休息	站立	在	这	低的	门口	的	什么	看起来	喜欢	一个

[greɪt] [greɪv] .

great	grave	.
伟大的	严重	.

诺兰·道尔和其他人站在一个看起来像是巨大坟墓的低矮门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] [ruːt] - [haʊs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	,	however	,	a	big	root	-	house	used	for	storing	vegetables	in	the
它	曾是	,	然而	,	一个	大的	根	-	房子	用过的	为了	存储	蔬菜	在	这

['wɪntə(r)] - [taɪm] .

winter	-	time	.
冬天	-	时间	.

然而，它是一个大型的蔬菜储藏室，用于在冬季储存蔬菜。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [juːst] [sɪns] [ˌmæzə'riːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [trə'liː] .

It	had	not	been	used	since	Mazarine	arrived	at	Tralee	.
它	有	不是	到过	用过的	自从	马扎林	到达的	在	特拉利	.

自从马扎林抵达特拉利以来，它就一直没有被使用过。

['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] , [nɔː(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

Into	this	place	,	nor	far	from	the	house	,
进入	这	地方	,	也不	远的	从	这	房子	,

到此地，离房子不远，

[liː] [tʃuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['feləʊ] ['kʌntrɪmən] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen]

Li	Choo	and	his	two	fellow	countrymen	had	gone	the	day	before	,	when
李	秋	和	他的	二	同伴	同胞们	有	已消失	这	天	前	,	什么时候

[ˌmæzə'riːn] ,

Mazarine	,
马扎林	,

李楚和他的两个同胞前一天就离开了，当时玛扎琳

[ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːswɪp] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] " ['tʃɪŋki] ,

in	his	rage	,	had	come	forth	with	the	horsewhip	to	punish	the	"	Chinky	,
在	他的	愤怒	,	有	来	前进	和	这	马鞭	到	惩治	这	"	钦基	,

他怒不可遏，拿着马鞭走上前去惩罚"中国佬"。

" [æz; əz][liː] [tʃuː] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

"	as	Li	Choo	was	familiarly	known	on	the	ranch	.
"	作为	李	秋	曾是	熟悉地	已知	在	这	牧场	.

“李楚在牧场里广为人知的名字。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔːlt] - [laɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [həʊld] ['meni] [tʌnz] [ɒv; əv] [ruːts] ,

As	they	arrived	at	the	vault	-	like	place	in	the	ground	,	which	would	hold	many	tons	of	roots	,
作为	他们	到达的	在	这	金库	-	喜欢	地方	在	这	地面	,	哪个	会	抓住	许多	吨	的	根	,

当他们到达地面上那个像拱顶一样的地方时，那里可以容纳数吨重的树根，

[ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

another	Chinaman	came	to	the	doorway	.
其他	中国人	来了	到	这	门口	.

又一个中国人来到门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] , [ɪn][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ,

He	was	one	of	the	two	who	,	in	their	sudden	coming	and	going	,
他	曾是	一	的	这	二	WHO	,	在	他们的	突然	未来	和	去	,

他是那两人突然来去匆匆的其中之一，

[hæd; həd] [siːmd] [laɪk] ['mædʒɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌmæzə'riːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	seemed	like	magic	people	to	Mazarine	the	day	before	.
有	似乎	喜欢	魔法	人们	到	马扎林	这	天	前	.

前一天，玛扎琳觉得他们就像魔法师一样。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [sliːvz] ,

He	made	upward	and	downward	motions	of	respect	with	clasped	hands	in	the	blue	sleeves	,
他	制成	向上	和	向下	运动	的	尊重	和	紧握	双手	在	这	蓝色的	袖子	,

他双手交握，在蓝色袖子里上下摆动，以示尊敬。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] :

and	presently	,	in	perfect	English	,	he	said	:
和	目前	,	在	完美的	英语	,	他	说	:

于是，他用一口流利的英语说道：

" [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [liː] [tʃuː] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

"	In	one	minute	Li	Choo	will	receive	you	.
"	在	一	分钟	李	秋	将要	收到	你	.

“一分钟后李楚会接您。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .

It	is	the	moment	of	sacrifice	.
它	是	这	片刻	的	牺牲	.

这是牺牲的时刻。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌmæzə'riːn] .

You	wish	him	to	die	for	the	death	of	Mazarine	.
你	希望	他	到	死	为了	这	死亡	的	马扎林	.

你希望他为玛扎琳的死而死。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

So	be	it	.
所以	是	它	.

就这样吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ] .

It	is	right	for	him	to	die	.
它	是	正确的	为了	他	到	死	.

他死得其所。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] .

You	will	hang	him	;	that	is	your	law	.
你	将要	悬挂	他	;	那	是	你的	法律	.

你们要绞死他；这就是你们的律法。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [prɪˈvent] [juː; jʊ] .

He	will	not	prevent	you	.
他	将要	不是	防止	你	.

他不会阻止你。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

He	has	told	the	truth	,	but	he	is	making	the	sacrifice	.
他	有	讲述	这	真相	,	但	他	是	制作	这	牺牲	.

他说了实话，但他也做出了牺牲。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

When	that	is	done	you	will	enter	and	take	him	to	prison	.
什么时候	那	是	完毕	你	将要	进入	和	拿	他	到	监狱	.

事成之后，你们就进去把他押送到监狱。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌnstəbl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] ['fɔːwəd] ,

"	The	two	constables	standing	beside	the	Coroner	made	a	move	forward	,
"	这	二	警员	常设	旁	这	验尸官	制成	一个	移动	向前	,

站在验尸官旁边的两名警员向前走了一步，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [pə'lɑːvə(r)] .

as	though	to	show	they	meant	to	enforce	the	law	without	any	palaver	.
作为	尽管	到	展示	他们	意思是	到	执行	这	法律	没有	任何	闲聊	.

仿佛是为了表明他们打算毫不拖泥带水地执行法律。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [reɪzd] [ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][bəuθ][hændz][æt; ət][ðem; ðəm] .

The	Chinaman	raised	the	palms	of	both	hands	at	them	.
这	中国人	提高	这	棕榈树	的	两个都	双手	在	他们	.

中国人向他们举起双手。

" [nɒt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	yet	,	"	he	said	.
"	不是	然而	,	"	他	说	.

“还没有，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɒrənə(r)] .

Then	he	looked	at	the	Coroner	.
然后	他	看起来	在	这	验尸官	.

然后他看向了验尸官。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɑːstə(r)] .

"	You	are	master	.
"	你	是	掌握	.

“你是大师。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] ?

Will	you	not	prevent	them	?
将要	你	不是	防止	他们	?

你难道不打算阻止他们吗?

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [bæk] .

"	The	Coroner	motioned	the	constables	back	.
"	这	验尸官	示意	这	警员	后退	.

验尸官示意警员们后退。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] . "
" You seem to speak good English . "
" 你 似乎 到 说话 好的 英语 . "

“你的英语说得很好。”

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] - [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɪð]
" I come from England - from Oxford University , " answered the Chinaman with
" 我 来 从 英格兰 - 从 牛津 大学 , " 回答 这 中国人 和
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“我来自英国——牛津大学，”中国人有尊严地回答道。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
" I have learned English for many years .
" 我 有 学习 英语 为了 许多 年 .

我学习英语已经很多年了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [djuːk] [ˌkeɪ 'aɪ] .
I am the son of Duke Ki .
我 是 这 儿子 的 公爵 基 .

我是奇公爵的儿子。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [djuːk] [ˌkeɪ 'aɪ] .
I came to see my uncle , the brother of Duke Ki .
我 来了 到 看 我的 叔叔 , 这 兄弟 的 公爵 基 .

我来看望我的叔叔，也就是基公的弟弟。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] . "
He is making sacrifice before you take him . "
他 是 制作 牺牲 前 你 拿 他 . "

他宁愿做出牺牲，也不愿被你们带走。

" [wel] , [aɪm] ['blɑːstɪd] , " [sed] ['dʒəʊnəs] ['bɪlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" Well , I'm blasted , " said Jonas Billings from the crowd .
" 出色地 , 我是 炸毁 , " 说 乔纳斯 比林斯 从 这 人群 .

“哎呀，我真是倒霉透了，”人群中的乔纳斯·比林斯说道。

" [ˌtʃaɪ'niːz] [djuːks] , [eɪ] !
" Chinese dukes , eh !
" 中国人 公爵们 , 嗯 !

“中国公爵们，是吧！”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? "
What's it all about ? "
是什么 它 全部 关于 ? "

这一切到底是怎么回事?

" [rɛglɚ] ['həʊkəs] - ['poʊkəs] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['rɪgbi] [ðə; ði] ['kemɪst] .
" Reg'lar hocus - pocus , " remarked the vagabond brother of Rigby the chemist .
" reg'lar 麻醉 - 魔法 , " 评论 这 流浪汉 兄弟 的 里格比 这 化学家 .

“真是些花里胡哨的东西，”化学家里格比的流浪兄弟说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] -

At	that	moment	little	coloured	lights	suddenly	showed	in	the	darkness	of	the	root	-
在	那	片刻	小的	有色	灯	突然	显示	在	这	黑暗	的	这	根	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

就在这时，黑暗的根室里突然出现了几盏彩色的小灯。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] .

and	there	was	the	tinkling	of	a	bell	.
和	那里	曾是	这	叮叮当当	的	一个	钟	.

接着传来铃铛的叮当声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [mə'nɒtənəs] , ['θrɪlɪŋ] [nəʊt] .

Then	a	voice	seemed	calling	,	but	softly	,	with	a	long	,	monotonous	,	thrilling	note	.
然后	一个	嗓音	似乎	呼叫	,	但	轻轻	,	和	一个	长的	,	单调	,	惊险	笔记	.

然后，似乎有一个声音在呼唤，但声音很轻柔，带着悠长、单调而又令人兴奋的音调。

" ['meni] [meɪ] [nɒt] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)] ,

"	Many	may	not	come	,	"	said	the	Chinaman	at	the	door	to	the	Coroner	,
"	许多	可能	不是	来	,	"	说	这	中国人	在	这	门	到	这	验尸官	,

“可能很多人不会来，”门口的中国人对验尸官说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] .

as	he	turned	and	entered	the	low	doorway	.
作为	他	转向	和	进入	这	低的	门口	.

他转身走进了低矮的门口。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tuː] ['kʌnstəbl] [held] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

A	minute	afterwards	the	two	constables	held	back	the	crowd	from	the	doorway
一个	分钟	然后	这	二	警员	握住	后退	这	人群	从	这	门口

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [haʊs] ,

of	the	root	-	house	,
的	这	根	-	房子	,

一分钟后，两名警员拦住了聚集在根屋门口的人群。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wʊdn] [steps] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

from	the	threshold	of	which	a	few	wooden	steps	descended	to	the	ground
从	这	临界点	的	哪个	一个	很少	木制的	步骤	下降	到	这	地面

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

从门槛处有几级木台阶通往里面的地面。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .

A	strange	sight	greeted	the	eyes	of	those	permitted	to	enter	.
一个	奇怪的	视线	问候	这	眼睛	的	那些	允许	到	进入	.

获准进入的人们眼前出现了奇异的景象。

[ðə; ði] [ruːt] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] .

The	root	-	house	had	been	transformed	.
这	根	-	房子	有	到过	转变	.

根屋已经焕然一新。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['semi] - [ˌʌndə'graʊnd] [pleɪs] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['skæntlɪŋz] , ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

What	had	been	a	semi	-	underground	place	composed	of	scantlings	,	branches	of
什么	有	到过	一个	半	-	地下	地方	由	的	标尺	,	分支	的

[triːz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,

trees	and	mother	earth	,
树木	和	母亲	地球	,

原本是一个由木料、树枝和泥土构成的半地下空间，

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vɔːltɪd] [ruːf] , [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] ['temp(ə)l] .

with	a	kind	of	vaulted	roof	,	had	been	made	into	a	sort	of	Chinese	temple	.
和	一个	种类	的	拱形	屋顶	,	有	到过	制成	进入	一个	种类	的	中国人	寺庙	.

它有着拱形屋顶，被改造成了一座类似中国寺庙的建筑。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['drægənz][ɪn][gəʊld] ,

All	round	the	walls	were	hung	curtains	of	black	and	yellow	,	decorated	with	dragons	in	gold	,
全部	圆形的	这	墙壁	是	悬挂	窗帘	的	黑色的	和	黄色的	,	装饰	和	龙	在	金子	,

四周墙壁上挂着黑黄相间的帷幔，上面饰有金色的龙纹。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [sə'spendɪd] [baɪ] [kɔːdz] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,

and	above	,	suspended	by	cords	at	the	four	corners	,
和	多于	,	暂停	经过	绳索	在	这	四	角落	,

上方，用绳索从四个角悬挂着，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ɔː(r)]['bænə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːtəs] — [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [rɪ'lɪdʒən] — [wɪð] [gəʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

was	a	rug	or	banner	of	white	ornamented	with	a	great	tortoise	—	the	sacred	animal	of	Chinese	religion	—	with	gold	eyes	and	claws	.
曾是	一个	小地毯	或者	横幅	的	白色的	装饰	和	一个	伟大的	龟	—	这	神圣	动物	的	中国人	宗教	—	和	金子	眼睛	和	爪子	.

是一块白色的地毯或旗帜，上面装饰着一只巨大的乌龟——中国宗教中的神圣动物——它的眼睛和爪子是金色的。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][set] ['kʌləd] [laɪts] , ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd][dɪm] .

All	round	the	side	of	the	room	were	set	coloured	lights	,	shaded	and	dim	.
全部	圆形的	这	边	的	这	房间	是	放	有色	灯	,	阴影	和	暗淡	.

房间四周都安装了彩色灯光，光线昏暗，有的还有些阴暗。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ['aʊtə(r)] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊd] [steɪt] [siːmd] [hɑːf] - [sə'pʌlkrəl] .

Coming	from	the	bright	outer	sunlight	,	the	place	in	its	shadowed	state	seemed	half	-	sepulchral	.
未来	从	这	明亮的	外	阳光	,	这	地方	在	它是	阴影	状态	似乎	一半	-	墓穴	.

从明亮的室外阳光照射进来，这里阴暗的环境中显得有些阴森可怖。

[wen] [ðə; ði]['kɒrənə(r)] , [ɔː'lændəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,

When	the	Coroner	,	Orlando	,	the	Young	Doctor	and	the	others	had	accustomed	themselves	to	the	dimness	,
什么时候	这	验尸官	,	奥兰多	,	这	年轻的	医生	和	这	其他的	有	习惯	他们自己	到	这	昏暗	,

当验尸官奥兰多、年轻医生和其他人适应了昏暗的光线后，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ʧeɪmbə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

they	saw	at	the	end	of	the	chamber	—	for	such	,	in	effect	,
他们	锯	在	这	结尾	的	这	房间	—	为了	这样的	,	在	影响	,

他们在房间尽头看到了——实际上，就是这样

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ɪts] ['træpɪŋz] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

it	had	been	made	with	its	trappings	and	decorations	—	a	figure	seated	upon	the	ground	.
它	有	到过	制成	和	它是	服饰	和	装饰	—	一个	数字	坐着	之上	这	地面	.

它被制作得栩栩如生，装饰精美——一个坐在地上的人物。

[nɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stændədz] ['beərɪŋ] ['bænəz] ,

Near	by	the	figure	,	on	either	hand	,	there	were	standards	bearing	banners	,
靠近	经过	这	数字	,	在	任何一个	手	,	那里	是	标准	轴承	横幅	,

在人物附近，两侧各有一面挂着旗帜的旗杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stæfs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] , [baʊnd] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , [wɪð] [lɒŋ]

and	the	staffs	holding	the	banners	were	,	bound	in	white	silk	,	with	long
和	这	员工	保持	这	横幅	是	,	边界	在	白色的	丝绸	,	和	长的

['strimər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

streamers	hanging	down	.
主播	绞刑	向下	.

持旗的杖是用白色丝绸包裹的，垂下长长的飘带。

[hɑːf] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)]['fænlaɪk] [skriːnz] .

Half	enclosing	the	banners	were	fanlike	screens	.
一半	封闭	这	横幅	是	粉丝	屏幕	.

横幅被扇形屏风遮挡了一半。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][flægz] [wɪð] [tuːθt; tuːðd] ['edʒɪz] .

Along	the	walls	also	were	flags	with	toothed	edges	.
沿着	这	墙壁	还	是	旗帜	和	有齿的	边缘	.

墙边还挂着边缘带锯齿的旗帜。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] [faɪn] [ˌbæm'buː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

The	figure	was	seated	on	a	mat	of	fine	bamboo	in	the	midst	of	this	strange
这	数字	曾是	坐着	在	一个	垫	的	美好的	竹子	在	这	中间	的	这	奇怪的

[skiːm] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

scheme	of	decoration	.
方案	的	装饰	.

在这奇特的装饰图案中，人物端坐在精美的竹席上。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [drɔːn] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [faɪn]

Behind	him	,	and	drawn	straight	across	the	chamber	,	was	a	sheet	of	fine
在后面	他	,	和	绘制	直的	穿过	这	房间	,	曾是	一个	床单	的	美好的

[waɪt] [klɒθ] ,

white	cloth	,
白色的	布	,

在他身后，横跨整个房间的是一块洁白的布料。

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] .

embroidered	with	strange	designs	.
绣花	和	奇怪的	设计	.

绣有奇特的图案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒækɪt][ɒv; əv] [bluː] ,

He	was	clothed	in	a	rich	jacket	of	blue	,
他	曾是	穿着衣服	在	一个	富有的	夹克	的	蓝色的	,

他身穿一件华丽的蓝色外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)l] - [laɪk] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['niːtli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	pair	of	sandal	-	like	shoes	was	placed	neatly	in	front	of	the
和	一个	一对	的	凉鞋	-	喜欢	鞋	曾是	放置	整齐地	在	正面	的	这

[ˌbæm'buː][mæt] .

bamboo	mat	.
竹子	垫	.

一双凉鞋整齐地摆放在竹席前面。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl] , [reɪzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

On	either	side	and	in	front	of	all	,	raised	a	little	from	the	ground	,
在	任何一个	边	和	在	正面	的	全部	,	提高	一个	小的	从	这	地面	,

两侧和前方，略微抬离地面，

[wɜː(r); wə(r)] [bəʊlz] [ɔː(r)] ['kæləbæʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fruːt] , [greɪn] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] ['pɪkld] [miːts]

were	bowls	or	calabashes	containing	fruit	,	grain	and	dried	and	pickled	meats
是	碗	或者	葫芦	包含	水果	,	粮食	和	干燥	和	腌制	肉类

.

:

.

碗或葫芦里盛放着水果、谷物以及干肉和腌肉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['ɔːdəli] , ['sɜːkəmspekt] , [wɪəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['steɪtli] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs]

It	was	all	orderly	,	circumspect	,	weird	,	and	even	stately	though	the	place
它	曾是	全部	秩序	,	谨慎	,	诡异的	,	和	甚至	庄严	尽管	这	地方

[wɒz; wəz] [smɔːl] .

was	small	.
曾是	小的	.

虽然地方不大，但一切都井然有序、谨慎周到、古怪，甚至还有些庄严。

['faɪnəli] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['breɪziə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Finally	,	in	front	of	the	motionless	figure	was	a	tiny	brazier	in	which	was	a
最后	,	在	正面	的	这	静止不动	数字	曾是	一个	微小的	火盆	在	哪个	曾是	一个

[smɔːl] ['faɪə(r)] .

small	fire	.
小的	火	.

最后，在一动不动的身影前，有一个小小的火盆，里面燃着一小堆火。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spek'tetər] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ,

Before	the	spectators	had	taken	in	the	whole	picture	,
前	这	观众	有	已采取	在	这	所有的	图片	,

在观众们还没来得及看清全貌之前，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

the	Chinaman	who	had	entered	with	them	came	and	stood	on	the	right	of
这	中国人	WHO	有	进入	和	他们	来了	和	站立	在	这	正确的	的

[ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][mæt] ,

the	space	occupied	by	the	mat	,
这	空间	占领	经过	这	垫	,

与他们对峙的中国人走到席子右侧，站在席子所在的位置上。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] ,

near	to	the	banners	and	the	screens	,
靠近	到	这	横幅	和	这	屏幕	,

在横幅和屏幕附近，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['jeləʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] .

and	under	a	yellow	light	which	hung	from	the	vaulted	roof	.
和	在下面	一个	黄色的	光	哪个	悬挂	从	这	拱形	屋顶	.

在一盏从拱形屋顶垂下的黄色灯光下。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [faɪn] [ˌbæm'buː][mæt][wɒz; wəz][liː] [tʃuː] ,

The	figure	on	the	fine	bamboo	mat	was	Li	Choo	,
这	数字	在	这	美好的	竹子	垫	曾是	李	秋	,

精美竹席上的人物是李楚。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][liː] [tʃuː] [wɪtʃ] [trə'liː] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [nəʊn] .

but	not	the	Li	Choo	which	Tralee	and	Askatoon	had	known	.
但	不是	这	李	秋	哪个	特拉利	和	-	有	已知	.

但不是特拉利和阿斯卡顿所熟知的李楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] [legz] [krɒst] [ɪn][ɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [hed] ['slaɪtli] [baʊd]

He	was	seated	with	legs	crossed	in	Oriental	fashion	and	with	head	slightly	bowed
他	曾是	坐着	和	腿	交叉	在	东方	时尚	和	和	头	轻微地	鞠躬

.

:

.

他盘腿而坐，姿态如同东方人，头微微低垂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

His	face	was	calm	and	dignified	.
他的	脸	曾是	冷静的	和	凝重	.

他面容平静而庄重。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pæsɪvnɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm]

It	had	an	impassiveness	which	made	an	interminable	distance	between	him
它	有	一个	冷漠	哪个	制成	一个	没完没了	距离	之间	他

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪŋki] ,

and	those	who	had	till	now	looked	upon	him	as	a	poor	Chinky	,
和	那些	WHO	有	直到	现在	看起来	之上	他	作为	一个	贫穷的	钦基	,

他身上有一种冷漠的气质，这在他和那些一直以来都把他视为穷苦中国人的人之间，拉开了一道难以逾越的距离。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] - [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] , [ðə; ðɪ]['hændi] - [mæn] , [ðə; ðɪ][dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] -

doing	a	roustabout's	work	on	a	ranch	,	the	handy	-	man	,	the	Jack	-	of	-	all	-
正在做	一个	-	工作	在	一个	牧场	,	这	便利	-	男人	,	这	杰克	-	的	-	全部	-

[treɪdz] .

trades	.
交易	.

在农场做杂工、万事通、万事通。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːniəl] [wɜːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

Yet	in	spite	of	the	menial	work	which	he	had	done	,
然而	在	尽管如此	的	这	卑微的	工作	哪个	他	有	完毕	,

然而，尽管他从事的是卑微的工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] [liː] [tʃuː] [hæd; həd] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz]

it	was	now	to	be	seen	that	the	despised	Li	Choo	had	still	lived	his
它	曾是	现在	到	是	已见	那	这	被鄙视的	李	秋	有	仍然	居住地	他的

[əʊn] [laɪf] ,

own	life	,
自己的	生活	,

现在看来，备受鄙视的李楚仍然过着自己的生活。

[rɪ'muːvd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['sleɪvəri] .

removed	by	centuries	and	innumerable	leagues	from	his	daily	slavery	.
已移除	经过	几个世纪	和	无数	联赛	从	他的	日常的	奴隶制	.

几个世纪以来，他远离了每日的奴役。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['bruːdɪŋ] , [ɪ'məʊbaɪl] , [streɪndʒ] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	they	looked	at	him	,	brooding	,	immobile	,	strange	,	he	lifted	his	head	,
作为	他们	看起来	在	他	,	沉思	,	不动	,	奇怪的	,	他	抬起	他的	头	,

他们看着他，他神情阴郁，一动不动，神情怪异。这时，他抬起了头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] [ɔːl]

and	the	excessive	brightness	of	his	black	eyes	struck	with	a	sense	of	awe	all
和	这	过多的	亮度	的	他的	黑色的	眼睛	击	和	一个	感觉	的	敬畏	全部

[huː] [sɔː] .

who	saw	.
WHO	锯	.

他那双黑色眼睛里闪烁着耀眼的光芒，令所有看到的人都心生敬畏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] [ðæt] [liː] [tʃuː] , [ðə; ði] [ˈhaɪəlɪŋ] , " - , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ]

It	was	absurd	that	Li	Choo	,	the	hireling	,	"	Yellowphiz	,	"	as	he	had	also
它	曾是	荒诞	那	李	秋	,	这	雇工	,	"	-	,	"	作为	他	有	还

[biːn] [kɔːld] ,

been	called	,
到过	称为	,

荒谬的是，那个名叫李楚的雇工，人称“黄皮兹”，

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ruːld] .

should	here	command	a	situation	with	the	authority	of	one	who	ruled	.
应该	这里	命令	一个	情况	和	这	权威	的	一	WHO	裁决	.

在此情况下，应以统治者的权威来掌控局面。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] , [nɒt] [ɪn][ˈbrəʊkən] [ˈɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] .

Presently	he	spoke	,	not	in	broken	English	,	but	in	Chinese	.
目前	他	辐	,	不是	在	破碎的	英语	,	但	在	中国人	.

现在他说话的不是蹩脚的英语，而是中文。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtɜːprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [skriːnz] ,

It	was	interpreted	by	the	Chinaman	standing	on	the	right	by	the	screens	,
它	曾是	翻译	经过	这	中国人	常设	在	这	正确的	经过	这	屏幕	,

翻译员是站在屏幕右侧的中国人。

[ɪn] [wel] [ˈkednst] , [ˈkʌltʃəd] [ˈɪŋglɪʃ] .

in	well	cadenced	,	cultured	English	.
在	出色地	有节奏的	,	有文化的	英语	.

用语调优美、富有教养的英语。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	have	to	tell	you	,
"	我	有	到	告诉	你	,

我必须告诉你，

" [sed] [liː] [tʃuː] — [ðə; ði] [ˈʌðərz] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] — " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]

"	said	Li	Choo	—	the	other's	voice	repeated	the	words	after	him	—	"	that	I	am	the
"	说	李	秋	—	这	其他的	嗓音	重复	这	字	后	他	—	"	那	我	是	这

[sʌn] [ɒv; əv] [ˈgreɪtnəs] ,

son	of	greatness	,
儿子	的	伟大	,

“李楚说道——”另一个人的声音在他身后重复着这些话——“我是伟人之子”，

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈruːlə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [lænd] .

of	a	ruler	in	my	own	land	.
的	一个	统治者	在	我的	自己的	土地	.

我本国的统治者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [jæŋ] - [tseɪ] - [kɪˈæŋ] ,

It	was	by	the	Yang	-	tze	-	kiang	,
它	曾是	经过	这	杨	-	tze	-	江	,

这是由长江所为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

and	there	were	riches	and	pleasant	things	in	the	days	of	my	youth	.
和	那里	是	财富	和	令人愉快的	事物	在	这	天	的	我的	青年	.

我年轻的时候，过着富裕快乐的生活。

[ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtævən] , [aɪ][wɒz; wəz][fɜːst] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

In	the	hunt	,	at	the	tavern	,	I	was	first	amongst	them	all	.
在	这	打猎	,	在	这	酒馆	,	我	曾是	第一的	在	他们	全部	.

在酒馆里的这场追逐中，我第一个冲了上去。

[ai][hæd; həd] [greɪt] [streŋθ] .

I	had	great	strength	.
我	有	伟大的	力量	.

我力气很大。

[ai][wʌns] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [maɪ][beə(r)][hændz] .

I	once	killed	a	bear	with	my	bare	hands	.
我	一次	被杀	一个	熊	和	我的	裸	双手	.

我曾徒手杀死过一头熊。

[maɪ][hændz][hæd; həd] [feɪm] .

My	hands	had	fame	.
我的	双手	有	名声	.

我的双手曾名扬四海。

" [ai][hæd; həd] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ruːld] .

"	I	had	office	in	the	city	where	my	cousin	ruled	.
"	我	有	办公室	在	这	城市	在哪里	我的	表哥	裁决	.

“我在我表兄统治的城市里设有办公室。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] ,

He	was	a	bad	man	,	and	was	soon	forgotten	,
他	曾是	一个	坏的	男人	,	和	曾是	很快	被遗忘的	,

他是个坏人，很快就被人遗忘了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

though	his	children	mourn	for	him	as	is	the	custom	.
尽管	他的	孩子们	哀悼	为了	他	作为	是	这	风俗	.

尽管他的孩子们按照习俗为他哀悼。

[ai] [kɪld] [hɪm] .

I	killed	him	.
我	被杀	他	.

我杀了他。

[hiː; hi] [geɪv] ['kaʊnsl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɔː(r)] ,

He	gave	counsel	concerning	the	city	when	there	was	war	,
他	给予	法律顾问	有关	这	城市	什么时候	那里	曾是	战争	,

战争时期，他为城市治理出谋划策。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [lɒst] .

but	his	counsel	was	that	of	a	traitor	,	and	the	city	was	lost	.
但	他的	法律顾问	曾是	那	的	一个	叛徒	,	和	这	城市	曾是	丢失的	.

但他的建议如同叛徒之言，最终导致这座城市陷落。

[naʊ] [bɪ'həʊld] ,

Now	behold	,
现在	看哪	,

现在请看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['kaʊnsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][ɪts]['kæpɪt(ə)l]

it	is	written	that	he	who	has	given	counsel	about	the	country	or	its	capital
它	是	书面	那	他	WHO	有	给定	法律顾问	关于	这	国家	或者	它是	首都

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɪntuː]['perəl] .

should	perish	with	it	when	it	comes	into	peril	.
应该	沦	和	它	什么时候	它	来	进入	危险	.

经上说，凡对国家或首都出谋划策者，当国家或首都陷入危难时，必与国家一同灭亡。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daɪ] — [səʊ][ai] [kɪld] [hɪm] ;

He	would	not	die	—	so	I	killed	him	;
他	会	不是	死	—	所以	我	被杀	他	;

他死不了，所以我杀了他；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

but	not	before	he	had	heaped	upon	me	baseness	and	shame	.
但	不是	前	他	有	堆积如山	之上	我	卑鄙	和	耻辱	.

但在此之前，他先是让我蒙受了卑鄙和羞辱。

[səʊ] [ai] [kɪld] [hɪm] .

So	I	killed	him	.
所以	我	被杀	他	.

所以我杀了他。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['ruːlə(r)] ,

"	Yet	it	is	written	that	when	a	minister	kills	his	ruler	,
"	然而	它	是	书面	那	什么时候	一个	部长	杀戮	他的	统治者	,

“然而经上记着，当大臣弑君时，

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] [kɪl] [hɪm] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [diːd] .

all	who	are	in	office	with	him	shall	without	mercy	kill	him	who	did	the	deed	.
全部	WHO	是	在	办公室	和	他	将	没有	怜悯	杀	他	WHO	做过	这	契据	.

与他同僚的所有人都要毫不留情地杀死作恶者。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] .

That	is	the	law	.
那	是	这	法律	.

这就是法律。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

It	was	the	word	of	the	Son	of	Heaven	that	this	should	be	.
它	曾是	这	单词	的	这	儿子	的	天堂	那	这	应该	是	.

这是天子所命定的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɒfɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

But	those	who	were	in	office	with	me	would	not	kill	me	,
但	那些	WHO	是	在	办公室	和	我	会	不是	杀	我	,

但是那些与我共事的人不会杀我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [dɪd] .

because	they	approved	of	what	I	did	.
因为	他们	得到正式认可的	的	什么	我	做过	.

因为他们认可我的做法。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] .

Yet	they	must	kill	me	,	since	it	was	the	law	.
然而	他们	必须	杀	我	,	自从	它	曾是	这	法律	.

但他们必须杀了我，因为这是法律规定的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [fliː] ,

What	was	there	to	do	but	in	the	night	to	flee	,
什么	曾是	那里	到	做	但	在	这	夜晚	到	逃跑	,

除了在夜里逃跑还能怎么办呢?

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] [mait] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] ?

so	that	they	who	should	kill	me	might	not	obey	the	law	?
所以	那	他们	WHO	应该	杀	我	可能	不是	服从	这	法律	?

以至于那些应该杀我的人可能不遵守法律?

[hæd; həd] [ai] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əu'bei] [ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [hæv; həv]

Had	I	remained	,	and	they	had	not	obeyed	the	law	,	they	also	would	have
有	我	剩余	,	和	他们	有	不是	服从	这	法律	,	他们	还	会	有

[biːn] [sleɪn] .

been	slain	.
到过	被杀	.

如果我留下来，而他们又不遵守法律，他们也会被杀。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .

"	He	paused	for	a	moment	and	then	went	on	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	和	然后	去	在	.

他停顿了一下，然后继续说道。

" [səʊ][aɪ][fled] ,

"	So	I	fled	,
"	所以	我	逃亡	,

于是我逃走了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [baɪ][ðə; ði] [jæŋ] - [tseɪ] - [kɪ'æŋ] [aɪ] [kɪld] [maɪ]['ruːlə(r)][ænd; ənd]

and	it	is	many	years	since	by	the	Yang	-	tze	-	kiang	I	killed	my	ruler	and
和	它	是	许多	年	自从	经过	这	杨	-	tze	-	江	我	被杀	我的	统治者	和

[seɪvd] [maɪ] [frendz] .

saved	my	friends	.
已保存	我的	朋友们	.

多年以前，我被扬子江杀死了我的统治者，救了我的朋友。

[jet] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] ,

Yet	I	had	not	been	faithful	to	the	ancient	law	,
然而	我	有	不是	到过	忠实	到	这	古老的	法律	,

然而，我并没有忠于古老的律法。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ləʊ] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['piːp(ə)l] .

and	so	through	the	long	years	I	have	done	low	work	among	a	low	people	.
和	所以	通过	这	长的	年	我	有	完毕	低的	工作	之中	一个	低的	人们	.

因此，多年来，我一直在底层人群中从事底层工作。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ə'təʊnmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [jæŋ] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

This	was	for	atonement	,	for	long	ago	by	the	Yang	-	tzekiang	I	should
这	曾是	为了	赎罪	,	为了	长的	前	经过	这	杨	-	-	我	应该

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

这是为了赎罪，因为很久以前，在杨子江时期，我本该死去。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

and	behold	,	I	have	lived	until	now	.
和	看哪	,	我	有	居住地	直到	现在	.

瞧，我竟然活到了现在。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][fled][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ;

To	save	my	friends	from	the	pain	of	killing	me	I	fled	and	lived	;
到	节省	我的	朋友们	从	这	疼痛	的	杀	我	我	逃亡	和	居住地	;

为了不让我的朋友们承受杀死我的痛苦，我逃走了，活了下来；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

but	at	last	here	at	this	place	I	said	to	myself	that	I	must	die	.
但	在	最后的	这里	在	这	地方	我	说	到	我	那	我	必须	死	.

但最终，就在这里，我对自己说，我必须死了。

[səʊ] , ['siːkrətli] , [aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['selə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

So	,	secretly	,	I	made	this	cellar	into	a	temple	.
所以	,	偷偷	,	我	制成	这	地窖	进入	一个	寺庙	.

于是，我偷偷地把这个地窖改造成了一座神庙。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

"	That	was	a	year	ago	,
"	那	曾是	一个	年	前	,

那是一年前的事了，

[ænd; ənd][ai][sent][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ðə; ði][djuːk][ˌkeɪ 'aɪ][tuː; tə][spiːk][tuː; tə][hɪm][wɒt][wɒz; wəz][ɪn]
and 和 | **I** 我 | **sent** 发送 | **to** 到 | **my** 我的 | **brother** 兄弟 | **the** 这 | **Duke** 公爵 | **Ki** 基 | **to** 到 | **speak** 说话 | **to** 到 | **him** 他 | **what** 什么 | **was** 曾是 | **in** 在
[maɪ][maɪnd] ,
my 我的 | **mind** 头脑 | **,** ,

于是我派人去告诉我的哥哥纪公，让他把我的想法告诉他。

[səʊ][ðæt][hiː; hi][mait][send][maɪ]['kɪnzmən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt][wen][aɪ][keɪm][tuː; tə][daɪ] ,
so 所以 | **that** 那 | **he** 他 | **might** 可能 | **send** 发送 | **my** 我的 | **kinsmen** 亲属 | **to** 到 | **me** 我 | **,** , | **that** 那 | **when** 什么时候 | **I** 我 | **came** 来了 | **to** 到 | **die** 死 | **,** ,

这样他就可以派我的亲属来见我，等我临终的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɔː'deɪnd][baɪ][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
it 它 | **should** 应该 | **be** 是 | **after** 后 | **the** 这 | **manner** 方式 | **ordained** 受戒 | **by** 经过 | **the** 这 | **Son** 儿子 | **of** 的 | **Heaven** 天堂 | **;** ;

应当按照天子所规定的方式进行；

[ðæt][maɪ]['bɒdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kləʊðd][ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪnʃənt][raɪts][baɪ][maɪ][əʊn]['piːp(ə)l] ,
that 那 | **my** 我的 | **body** 身体 | **should** 应该 | **be** 是 | **clothed** 穿着衣服 | **according** 根据 | **to** 到 | **the** 这 | **ancient** 古老的 | **rites** 仪式 | **by** 经过 | **my** 我的 | **own** 自己的 | **people** 人们 | **,** ,

愿我的遗体由我的族人按照古老的仪式穿戴。

[maɪ][maʊθ][fɪld][wɪð][raɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][miːts] ,
my 我的 | **mouth** 嘴 | **filled** 已填 | **with** 和 | **rice** 米 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **meats** 肉类 | **,** ,

我的嘴里塞满了米饭和肉，

[ænd; ənd][greɪnz][ænd; ənd][fruːts][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][biː; bi][pleɪst][ɒn][ə; eɪ][mæt][æt; ət][ðə; ði][iːst][ɒv; əv]
and 和 | **grains** 谷物 | **and** 和 | **fruits** 水果 | **of** 的 | **sacrifice** 牺牲 | **be** 是 | **placed** 放置 | **on** 在 | **a** 一个 | **mat** 垫 | **at** 在 | **the** 这 | **east** 东方 | **of** 的
[maɪ]['bɒdi][wen][ai][daɪd] ;
my 我的 | **body** 身体 | **when** 什么时候 | **I** 我 | **died** 死亡 | **;** ;

我死后，要将谷物和祭祀水果放在我身体东侧的垫子上；

[ðæt][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hʌŋ][bɪ'fɔː(r)][maɪ][kɔːps] ;
that 那 | **the** 这 | **curtain** 窗帘 | **should** 应该 | **be** 是 | **hung** 悬挂 | **before** 前 | **my** 我的 | **corpse** 尸体 | **;** ;

让帷幔挂在我的尸体前；

[ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv][faɪn][ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][drest] ,
that 那 | **I** 我 | **should** 应该 | **be** 是 | **laid** 铺设 | **upon** 之上 | **a** 一个 | **mat** 垫 | **of** 的 | **fine** 美好的 | **bamboo** 竹子 | **,** , | **and** 和 | **dressed** 穿着 | **,** ,

让我躺在精美的竹席上，并穿戴整齐。

[ænd; ənd][prɪ'peəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][greɪv] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kɒfɪn][æz; əz][bɪ'kʌmz]
and 和 | **prepared** 准备 | **for** 为了 | **my** 我的 | **grave** 严重 | **,** , | **and** 和 | **put** 放 | **into** 进入 | **a** 一个 | **noble** 高贵 | **coffin** 棺材 | **as** 作为 | **becomes** 变成
[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn] .
a 一个 | **superior** 优越的 | **man** 男人 | **.** .

并为我的坟墓做好了准备，放入一口高贵的棺材，以示对一位君子的身份。

[dɪd][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['hev(ə)n][seɪ][ðæt][wiː; wi][spiːk][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn]
Did 做过 | **not** 不是 | **the** 这 | **Son** 儿子 | **of** 的 | **Heaven** 天堂 | **say** 说 | **that** 那 | **we** 我们 | **speak** 说话 | **of** 的 | **the** 这 | **end** 结尾 | **of** 的 | **a** 一个 | **superior** 优越的 | **man** 男人
,
,
,

天子不是说过，我们谈论的是君子的结局吗？

[bʌt; bət][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ?

but	we	speak	of	the	death	of	a	small	man	?
但	我们	说话	的	这	死亡	的	一个	小的	男人	?

但我们谈论的却是一个普通人的死亡?

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ðiːz] ['meni]

I	was	a	superior	man	,	but	I	have	lived	as	a	small	man	these	many
我	曾是	一个	优越的	男人	,	但	我	有	居住地	作为	一个	小的	男人	这些	许多

[deɪz] ;

days	;
天	;

我曾是位高权重之人，但这些日子以来，我却像个小人物一样生活；

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][maɪ][end][æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn] .

and	now	,	behold	,	I	am	drawing	near	to	my	end	as	a	superior	man	.
和	现在	,	看哪	,	我	是	绘画	靠近	到	我的	结尾	作为	一个	优越的	男人	.

而现在，你看，我作为一位杰出人物的生涯也即将走到尽头。

" [ai] [wɪʃt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'gɒtn] ; [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wen] [ai] ,

"	I	wished	that	nothing	should	be	forgotten	;	that	all	should	be	done	when	I	,
"	我	希望	那	没有什么	应该	是	被遗忘的	;	那	全部	应该	是	完毕	什么时候	我	,

“我希望一切都不要被遗忘；希望所有的事情都能在我……的时候完成。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ˌkeɪ 'aɪ] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ][suː'pɪəriə(r)][end] .

of	the	house	of	the	Duke	Ki	,	came	to	my	superior	end	.
的	这	房子	的	这	公爵	基	,	来了	到	我的	优越的	结尾	.

基公爵府邸，我最终走向了辉煌的结局。

[səʊ] , [ðiːz] [maɪ] ['kɪnzmən] [keɪm] , [ðiːz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]

So	,	these	my	kinsmen	came	,	these	of	my	family	,	to	be	with	me	at	my
所以	,	这些	我的	亲属	来了	,	这些	的	我的	家庭	,	到	是	和	我	在	我的

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

所以，我的这些亲戚，我的家人，都来陪我走完最后一程了。

[tuː; tə][kɔːl][maɪ]['spɪrɪt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] - [tɒp] [wɪð] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

to	call	my	spirit	back	from	the	roof	-	top	with	face	turned	to	the	north	,
到	称呼	我的	精神	后退	从	这	屋顶	-	顶部	和	脸	转向	到	这	北	,

背对北方，从屋顶召唤我的灵魂回来，

[tuː; tə] [liːp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deθ] - [mæt] ,

to	leap	before	my	death	-	mat	,
到	飞跃	前	我的	死亡	-	垫	,

纵身跃入我的死亡陷阱，

[tuː; tə] [weɪl] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] ['sækklɒθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .

to	wail	and	bare	the	shoulders	and	bind	the	sackcloth	about	the	head	.
到	哀号	和	裸	这	肩膀	和	绑定	这	麻布	关于	这	头	.

哀号、露出肩膀、用粗麻布裹住头。

" [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [ləʊ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wʊd] [daɪ] ,

"	I	have	served	among	the	low	people	doing	low	things	,	and	now	I	would	die	,
"	我	有	服务	之中	这	低的	人们	正在做	低的	事物	,	和	现在	我	会	死	,

“我曾与底层人民一起做卑微的事，现在我愿为此而死。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [wei] .

but	in	the	correct	way	.
但	在	这	正确的	方式	.

但要以正确的方式进行。

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] [kən'fjuːʃəs] [sed] : - [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [mʌst; məst]['krʌmb(ə)l] ; [ðə; ði]

Once	to	the	listeners	Confucius	said	:	'	The	great	mountain	must	crumble	;	the
一次	到	这	听众	孔子	说	:	-	这	伟大的	山	必须	崩溃	;	这

[strɒŋ] [biːm] [mʌst; məst] [breɪk] ;

strong	beam	must	break	;
强的	光束	必须	休息	;

孔子曾对听众说：“大山终会崩塌，强梁终会折断；

[ðə; ði] [waɪz] [mæn][mʌst; məst] ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] . -

the	wise	man	must	wither	away	like	a	plant	.	'
这	明智的	男人	必须	枯萎	离开	喜欢	一个	植物	.	-

智者终将像植物一样枯萎。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	it	is	.
所以	它	是	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ][end] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][fɑː(r)] [spent] ,

It	is	my	duty	to	go	to	my	end	,	for	the	time	is	far	spent	,
它	是	我的	责任	到	去	到	我的	结尾	,	为了	这	时间	是	远的	花费	,

我有责任走到生命的尽头，因为时间已所剩无几。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒt] [maɪ] [frendz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ] [steɪd] [ɪn][maɪ]

and	I	should	do	what	my	friends	must	have	done	had	I	stayed	in	my
和	我	应该	做	什么	我的	朋友们	必须	有	完毕	有	我	入住	在	我的

[æn'sestrəl] ['sɪti] .

ancestral	city	.
祖先的	城市	.

如果我留在祖籍城市，我的朋友们肯定会这样做。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɔkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz]

"	Again	he	paused	,	and	now	he	rocked	his	body	backwards	and	forwards
"	再次	他	暂停	,	和	现在	他	摇滚	他的	身体	向后	和	前进

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

他又停顿了一下，然后前后摇晃身体一会儿；

[ðen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [jet] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

then	presently	he	continued	:	"	Yet	I	would	not	go	without	doing	good	.
然后	目前	他	持续	:	"	然而	我	会	不是	去	没有	正在做	好的	.

然后他接着说：“但我不会不做好事就离开。”

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm][ækt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

There	should	be	some	act	among	the	low	people	by	which	I	should	be
那里	应该	是	一些	行为	之中	这	低的	人们	经过	哪个	我	应该	是

[rɪ'membəd] .

remembered	.
记得	.

应该有一些出人意料的事迹，让平民百姓记住我。

[səʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

So	,	once	again	,	I	killed	a	man	.
所以	,	一次	再次	,	我	被杀	一个	男人	.

所以，我又一次杀了一个人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [stiːl] [ə'pɒn]

He	could	not	withstand	the	strength	of	my	fingers	—	they	were	like	steel	upon
他	可以	不是	经受	这	力量	的	我的	手指	—	他们	是	喜欢	钢	之上

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他无法承受我手指的力量——它们像钢铁一样扼住他的喉咙。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][maɪ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [θriː] [men] .

As	a	young	man	my	fingers	were	like	those	of	three	men	.
作为	一个	年轻的	男人	我的	手指	是	喜欢	那些	的	三	男人	.

年轻的时候，我的手指粗壮得像三个男人的手指。

" [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [triːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , ['luːɪs] , [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ?

"	Shall	a	man	treat	his	wife	as	she	,	Louise	,	was	treated	?
"	将	一个	男人	对待	他的	妻子	作为	她	,	路易丝	,	曾是	治疗	?

丈夫应该像对待路易丝那样对待自己的妻子吗?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ?

Shall	a	man	raise	his	hand	against	his	wife	,	and	live	?
将	一个	男人	增加	他的	手	反对	他的	妻子	,	和	居住	?

男人可以对妻子动手，还能活着吗?

['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [ləʊ] [mæn] — [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [haɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː]

also	,	was	he	to	live	—	the	low	man	—	that	struck	a	high	man	like	me
还	,	曾是	他	到	居住	—	这	低的	男人	—	那	击	一个	高的	男人	喜欢	我

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	hands	,
和	他的	双手	,

而且，他——那个卑微的人——竟然用手殴打像我这样地位高的人，他还能活下来吗?

[wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stæmpɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

with	the	whip	,	with	his	feet	,	stamping	upon	me	on	the	ground	?
和	这	鞭	,	和	他的	脚	,	冲压	之上	我	在	这	地面	?

他用鞭子抽打我，用脚踩我，把我踩在地上?

[wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

Was	that	to	be	,	and	he	live	?
曾是	那	到	是	,	和	他	居住	?

事情就这么定了，他活了下来吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [nest] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] , [tuː; tə][hæv; həv]

Were	the	young	that	should	have	but	one	nest	to	be	parted	,	to	have
是	这	年轻的	那	应该	有	但	一	巢	到	是	分手了	,	到	有

['əʊnli] ['sɒrəʊ] ,

only	sorrow	,
仅有的	悲哀	,

如果原本应该只有一个巢穴的幼鸟被迫分离，那将只有悲伤，

[ɪf] ['dʒəʊəl][lɪvd; 'laɪvd] ?

if	Joel	lived	?
如果	乔尔	居住地	?

如果乔尔还活着呢?

[səʊ][aɪ] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [maɪ][hændz] " ([hiː; hi] ['slaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz] ,

So	I	killed	him	with	my	hands	"	(	he	slightly	raised	his	clasped	hands	,
所以	我	被杀	他	和	我的	双手	"	(	他	轻微地	提高	他的	紧握	双手	,

于是我用双手杀了他"(他微微抬起紧握的双手，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]

as	though	to	emphasize	what	he	said	,	but	the	gesture	was	grave	and
作为	尽管	到	强调	什么	他	说	,	但	这	手势	曾是	严重	和

['kwaɪət]) " — [səʊ][aɪ] [kɪld] [hɪm] ,

quiet	)	"	—	so	I	killed	him	,
安静的	)	"	—	所以	我	被杀	他	,

仿佛是为了强调他所说的话，但他的姿态严肃而平静）——所以我杀了他，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

and	so	I	must	die	.
和	所以	我	必须	死	.

所以我必须死。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [jæŋ] - [tseɪ] - [kɪ'æŋ] .

"	It	was	the	duty	of	my	friends	to	kill	me	by	the	Yang	-	tze	-	kiang	.
"	它	曾是	这	责任	的	我的	朋友们	到	杀	我	经过	这	杨	-	tze	-	江	.

“我的朋友们有义务通过长江杀死我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['piːp(ə)l] ,

It	is	your	duty	,	you	of	the	low	people	,
它	是	你的	责任	,	你	的	这	低的	人们	,

这是你们这些底层人民的责任，

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [huː] [hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [ləʊ] [mæn] ;

to	kill	me	who	has	killed	a	low	man	;
到	杀	我	WHO	有	被杀	一个	低的	男人	;

杀了我吧，我可是杀了一个卑鄙的人。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [jæŋ] - [tseɪ] - [kɪ'æŋ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][daɪd] ,

but	my	friends	by	the	Yang	-	tze	-	kiang	were	glad	that	the	ruler	died	,
但	我的	朋友们	经过	这	杨	-	tze	-	江	是	高兴的	那	这	统治者	死亡	,

但我长江边的朋友们却很高兴那位统治者死了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] ['dʒəʊəl][ɪz] [ded] .

and	you	of	the	low	people	are	glad	that	Joel	is	dead	.
和	你	的	这	低的	人们	是	高兴的	那	乔尔	是	死的	.

你们这些卑贱的人竟然为乔尔的死感到高兴。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . . . .

Yet	it	is	your	duty	to	kill	me	.	.	.	.
然而	它	是	你的	责任	到	杀	我	.	.	.	.

然而，你的职责却是杀了我……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] .

But	it	shall	not	be	.
但	它	将	不是	是	.

但事实并非如此。

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['breɪziə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	He	quickly	reached	out	his	hands	and	drew	the	burning	brazier	close	to	his
"	他	迅速地	达到	出去	他的	双手	和	画	这	燃烧	火盆	关闭	到	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

他迅速伸出手，把燃烧的火盆拉到脚边；

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]

then	,	suddenly	,	from	a	sleeve	of	his	robe	he	took	a	little	box	of	the
然后	,	突然	,	从	一个	袖子	的	他的	长袍	他	采取	一个	小的	盒子	的	这

['seɪkrɪd] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,

sacred	tortoise	-	shell	,
神圣	龟	-	壳	,

然后，他突然从袍袖里掏出一个小盒子，里面装着神圣的龟甲。

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː] [ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn][ðə; ði] [fleɪm] ,

pressed	his	lips	to	it	,	opened	it	,	poured	its	contents	upon	the	flame	,
按下	他的	嘴唇	到	它	,	打开	它	,	倾倒	它是	内容	之上	这	火焰	,

他把嘴唇贴在瓶子上，打开瓶子，把里面的东西倒在火焰上。

[liːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪziə(r)][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv]

leaned	over	with	his	face	close	to	the	brazier	and	inhaled	the	little	puff	of
倾斜	超过	和	他的	脸	关闭	到	这	火盆	和	吸入	这	小的	噗	的

[sməʊk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

smoke	that	came	from	it	.
抽烟	那	来了	从	它	.

他俯身靠近火盆，吸了一口从中冒出的淡淡烟雾。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] [stɪl]

So	for	a	few	seconds	—	and	then	he	raised	himself	and	sat	still
所以	为了	一个	很少	秒	—	和	然后	他	提高	他自己	和	卫星	仍然

[wɪð] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːvz] .

with	eyes	closed	and	hands	clasped	in	his	long	sleeves	.
和	眼睛	关闭	和	双手	紧握	在	他的	长的	袖子	.

于是，他保持这个姿势几秒钟——然后他起身坐了下来，闭着眼睛，双手交叠放在长袖里。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

Presently	his	head	fell	forward	on	his	breast	.
目前	他的	头	跌倒	向前	在	他的	胸部	.

这时，他的头垂了下来，埋在胸前。

[ə; eɪ]['pʌndʒənt] [smel] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

A	pungent	smell	passed	through	the	chamber	.
一个	泼辣	闻	通过了	通过	这	房间	.

一股刺鼻的气味弥漫了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['dɪzinəs] [ɪn][ɔːl]['prez(ə)nt] .

It	produced	for	the	moment	dizziness	in	all	present	.
它	生产	为了	这	片刻	头晕	在	全部	展示	.

它使在场的所有人都感到一阵眩晕。

[ðen] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [klɪəd] [ə'weɪ] .

Then	the	sensation	cleared	away	.
然后	这	感觉	已清除	离开	.

然后这种感觉就消失了。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][liː] [tʃuː] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][hɪm] ; [ðen] ,

The	Chinaman	at	the	right	of	Li	Choo	looked	steadfastly	at	him	;	then	,
这	中国人	在	这	正确的	的	李	秋	看起来	坚定不移	在	他	;	然后	,

李楚右边的中国人目不转睛地盯着他；然后，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [bˈeəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [baʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['sækklɒθ]

all	at	once	,	he	bared	his	shoulders	and	quickly	bound	a	piece	of	sackcloth
全部	在	一次	,	他	裸露	他的	肩膀	和	迅速地	边界	一个	片	的	麻布

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

round	his	head	.
圆形的	他的	头	.

他突然露出双肩，迅速用一块粗麻布包住头。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn] ,

This	done	,	he	raised	his	voice	and	cried	out	with	a	monotonous	ululation	,
这	完毕	,	他	提高	他的	嗓音	和	哭	出去	和	一个	单调	泣声	,

完成这一切后，他提高了嗓门，发出单调的嚎叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪlɪŋ] [kɔːl] .

and	at	once	a	second	voice	cried	out	in	a	long	wailing	call	.
和	在	一次	一个	第二	嗓音	哭	出去	在	一个	长的	哀嚎	称呼	.

紧接着，第二个声音发出了一声长长的哀嚎。

[ˌaʊt'saɪd] [liː] [tʃuːz] ['kɪnzmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Outside	Li	Choo's	kinsman	,	with	his	face	turned	to	the	north	,	was	calling	his
外部	李	秋信守	亲属	,	和	他的	脸	转向	到	这	北	,	曾是	呼叫	他的

['spɪrɪt] [bæk] ,

spirit	back	,
精神	后退	,

在李楚的亲戚外面，他面朝北方，正在呼唤他的亡灵回来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

though	he	knew	it	would	not	come	.
尽管	他	知道	它	会	不是	来	.

尽管他知道这不会发生。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

At	the	first	sound	of	the	voice	crying	outside	,
在	这	第一的	声音	的	这	嗓音	哭泣	外部	,

听到外面传来哭声的第一时间，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [bɪ'saɪd] [liː] [tʃuː] [liːpt] [θraɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪziə(r)] ,

the	Chinaman	beside	Li	Choo	leaped	thrice	in	front	of	the	brazier	,
这	中国人	旁	李	秋	跳跃	三次	在	正面	的	这	火盆	,

李楚身旁的中国人三次跃到火盆前，

[ðə; ði][mæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvlɪs] ['bɒdi] .

the	mat	and	the	moveless	body	.
这	垫	和	这	不动	身体	.

垫子和静止的身体。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] .

At	that	moment	the	Young	Doctor	came	forward	.
在	那	片刻	这	年轻的	医生	来了	向前	.

这时，年轻医生走了过来。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][liː] [tʃuː] .

He	who	had	leaped	stood	between	him	and	the	body	of	Li	Choo	.
他	WHO	有	跳跃	站立	之间	他	和	这	身体	的	李	秋	.

那个纵身跃起的人挡在了他和李楚的尸体之间。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] .

"	You	must	not	come	.
"	你	必须	不是	来	.

你不能来。

[liː] [tʃuː] , [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][mæn] , [ɪz] [ded] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

Li	Choo	,	the	superior	man	,	is	dead	,	"	he	protested	.
李	秋	,	这	优越的	男人	,	是	死的	,	"	他	抗议	.

“李楚上人已经死了，”他抗议道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	am	a	doctor	,	"	was	the	reply	.
"	我	是	一个	医生	,	"	曾是	这	回复	.

“我是医生，”对方回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,

"	If	he	is	dead	,	the	law	will	not	touch	him	,	and	you	shall	be	alone	with	him	,
"	如果	他	是	死的	,	这	法律	将要	不是	触碰	他	,	和	你	将	是	独自的	和	他	,

“如果他死了，法律就制裁不了他，你将独自与他在一起。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

but	the	law	must	know	that	he	is	dead	.
但	这	法律	必须	知道	那	他	是	死的	.

但法律必须知道他已经死了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ləʊ] ['pi:p(ə)l] , - " [hi:; hi] ['ædɪd] [aɪ'rɒnɪkli] .

That	is	the	way	that	prevails	among	the	'	low	people	,	'	"	he	added	ironically	.
那	是	这	方式	那	占上风	之中	这	-	低的	人们	,	-	"	他	额外	讽刺的是	.

“这就是‘底层人民’的行事方式，”他讽刺地补充道。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [stu:pt] , [felt] [ðə; ði] [pʌls] ,

The	Chinaman	stood	aside	,	and	the	Young	Doctor	stooped	,	felt	the	pulse	,
这	中国人	站立	旁边	,	和	这	年轻的	医生	弯腰	,	毛毡	这	脉冲	,

中国人让到一边，年轻医生弯下腰，摸了摸脉搏。

[tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][li:] [tʃu:z] ['saɪtləs] [aɪz]

touched	the	heart	and	lifted	up	the	head	and	looked	into	Li	Choo's	sightless	eyes
感动	这	心	和	抬起	向上	这	头	和	看起来	进入	李	秋信守	失明	眼睛

.

:

.

他抚摸着胸口，抬起头，望着李珠空洞的双眼。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒrənə(r)][ænd; ənd]

"	He	is	dead	,	"	he	said	,	and	he	came	back	again	to	the	Coroner	and
"	他	是	死的	,	"	他	说	,	和	他	来了	后退	再次	到	这	验尸官	和

“他死了，”他说，然后他又回到验尸官那里。

[ðə; ði]

the
这

这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

其他的。

" [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	Let's	get	out	of	this	,	"	he	added	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这	,	"	他	额外	.

“我们离开这里吧，”他补充道。

" [hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ri:tʃ] [naʊ] .

"	He	is	beyond	our	reach	now	.
"	他	是	超过	我们的	抵达	现在	.

“他现在已经超出我们的掌控范围了。”

[nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋkwest] [hɪə(r)] .

No	need	for	an	inquest	here	.
不	需要	为了	一个	死因调查	这里	.

这里无需进行调查。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm'self] .

He	has	killed	himself	.
他	有	被杀	他自己	.

他自杀了。

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t]

"	Then	he	caught
"	然后	他	捕捉

然后他抓住了

[ɔ:r'lɑ:ndoʊz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [grɪp] .

Orlando's	hand	in	a	warm	grip	.
奥兰多的	手	在	一个	温暖的	紧握	.

奥兰多的手被温暖地握在手中。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,
As **they** **left** **the** **chamber** **,**
作为 他们 左边 这 房间 ,

他们离开房间时，

[ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [li:] [tʃu:] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌbæm'bu:] [mæt] .
the **kinsman** **of** **Li** **Choo** **was** **gently** **laying** **the** **body** **down** **upon** **the** **bamboo** **mat** **.**
这 亲属 的 李 秋 曾是 轻轻地 躺下 这 身体 向下 之上 这 竹子 垫 .

李楚的亲属轻轻地将尸体放在竹席上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dju:k] [ˌkeɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mə'nɒtənəsli] ['kɔ:lɪŋ]
At **the** **doorway** **the** **other** **son** **of** **the** **Duke** **Ki** **was** **still** **monotonously** **calling**
在 这 门口 这 其他 儿子 的 这 公爵 基 曾是 仍然 单调地 呼叫
[bæk] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['spɪrɪt] .
back **the** **departed** **spirit** **.**
后退 这 已离开 精神 .

在门口，基公爵的另一个儿子还在单调地呼唤着逝去的灵魂。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ɒn] ['dʒəʊəl] [ˌmæzə'ri:n] [wɒz; wəz] [endid] ['prez(ə)ntli] ,
The **inquest** **on** **Joel** **Mazarine** **was** **ended** **presently** **,**
这 死因调查 在 乔尔 马扎林 曾是 结束 目前 ,

对乔尔·马扎林的死因调查现已结束。

[ænd; ənd] ['nəʊlən] ['dɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [set] [aʊt] [tu:; tə] [tel] ['lu:ɪs] [ðæt] [ə; eɪ] " [ləʊ]
and **Nolan** **Doyle** **and** **the** **Young** **Doctor** **set** **out** **to** **tell** **Louise** **that** **a** **"** **low**
和 诺兰 多伊尔 和 这 年轻的 医生 放 出去 到 告诉 路易丝 那 一个 " 低的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

于是诺兰·道尔和年轻的医生决定告诉路易丝，一个“卑微的人，

" [wʌns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" **once** **her** **husband** **,**
" 一次 她 丈夫 ,

“曾经是她的丈夫，

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv]
had **paid** **a** **high** **price** **for** **all** **that** **he** **had** **bought** **of** **the** **fruits** **of**
有 有薪酬的 一个 高的 价格 为了 全部 那 他 有 买 的 这 水果 的
[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [dju:] ['si:z(ə)n] .
life **out** **of** **due** **season** **.**
生活 出去 的 到期的 季节 .

他为那些不合时宜地享受生活果实付出了沉重的代价。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ju:θ] [hæz; həz] [ɪts] [wei]
YOUTH **HAS** **ITS** **WAY**
青年 有 它是 方式

青春自有其道

" [ɔ:] , ['dɒktə(r)] [dɪə(r)] , [ðeəz; ðəz] [mæni] [ðæts] [les] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] - [ðæn; ðən]
" **Aw** **,** **Doctor** **dear** **,** **there's** **manny** **that's** **less** **use** **in** **the** **wurruld** **than**
" 啊 , 医生 亲爱的 , 有 曼尼 那就是 较少的 使用 在 这 - 比

“哎呀，亲爱的医生，世界上有很多东西都比这没用。”

['tʃainəmən] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] [əʊ] - [ðem; ðəm] [hɪə(r)] - [ə'weɪ] , " [ri'mɑ:k] ['pætsi]
Chinamen **,** **and** **I'd** **like** **to** **see** **more** **o** **'** **them** **here** **-** **away** **,** **"** **remarked** **Patsy**
中国人 , 和 ID 喜欢 到 看 更多的 o - 他们 这里 - 离开 , " 评论 帕齐

“中国人，我希望这里能多见到一些中国人，”帕齐说道。

['kɜːrnəˌgæn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

Kernaghan	to	the	Young	Doctor	in	the	springtime	of	another	year	.
克纳汉	到	这	年轻的	医生	在	这	春天	的	其他	年	.

又一年春天，克纳汉对这位年轻医生说道。

" - [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] - [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɪz]['betə(r)] [stɪl] . "

"	Stren'th	of	mind	is	all	right	,	but	stren'th	of	fingers	is	better	still	.	"
"	-	的	头脑	是	全部	正确的	,	但	-	的	手指	是	更好的	仍然	.	"

“意志力固然重要，但手指的力量更为重要。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['peɪgən] , ['pætsi] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

"	You're	a	bloodthirsty	pagan	,	Patsy	,	"	returned	the	Young	Doctor	.
"	你是	一个	嗜血	异教徒	,	帕齐	,	"	返回	这	年轻的	医生	.

“你是个嗜血的异教徒，帕齐，”年轻的医生回答道。

" [hel] [tuː; tə][ˌem 'iː] [səʊl] , [ðen] , ['dɪd(ə)nt][liː] [tʃuː] [pʊl] [θɪŋz] [streɪt] ?

"	Hell	to	me	sowl	,	then	,	didn't	Li	Choo	pull	things	straight	?
"	地狱	到	我	猫头鹰	,	然后	,	没有	李	秋	拉	事物	直的	?

“对我来说真是见鬼，李楚不是把事情处理妥当了吗？”

[aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [mæn][miː'self] — [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] - [wɪð] [ˌem 'iː] ['fɪŋgəz] ,

I'm	not	much	of	a	murd'ring	man	meself	—	I	haven't	the	stren'th	with	me	fingers	,
我是	不是	很多	的	一个	-	男人	我自己	—	我	还没有	这	-	和	我	手指	,

我本人并不擅长杀人——我的手指没有那么大的力气。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mæni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [liː] [tʃuː] [dʌn] . . . .

but	there's	manny	a	time	I'd	like	to	do	what	Li	Choo	done	.	.	.	.
但	有	曼尼	一个	时间	ID	喜欢	到	做	什么	李	秋	完毕	.	.	.	.

但有很多次，我都想效仿李珠的做法……

[ʃʊr] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Shure	,	I	don't	want	to	be	sp'akin	'	ill	of	the	dead	,	but	look	at	it	now	.
舒尔	,	我	不	想	到	是	-	-	患病的	的	这	死的	,	但	看	在	它	现在	.

当然，我不想对死者说三道四，但看看现在的情况吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [oʊld] [ˌmæzə'riːn] , ['breikˌin] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [hɑːt] ,

There	was	ould	Mazarine	,	breakin	'	the	poor	child's	heart	,
那里	曾是	可以	马扎林	,	打破	-	这	贫穷的	孩子的	心	,

老玛扎琳伤透了可怜孩子的心。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['felə(r)][æz; əz]['aɪvə] [trɒd] [ðə; ði] - ['ætʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

as	fine	a	fella	as	iver	trod	the	wurruld	achin	'	for	her	,
作为	美好的	一个	伙计	作为	河	践踏	这	-	阿钦	-	为了	她	,

世上我见过的最优秀的男人，也为她心动不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] - [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [-] [ɒn][æt; ət] [trə'liː] .

and	his	life	bein	'	spoilt	by	the	goin's	on	at	Tralee	.
和	他的	生活	是	-	被宠坏了	经过	这	戈因斯	在	在	特拉利	.

特拉利发生的事情毁了他的生活。

[ðen] [ɪn] [steps] [ðə; ði] ['tʃɪŋki] [ænd; ənd] [wɪð] - [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['fɪŋgəz]

Then	in	steps	the	Chinky	and	with	stren'th	of	mind	and	stren'th	of	fingers
然后	在	步骤	这	钦基	和	和	-	的	头脑	和	-	的	手指

[pʊts] [θɪŋz] [raɪt] . "

puts	things	right	.	"
放置	事物	正确的	.	"

然后，那个中国佬就出现了，他凭借着坚强的意志和灵巧的双手，把事情摆平了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['pætsi] , [juːv] [gɒt][bæd]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] [wɜːs] ['mɒrəlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	No	,	no	,	Patsy	,	you've	got	bad	logic	and	worse	morals	in	your	head	.
"	不	,	不	,	帕齐	,	你已经	得到	坏的	逻辑	和	更糟	德	在	你的	头	.

“不，不，帕齐，你的逻辑很差，道德观念更糟糕。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [raɪt] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

As	you	say	,	things	were	put	right	,	but	trouble	enough	came	of	it	.	"
作为	你	说	,	事物	是	放	正确的	,	但	麻烦	足够的	来了	的	它	.	"

正如你所说，事情最终得到了解决，但随之而来的麻烦也不少。

" - [ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - , ['dɒktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Divils	me	darlin	'	,	Doctor	,	it	was	bound	to	come	all	right	some	time	.
"	-	我	亲爱的	-	,	医生	,	它	曾是	边界	到	来	全部	正确的	一些	时间	.

“我的天哪，亲爱的医生，总有一天会好起来的。”

[ʃʊr] ,

Shure	,
舒尔	,

舒尔

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk] [ænd; ənd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

wasn't	it	natural	the	child	should	be	all	crumpled	up	like	and	lose	her	head
不是	它	自然的	这	孩子	应该	是	全部	皱巴巴的	向上	喜欢	和	失去	她	头

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?

for	a	while	?
为了	一个	尽管	?

孩子吓得蜷缩成一团，一时神志不清，难道不是人之常情吗?

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [aʊt] [ə'gɪn] - ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðə; ði] - [left]

Wasn't	it	natural	she	should	fight	out	agin	'	takin	'	the	property	the	leviathin	left
不是	它	自然的	她	应该	斗争	出去	再次	-	拿	-	这	财产	这	-	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她反抗夺回利维坦留给她的财产，难道不是人之常情吗?

[wɪn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [wɪl] [id] [spəʊk] [ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ðə; ði]

whin	she	knew	there	was	another	will	he'd	spoke	on	a	paper	to	the	lawyer	the
抱怨	她	知道	那里	曾是	其他	将要	他会	辐	在	一个	纸	到	这	律师	这

[naɪt] [hiː; hi][daɪd] ,

night	he	died	,
夜晚	他	死亡	,

当她知道还有另一份遗嘱时，他曾在去世当晚把这份遗嘱写在纸上告诉了律师。

[ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

though	he	hadn't	signed	it	?
尽管	他	之前没有	签名	它	?

虽然他还没签字?

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [jɔː'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] !

And	isn't	it	so	that	yourself	it	was	talked	her	round	!
和	不是	它	所以	那	你自己	它	曾是	谈话	她	圆形的	!

难道不是你自己说服了她吗!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [rɪ'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət]['pætsi] [kən'tɪnjuːd] :

"	The	Young	Doctor	waved	a	hand	reprovingly	,	but	Patsy	continued	:
"	这	年轻的	医生	挥手	一个	手	责备地	,	但	帕齐	持续	:

“年轻的医生责备地挥了挥手，但帕齐继续说道:”

" [naʊ] , ['lʊkɪn] - [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒt] [juː; jʊ] [sed]

"	Now	,	lookin	'	back	on	it	,	don't	ye	think	it	was	clever	enough	what	you	said
"	现在	,	在看	-	后退	在	它	,	不	是的	思考	它	曾是	聪明的	足够的	什么	你	说

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?

till	her	?
直到	她	?

“现在回想起来，你不觉得你当时对她说的那些话足够聪明吗？”

- [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , - [sez][juː; jʊ] .

'	Do	justice	to	yourself	and	to	others	,	little	lady	,	'	sez	you	.
-	做	正义	到	你自己	和	到	其他的	,	小的	女士	,	-	sez	你	.

“小姑娘，要善待自己，也要善待他人。”你说道。

- [biː; bi][dʒʌst] — [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] ;

'	Be	just	—	divide	the	place	up	;
-	是	只是	—	划分	这	地方	向上	;

“要公正——把地方划分好；

[gɪv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒoʊlz][fɜːst] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd]

give	two	-	thirds	of	it	away	to	the	children	of	Joel's	first	two	wives	and
给	二	-	三分之一	的	它	离开	到	这	孩子们	的	乔尔的	第一的	二	妻子们	和

[kiːp] [wʌn] - [θɜːd] ,

keep	one	-	third	,
保持	一	-	第三	,

将其中三分之二分给约珥前两任妻子所生的孩子，自己留下三分之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [jɔːz] [baɪ] [lɔː] [ɪn] ['æni] [keɪs] .

which	is	yours	by	law	in	anny	case	.
哪个	是	你的	经过	法律	在	安妮	案件	.

在任何情况下，这都是依法属于你的。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] - - [ænd; ənd] [get] ['nʌθɪn] - ?

For	why	should	it	be	that	you	should	give	iverythin	'	and	get	nothin	'	?
为了	为什么	应该	它	是	那	你	应该	给	-	-	和	得到	什么也没有	-	?

为什么你要付出一切却一无所获呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɒv; əv][juː; jʊ] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] , - [sez]

He	had	the	best	of	you	-	of	your	girlhood	and	your	youth	,	'	sez
他	有	这	最好的	的	你	-	的	你的	少女时代	和	你的	青年	,	-	sez

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

“他拥有了你最美好的时光——你少女时代和青春岁月的美好，”你说。

[ʃʊr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]

Shure	y'are	entitled	to	bread	and	meat	,	and	a	roof	over	you	,	as	a
舒尔	你是	标题	到	面包	和	肉	,	和	一个	屋顶	超过	你	,	作为	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

作为妻子，你当然有权获得面包、肉和住所。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['mærid] [laɪf][ɒv; əv] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə]

and	as	one	that	got	nothin	'	from	your	married	life	of	what	ought	to
和	作为	一	那	得到	什么也没有	-	从	你的	已婚	生活	的	什么	应该	到

[biː; bi][gɒt][baɪ] ['ɒnɪst] [g'ɜːlz][laɪk][juː; jʊ] ,

be	got	by	honest	girls	like	you	,
是	得到	经过	诚实的	女孩们	喜欢	你	,

而你，作为一个从婚姻生活中一无所获，却没有得到像你这样诚实的女孩本应得到的东西的人，

[ɔː(r)][baɪ] ['æni] ['wʊmən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , - [sez][juː; jʊ] .

or	by	anny	woman	,	if	it	comes	to	that	,	'	sez	you	.
或者	经过	安妮	女士	,	如果	它	来	到	那	,	-	sez	你	.

或者，如果真到了那一步，任何女人都可以，你说。

[ɔː] , [ʃʊr] [ðen] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈnɔːrə]

Aw	,	shure	then	,	I	know	you	said	it	,	because	,	didn't	she	tell	it	all	to	Norah
啊	,	舒尔	然后	,	我	知道	你	说	它	,	因为	,	没有	她	告诉	它	全部	到	诺拉

['dɔɪl] ,

Doyle	,
多伊尔	,

哦，那当然了，我知道你说过，因为她不是把一切都告诉了诺拉·多伊尔吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['nɔːrə] [tel] ['nəʊlən] ,

and	didn't	Norah	tell	Nolan	,
和	没有	诺拉	告诉	诺兰	,

诺拉难道没告诉诺兰吗?

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ['sɪtɪn] - [baɪ][ænd; ənd][glæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['klevərɪst] [mæn] [hɪə(r)][ænd; ənd]

and	me	sittin	'	by	and	glad	enough	that	the	cleverest	man	betune	here	and
和	我	坐着	-	经过	和	高兴的	足够的	那	这	最聪明的	男人	运气	这里	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] !

the	other	side	of	the	wurruld	talked	her	round	!
这	其他	边	的	这	-	谈话	她	圆形的	!

而我坐在旁边，很高兴最聪明的人来到这里，世界另一端的人说服了她!

[ɔː] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , - ['ænər] !

Aw	,	how	you	talk	,	y'r	anner	!
啊	,	如何	你	讲话	,	-	安纳	!

哎呀，你说话真有意思，你这混蛋!

[ʃʊr] ,

Shure	,
舒尔	,

舒尔

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [ðə; ði] [ded] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv]

isn't	it	the	wonder	that	you	don't	talk	the	dead	back	to	the	wurruld	out	of
不是	它	这	想知道	那	你	不	讲话	这	死的	后退	到	这	-	出去	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [help] [ðem; ðəm] ?

which	you	help	them	?
哪个	你	帮助	他们	?

难道你不觉得奇怪吗？你竟然无法把死者劝回你帮助他们离开的那个世界?

[ai] [mait] [hɑː] - [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [miː'self] " — [hiː; hi] [grɪnd] — " [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]

I	might	ha	'	been	a	great	man	meself	"	—	he	grinned	—	"	if	I'd	had	your
我	可能	哈	-	到过	一个	伟大的	男人	我自己	"	—	他	咧嘴一笑	—	"	如果	ID	有	你的

,

eddication	,
宣教	,

“如果我接受过你这样的教育，我或许也能成为一个伟大的人。”他咧嘴一笑。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] - [ləʊ] [mæn] - [æz; əz][liː] [tʃuː] [sed] ,

but	here	I	am	,	a	'	low	man	'	as	Li	Choo	said	,
但	这里	我	是	,	一个	-	低的	男人	-	作为	李	秋	说	,

但我现在却成了李楚口中的“底层人物”。

['tɑːkiːn] - [ˌem 'iː] [pleɪs] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] . "

takin	'	me	place	simple	as	a	babe	.	"
拿	-	我	地方	简单的	作为	一个	宝贝	.	"

带我去一个像婴儿一样简单的地方。

" ['pætsi] , [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

"	Patsy	,	you	save	my	life	,	"	remarked	the	Young	Doctor	.
"	帕齐	,	你	节省	我的	生活	,	"	评论	这	年轻的	医生	.

“帕齐，你救了我的命，”年轻的医生说道。

" [juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ['deɪli] .
" You save my life daily .
" 你 节省 我的 生活 日常的 .

你每天都在救我的命。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][glæd] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] . "
That's why I'm glad you're getting a good home at last . "
那就是 为什么 我是 高兴的 你是 获得 一个 好的 家 在 最后的 . "

所以我很高兴你终于找到了一个好归宿。

" [æt; ət] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [kwiːn] !
" At Slow Down Ranch , with her that's to be its queen !
" 在 慢的 向下 牧场 , 和 她 那就是 到 是 它是 女王 !

“在慢速牧场，她就是那里的女王！”

[wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
Well , isn't that like her to be thinkin ' of others ?
出色地 , 不是 那 喜欢 她 到 是 思考 - 的 其他的 ?

她不就是这样吗，总是想着别人?

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪn] - ['æfðər] [wɒt] [ðev] [gɒt] [ðæt] ['ðer] [nɒt]
As a rule the rich is so busy lookin ' afther what they've got that they're not
作为 一个 规则 这 富有的 是 所以 忙碌的 在看 - 之后 什么 他们有 得到 那 它们是 不是
['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
worryin ' about the poor ;
担心 - 关于 这 贫穷的 ;

通常来说，富人忙于照看自己拥有的东西，根本不会关心穷人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
but she thought of me , didn't she ?
但 她 想法 的 我 , 没有 她 ?

但她肯定想到了我，对吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['pætsi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" The Young Doctor nodded , and Patsy pursued his tale .
" 这 年轻的 医生 点头 , 和 帕齐 追击 他的 故事 .

“年轻的医生点了点头，帕齐继续听他讲述。”

" ['hævnt] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [æt; ət]['nəʊlən] [dɔɪlz] [rɑːntʃ] ,
" Haven't I see her day in , day out , at Nolan Doyle's ranch ,
" 还没有 我 看 她 天 在 , 天 出去 , 在 诺兰 道尔的 牧场 ,

“我每天都能在诺兰·道尔的牧场看到她，不是吗？”

[ænd; ənd][doʊnt][aɪ] ['ʌndərˌstæn] - [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃiːz] [nɒt] [set] [fʊt] [ɪn] [trə'liː] [sɪns] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [left]
and don't I understan ' why it is she's not set foot in Tralee since the ould one left
和 不 我 理解 - 为什么 它 是 她是 不是 放 脚 在 特拉利 自从 这 可以 一 左边
[ˌaɪ 'tiː] [fiːt] ['fɔːməʊst] ,
it feet foremost ,
它 脚 首先 ,

我不明白为什么自从老奶奶离开特拉利之后，她就再也没去过那里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['sev(ə)n] - [fʊt] [həʊm] ,
for his new seven - foot home ,
为了 他的 新的 七 - 脚 家 ,

为了他那七英尺高的新家，

[haʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wʊd] - [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?
housed in a bit of wood - him that had had the run of the wurruld ?
房屋 在 一个 少量 的 木头 - 他 那 有 有 这 跑步 的 这 - ?

住在一小块木头里——他曾自由自在地在世界里游荡?

[ʃɪl] [set] [nəʊ] [fʊt] [ɪn] [trə'liː] [æt; ət] [ɔːl] ['æni] [taɪm] ,
She'll set no foot in Tralee at all anny time ,
壳 放 不 脚 在 特拉利 在 全部 安妮 时间 ,

她绝不会踏足特拉利一步，任何时候都不会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði] [briːd] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
if she can help it — that's the breed of her .
如果 她 能 帮助 它 — 那就是 这 品种 的 她 .

如果可以的话，她会这么做——这就是她的性格。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
" Well , it is as it is ,
" 出色地 , 它 是 作为 它 是 ,

“好吧，事情就是这样。”

[ænd; ənd] [wʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [wɪl] [pleɪz] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [ɪn] - .
and what's goin ' to be will plaze every mother's son in Askatoon .
和 是什么 去 - 到 是 将要 广场 每一个 母亲的 儿子 在 - .

即将发生的事情会让阿斯卡通的每个母亲的儿子都感到高兴。

['gɪg(ə)lz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] !
Giggles they called him !
咯咯笑 他们 称为 他 !

他们叫他“咯咯笑”！

[ə; eɪ] [bɪt] [pv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] !
A bit of a girl they thought him !
一个 少量 的 一个 女孩 他们 想法 他 !

他们觉得他有点像个娘娘腔！

[wʌts] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðəʊ] [hiːz] ['gɪglɪŋ] [stɪl] ?
What's he turned out to be , though he's giggling still ?
是什么 他 转向 出去 到 是 , 尽管 他是 咯咯笑 仍然 ?

他到底变成了什么样子？虽然他还在傻笑。

[waɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [gɒt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sɪntʃ] [pn] - .
Why , a man that's got the double cinch on Askatoon .
为什么 , 一个 男人 那就是 得到 这 双倍的 肚带 在 - .

为什么？一个在阿斯卡顿拥有双重优势的人。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['felə(r)] ['bɜːlɪŋgeɪm] [hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [-] - [hɪm] ;
Even that fella Burlingame had nothin ' to say ag'in ' him ;
甚至 那 伙计 伯灵格姆 有 什么也没有 - 到 说 再次 - 他 ;

就连伯林盖姆那家伙也对他没什么可说的；

[ænd; ənd] [wen] ['bɜːlɪŋgeɪm] ['hæznt] ['æni] [mʌd] [tuː; tə] [θrəʊ] , [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] [ænd; ənd]
and when Burlingame hasn't anny mud to throw , then you must stop and
和 什么时候 伯灵格姆 还没有 安妮 泥 到 扔 , 然后 你 必须 停止 和
[lʊk] [hɑːd] .
look hard .
看 难的 .

如果伯灵格姆没有泥巴可以泼，那你就必须停下来仔细寻找了。

[ʃʊr] , [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜːdʒɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] , ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʌŋ]
Shure , the blessed Virgin , or the Almighty himself , couldn't escape the tongue
舒尔 , 这 蒙福 处女 , 或者 这 全能者 他自己 , 不能 逃脱 这 舌头
[pv; əv] [ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] .
of Augustus Burlingame — not even you .
的 奥古斯都 伯灵格姆 — 不是 甚至 你 .

即使是圣母玛利亚，或是全能的上帝，也无法逃脱奥古斯都·伯林盖姆的口舌——就连你也不例外。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" The Young Doctor burst out laughing .
" 这 年轻的 医生 爆裂 出去 笑 .

"年轻的医生突然大笑起来。"

" - [ðə; ði]['blesɪd; blest]['meəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] — [nɒt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ! -
" ' The Blessed Mary , or the Almighty himself — not even you ! '
" - 这 蒙福 玛丽 , 或者 这 全能者 他自己 — 不是 甚至 你 ! -

"无论是圣母玛利亚，还是全能的上帝——甚至连你都做不到！"

[wel] , ['pætsi] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
Well , Patsy , you're a wonder , " he said .
出色地 , 帕齐 , 你是 一个 想知道 , " 他 说 .

"帕齐，你真是个奇迹，"他说。

" [ɔː] , [jʊr; jər] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [ɒf] [baɪ] - - [æt; ət][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['pætsi] .
" Aw , you're not goin ' to get off by scoffin ' at me , " remarked Patsy .
" 啊 , 你是 不是 去 - 到 得到 离开 经过 - - 在 我 , " 评论 帕齐 .

"哎呀，你别想靠嘲笑我得逞，"帕齐说道。

" [ʃʊr] , [wɒt] [dɪd] [ɔː'gʌstəs] ['bɜːlɪŋgeɪm] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? — [wel] [naʊ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
" Shure , what did Augustus Burlingame say of you ? — well now , what did he say ?
" 舒尔 , 什么 做过 奥古斯都 伯灵格姆 说 的 你 ? — 出色地 现在 , 什么 做过 他 说 ?
"
"
"

"当然，奥古斯都·伯林盖姆是怎么评价你的？——嗯，他到底说了什么？"

" [jes] , ['pætsi] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Yes , Patsy , what was it ? " urged the other .
" 是的 , 帕齐 , 什么 曾是 它 ? " 敦促 这 其他 .

"帕齐，到底是什么事？"另一个人追问道。

" [ʃʊr] , [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪzd] [juː; jʊ] .
" Shure , he criticized you .
" 舒尔 , 他 批评 你 .

"没错，他批评过你。"

[hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] - [skwɪl] ,
He called you ' Squills ,
他 称为 你 - 海葱 ,

他叫你"海葱"，

- [ænd; ənd] [sed] [jʊd] [helpt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'tɪl][ðə; ði] - [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
' and said you'd helped more people intil the wurruld than out of it . "
- 和 说 你会 帮助 更多的 人们 直到 这 - 比 出去 的 它 . "

"他还说，你在世时帮助过的人比在世时帮助过的人还要多。"

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] .
" You call that criticism .
" 你 称呼 那 批评 .

你管这叫批评?

['pætsi] ? "
Patsy ? "
帕齐 ? "

帕特西?

" [wɪtʃevə(r)] [wei] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] ?
" Whichever way you look at it , hasn't it an ugly face ?
" 任何 方式 你 看 在 它 , 还没有 它 一个 丑陋的 脸 ?

无论从哪个角度看，它难道不是一张丑陋的脸吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] - ?

Is	it	a	kindness	to	man	to	bring	him	into	the	wurruld	?
是	它	一个	仁慈	到	男人	到	带来	他	进入	这	-	?

将人类带入世界是一种善意吗?

[ðæts] [wɒn] [wei] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	wan	way	of	lookin	'	at	it	.
那就是	万	方式	的	在看	-	在	它	.

这是一种看待问题的方式。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] , [juː; jʊ] — "

But	suppose	he	meant	the	other	thing	,	that	not	being	married	,	you	—	"
但	认为	他	意思是	这	其他	事物	,	那	不是	存在	已婚	,	你	—	"

但假设他指的是另一件事，即如果你没结婚——”

" [ˈpætsi] [ˈkɜːrnəˌgæn] , " [ˌintəˈdʒekt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [ˈstɜːnli] , " [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [ˈkʌmpəni] .

"	Patsy	Kernaghan	,	"	interjected	the	Young	Doctor	sternly	,	"	you're	not	fit	company	.
"	帕齐	克纳汉	,	"	插话	这	年轻的	医生	严厉地	,	"	你是	不是	合身	公司	.

“帕齐·克纳汉，”年轻医生严厉地插话道，“你不适合做我的同伴。”

[teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Take	care	,	or	there'll	be	no	Slow	Down	Ranch	for	you	.
拿	关心	,	或者	将会	是	不	慢的	向下	牧场	为了	你	.

小心点，不然你就没机会去慢生活牧场了。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l][maɪnd] — —

An	evil	mind	—	—
一个	邪恶的	头脑	—	—

邪恶的心灵——

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpætˌsiz] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] : " [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,

"	Now	it	was	Patsy's	turn	to	interrupt	:	"	Watch	me	now	,
"	现在	它	曾是	帕特西的	转动	到	打断	:	"	手表	我	现在	,

现在轮到帕齐打断我了：“看着我，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ai][ˈaɪvə] [sɔː] [wɒz; wəz][ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ]

I	think	that	wan	of	the	most	beautiful	things	I	iver	saw	was	them	two	young
我	思考	那	万	的	这	最多	美丽的	事物	我	河	锯	曾是	他们	二	年轻的

['piːp(ə)l] ['kʌmɪn] - [tə'geðə(r)] .

people	comin	'	together	.
人们	即将到来	-	一起	.

我认为我见过的最美好的事情之一就是这两个年轻人走到了一起。

[faɪv] [lɒŋ] [mʌnθs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['æfðər] [ˌmæzə'riːn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð]

Five	long	months	it	was	,	afther	Mazarine	was	put	away	before	she	spoke	with
五	长的	几个月	它	曾是	,	之后	马扎林	曾是	放	离开	前	她	辐	和

[hɪm] .

him	.
他	.

玛扎琳被关起来后，过了漫长的五个月才和他说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdɪn][æt; ət]['noʊlənz] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['eɪzi] [tɪl]

It	was	in	the	gardin	at	Nolan's	ranch	,	and	even	then	it	wasn't	aisy	till
它	曾是	在	这	加丁	在	诺兰的	牧场	,	和	甚至	然后	它	不是	艾西	直到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那是在诺兰牧场的花园里，即使在那时，直到她出现，也并非完全无害。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [nɒt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

Not	that	she	didn't	want	to	see	him	all	the	time	;	not	,	I'll	be	bound	,
不是	那	她	没有	想	到	看	他	全部	这	时间	;	不是	,	患病的	是	边界	,

并非她不想一直见到他；并非如此，我敢肯定，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nəʊlən] [fɜːst] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mæstədɒn] [wɒz; wəz]

that	she	didn't	say	,	when	you	and	Nolan	first	told	her	the	mastodon	was
那	她	没有	说	, 什么时候		你	和	诺兰	第一的	讲述	她	这	乳齿象	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

她没说的是，当你和诺兰第一次告诉她猛犸象已经死了的时候，她没说的话。

- [θæŋk] [gɒd] , [aɪm] [friː] ! -

'	Thank	God	,	I'm	free	!	'
-	感谢	上帝	,	我是	自由的	!	-

“感谢上帝，我自由了！”

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [flʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] ,

But	,	there	he	was	,	flung	out	of	the	wurruld	without	a	minute's	notice	,
但	,	那里	他	曾是	,	扔	出去	的	这	-	没有	一个	分钟	注意	,

但是，他却毫无预兆地被抛出了这个世界。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	with	the	black	thing	in	his	heart	.
和	和	这	黑色的	事物	在	他的	心	.

以及他心中那块黑暗的东西。

[ʃʊr] [jʊl] [biː; bi] [ˌʌndər'stændɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [miː'self] , - ['ænər] .

Shure	you'll	be	understandin	'	it	a	thousand	times	better	than	meself	,	y'r	anner	.
舒尔	你会	是	理解	-	它	一个	千	时代	更好的	比	我自己	,	-	安纳	.

你肯定比我理解得透彻一千倍，你的朋友。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

"	He	took	a	pinch	of	snuff	from	a	little	box	,	offered	it	to	the	Young
"	他	采取	一个	捏	的	鼻烟	从	一个	小的	盒子	,	提供	它	到	这	年轻的

他从一个小盒子里取出一小撮鼻烟，递给了年轻人。

['dɒktə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Doctor	and	continued	his	story	.
医生	和	持续	他的	故事	.

医生继续讲述他的故事。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɪn] [faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ðeɪ] [met] .

"	Well	,	as	I	said	,	whin	five	months	had	gone	by	they	met	.
"	出色地	,	作为	我	说	,	抱怨	五	几个月	有	已消失	经过	他们	遇见	.

“嗯，正如我所说，五个月后他们相遇了。”

[baɪ] - [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['miːtɪn] - .

By	chanct	I	saw	the	meetin	'	.
经过	-	我	锯	这	会议	-	.

我偶然看到了这场会议。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Watch	me	now	,	I'll	tell	you	how	it	was	.
手表	我	现在	,	患病的	告诉	你	如何	它	曾是	.

现在看着我，我来告诉你事情的经过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdɪn] ,

She	was	sittin	'	on	a	bench	in	the	gardin	,
她	曾是	坐着	-	在	一个	长椅	在	这	加丁	,

她当时正坐在花园的长椅上，

['lʊkɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['siːɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

lookin	'	in	front	of	her	and	seein	'	nothin	'	but	what	was	in	her
在看	-	在	正面	的	她	和	看到	-	什么也没有	-	但	什么	曾是	在	她

[maɪndz] [aɪ] ,

mind's	eye	,
心灵的	眼睛	,

她环顾四周，却什么也看不到，只有她脑海中的景象。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪn] - !

and	who	can	tell	what	she	would	be	seein	'	!
和	WHO	能	告诉	什么	她	会	是	看到	-	!

谁又能说她会看到什么呢!

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] , ['veri] [streɪt] [ʌp] ,

There	she	sat	sweet	as	a	saint	,	very	straight	up	,
那里	她	卫星	甜的	作为	一个	圣	,	非常	直的	向上	,

她端坐着，像个圣人一样和蔼可亲，身子挺得笔直。

[ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

the	palms	of	her	hands	laid	on	the	bench	on	either	side	,
这	棕榈树	的	她	双手	铺设	在	这	长椅	在	任何一个	边	,

她的双手手掌平放在长凳两侧，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - - [hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

as	though	they	was	supporfin	'	her	—	like	a	statue	she	looked	.
作为	尽管	他们	曾是	-	-	她	—	喜欢	一个	雕像	她	看起来	.

仿佛他们都在托着她——她看起来像尊雕像。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mæni] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɪvər] [muːvd] .

I	watched	her	manny	a	minute	,	but	she	niver	moved	.
我	观看	她	曼尼	一个	分钟	,	但	她	尼弗	已搬	.

我观察了她一分钟，但她一动不动。

[wel] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['lʊkɪn] - — ['lʊkɪn] - [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ,

Well	,	there	she	was	,	lookin	'	—	lookin	'	in	front	o	'	her	,
出色地	,	那里	她	曾是	,	在看	-	—	在看	-	在	正面	o	-	她	,

她就站在那里，看着——看着她前面的东西，

[wɪn] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːrdɪn][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [stʊd]

whin	round	the	big	tree	in	the	middle	of	the	gardin	he	come	and	stood
抱怨	圆形的	这	大的	树	在	这	中间	的	这	加丁	他	来	和	站立

[fɔːrnɪnst] [hɜː(r); hə(r)] .

forninst	her	.
福宁斯特	她	.

他绕着花园中央的大树走了一圈，来到她面前站着。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

They	just	looked	and	looked	at	each	other	without	a	word	.
他们	只是	看起来	和	看起来	在	每个	其他	没有	一个	单词	.

他们只是默默地对视着，一句话也没说。

[laɪk] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Like	months	it	seemed	.
喜欢	几个月	它	似乎	.

感觉好像过了几个月。

[ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɪn]

They	looked	,	and	looked	,	as	though	they	was	tryin	'	to	read	some	story	in
他们	看起来	,	和	看起来	,	作为	尽管	他们	曾是	尝试	-	到	读	一些	故事	在

[iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

each	other's	eyes	,
每个	其他的	眼睛	,

他们看着，看着，仿佛想从对方的眼神中读懂一些故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [məʊn] ,

and	then	she	give	a	kind	of	joyful	moan	,
和	然后	她	给	一个	种类	的	快乐	呻吟	,

然后她发出了一声愉悦的呻吟，

[ænd; ənd][ɪn'tɪl][hɪz; ɪz][ɑːmz][ʃiː; ʃi] [went] [laɪk][ə; eɪ] - - [bɜːd] .

and	intil	his	arms	she	went	like	a	nestlin	'	bird	.
和	直到	他的	武器	她	去	喜欢	一个	-	-	鸟	.

她像一只雏鸟般飞向他的怀抱。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] - [wel] , [naʊ] , - ['ænər] , [aɪ]['nɪvər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [aɪ]

"	He	raised	up	her	head	,	and	-	well	,	now	,	y'r	anner	,	I	niver	saw	anything	I
"	他	提高	向上	她	头	,	和	-	出色地	,	现在	,	-	安纳	,	我	尼弗	锯	任何事物	我

[laɪkt] ['betə(r)] .

liked	better	.
喜欢	更好的	.

“他抬起她的头，然后——好吧，亲爱的，我从未见过比这更好的东西。”

[ðeə(r)] ['nɪvər][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There	niver	had	been	a	girl	in	his	life	,
那里	尼弗	有	到过	一个	女孩	在	他的	生活	,

他一生中从未有过女孩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['nɪvər][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɜːz] — [nɒt][wʌn] [ðæt] ['mætəd] ,

and	there	niver	was	a	man	in	hers	—	not	one	that	mattered	,
和	那里	尼弗	曾是	一个	男人	在	她的	—	不是	一	那	重要	,

她的生活中从来没有男人——至少没有一个重要的男人。

[tɪl] [ðeɪ] [tuː] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [wel] , - ['ænər] ,

till	they	two	took	up	with	each	other	,	and	it's	a	thing	—	well	,	y'r	anner	,
直到	他们	二	采取	向上	和	每个	其他	,	和	它是	一个	事物	—	出色地	,	-	安纳	,

直到他们俩在一起，然后就成了——嗯，你的朋友，

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I'd	be	a	proud	man	if	I	could	write	it	down	.
ID	是	一个	自豪的	男人	如果	我	可以	写	它	向下	.

如果能把它写下来，我会感到非常自豪。

[ɪts] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðætɪd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

It's	a	story	that'd	take	its	place	beside	the	ancient	ones	.
它是	一个	故事	那样的话	拿	它是	地方	旁	这	古老的	一个	.

这是一个足以与古代故事相媲美的故事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət]['pætsi] ['medəˌtetɪvli] .

"	The	Young	Doctor	looked	at	Patsy	meditatively	.
"	这	年轻的	医生	看起来	在	帕齐	冥想地	.

年轻医生若有所思地看着帕齐。

" ['pætsi] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Patsy	,	"	said	he	,
"	帕齐	,	"	说	他	,

“帕特西，”他说。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

"	the	difference	between	the	north	and	the	south	of	Ireland	is	that	in	the	south
"	这	不同之处	之间	这	北	和	这	南	的	爱尔兰	是	那	在	这	南

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['poʊəts] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

they	are	all	poets	—	"	He	paused	.
他们	是	全部	诗人	—	"	他	暂停	.

“爱尔兰南北之间的区别在于，南方人都是诗人——”他停顿了一下。

" [wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] , [waɪ] - [ɑː(r)] ['ænər] , " [sed] ['kɜːrnəˌgæn] .

"	Well	,	you	haven't	finished	,	y	'	r	anner	,	"	said	Kernaghan	.
"	出色地	,	你	还没有	完成的	,	是	-	r	安纳	,	"	说	克纳汉	.

“嗯，你还没说完呢，你这小子，”克纳汉说道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

"	And	in	the	north	they	think	they	are	,	"	continued	the	Young	Doctor	.
"	和	在	这	北	他们	思考	他们	是	,	"	持续	这	年轻的	医生	.

“而北方人则认为自己是，”年轻的医生继续说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [tuː] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [sɔː] [ðem; ðəm]

"	I'd	like	to	see	those	two	as	your	eyes	in	front	of	your	mind	saw	them
"	ID	喜欢	到	看	那些	二	作为	你的	眼睛	在	正面	的	你的	头脑	锯	他们

,

,

,

“我想亲眼看看你眼前这两个人，就像你用心感受他们那样。”

['pætsi] . "

Patsy	.	"
帕齐	.	"

帕特西。

" [ɔː] , [wel] [ðen] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] ['nɪvər] [biːn] [ɪn]

"	Aw	,	well	then	,	you	couldn't	do	it	,	Doctor	dear	,	for	you've	niver	been	in
"	啊	,	出色地	然后	,	你	不能	做	它	,	医生	亲爱的	,	为了	你已经	尼弗	到过	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

“哦，那你就做不到了，亲爱的医生，因为你从未恋爱过。”

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːt] [tɪl] [jiː; ji] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Shure	,	there's	no	heart	till	ye	!	"	answered	the	Irishman	,
舒尔	,	有	不	心	直到	是的	!	"	回答	这	爱尔兰人	,

“没错，没有你就没有心！”爱尔兰人回答道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

and	took	another	pinch	of	snuff	with	a	flourish	.
和	采取	其他	捏	的	鼻烟	和	一个	繁荣	.

然后他潇洒地又捏了一小撮鼻烟。

[flə'mɪŋgəʊ] - [laɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - ['kʌlәd] , ['fɪgәd] [gaʊn] ,

Flamingo	-	like	in	her	bright	-	coloured	,	figured	gown	,
火烈鸟	-	喜欢	在	她	明亮的	-	有色	,	想	袍	,

她身穿色彩鲜艳、图案精美的礼服，宛如一只火烈鸟。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['flaʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [kɜːrlz] ['dɑːnsɪŋ] ['dʒentli][æt; ət]

with	a	wild	flower	in	her	hair	and	her	gray	curls	dancing	gently	at
和	一个	荒野	花	在	她	头发	和	她	灰色的	卷发	跳舞	轻轻地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,

her	temples	,
她	寺庙	,

她头上别着一朵野花，灰色的卷发在鬓角轻轻摇曳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [trɔt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] ,

a	little	old	lady	trotted	up	and	down	the	big	sitting	-	room	of	Slow	Down	Ranch	,
一个	小的	老的	女士	小跑	向上	和	向下	这	大的	坐着	-	房间	的	慢的	向下	牧场	,

一位老太太在慢生活牧场的大客厅里来回踱步。

['tɔːkɪŋ] ['vɒljəbli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstəntli] .

talking	volubly	and	insistently	.
说	滔滔不绝	和	坚持不懈	.

滔滔不绝、坚持不懈地说话。

[wʌn] [aɪ'rɒnɪkli] ['maɪndɪd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃi] ['tʃirəp] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [keɪm] [aʊt]

One	ironically	minded	would	have	said	she	chirruped	,	for	her	words	came	out
一	讽刺的是	有思想	会	有	说	她	啁啾	,	为了	她	字	来了	出去

[ɪn] [nɒt] [ˌʌn'mju:zɪkl] ,

in	not	unmusical	,
在	不是	不音乐的	,

如果有人带着讽刺的眼光，可能会说她像鸟儿一样叽叽喳喳，因为她的话语并不难听。

[ɪf] [stə'kɑ:təʊ] , [nəʊts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃrɪvld] , [rɪŋd] ['fɪŋgəz] [rɪ'pru:vɪŋli] [æt; ət]

if	staccato	,	notes	,	and	she	shook	her	shrivelled	,	ringed	fingers	reprovingly	at
如果	断奏	,	笔记	,	和	她	摇晃	她	干瘪	,	环状	手指	责备地	在

[ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [jʌŋ] [mæn] .

a	stalwart	young	man	.
一个	坚定的	年轻的	男人	.

如果断断续续，音符，她责备地摇了摇她那干瘪的、戴着戒指的手指，对着一位健壮的年轻人。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [kɔ:ld] " [ðə; ði]

Once	or	twice	,	as	she	seemed	to	threaten	him	with	what	the	poet	called	"	The
一次	或者	两次	,	作为	她	似乎	到	威胁	他	和	什么	这	诗人	称为	"	这

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

一两次，她似乎用诗人所说的"缓慢的"来威胁他

[ˌʌn'mu:vɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] , " [hi:; hi] ['gɪg(ə)ld] .

unmoving	finger	of	scorn	,	"	he	giggled	.
不动	手指	的	轻蔑	,	"	他	咯咯地笑	.

"他那根手指一动不动，带着轻蔑的意味，"他咯咯地笑着说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

It	was	evident	that	he	was	at	once	amused	and	troubled	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	在	一次	觉得好笑	和	麻烦	.

他显然既感到好笑又感到困扰。

[ðɪs] [vɔɪs] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

This	voice	had	cherished	and	chided	him	all	his	life	,
这	嗓音	有	珍爱	和	责备	他	全部	他的	生活	,

这个声音伴随他一生，既珍视他，也责备他。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['meʒə(r)] ['ækjərətli] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	could	measure	accurately	what	was	behind	it	.
和	他	可以	措施	准确	什么	曾是	在后面	它	.

他能够准确地测量出它后面的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [vɔɪs] .

It	was	a	wilful	voice	.
它	曾是	一个	故意	嗓音	.

那是一个任性的声音。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [wɪtʃ] ['paʊə(r)] [gɪvz] ,

It	had	the	insistance	which	power	gives	,
它	有	这	坚持	哪个	力量	给予	,

它具有权力所赋予的那种坚持，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ɔ:(r)][tu:; tə][məʊst] ['wɪmɪn] — ['paʊə(r)][ɪz]['aɪðə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['bju:ti] ,

and	to	a	woman	—	or	to	most	women	—	power	is	either	money	or	beauty	,
和	到	一个	女士	—	或者	到	最多	女性	—	力量	是	任何一个	钱	或者	美丽	,

对女人——或者说对大多数女人——来说，权力要么是金钱，要么是美貌。

[sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

since	,	in	the	world	as	it	is	,	office	and	authority	are	denied	them	.
自从	,	在	这	世界	作为	它	是	,	办公室	和	权威	是	否认	他们	.

因为在当今世界，他们无法获得官职和权力。

['bjuːti] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]

Beauty	**was**	**gone**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**ancient**	**dame**	**,**	**but**	**she**	**still**	**had**
美丽	曾是	已消失	从	这	脸	的	这	古老的	贵妇人	,	但	她	仍然	有

[mʌtʃ] ['mʌni] ,

much	**money**	**,**
很多	钱	,

老妇人容颜不再，但她仍然很有钱。

[ænd; ənd] , [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ærəgəns] .

and	**,**	**on**	**rare**	**occasions**	**,**	**it**	**gave**	**her**	**a**	**little**	**arrogance**	**.**
和	,	在	稀有的	场合	,	它	给予	她	一个	小的	傲慢	.

偶尔，这会让她变得有些傲慢。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɔnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

It	**did**	**so**	**now**	**as**	**she**	**admonished**	**her**	**beloved**	**son**	**,**
它	做过	所以	现在	作为	她	告诫	她	心爱	儿子	,

她一边告诫自己心爱的儿子，一边说道：

[huː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ri'nauns] ['fɔːtʃuːn] , [ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

who	**at**	**any**	**time**	**would**	**have**	**renounced**	**fortune**	**,**	**or**	**hope**	**of**	**fortune**	**,**
WHO	在	任何	时间	会	有	放弃	财富	,	或者	希望	的	财富	,

谁会放弃财富或对财富的希望呢?

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɪlfl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	**some**	**wilful**	**idea**	**of**	**his**	**own**	**.**
为了	一些	故意	主意	的	他的	自己的	.

出于他自己的某种任性想法。

[ə; eɪ] [les] ['sɔːdɪd] ['mɒd(ə)n] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

A	**less**	**sordid**	**modern**	**did**	**not**	**exist**	**.**
一个	较少的	肮脏的	现代的	做过	不是	存在	.

不存在不那么肮脏的现代社会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [ɒv; əv] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

He	**was**	**not**	**very**	**effective**	**in**	**the**	**contest**	**of**	**tongue**	**between**	**his**	**mother**	**and**
他	曾是	不是	非常	有效的	在	这	竞赛	的	舌头	之间	他的	母亲	和

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他和母亲的唇枪舌战中，他并不占上风。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɒn][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ;

As	**the**	**talk**	**went**	**on**	**he**	**foresaw**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**beaten**	**;**
作为	这	讲话	去	在	他	预见	那	他	曾是	到	是	被打败	;

随着谈话的进行，他预感到自己将会挨打；

[jet] [hiː; hi] [pə'sistid] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒɔɪ] - ['ræŋg(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð]

yet	**he**	**persisted**	**,**	**for**	**he**	**loved**	**a**	**joy**	**-**	**wrangle**	**,**	**as**	**he**	**called**	**it**	**,**	**with**
然而	他	持续	,	为了	他	喜爱	一个	喜悦	-	争吵	,	作为	他	称为	它	,	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	**mother**	**.**
他的	母亲	.

但他坚持不懈，因为他喜欢和母亲进行他所谓的"快乐争吵"。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

He	**had**	**argued**	**with**	**her**	**many**	**a**	**time**	**,**	**just**	**to**	**see**	**her**	**in**	**a**
他	有	争论	和	她	许多	一个	时间	,	只是	到	看	她	在	一个

['hɑːmləs] ['pæʃ(ə)n] ,

harmless	**passion**	**,**
无害	热情	,

他曾多次与她争吵，只是为了看到她无伤大雅的热情。

[ænd; ənd] [nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [bæk] , ['gɪvɪŋ] [haɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

and	note	how	the	youth	of	her	came	back	,	giving	high	colour	to	the
和	笔记	如何	这	青年	的	她	来了	后退	,	给予	高的	颜色	到	这

['rɪŋkld] [feɪs] ,

wrinkled	face	,
皱	脸	,

注意看她是如何重现青春的，皱纹满面的脸上也泛起了红润的光泽。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstənt] [ɪn][ðem; ðəm]

and	how	the	eyes	shone	with	a	brightness	which	had	been	constant	in	them
和	如何	这	眼睛	闪耀	和	一个	亮度	哪个	有	到过	持续的	在	他们

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

那双眼睛闪烁着光芒，那光芒自古以来就一直伴随着他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['evə(r)] - ['fruːtf(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] — [ðə; ði]

They	were	now	quarrelling	over	that	ever	-	fruitful	cause	of	antagonism	—	the
他们	是	现在	争吵	超过	那	曾经	-	卓有成效	原因	的	对抗	—	这

['sekənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

second	woman	in	the	life	of	a	man	.
第二	女士	在	这	生活	的	一个	男人	.

他们现在又在争论这个永远容易引发冲突的话题——男人生命中的第二个女人。

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][fləˈmɪŋgəʊ] - [laɪk] [juːˈʒeɪni] [gaɪz] , [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Yet	,	strange	to	say	,	the	flamingo	-	like	Eugenie	Guise	,	was	fighting	for	the
然而	,	奇怪的	到	说	,	这	火烈鸟	-	喜欢	尤金妮	伪装	,	曾是	斗争	为了	这

['sekənd] ['wʊmən] , [nɒt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

second	woman	,	not	against	her	.
第二	女士	,	不是	反对	她	.

然而，奇怪的是，像火烈鸟一样美丽的尤金妮·吉斯，却是在为第二位女性而战，而不是与她对抗。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] , [ɔːˈlændəʊ] , "

"	I'll	say	it	all	again	and	again	and	again	till	you	have	sense	,	Orlando	,	"
"	患病的	说	它	全部	再次	和	再次	和	再次	直到	你	有	感觉	,	奥兰多	,	"

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

she	declared	.
她	声明	.

“我会一遍又一遍地重复，直到你明白为止，奥兰多，”她宣称。

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] ['hæznt] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	Your	old	mother	hasn't	lived	all	these	years	for	nothing	.
"	你的	老的	母亲	还没有	居住地	全部	这些	年	为了	没有什么	.

“你老母亲这些年活下来可不是白活的。”

[aɪm] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I'm	not	thinking	of	you	;	I'm	thinking	of	her	.
我是	不是	思维	的	你	;	我是	思维	的	她	.

我不是在想你，我是在想她。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ruːm] ,

"	She	pointed	towards	the	door	of	another	room	,
"	她	尖	向	这	门	的	其他	房间	,

她指着另一个房间的门，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — ['hæpi] ['lɑːftə(r)] — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mænz]

from	which	came	sounds	of	laughter	—	happy	laughter	—	in	which	a	man's
从	哪个	来了	声音	的	笑声	—	快乐的	笑声	—	在	哪个	一个	男人的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] .

and	a	woman's	voices	sounded	.
和	一个	女性的	声音	听起来	.

随后传来一阵笑声——快乐的笑声——其中夹杂着男人和女人的声音。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ['ɪntu:] [ðɪs] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
" On the day she comes into this house — and that's the day after to - morrow
" 在 这 天 她 来 进入 这 房子 — 和 那就是 这 天 后 到 - 明天
— [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .
— I shall go .
— 我 将 去 .

“她来到这所房子的那天——也就是后天——我就要走了。”

[aɪl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['welkəm] [ju:; jʊ] ,
I'll stand at the door and welcome you ,
患病的 站立 在 这 门 和 欢迎 你 ,

我会站在门口迎接你。

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [gəʊz] [ɒf] [grænd]
and see you have a good wedding - breakfast and that it all goes off grand
和 看 你 有 一个 好的 婚礼 - 早餐 和 那 它 全部 去 离开 盛大
,
,
,

祝你们婚宴早餐丰盛，一切顺利。

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] .
then I shall vanish .
然后 我 将 消失 .

然后我将消失。

" [ɔ:'lændəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] .
" Orlando made a helpless gesture of the hand .
" 奥兰多 制成 一个 无助 手势 的 这 手 .

奥兰多无助地挥了挥手。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es] [bəuθ] [ʌn'hæpi] — ['lu:ɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
" Well , mother , as I said , it will make us both unhappy — Louise as much
" 出色地 , 母亲 , 作为 我 说 , 它 将要 制作 我们 两个都 不开心 — 路易丝 作为 很多
[æz; əz] [ˌem 'i:] .
as me .
作为 我 .

“嗯，妈妈，正如我所说，这会让我们俩都不开心——路易丝和我一样不开心。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] ['pɑ:tɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
You and I have never been parted except for a few weeks at a time ,
你 和 我 有 绝不 到过 分手了 除了 为了 一个 很少 周 在 一个 时间 ,

除了偶尔分开几周之外，你我从未真正分开过。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] . "
and I'm sure I don't know how I could stand it . "
和 我是 当然 我 不 知道 如何 我 可以 站立 它 . "

我肯定我不知道自己能不能忍受得了。

" ['rɑ:ðə(r)] [leɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
" Rather late to think about it , " the other returned .
" 相当 晚的 到 思考 关于 它 , " 这 其他 返回 .

“现在才想到这件事有点晚了，”另一个人回答道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [tu:] ['wɪmɪn] ['spɔɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv]
" You can't have two women spoiling you in one house and being jealous of
" 你 不能 有 二 女性 破坏 你 在 一 房子 和 存在 嫉妒的 的
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] — [əʊ] ,
each other — oh ,
每个 其他 — 哦 ,

“你不能让两个女人在一个屋檐下宠爱你，还要互相嫉妒——哦，

[juː; jʊ] ['nidnt] [tɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] !

you	needn't	toss	your	fingers	!
你	不必	折腾	你的	手指	!

你无需甩动手指!

['iːv(ə)n] [tuː] ['wɪmɪn] [ðæt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

Even	two	women	that	love	each	other	can't	bear	the	competition	.
甚至	二	女性	那	爱	每个	其他	不能	熊	这	竞赛	.

即使是相爱的两个女人也无法忍受竞争。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,

Just	because	I	love	her	and	want	her	to	be	happy	,
只是	因为	我	爱	她	和	想	她	到	是	快乐的	,

就因为我爱她，想让她幸福，

[ɒf] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'miːliə] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

off	I	go	to	your	Aunt	Amelia	to	live	with	her	.
离开	我	去	到	你的	阿姨	阿米莉亚	到	居住	和	她	.

我要去你阿姨艾米莉亚家和她一起生活。

[ʃiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [bɒs] [æz; əz] [aɪv] [bɒst] [juː; jʊ] .

She's	poor	,	and	I'll	still	have	someone	to	boss	as	I've	bossed	you	.
她是	贫穷的	,	和	患病的	仍然	有	某人	到	老板	作为	我已经	老板	你	.

她很穷，而我依然可以像管着你一样管着别人。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌvd] [ə'miːliə] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sɪk] [lɑːst] [jɪə(r)] [wen] ['evriθɪŋ]

I	never	knew	how	much	I	loved	Amelia	till	she	got	sick	last	year	when	everything
我	绝不	知道	如何	很多	我	喜爱	阿米莉亚	直到	她	得到	生病的最后的		年	什么时候	一切

['terəb(ə)l] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)] .

terrible	was	happening	here	.
糟糕的	曾是	发生	这里	.

直到去年艾米莉亚生病，而这里也发生了很多可怕的事情，我才知道我有多爱她。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] , [ɔː'lændəʊ] —

I'm	going	,	Orlando	—
我是	去	,	奥兰多	—

我要走了，奥兰多——

[tuː] [bɜːdz] ['hɒpɪŋ] [ɒn] [wʌn] [brɑːntʃ]

Two	birds	hopping	on	one	branch
二	鸟类	跳跃	在	一	分支

两只鸟儿在同一根树枝上跳跃

[wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [sləʊ] [daʊn] [rɑːntʃ] —

Would	kill	the	joy	of	Slow	Down	Ranch	—
会	杀	这	喜悦	的	慢的	向下	牧场	—

会扼杀慢速牧场的乐趣——

" [ðeə(r)] , [ai] [meɪd] [ðæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

"	There	,	I	made	that	up	on	the	moment	.
"	那里	,	我	制成	那	向上	在	这	片刻	.

“那是我即兴编的。”

[ɪts] [truː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pəʊətri] . "

It's	true	,	even	if	it	is	poetry	.	"
它是	真的	,	甚至	如果	它	是	诗	.	"

即使这是诗歌，也是事实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂野青春，第二卷。(Wild Youth, Volume 2.)
第5/5页

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pəʊətri] , ['mʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl]
" It isn't poetry , mother , " was the reply , and there was an ironical
" 它 不是 诗 , 母亲 , " 曾是 这 回复 , 和 那里 曾是 一个 讽刺
[lʊk] [ɪn][ɔːr'lɑːndoʊz] [aɪz] .
look in Orlando's eyes .
看 在 奥兰多的 眼睛 .

“这不是诗，母亲，”他回答道，奥兰多的眼神中带着一丝讽刺。

" ['poʊɪtriːz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][laɪf] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['keəfəli] ,
" Poetry's the truth of life , " he hastened to add carefully ,
" 诗歌的 这 真相 的 生活 , " 他 加快 到 添加 小心 ,

“诗歌是生活的真谛，”他连忙谨慎地补充道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['pəʊətri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] .
" and it's not poetry to say that you could be a kill - joy .
" 和 它是 不是 诗 到 说 那 你 可以 是 一个 杀 - 喜悦 .

“说自己可能是个扫兴的人，这可不是诗意的表达。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The little lady tossed her head .
" 这 小的 女士 抛掷 她 头 .

“小姑娘甩了甩头。”

" [wel] , [jʊl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , you'll never have a chance to prove it ,
" 出色地 , 你会 绝不 有 一个 机会 到 证明 它 ,

“好吧，你永远没有机会证明这一点了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [iːst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] .
for I'm taking the express east on the night of your wedding .
为了 我是 采取 这 表达 东方 在 这 夜晚 的 你的 婚礼 .

因为在你婚礼当晚，我将乘坐快车前往东部。

[ðæts] ['set(ə)ld] .
That's settled .
那就是 定居 .

就这么定了。

[ə'miːliə] [niːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . .
Amelia needs me , and I'm going to her . . . .
阿米莉亚 需求 我 , 和 我是 去 到 她 . . . .

阿米莉亚需要我，我要去她那里.....

[jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [ʃiː; ʃi]
Your wedding present will be the ranch and a hundred thousand dollars , " she
你的 婚礼 展示 将要 是 这 牧场 和 一个 百 千 美元 , " 她
['ædɪd] .
added .
额外 .

“你的结婚礼物将是这座牧场和十万美元，”她补充道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [fruːt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] , ['mʌðə(r)] , " [ɔː'lændəʊ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
" You're the sun - dried fruit of Paradise , Mother , " Orlando said , taking her by
" 你是 这 太阳 - 干燥 水果 的 天堂 , 母亲 , " 奥兰多 说 , 采取 她 经过
[ðə; ði] [ɑːmz] .
the arms .
这 武器 .

“母亲，您就像天堂里晒干的水果，”奥兰多说着，搂住了她的胳膊。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" I heard the Young Doctor call me a bird of Paradise once , " she returned .
" 我 听到 这 年轻的 医生 称呼 我 一个 鸟 的 天堂 一次 , " 她 返回 .

“我曾听那位年轻医生叫我天堂鸟，”她回答道。

" ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ʃɑːp] [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] . . . .
" People don't know how sharp my ears are . . . .
" 人们 不 知道 如何 锋利的 我的 耳朵 是 . . . .

人们不知道我的耳朵有多灵敏.....

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .
But I never stored it up against him .
但 我 绝不 存储 它 向上 反对 他 .

但我从未因此记恨他。

[teɪst] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
Taste is born in you , and if people haven't got it in the cradle ,
品尝 是 出生 在 你 , 和 如果 人们 还没有 得到 它 在 这 摇篮 ,

品味是与生俱来的，如果一个人出生时没有这种天赋，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
they never have it .
他们 绝不 有 它 .

他们从来没有过。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [went] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [æl'pækə] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [laɪk]
I suppose his mother went around in a black alpaca and wore her hair like
我 认为 他的 母亲 去 大约 在 一个 黑色的 羊驼 和 穿着 她 头发 喜欢
[ə; eɪ] ['wɔːdrəs] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] .
a wardress in a jail .
一个 女兵 在 一个 监狱 .

我猜他母亲会骑着黑色羊驼四处走动，头发梳得像监狱女看守一样。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ðæts] [ɔːl] . "
I'm sorry for him — that's all . "
我是 对不起 为了 他 — 那就是 全部 . "

我只是为他感到难过。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] !
" Suppose I should get homesick for you and run away from her !
" 认为 我 应该 得到 想家 为了 你 和 跑步 离开 从 她 !

“万一我想家了，就从她身边逃走了呢！”

" [ri'mɑːk]
" remarked
" 评论

“评论道”

[ɔː'lændəʊ] ['slaɪli] .
Orlando slyly .
奥兰多 狡猾地 .

奥兰多狡猾地。

" [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['tʃirəp] [juː'ʒeɪni] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	Run	away	with	her	to	me	,	"	chirruped	Eugenie	,	with	a	vain	little	laugh	.
"	跑步	离开	和	她	到	我	,	"	啁啾	尤金妮	,	和	一个	徒劳	小的	笑	.

“跟她私奔吧，”尤金妮轻快地说，带着一丝虚荣的笑意。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɪð] ['driːmi]

Suddenly	her	manner	changed	,	and	she	looked	at	her	son	with	dreamy
突然	她	方式	已更改	,	和	她	看起来	在	她	儿子	和	梦幻般的

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

突然，她的态度变了，眼神迷离地凝视着儿子。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wʌndəfəli] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] .

"	You	are	so	wonderfully	young	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	and	I	am	very	old	.
"	你	是	所以	太棒了	年轻的	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	和	我	是	非常	老的	.

“亲爱的，你真是太年轻了，”她说，“而我已经很老了。”

[aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

I	had	much	happiness	with	your	father	while	he	lived	.
我	有	很多	幸福	和	你的	父亲	尽管	他	居住地	.

你父亲在世时，我和他相处得非常愉快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

He	was	such	a	wise	man	.
他	曾是	这样的	一个	明智的	男人	.

他真是个睿智的人。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Always	he	gave	in	to	me	in	the	little	things	,
总是	他	给予	在	到	我	在	这	小的	事物	,

他总是在小事上迁就我，

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] .

and	I	gave	in	to	him	in	all	the	big	things	.
和	我	给予	在	到	他	在	全部	这	大的	事物	.

我在所有大事上都向他妥协了。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

He	almost	made	me	a	sensible	woman	.
他	几乎	制成	我	一个	明智的	女士	.

他几乎把我变成了一个懂事的女人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪstflnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	There	was	a	strange	wistfulness	in	her	face	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	怅惘	在	她	脸	.

“她的脸上带着一种奇特的惆怅。”

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] , [daʊn] [bɪ'niːθ] ['evriθɪŋ] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['helpləs]

Through	all	the	years	,	down	beneath	everything	,	there	had	been	the	helpless
通过	全部	这	年	,	向下	下面	一切	,	那里	有	到过	这	无助

['nɒlɪdʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] ,

knowledge	in	her	own	small	,
知识	在	她	自己的	小的	,

这么多年来，在一切表象之下，始终存在着她内心深处那份无助的认知，尽管她很小，

['geərɪʃ] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [sens] ;

garish	mind	that	she	had	little	sense	;
扎眼	头脑	那	她	有	小的	感觉	;

她思想浮夸，缺乏常识；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

now	she	realized	that	she	was	given	a	chance	to	atone	for	all	her
现在	她	已实现	那	她	曾是	给定	一个	机会	到	赎罪	为了	全部	她

['petinəs] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌn] [greɪt] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .

pettiness	by	doing	one	great	sensible	thing	.
小气	经过	正在做	一	伟大的	明智的	事物	.

现在她意识到，她有机会通过做一件伟大的、明智的事情来弥补她过去所有的小气行为。

[ɔː'lændəʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['brɪskli] , [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Orlando	was	about	to	embrace	her	,	but	she	briskly	,	turned	away	.
奥兰多	曾是	关于	到	拥抱	她	,	但	她	轻快地	,	转向	离开	.

奥兰多正要拥抱她，但她却迅速转身离开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] .

She	could	not	endure	that	.
她	可以	不是	忍受	那	.

她无法忍受。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pent] - [ʌp] ['mʌðəhʊd] [wʊd] [breɪk] [fɔːθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

If	he	did	it	,	the	pent	-	up	motherhood	would	break	forth	,	and	her
如果	他	做过	它	,	这	五角星	-	向上	母性	会	休息	前进	,	和	她

['kʌrɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [flaɪt] .

courage	would	take	flight	.
勇气	会	拿	航班	.

如果他那样做，她压抑已久的母性就会爆发，她的勇气也会随之迸发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] " - [ɒv; əv] - , " [æz; əz]['pætsi]

She	was	something	more	than	the	"	parokeet	of	Pernambukoko	,	"	as	Patsy
她	曾是	某物	更多的	比	这	"	-	的	-	,	"	作为	帕齐

['kɜːrnəˌgæn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

Kernaghan	had	called	her	.
克纳汉	有	称为	她	.

她不仅仅是帕齐·克纳汉所说的“伯南布哥州的鹦鹉”。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

She	went	to	the	door	of	the	other	room	.
她	去	到	这	门	的	这	其他	房间	.

她走到隔壁房间的门口。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ə'miːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	want	to	talk	to	the	Young	Doctor	about	Amelia	,	"	she	said	.
"	我	想	到	讲话	到	这	年轻的	医生	关于	阿米莉亚	,	"	她	说	.

“我想和年轻医生谈谈阿米莉亚的事，”她说。

" [hiːz] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'skrɪpʃn] .

"	He's	clever	,	and	perhaps	he	could	give	her	a	good	prescription	.
"	他是	聪明的	,	和	也许	他	可以	给	她	一个	好的	处方	.

“他很聪明，或许能给她开个好药方。”

[aɪl] [send] ['luːɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	send	Louise	to	you	.
患病的	发送	路易丝	到	你	.

我会派路易丝去找你。

[ɪts] [naɪsə] ['kɔːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][grænd]

It's	nicer	courting	in	this	room	where	you	can	see	the	garden	and	the	grand
它是	更漂亮	求爱	在	这	房间	在哪里	你	能	看	这	花园	和	这	盛大

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

在这个房间里谈情说爱更惬意，因为可以看到花园和壮丽的山丘。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['luːɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [meə(r)] [juː; jʊ] - [lɑːst] [jɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

You're	**going**	**to**	**give**	**Louise**	**the**	**little**	**gray**	**mare**	**you**	**lassooed**	**last**	**year**	**,**	**aren't**	**you**	**?**
你是	去	到	给	路易丝	这	小的	灰色的	母马	你	-	最后的	年	,	不是	你	?

你打算把去年你套住的那匹小灰马送给路易丝，对吧?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['luːɪs] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [greɪ] [meə(r)] .

I	**always**	**think**	**of**	**Louise**	**when**	**I**	**look**	**at**	**that**	**gray**	**mare**	**.**
我	总是	思考	的	路易丝	什么时候	我	看	在	那	灰色的	母马	.

每次看到那匹灰色的母马，我都会想起路易丝。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['poʊniz] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðə; ði]

You	**had**	**to**	**break**	**the**	**pony's**	**heart**	**before**	**she**	**could**	**be**	**what**	**she**	**is**	**—**	**the**
你	有	到	休息	这	小马的	心	前	她	可以	是	什么	她	是	—	这

['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [mænz] [hænd] ;

nicest	**little**	**thing**	**that**	**ever**	**was**	**broken**	**by**	**a**	**man's**	**hand**	**;**
最友善的	小的	事物	那	曾经	曾是	破碎的	经过	一个	男人的	手	;

你必须先伤透这匹小马的心，她才能成为现在的样子——一个被男人伤得最惨的小可爱;

[ænd; ənd] ['luːɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['brəʊkən] [tuː] .

and	**Louise**	**,**	**she**	**had**	**to**	**have**	**her**	**heart**	**broken**	**too**	**.**
和	路易丝	,	她	有	到	有	她	心	破碎的	也	.

还有路易丝，她也经历了心碎的痛苦。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz]

Your	**father**	**and**	**I**	**were**	**almost**	**of**	**an**	**age**	**—**	**he**	**was**	**two**	**years**
你的	父亲	和	我	是	几乎	的	一个	年龄	—	他	曾是	二	年

['əʊldə] ,

older	**,**
老	,

你父亲和我年纪相仿——他比我大两岁。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [juːθ] [tə'geðə(r)] .

and	**we**	**had**	**our**	**youth**	**together**	**.**
和	我们	有	我们的	青年	一起	.

我们一起度过了青春岁月。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəfəli] [jʌŋ] , [tuː] .

And	**you**	**and**	**Louise**	**are**	**so**	**wonderfully**	**young**	**,**	**too**	**.**
和	你	和	路易丝	是	所以	太棒了	年轻的	,	也	.

你和路易丝也都那么年轻，真是太好了。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [sʌn] .

Be	**good**	**to**	**her**	**,**	**son**	**.**
是	好的	到	她	,	儿子	.

儿子，要善待她。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [biːn] ['mærid] .

She's	**never**	**been**	**married**	**.**
她是	绝不	到过	已婚	.

她从未结过婚。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['lɪzəd] .

She	**was**	**only**	**in**	**prison**	**with**	**that**	**old**	**lizard**	**.**
她	曾是	仅有的	在	监狱	和	那	老的	蜥蜴	.

她只跟那个老蜥蜴关在监狱里。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [maʊθ] [hiː; hi][hæd; həd] !

What	**a**	**horrible**	**mouth**	**he**	**had**	**!**
什么	一个	可怕	嘴	他	有	!

他那张嘴真难听!

[ɪts] [ʃʌt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'mɔːsləsli] .

It's	shut	now	,	"	she	added	remorselessly	.
它是	关闭	现在	,	"	她	额外	冷酷无情	.

“现在已经关门了，”她无情地补充道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

Opening	the	door	of	the	other	room	,	she	disappeared	.
开幕	这	门	的	这	其他	房间	,	她	消失	.

她打开另一个房间的门，消失了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['luːɪs] ['entəd] [ə'pɒn][ɔː'lændəʊ] .

A	moment	later	,	Louise	entered	upon	Orlando	.
一个	片刻	之后	,	路易丝	进入	之上	奥兰多	.

片刻之后，路易丝走进了奥兰多。

[ðə; ði] ['vænɪʃd] [mʌnθs] [hæd; həd] [wɜːkt] ['wʌndər] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

The	vanished	months	had	worked	wonders	in	her	.
这	消失了	几个月	有	工作	奇迹	在	她	.

那几个月的消失对她产生了奇妙的影响。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌmə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] , [ə'laɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	was	like	the	young	summer	beyond	the	open	windows	,	alive	to	her
她	曾是	喜欢	这	年轻的	夏天	超过	这	打开	视窗	,	活	到	她

['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

finger	-	tips	,
手指	-	尖端	,

她就像窗外那充满活力的夏日，指尖都洋溢着生机。

['ʃaɪli] ['reɪdiənt] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [jet] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['pɛnsɪvnəs] ['nevə(r)][tuː; tə]

shyly	radiant	,	with	shining	eyes	,	yet	in	their	depths	an	alluring	pensiveness	never	to
害羞地	辐射状	,	和	灼灼	眼睛	,	然而	在	他们的	深度	一个	诱人	沉思	绝不	到

[liːv] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

leave	them	altogether	.
离开	他们	共	.

羞涩而光彩照人，双眸闪亮，但眼神深处却始终萦绕着一种迷人的沉思。

['nɒlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [æn; ən] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn]

Knowledge	had	come	to	her	;	an	apprehending	soul	was	speaking	in
知识	有	来	到	她	;	一个	逮捕	灵魂	曾是	请讲	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她领悟到了真谛；一个觉悟的灵魂在她面前诉说。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	sweetness	of	her	smile	,	as	she	looked	at	the	man	before	her	,
这	甜味	的	她	微笑	,	作为	她	看起来	在	这	男人	前	她	,

她看着眼前的男人，笑容甜美动人。

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɜːbs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

was	such	as	could	only	be	distilled	from	the	bitter	herbs	of	the	desert	.
曾是	这样的	作为	可以	仅有的	是	蒸馏	从	这	苦的	草药	的	这	沙漠	.

那是只能从沙漠苦涩的草药中提炼出来的。

" [əʊ] , [ɔː'lændəʊ] !

"	Oh	,	Orlando	!
"	哦	,	奥兰多	!

“哦，奥兰多！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] .

"	she	said	joyously	,	as	she	came	forward	.
"	她	说	欣喜地	,	作为	她	来了	向前	.

她走上前去，高兴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神